叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000001

2. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000002

3. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000003

4. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000004

5. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
by **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [w'eəɹɪŋ]
Translated **by** **James** **Waring**
翻译 经过 詹姆斯 警告

由詹姆斯·沃林翻译

[tuː; tə] ['mædəm] ['zʊlmə] [kærɔ]
TO **MADAME** **ZULMA** **CARRAUD**
到 夫人 祖尔玛 卡罗

致祖尔玛·卡罗夫人

[tuː; tə] [huːm] , ['mædəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ai][ɪn'skraɪb] [ðɪs] [wɜːk] ;
To **whom** **,** **madame** **,** **but** **to** **you** **should** **I** **inscribe** **this** **work** **;**
到 谁 , 夫人 , 但 到 你 应该 我 题 这 工作 ;

夫人，除了您，我还能把这件作品献给谁呢?

[tuː; tə][juː; jʊ] [huːz] ['lɒfti] [ænd; ənd]['kændɪd] ['ɪntəlekt] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ;
to **you** **whose** **lofty** **and** **candid** **intellect** **is** **a** **treasury** **to** **your** **friends** **;**
到 你 谁 高远 和 坦率 智力 是 一个 财政部 到 你的 朋友们 ;

致你，你高尚而坦诚的智慧是你朋友的宝贵财富；

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [həʊl] ['pʌblɪk] ,
to **you** **that** **are** **to** **me** **not** **only** **a** **whole** **public** **,**
到 你 那 是 到 我 不是 仅有的 一个 所有的 民众 ,

对我而言，你们不仅是全体公众，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌldʒənt] [ɒv; əv] ['sɪstəz] [æz; əz] [wel] ?
but **the** **most** **indulgent** **of** **sisters** **as** **well** **?**
但 这 最多 放纵的 的 姐妹 作为 出色地 ?

但她也是最纵容的姐妹吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['təʊkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] ?
Will **you** **deign** **to** **accept** **a** **token** **of** **the** **friendship** **of** **which** **I** **am** **proud** **?**
将要 你 设计 到 接受 一个 令牌 的 这 友谊 的 哪个 我 是 自豪的 ?

你是否愿意接受我引以为豪的这份友谊信物?

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [səʊlz] [æz; əz]['nəʊb(ə)l] ,
You **,** **and** **some** **few** **souls** **as** **noble** **,**
你 , 和 一些 很少 灵魂 作为 高贵 ,

你，以及少数像你一样高尚的人，

[wɪl] [grɑːsp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - , [ə'pendɪd]
will **grasp** **the** **whole** **of** **the** **thought** **underlying** **The** **Firm** **of** **Nucingen** **,** **appended**
将要 抓牢 这 所有的 的 这 想法 潜在的 这 公司 的 - , 附加
[tuː; tə]['siːzɑːr] - .
to **Cesar** **Birotteau** **.**
到 凯撒 - .

将掌握纽辛根公司（The Firm of Nucingen）背后的全部思想，该公司隶属于塞萨尔·比罗托（Cesar Birotteau）。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] ?

Is	there	not	a	whole	social	lesson	in	the	contrast	between	the	two	stories	?
是	那里	不是	一个	所有的	社会的	课	在	这	对比	之间	这	二	故事	?

这两个故事的对比难道不蕴含着深刻的社会寓意吗?

[diː] ['bælzæk] .

DE	BALZAC	.
德语	巴尔扎克	.

德·巴尔扎克。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv]

You	know	how	slight	the	partitions	are	between	the	private	rooms	of
你	知道	如何	轻微	这	分区	是	之间	这	私人的	房间	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnts] [ɪn] ['pærɪs] ;

fashionable	restaurants	in	Paris	;
时髦	餐厅	在	巴黎	;

你知道巴黎时尚餐厅的包间之间的隔断有多么薄弱;

[vɛriːz] ['lɑːdʒɪst] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'muːvəbl] [skriːn] .

Very's	largest	room	,	for	instance	,	is	cut	in	two	by	a	removable	screen	.
非常	最大	房间	,	为了	实例	,	是	切	在	二	经过	一个	可拆卸的	屏幕	.

例如，Very 最大的房间被一个可拆卸的屏风隔成了两部分。

[ðɪs] [siːn] [ɪz] [nɒt] [leɪd] [æt; ət] [vɛriːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [snʌg] ['kwɔːtəz] ,

This	Scene	is	NOT	laid	at	Very's	,	but	in	snug	quarters	,
这	场景	是	不是	铺设	在	非常	,	但	在	舒适	四分之一	,

这一幕并非发生在Very's，而是在一个舒适的房间里。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [aɪ] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] .

which	for	reasons	of	my	own	I	forbear	to	specify	.
哪个	为了	原因	的	我的	自己的	我	忍耐	到	指定	.

出于我个人的原因，我不便具体说明。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [laɪk] ['henri] - [ˌpruː'dɔm] ,

We	were	two	,	so	I	will	say	,	like	Henri	Monnier's	-	Prudhomme	,
我们	是	二	,	所以	我	将要	说	,	喜欢	亨利	-		普吕多姆	,

我们是两个人，所以我要说，就像亨利·莫尼埃的《普吕多姆》一样，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	should	not	like	to	compromise	HER	!
"	我	应该	不是	喜欢	到	妥协	她	!

“我不愿让她受到牵连！”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] - ['strʌktʃə(r)] ,

"	We	had	remarked	the	want	of	solidity	in	the	wall	-	structure	,
"	我们	有	评论	这	想	的	固体	在	这	墙	-	结构	,

“我们注意到墙体结构不够坚固，

[səʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm]

so	we	talked	with	lowered	voices	as	we	sat	together	in	the	little	private	room
所以	我们	谈话	和	降低	声音	作为	我们	卫星	一起	在	这	小的	私人的	房间

,

,

,

于是我们压低声音，一起坐在那个小小的私人房间里交谈。

['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

lingering	over	the	dainty	dishes	of	a	dinner	exquisite	in	more	senses	than	one	.
挥之不去的	超过	这	纤巧	菜肴	的	一个	晚餐	精美的	在	更多的	感官	比	一	.

细细品味精致的晚餐菜肴，这顿晚餐在很多方面都堪称完美。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rəʊst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]

We	had	come	as	far	as	the	roast	,	however	,	and	still	we	had	no
我们	有	来	作为	远的	作为	这	烤	,	然而	,	和	仍然	我们	有	不

['neɪbəz] ;

neighbors	;
邻居	;

然而，我们走到烤肉摊前，却仍然没有邻居；

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [seɪv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

no	sound	came	from	the	next	room	save	the	crackling	of	the	fire	.
不	声音	来了	从	这	下一个	房间	节省	这	噼啪作响	的	这	火	.

隔壁房间除了柴火噼啪作响的声音外，没有其他声音传来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] , [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['fʊtsteps] ; [ðə; ði]

But	when	the	clock	struck	eight	,	we	heard	voices	and	noisy	footsteps	;	the
但	什么时候	这	钟	击	八	,	我们	听到	声音	和	嘈杂	脚步声	;	这

[weitə] [brɔːt] ['kænd(ə)ls] .

waiters	brought	candles	.
服务员	带来	蜡烛	.

但当钟声敲响八点时，我们听到了说话声和嘈杂的脚步声；服务员端来了蜡烛。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Evidently	there	was	a	party	assembled	in	the	next	room	,
显然	那里	曾是	一个	派对	组装	在	这	下一个	房间	,

显然，隔壁房间正在举行聚会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [aɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] - -

and	at	the	first	words	I	knew	at	once	with	whom	we	had	to	do	-	-
和	在	这	第一的	字	我	知道	在	一次	和	谁	我们	有	到	做	-	-

[fɔː(r)][bəʊld] ['kɔːmərənt] [æz; əz]['evə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)]

four	bold	cormorants	as	ever	sprang	from	the	foam	on	the	crests	of	the	ever
四	大胆的	鸬鹚	作为	曾经	弹簧	从	这	泡沫	在	这	冠状物	的	这	曾经

- ['raɪzɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - - [fɔː(r)] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feloʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns]

-	rising	waves	of	this	present	generation	-	-	four	pleasant	young	fellows	whose	existence
-	上升	波浪	的	这	展示	一代	-	-	四	令人愉快的	年轻的	伙伴们	谁	存在

[wɒz; wəz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ,

was	problematical	,
曾是	有问题的	,

听到第一句话，我立刻就知道我们要和谁打交道了——四只大胆的鸬鹚，就像这一代不断上涨的波涛浪尖上的泡沫一样——四个可爱的年轻人，他们的存在却充满问题。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ['aɪðə(r)] [stɒk] [ɔː(r)] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] , [jet] [ðeɪ]

since	they	were	not	known	to	possess	either	stock	or	landed	estates	,	yet	they
自从	他们	是	不是	已知	到	具有	任何一个	库存	或者	登陆	庄园	,	然而	他们

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

由于他们既没有牲畜也没有土地，但他们仍然生活着。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wel] .

and	lived	well	.
和	居住地	出色地	.

并且过得很好。

[ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒndɒ'tjeəriː][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

These	ingenious	condottieri	of	a	modern	industrialism	,
这些	巧妙	雇佣兵队长	的	一个	现代的	工业主义	,

这些现代工业主义的杰出雇佣兵首领，

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ruːθləs] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɔːfeə(r)] , [liːv] [æŋ'zaiətiz] [tuː; tə]

that	has	come	to	be	the	most	ruthless	of	all	warfares	,	leave	anxieties	to
那	有	来	到	是	这	最多	无情	的	全部	战争	,	离开	焦虑	到

[ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

their	creditors	,
他们的	债权人	,

那场战争已成为所有战争中最残酷的，至于债权人的忧虑，就留给他们自己去操心吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	keep	the	pleasures	for	themselves	.
和	保持	这	快乐	为了	他们自己	.

并将快乐留给自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [dres] .

They	are	careful	for	nothing	,	save	dress	.
他们	是	小心	为了	没有什么	,	节省	裙子	.

除了穿着打扮，他们对其他任何事都不在意。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːn] [bɑːt] ['ɔːdə(r)] ,

Still	with	the	courage	of	the	Jean	Bart	order	,
仍然	和	这	勇气	的	这	让	巴特	命令	,

依然秉持着让·巴尔教团的勇气，

[ðæt] [wɪl] [sməʊk] [sɪg'ɑːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ([pə'hæps] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

that	will	smoke	cigars	on	a	barrel	of	powder	(	perhaps	by	way	of	keeping	up	their
那	将要	抽烟	雪茄	在	一个	桶	的	粉末	(	也许	经过	方式	的	保持	向上	他们的

['kærəktə(r)]) ,

character	)	,
特点	)	,

他们会在装满火药的桶上抽雪茄（也许是为了保持他们的个性），

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪŋ] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ˌaut'du] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['speərɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]

with	a	quizzing	humor	that	outdoes	the	minor	newspapers	,	sparing	no	one	,	not
和	一个	测验	幽默	那	胜过	这	次要的	报纸	,	节省	不	一	,	不是

['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] ;

even	themselves	;
甚至	他们自己	;

它以一种诙谐幽默的方式，超越了那些小报，对任何人都不留情面，甚至对自己也不放过；

[klɪə(r)] - ['saɪtɪd] , ['weəri] , [kiːn] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] , ['grɑːspɪŋ] [jet] ['əʊpən] ['hændɪd] , ['enviəs] [jet] [self] -

clear	-	sighted	,	wary	,	keen	after	business	,	grasping	yet	open	handed	,	envious	yet	self	-
清除	-	目击者	,	警惕	,	敏锐的	后	商业	,	抓握	然而	打开	递交	,	羡慕	然而	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nt] ,

complacent	,
自满	,

目光敏锐，谨慎小心，热衷于生意，既贪婪又慷慨，既嫉妒又自满

[prə'faʊnd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] , ['ænəlaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

profound	politicians	by	fits	and	starts	,	analyzing	everything	,
深刻的	政治家	经过	适合	和	开始	,	分析	一切	,

一些思想深刻的政治家，时而深入思考，时而分析一切。

[gesɪŋ] ['evriθɪŋ] - - [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

guessing	everything	-	-	not	one	of	these	in	question	as	yet	had	contrived	to
猜测	一切	-	-	不是	一	的	这些	在	问题	作为	然而	有	人为的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

make	his	way	in	the	world	which	they	chose	for	their	scene	of	operations	.
制作	他的	方式	在	这	世界	哪个	他们	选择	为了	他们的	场景	的	运营	.

猜测一切——这些人中没有一个能在他们选择作为行动舞台的世界中闯出一片天地。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

Only	one	of	the	four	,	indeed	,
仅有的	一	的	这	四	,	的确	,

确实，这四个人中只有一位。

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

had	succeeded	in	coming	as	far	as	the	foot	of	the	ladder	.
有	成功了	在	未来	作为	远的	作为	这	脚	的	这	梯子	.

已经成功爬到了梯子底部。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

To	have	money	is	nothing	;
到	有	钱	是	没有什么	;

拥有金钱并不算什么；

[ðə; ði] [self] - [meɪd] [mæn] ['əʊnli] [faindz] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [læk] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['flætəri] .

the	self	-	made	man	only	finds	out	all	that	he	lacks	after	six	months	of	flatteries	.
这	自己	-	制成	男人	仅有的	发现	出去	全部	那	他	缺乏	后	六	几个月	的	奉承	.

这位白手起家的人在被奉承了六个月之后，才发现自己究竟缺少了什么。

[ˌændəʊˈʃiː] ['fɪnˌɑːt] , [ðə; ði] [self] - [meɪd] [mæn] [ɪn] ['kwestʃən] , [stɪf] , ['tæsɪtɜːn] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] -

Andoche	Finot	,	the	self	-	made	man	in	question	,	stiff	,	taciturn	,	cold	,	and	dull	-
安多什	菲诺特	,	这	自己	-	制成	男人	在	问题	,	僵硬的	,	沉默寡言	,	寒冷的	,	和	乏味的	-

['wɪtɪd] ,

witted	,
机智的	,

安多什·菲诺，这位白手起家的企业家，性格僵硬、沉默寡言、冷漠且愚钝。

[pə'zest] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['grɒvlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)]

possessed	the	sort	of	spirit	which	will	not	shrink	from	groveling	before	any	creature
拥有	这	种类	的	精神	哪个	将要	不是	收缩	从	卑躬屈膝	前	任何	生物

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] ,

that	may	be	of	use	to	him	,
那	可能	是	的	使用	到	他	,

他拥有那种为了对付任何生物都会毫不犹豫地匍匐在地的精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnsələnt] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and	the	cunning	to	be	insolent	when	he	needs	a	man	no	longer	.
和	这	狡猾	到	是	傲慢的	什么时候	他	需求	一个	男人	不	更长	.

当他不再需要男人时，他狡猾地表现出傲慢无礼。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæleɪ] [ɪn] [gʊ'stɑːv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs]

Like	one	of	the	grotesque	figures	in	the	ballet	in	Gustave	,	he	was	a	marquis
喜欢	一	的	这	怪诞	数据	在	这	芭蕾舞	在	古斯塔夫	,	他	曾是	一个	侯爵

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他就像古斯塔夫芭蕾舞剧中的一个怪诞人物，是个落后的侯爵。

[ə; eɪ] [bʊə(r)] [ɪn] [frʌnt] .

a	boor	in	front	.
一个	莽汉	在	正面	.

前面有个粗鲁的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

And	this	high	-	priest	of	commerce	had	a	following	.
和	这	高的	-	牧师	的	商业	有	一个	下列的	.

这位商业教父拥有一批追随者。

[eiˈmiːl] [blɑːndət] , [ˈdʒɜːnəlɪst] , [wɪð] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)] , [ˈrekləs] , [ˈbrɪliənt] ,

Emile	Blondet	,	Journalist	,	with	abundance	of	intellectual	power	,	reckless	,	brilliant	,
埃米尔	布隆德	,	记者	,	和	丰富	的	知识分子	力量	,	鲁莽	,	杰出的	,

[ænd; ənd] [ˈɪndələnt] ,

and	indolent	,
和	懒惰的	,

埃米尔·布隆德，记者，才智过人，鲁莽、才华横溢，却又懒惰。

[kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [jet] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

could	do	anything	that	he	chose	,	yet	he	submitted	to	be	exploited	with	his
可以	做	任何事物	那	他	选择	,	然而	他	提交	到	是	被利用	和	他的

[aɪz] [ˈəʊpən] .

eyes	open	.
眼睛	打开	.

他本可以做任何他想做的事，但他却睁着眼睛甘愿被人剥削。

[ˈtretʃərəs] [ɔː(r)][kaɪnd][əˈpɒn] [ˈɪmpʌls] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [rɪˈspekt] ;

Treacherous	or	kind	upon	impulse	,	a	man	to	love	,	but	not	to	respect	;
奸诈	或者	种类	之上	冲动	,	一个	男人	到	爱	,	但	不是	到	尊重	;

心怀叵测或一时善良，值得爱却不值得尊敬；

[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [suːˈbret] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ɑːskt]

quick	-	witted	as	a	soubrette	,	unable	to	refuse	his	pen	to	any	one	that	asked
快的	-	机智的	作为	一个	女仆	,	无法	到	拒绝	他的	笔	到	任何	一	那	问

,

,
,

他机智得像个女仆，谁要是向他求笔，他都无法拒绝。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wʊd] [ˈbɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	his	heart	to	the	first	that	would	borrow	it	,
或者	他的	心	到	这	第一的	那	会	借	它	,

或者把他的心交给第一个愿意借它的人，

[eiˈmiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪt] - [ɒv; əv] - [lʌvz] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ]

Emile	was	the	most	fascinating	of	those	light	-	of	-	loves	of	whom	a
埃米尔	曾是	这	最多	迷人	的	那些	光	-	的	-	爱	的	谁	一个

[fænˈtæstɪk][ˈmɒd(ə)n] [wɪt] [dɪˈkleəd] [ðæt] " [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)][ɪn][ˈsætɪn] [ˈslɪpə(r)z] [ðæn; ðən][ɪn]

fantastic	modern	wit	declared	that	"	he	liked	them	better	in	satin	slippers	than	in
极好的	现代的	有	声明	那	"	他	喜欢	他们	更好的	在	缎	拖鞋	比	在

[buːts] .

boots	.
靴子	.

在这些充满爱意的年轻人中，埃米尔是最迷人的一个，一位极富现代智慧的作家曾宣称：“他更喜欢他们穿缎子拖鞋，而不是靴子。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [kuˈtjʊə(r)] [baɪ] [neɪm] , [lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

"	The	third	in	the	party	,	Couture	by	name	,	lived	by	speculation	,
"	这	第三	在	这	派对	,	高级定制	经过	姓名	,	居住地	经过	推测	,

“派对中的第三位成员，名叫库图尔，靠投机为生。”

[ˈgrɑːftɪŋ] [wʌn][əˈfeə(r)][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['geɪnz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɒsɪz] .

grafting	one	affair	upon	another	to	make	the	gains	pay	for	the	losses	.
嫁接	一	事务	之上	其他	到	制作	这	收益	支付	为了	这	损失	.

将一项事业嫁接到另一项事业上，以期用收益弥补损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈtwiːn] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [əˈfləʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][bəʊld] ,

He	was	always	between	wind	and	water	,	keeping	himself	afloat	by	his	bold	,
他	曾是	总是	之间	风	和	水	,	保持	他自己	漂浮	经过	他的	大胆的	,

他总是游走于风与水之间，凭借着大胆的举动保持漂浮。

['sʌd(ə)n] [strəʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

sudden	**strokes**	**and**	**the**	**nervous**	**energy**	**of**	**his**	**play**	**.**
突然	笔画	和	这	紧张的	活力	的	他的	玩	.

他演奏时突然的击球和紧张的情绪。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [siː] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn]['pærɪs] ,

Hither	**and**	**thither**	**he**	**would**	**swim**	**over**	**the**	**vast**	**sea**	**of**	**interests**	**in**	**Paris**	**,**
这里	和	那里	他	会	游泳	超过	这	广阔的	海	的	兴趣	在	巴黎	,

他会在巴黎浩瀚的利益海洋中来回穿梭，

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] [ðæt] [hiː; hi]

in	**quest**	**of**	**some**	**little**	**isle**	**that**	**should**	**be**	**so**	**far**	**a**	**debatable**	**land**	**that**	**he**
在	寻求	的	一些	小的	小岛	那	应该	是	所以	远的	一个	有争议的	土地	那	他

[mait] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

might	**abide**	**upon**	**it**	**.**
可能	遵守	之上	它	.

他寻找着某个偏远的小岛，这个小岛应该是一个充满争议的陆地，他可以在那里居住。

['klɪəli] [ku'tjʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

Clearly	**Couture**	**was**	**not**	**in**	**his**	**proper**	**place**	**.**
清楚地	高级定制	曾是	不是	在	他的	恰当的	地方	.

显然，库图尔当时站错了位置。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][məʊst] [mə'lɪʃəs] ['pɜːsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf]

As	**for**	**the**	**fourth**	**and**	**most**	**malicious**	**personage**	**,**	**his**	**name**	**will**	**be**	**enough**
作为	为了	这	第四	和	最多	恶意	人士	,	他的	姓名	将要	是	足够的

- - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - !

-	**-**	**it**	**was**	**Bixiou**	**!**
-	-	它	曾是	-	!

至于第四个也是最恶毒的人物，他的名字就足以说明一切——他就是碧秀！

[nɒt] ([ə'læs] !)

Not	**(**	**alas**	**!**	**)**
不是	(	唉	!	)

（唉！）

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [bə'fuːn] ,

the	**Bixiou**	**of**	**1825**	**,**	**but**	**the**	**Bixiou**	**of**	**1836**	**,**	**a**	**misanthropic**	**buffoon**	**,**
这	-	的	-	,	但	这	-	的	-	,	一个	厌世的	丑角	,

[ək'nɒlɪdʒd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

acknowledged	**supreme**	**,**
已确认	最高	,

1825年的毕修，但1836年的毕修，一个愤世嫉俗的小丑，被公认为至高无上。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [wɪt] ;

by	**reason**	**of**	**his**	**energetic**	**and**	**caustic**	**wit**	**;**
经过	原因	的	他的	精力充沛	和	腐蚀性物质	有	;

因为他精力充沛、言辞犀利；

[ə; eɪ] ['veri] [fiːnd] [let] [luːs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪn]

a	**very**	**fiend**	**let**	**loose**	**now**	**that**	**he**	**saw**	**how**	**he**	**had**	**squandered**	**his**	**intellect**	**in**
一个	非常	恶魔	让	松动的	现在	那	他	锯	如何	他	有	挥霍	他的	智力	在

[pjʊə(r)] [weɪst] ;

pure	**waste**	**;**
纯的	浪费	;

一个极其邪恶的人，在意识到自己是如何将才智浪费在纯粹的虚无之中之后，彻底释放了出来；

[ə; eɪ] - [vekst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	Bixiou	vexed	by	the	thought	that	he	had	not	come	by	his	share	of	the
一个	-	烦恼	经过	这	想法	那	他	有	不是	来	经过	他的	分享	的	这

['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

wreckage	in	the	last	Revolution	;
残骸	在	这	最后的	革命	;

毕修想到自己在上一次革命的废墟中没有分到属于自己的一份，心中十分恼火；

[ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , [laɪk] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][æt; ət][ðə; ði] [fju'næmbju:lz] .

a	Bixiou	with	a	kick	for	every	one	,	like	Pierrot	at	the	Funambules	.
一个	-	和	一个	踢	为了	每一个	一	,	喜欢	小丑	在	这	滑索	.

一个像皮埃罗在走钢丝一样，每个人都能踢出一脚的Bixiou。

- [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [endz] , [mɔ:(r)]

Bixiou	had	the	whole	history	of	his	own	times	at	his	finger	-	ends	,	more
-	有	这	所有的	历史	的	他的	自己的	时代	在	他的	手指	-	结束	,	更多的

[pə'tɪkjələli] [ɪts] ['skændələs] ['krɒnɪk(ə)l] ,

particularly	its	scandalous	chronicle	,
特别	它是	丑闻	编年史	,

碧修对当时的整个历史了如指掌，尤其是那些丑闻轶事。

[ɪm'belɪʃt] [baɪ] ['ædɪd] ['wægəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

embellished	by	added	waggeries	of	his	own	.
修饰过的	经过	额外	瓦格瑞斯	的	他的	自己的	.

并加入了自己创作的诙谐幽默的元素。

[hi:; hi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ə'pɒn] ['ɛvriˌbɑ:diz] [bæk] ,

He	sprang	like	a	clown	upon	everybody's	back	,
他	弹簧	喜欢	一个	小丑	之上	每个人的	后退	,

他像小丑一样跳到每个人背上，

['əʊnli][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kju:ʃənərz] [brænd] [ə'pɒn] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv]

only	to	do	his	utmost	to	leave	the	executioner's	brand	upon	every	pair	of
仅有的	到	做	他的	极致	到	离开	这	刽子手的	品牌	之上	每一个	一对	的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他一心只想在每个人的肩膀上留下刽子手的烙印。

[ðə; ði][fɜ:st] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['glʌtəni] ['sætɪsfaɪd] , ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ]

The	first	cravings	of	gluttony	satisfied	,	our	neighbors	reached	the	stage	at	which
这	第一的	渴望	的	暴食	使满意	,	我们的	邻居	达到	这	阶段	在	哪个

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

we	also	had	arrived	,
我们	还	有	到达的	,

当最初的贪婪欲望得到满足后，我们的邻居也达到了我们曾经达到的阶段。

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] , [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ]

to	wit	,	the	dessert	;	and	,	as	we	made	no	sign	,	they	believed	that	they
到	有	,	这	甜点	;	和	,	作为	我们	制成	不	符号	,	他们	相信	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

也就是说，甜点；而且，由于我们没有发出任何信号，他们以为只有他们两个人。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

Thanks	to	the	champagne	,
谢谢	到	这	香槟酒	,

多亏了香槟，

[ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] [sməʊk] .

the	talk	grew	confidential	as	they	dallied	with	the	dessert	amid	the	cigar	smoke	.
这	讲话	生长	机密的	作为	他们	拖延	和	这	甜点	之中	这	雪茄	抽烟	.

在雪茄烟雾缭绕中，他们一边享用甜点，一边谈论着私密的话题。

[jet] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] [es'pri:] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði] [məʊst]

Yet	through	it	all	you	felt	the	influence	of	the	icy	esprit	that	leaves	the	most
然而	通过	它	全部	你	毛毡	这	影响	的	这	冰冷的	精神	那	树叶	这	最多

[spɒn'teɪniəs] ['fi:lɪŋ] [frɒst] - [baʊnd] [ænd; ənd] [stɪf] ,

spontaneous	feeling	frost	-	bound	and	stiff	,
自发的	感觉	霜	-	边界	和	僵硬的	,

然而，在这一切之中，你始终能感受到那股冰冷的气息，它让最率真的人也变得冰冷僵硬。

[ðæt] [tʃeks] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [ˌɪnspə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

that	checks	the	most	generous	inspirations	,	and	gives	a	sharp	ring	to	the
那	检查	这	最多	慷慨的	灵感	,	和	给予	一个	锋利的	戒指	到	这

['lɑ:ftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

它会抑制最慷慨的灵感，并使笑声变得尖锐。

[ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] - [tɔ:k] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [dʒest] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [snɪə(r)] ;

Their	table	-	talk	was	full	of	bitter	irony	which	turns	a	jest	into	a	sneer	;
他们的	桌子	-	讲话	曾是	满的	的	苦的	讽刺	哪个	转弯	一个	笑话	进入	一个	冷笑	;

他们的餐桌谈话充满了苦涩的讽刺，把玩笑变成了嘲笑；

[ˌaɪ 'ti:] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] [səʊlz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ;

it	told	of	the	exhaustion	of	souls	given	over	to	themselves	;
它	讲述	的	这	疲惫	的	灵魂	给定	超过	到	他们自己	;

它讲述了沉溺于自我的灵魂最终走向衰亡的故事；

[ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [nəʊ] [end] [ɪn] [vju:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - - [ɒv; əv] ['i:gəʊɪzəm]

of	lives	with	no	end	in	view	but	the	satisfaction	of	self	-	-	of	egoism
的	生活	和	不	结尾	在	看法	但	这	满意	的	自己	-	-	的	利己主义

[ɪn'dju:st] [baɪ] [ði:z] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .

induced	by	these	times	of	peace	in	which	we	live	.
诱导	经过	这些	时代	的	和平	在	哪个	我们	居住	.

人生没有终点，只有自我满足——我们所处的和平时代滋生了利己主义。

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [lɑ:dʒ]

I	can	think	of	nothing	like	it	save	a	pamphlet	against	mankind	at	large
我	能	思考	的	没有什么	喜欢	它	节省	一个	小册子	反对	人类	在	大的

[wɪtʃ] ['di:dərəʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,

which	Diderot	was	afraid	to	publish	,
哪个	狄德罗	曾是	害怕的	到	发布	,

除了狄德罗不敢出版的那本反对全人类的小册子之外，我想不出还有什么能与之媲美的。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [bɛəz] [mænz] [brest] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [pleɪg] - [sɔ:rz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

a	book	that	bares	man's	breast	simply	to	expose	the	plague	-	sores	upon	it	.
一个	书	那	裸露	男人的	胸部	简单地	到	暴露	这	瘟疫	-	疮	之上	它	.

这本书赤裸裸地展现了男人的胸膛，只为揭露其上的疮痍。

[wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [æz; əz] [rə'moʊz] ['nefju:] , ['spəʊkən] [ə'laʊd] [ɪn] [ɔ:l]

We	listened	to	just	such	a	pamphlet	as	Rameau's	Nephew	,	spoken	aloud	in	all
我们	听着	到	只是	这样的	一个	小册子	作为	拉莫的	侄子	,	说	大声	在	全部

[gʊd] [feɪθ] ,

good	faith	,
好的	信仰	,

我们听了一本名为《拉莫的侄子》的小册子，有人满怀诚意地朗读了它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [tɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ,

in	the	course	of	after	-	dinner	talk	in	which	nothing	,
在	这	课程	的	后	-	晚餐	讲话	在	哪个	没有什么	,

在晚餐后的闲聊中，什么也没发生，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] , [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][frɒm; frəm]

not	even	the	point	which	the	speaker	wished	to	carry	,	was	sacred	from
不是	甚至	这	观点	哪个	这	扬声器	希望	到	携带	,	曾是	神圣	从

['epɪgræm] ;

epigram	;
警句	;

就连演讲者想要表达的观点，也并非出自警句；

['nʌθɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , ['nʌθɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [ɪk'sept] [ɒn]['ruːɪnz] ,

nothing	taken	for	granted	,	nothing	built	up	except	on	ruins	,
没有什么	已采取	为了	的确	,	没有什么	建造	向上	除了	在	废墟	,

一切都并非理所当然，一切都建立在废墟之上。

['nʌθɪŋ] ['revərənst] [seɪv] [ðə; ði] [sɛptɪks] [ə'dɒptɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːf] - - [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] ,

nothing	reverenced	save	the	sceptic's	adopted	article	of	belief	-	-	the	omnipotence	,
没有什么	受人尊敬的	节省	这	怀疑论者	已采用	文章	的	信仰	-	-	这	全能	,

[ɒm'nɪsiəns] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əˌplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

omniscience	,	and	universal	applicability	of	money	.
全知全能	,	和	普遍的	适用性	的	钱	.

除了怀疑论者所信奉的信条——金钱的全能性、全知性和普遍适用性——之外，没有任何东西受到尊崇。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

After	some	target	practice	at	the	outer	circle	of	their	acquaintances	,
后	一些	目标	实践	在	这	外	圆圈	的	他们的	熟人	,

在对他们熟人的外围圈子进行了一些射击练习之后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ʃɑːfts] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] .

they	turned	their	ill	-	natured	shafts	at	their	intimate	friends	.
他们	转向	他们的	患病的	-	自然	轴	在	他们的	亲密的	朋友们	.

他们把恶意的矛头指向了自己的亲密朋友。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tʊk]

With	a	sign	I	explained	my	wish	to	stay	and	listen	as	soon	as	Bixiou	took
和	一个	符号	我	解释	我的	希望	到	停留	和	听	作为	很快	作为	-	采取

[ʌp] [hɪz; ɪz]['pærəb(ə)l] ,

up	his	parable	,
向上	他的	寓言	,

我举着牌子表示，碧修一开始讲寓言故事，我就想留下来听。

[æz; əz] [wɪl] ['ʃɔːtlɪ] [biː; bi] [siːn] .

as	will	shortly	be	seen	.
作为	将要	不久	是	已见	.

这一点很快就会显现。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tə'rɪfɪk] [ˌimprəvai'zeiʃən] [wɪtʃ] [wʌn] [ðæt] ['ɑːtɪst]

And	so	we	listened	to	one	of	those	terrific	improvisations	which	won	that	artist
和	所以	我们	听着	到	一	的	那些	了不起	即兴发挥	哪个	韩元	那	艺术家

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [set] [ɒv; əv] [sɪrd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] ['spɪrɪt] ;

such	a	name	among	a	certain	set	of	seared	and	jaded	spirits	;
这样的	一个	姓名	之中	一个	肯定	放	的	烤	和	厌倦	烈酒	;

于是，我们聆听了那位艺术家精彩绝伦的即兴演奏之一，正是这段演奏为他赢得了在一群饱经沧桑、见惯世故的灵魂中的盛名；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['meməri] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:][æz; əz]

and	often	interrupted	and	resumed	though	it	was	,	memory	serves	me	as
和	经常	中断	和	恢复	尽管	它	曾是	,	记忆	服务	我	作为

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	reporter	of	it	.
一个	记者	的	它	.

虽然经常被打断和恢复，但作为记者，我的记忆仍然可靠。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪ] [ə'laɪk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	opinions	expressed	and	the	form	of	expression	lie	alike	outside	the	conditions
这	意见	表达	和	这	形式	的	表达	说谎	同样	外部	这	状况

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

所表达的观点和表达形式都超出了文学的范畴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [mɔ:(r)] ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [revl'eʃən] [ðæt] [peɪnt]

It	was	,	more	properly	speaking	,	a	medley	of	sinister	revelations	that	paint
它	曾是	,	更多的	适当地	请讲	,	一个	混合曲	的	险恶	启示	那	画

['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

our	age	,
我们的	年龄	,

更准确地说，这是一系列描绘我们这个时代的险恶真相的混合体。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

to	which	indeed	no	other	kind	of	story	should	be	told	;	and	,	besides	,
到	哪个	的确	不	其他	种类	的	故事	应该	是	讲述	;	和	,	除了	,

确实，不应该讲述其他任何故事；而且，此外，

[aɪ] [θrəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spi:kə(r)] .

I	throw	all	the	responsibility	upon	the	principal	speaker	.
我	扔	全部	这	责任	之上	这	主要的	扬声器	.

我把所有责任都推给主讲人。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] - ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

The	pantomime	and	the	gestures	that	accompanied	Bixiou's	changes	of	voice	,
这	哑剧	和	这	手势	那	伴随	-	变化	的	嗓音	,

碧秀变声时伴随的哑剧和手势，

[æz; əz][hi:; hi]['æktɪd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [p'ɜ:sənz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] ,

as	he	acted	the	parts	of	the	various	persons	,	must	have	been	perfect	,
作为	他	行动	这	部分	的	这	各种各样的	人	,	必须	有	到过	完美的	,

他扮演各种角色时，一定非常出色。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['kɒments] [ðæt] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]

judging	by	the	applause	and	admiring	comments	that	broke	from	his	audience
评判	经过	这	掌声	和	钦佩	评论	那	打破	从	他的	观众

[ɒv; əv] [θri:] .

of	three	.
的	三	.

从他那三位听众爆发出的掌声和赞赏之声来看，的确如此。

" [ðen] [dɪd] [rɑ:'sti:njæk] [rɪ'fju:z] ? " [ɑ:skt] [blɑ:ndət] , [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] ['fɪnˌɑ:t] .

"	Then	did	Rastignac	refuse	?	"	asked	Blondet	,	apparently	addressing	Finot	.
"	然后	做过	拉斯蒂涅克	拒绝	?	"	问	布隆德	,	显然	解决	菲诺特	.

“那么拉斯蒂涅克拒绝了吗？”布隆代问道，显然是在问菲诺。

" [pɔɪnt] - [blæŋk] . "

"	Point	-	blank	.	"
"	观点	-	空白的	.	"

“直截了当地说。”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? " [ɑːskt] - .

"	But	did	you	threaten	him	with	the	newspapers	?	"	asked	Bixiou	.
"	但	做过	你	威胁	他	和	这	报纸	?	"	问	-	.

“但你用报纸威胁他了吗？”碧秀问道。

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] , " [rɪˈtɜːnd] ['fɪnˌɑːt] .

"	He	began	to	laugh	,	"	returned	Finot	.
"	他	开始	到	笑	,	"	返回	菲诺特	.

“他开始笑了，”菲诺特回答道。

" [rɑːˈstiːnjæk][ɪz][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [diː] - [dəˈrekt][eə(r)] ;

"	Rastignac	is	the	late	lamented	de	Marsay's	direct	heir	;
"	拉斯蒂涅克	是	这	晚的	哀叹	德	-	直接的	继承人	;

“拉斯蒂涅克是已故的德·马尔赛的直系继承人；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [pəˈlɪtɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['səʊʃəli] , " [kˈɒmɛntɪd] [blɑːndət] .

he	will	make	his	way	politically	as	well	as	socially	,	"	commented	Blondet	.
他	将要	制作	他的	方式	政治上	作为	出色地	作为	社会	,	"	评论	布隆德	.

布隆德评论道：“他将在政治和社会领域取得成功。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [kuˈtjʊə(r)] .

"	But	how	did	he	make	his	money	?	"	asked	Couture	.
"	但	如何	做过	他	制作	他的	钱	?	"	问	高级定制	.

“但他是怎么赚到钱的呢？”库图尔问道。

" [ɪn] - [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bɔːdɪŋ] -

"	In	1819	both	he	and	the	illustrious	Bianchon	lived	in	a	shabby	boarding	-
"	在	-	两个都	他	和	这	杰出	-	居住地	在	一个	破旧	登机	-

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] ;

house	in	the	Latin	Quarter	;
房子	在	这	拉丁	四分之一	;

“1819年，他和著名的比安雄都住在拉丁区一家破旧的寄宿公寓里；

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [et; eɪt] [rəʊst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [waɪn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ]

his	people	ate	roast	cockchafers	and	their	own	wine	so	as	to	send	him	a
他的	人们	吃	烤	金龟子	和	他们的	自己的	葡萄酒	所以	作为	到	发送	他	一个

['hʌndrəd] [fræŋks] ['evri] [mʌnθ] .

hundred	francs	every	month	.
百	法郎	每一个	月	.

他的人民吃烤金龟子，喝自家酿的酒，以便每月给他寄一百法郎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;

His	father's	property	was	not	worth	a	thousand	crowns	;
他的	父亲的	财产	曾是	不是	值得	一个	千	皇冠	;

他父亲的财产价值不到一千克朗；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] - - - - "

he	had	two	sisters	and	a	brother	on	his	hands	,	and	now	-	-	-	-	"
他	有	二	姐妹	和	一个	兄弟	在	他的	双手	,	和	现在	-	-	-	-	"

他要照顾两个妹妹和一个弟弟，现在——”

" [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɪnˌɑːt] ;

"	Now	he	has	an	income	of	forty	thousand	livres	,	"	continued	Finot	;
"	现在	他	有	一个	收入	的	四十	千	利弗斯	,	"	持续	菲诺特	;

“现在他的收入是四万里弗尔，”菲诺特继续说道；

" [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] [əˈpiːs] [ænd; ənd] ['mærid] ['ɪntuː]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ;

"	his	sisters	had	a	handsome	fortune	apiece	and	married	into	noble	families	;
"	他的	姐妹	有	一个	英俊的	财富	一块	和	已婚	进入	高贵	家庭	;

他的姐妹们各自都继承了一笔可观的财富，并嫁入了贵族家庭；

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] - - - - "

he	leaves	his	mother	a	life	interest	in	the	property	-	-	-	-	"
他	树叶	他的	母亲	一个	生活	兴趣	在	这	财产	-	-	-	-	"

他将房产的终身使用权留给了他的母亲。

" ['iːv(ə)n][ɪn] - [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , " [sed] [blɑːndət] .

"	Even	in	1827	I	have	known	him	without	a	penny	,	"	said	Blondet	.
"	甚至	在	-	我	有	已知	他	没有	一个	一分钱	,	"	说	布隆德	.

“即使在 1827 年，我也认识他，当时他身无分文，”布隆德说。

" [əʊ] ! [ɪn] - , " [sed] - .

"	Oh	!	in	1827	,	"	said	Bixiou	.
"	哦	!	在	-	,	"	说	-	.

“哦！那是1827年，”碧秀说道。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['fɪnˌɑːt] , " [jet] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,

"	Well	,	"	resumed	Finot	,	"	yet	to	-	day	,	as	we	see	,
"	出色地	,	"	恢复	菲诺特	,	"	然而	到	-	天	,	作为	我们	看	,

“嗯，”菲诺特继续说道，“然而今天，正如我们所看到的，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ][plə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] - - ['eniθɪŋ] [ðæt]

he	is	in	a	fair	way	to	be	a	Minister	,	a	peer	of	France	-	-	anything	that
他	是	在	一个	公平的	方式	到	是	一个	部长	,	一个	同伴	的	法国	-	-	任何事物	那

[hiː; hi] [laɪks] .

he	likes	.
他	点赞	.

他很有可能成为部长，成为法国贵族——任何他喜欢的职位。

[hiː; hi] [brəʊk] ['diːsntli] [wɪð] [del'fin] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ɪk'sept] [ɒn] [gʊd]

He	broke	decently	with	Delphine	three	years	ago	;	he	will	not	marry	except	on	good
他	打破	体面地	和	德尔菲娜	三	年	前	;	他	将要	不是	结婚	除了	在	好的

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

三年前他与德尔菲娜体面分手；除非有充分的理由，否则他不会再结婚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .

and	he	may	marry	a	girl	of	noble	family	.
和	他	可能	结婚	一个	女孩	的	高贵	家庭	.

他可能会娶一位贵族女子为妻。

[ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] . "

The	chap	had	the	sense	to	take	up	with	a	wealthy	woman	.	"
这	小伙子	有	这	感觉	到	拿	向上	和	一个	富裕	女士	.	"

那家伙还算明智，找了个有钱的女人。

" [maɪ] [frendz] , [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ɜːrdʒd] [blɑːndət] .

"	My	friends	,	give	him	the	benefit	of	extenuating	circumstances	,	"	urged	Blondet	.
"	我的	朋友们	,	给	他	这	益处	的	减轻	情况	,	"	敦促	布隆德	.

“我的朋友们，请考虑到他所处的特殊情况，”布隆德特恳求道。

" [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [wɒnt] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	When	he	escaped	the	clutches	of	want	,	he	dropped	into	the	claws	of	a
"	什么时候	他	逃脱	这	离合器	的	想	,	他	掉落	进入	这	爪子	的	一个

['veri] ['klevə(r)][mæn] . "

very	clever	man	.	"
非常	聪明的	男人	.	"

“当他摆脱了贫困的魔爪后，却落入了一个非常聪明的人的手中。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] , " [sed] - .

"	You	know	what	Nucingen	is	,	"	said	Bixiou	.
"	你	知道	什么	-	是	,	"	说	-	.

“你知道Nucingen是什么吗？”碧秀说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [del'fin] [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] [θɔːt] [hɪm] - [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - ;
" In the early days , Delphine and Rastignac thought him ' good - natured ' ;
" 在 这 早期的 天 , 德尔菲娜 和 拉斯蒂涅克 想法 他 - 好的 - 自然 - ;

“早年间，德尔菲娜和拉斯蒂涅克都认为他‘性情温和’；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
he seemed to regard a wife as a plaything , an ornament in his house .
他 似乎 到 看待 一个 妻子 作为 一个 玩物 , 一个 装饰品 在 他的 房子 .

他似乎把妻子当作玩物，当作家里的装饰品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fækt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [skweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [æz; əz]
And that very fact showed me that the man was square at the base as
和 那 非常 事实 显示 我 那 这 男人 曾是 正方形 在 这 根据 作为
[wel] [æz; əz] [ɪn] [haɪt] ,
well as in height ,
出色地 作为 在 高度 ,

而正是这一点让我明白，这个人不仅身高，而且下半身也是正方形的。

" ['ædɪd] - .
" added Bixiou .
" 额外 - .

毕秀补充道。

" - [meɪks] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən]
" Nucingen makes no bones about admitting that his wife is his fortune ; she is an
" - 制作 不 骨头 关于 承认 那 他的 妻子 是 他的 财富 ; 她 是 一个
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['tʃæt(ə)l] ,
indispensable chattel ,
必不可少 动产 ,

努辛根毫不掩饰地承认，他的妻子是他的财富；她是他不可或缺的财产。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [teɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdə(r)]
but a wife takes a second place in the high - pressure life of a political leader
但 一个 妻子 需要 一个 第二 地方 在 这 高的 - 压力 生活 的 一个 政治的 领导者
[ænd; ənd] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] .
and great capitalist .
和 伟大的 资本家 .

但在政治领袖和大资本家的高压生活中，妻子只能排在第二位。

[hiː; hi] [wʌns] [sed] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] ['blʌndə] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He once said in my hearing that Bonaparte had blundered like a bourgeois in his
他 一次 说 在 我的 听力 那 波拿巴 有 犯错 喜欢 一个 资产阶级 在 他的
['ɜːli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ;
early relations with Josephine ;
早期的 关系 和 约瑟芬 ;

他曾当着我的面说，波拿巴在与约瑟芬的早期交往中犯了像资产阶级一样的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ]
and that after he had had the spirit to use her as a stepping
和 那 后 他 有 有 这 精神 到 使用 她 作为 一个 步进
- [stəʊn] ,
- stone ,
- 石头 ,

而且，在他胆敢利用她作为跳板之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
he had made himself ridiculous by trying to make a companion of her .
他 有 制成 他自己 荒谬的 经过 尝试 到 制作 一个 伴侣 的 她 .
"
"
"

他试图和她做朋友，结果却让自己显得很可笑。

" ['eni] [mæn][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [p'aʊəz] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " [sed]
" Any man of unusual powers is bound to take Oriental views of women , " said
" 任何 男人 的 异常 权力 是 边界 到 拿 东方 浏览 的 女性 , " 说
[blɑ:ndət] .
Blondet .
布隆德 .

布隆德说："任何拥有非凡能力的人都必然会持有东方女性的观点。"

" [ðə; ði]['bærən] ['blendɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [pə'rɪziən] [kri:d]
" The Baron blended the opinions of East and West in a charming Parisian creed
" 这 男爵 混合 这 意见 的 东方 和 西方 在 一个 迷人 巴黎人 信条
.
:
.

男爵将东西方观点融合在一起，形成了迷人的巴黎信条。

[hi:; hi] [əb'hɔ:d] [di:][mɑ:r'seɪ] ; [di:][mɑ:r'seɪ][wɒz; wəz] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɑ:'sti:njæk][hi:; hi]
He abhorred de Marsay ; de Marsay was unmanageable , but with Rastignac he
他 令人厌恶 德 马尔赛 ; 德 马尔赛 曾是 难以控制 , 但 和 拉斯蒂涅克 他
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] ;
was much pleased ;
曾是 很多 高兴 ;

他厌恶德·马尔赛；德·马尔赛难以驾驭，但他对拉斯蒂涅却十分满意；

[hi:; hi] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɪm] , [ðəʊ] [rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
he exploited him , though Rastignac was not aware of it .
他 被利用 他 , 尽管 拉斯蒂涅克 曾是 不是 意识到的 的 它 .

他利用了他，尽管拉斯蒂涅对此毫不知情。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɒn][hɪm] .
All the burdens of married life were put on him .
全部 这 负担 的 已婚 生活 是 放 在 他 .

婚姻生活的所有重担都落在了他身上。

[rɑ:'sti:njæk][bɔ:(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [dɛl'fi:nz] [wɪmz] ; [hi:; hi] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bɔɪz]
Rastignac bore the brunt of Delphine's whims ; he escorted her to the Bois
拉斯蒂涅克 钻孔 这 冲击 的 德尔菲娜的 心血来潮 ; 他 护送 她 到 这 布伊斯
[di:] [bʊ'lɔɪn] ;
de Boulogne ;
德 布洛涅 ;

拉斯蒂涅承受了德尔菲娜任性妄为的后果；他护送她去了布洛涅森林；

[hi:; hi] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
he went with her to the play ;
他 去 和 她 到 这 玩 ;

他陪她去看戏了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]
and the little politician and great man of to - day spent a good deal of
和 这 小的 政治家 和 伟大的 男人 的 到 - 天 花费 一个 好的 交易 的
[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['deɪnti] [nəʊts] .
his life at that time in writing dainty notes .
他的 生活 在 那 时间 在 写作 纤巧 笔记 .

而如今这位身材矮小却成就斐然的政治家，当时却把大半生都花在了撰写精美的笔记上。

['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [skəuldid] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ;
Eugene was scolded for little nothings from the first ;
尤金 曾是 责骂 为了 小的 什么也没有 从 这 第一的 ;

尤金从一开始就因为一些小事被责骂；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [del'fin] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [druːp] [wen] [ʃiː; ʃi]

he	was	in	good	spirits	when	Delphine	was	cheerful	,	and	drooped	when	she
他	曾是	在	好的	烈酒	什么时候	德尔菲娜	曾是	快乐	,	和	下垂	什么时候	她

[felt] [ləʊ] ;

felt	low	;
毛毡	低的	;

德尔菲娜心情好的时候，他也心情好；德尔菲娜心情低落的时候，他也情绪低落。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənts] ; [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

he	bore	the	weight	of	her	confidences	and	her	ailments	;	he	gave	up
他	钻孔	这	重量	的	她	秘密	和	她	疾病	;	他	给予	向上

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

他承受着她的秘密和病痛；他放弃了自己的时间，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [juːθ] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [-]

the	hours	of	his	precious	youth	,	to	fill	the	empty	void	of	that	fair	Parisian's
这	小时	的	他的	宝贵的	青年	,	到	充满	这	空的	空白	的	那	公平的	巴黎人的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

他用自己宝贵的青春时光，填补了那位美丽的巴黎女子闲散的空虚。

[del'fin] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [haɪ] ['kaunslz] [ɒn][ðə; ði] [twɑː'let] [wɪtʃ] [went] [best] [tə'geðə(r)] ;

Delphine	and	he	held	high	councils	on	the	toilettes	which	went	best	together	;
德尔菲娜	和	他	握住	高的	议会	在	这	厕所	哪个	去	最好的	一起	;

德尔菲娜和他举行了多次高级会议，讨论哪种梳妆台搭配最好；

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv] ['paʊtɪŋ] [fɪts] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

he	stood	the	fire	of	bad	temper	and	broadsides	of	pouting	fits	,	while	she	,
他	站立	这	火	的	坏的	脾气	和	传单	的	撅嘴	适合	,	尽管	她	,

他忍受着坏脾气和撅嘴闹脾气的折磨，而她，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] , [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

by	way	of	trimming	the	balance	,	was	very	nice	to	the	Baron	.
经过	方式	的	修剪	这	平衡	,	曾是	非常	好的	到	这	男爵	.

通过调整平衡，这对男爵来说非常友好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] , [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ;

As	for	the	Baron	,	he	laughed	in	his	sleeve	;
作为	为了	这	男爵	,	他	笑了	在	他的	袖子	;

至于男爵，他则在袖子里偷笑；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rɑː'stiːnjæk][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	whenever	he	saw	that	Rastignac	was	bending	under	the	strain	of	the
但	每当	他	锯	那	拉斯蒂涅克	曾是	弯曲	在下面	这	拉紧	的	这

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

但每当他看到拉斯蒂涅因重担而弯腰驼背时，

[hiː; hi] [meɪd] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , - [ænd; ənd][ˌriːjuː'naɪtɪd][ðə; ði] ['lʌvəz] [baɪ][ə; eɪ]

he	made	'	as	if	he	suspected	something	,	'	and	reunited	the	lovers	by	a
他	制成	-	作为	如果	他	怀疑	某物	,	-	和	重聚	这	恋人	经过	一个

['kɒmən] [dred] . "

common	dread	.	"
常见的	恐惧	.	"

他装作“好像察觉到了什么”，并利用共同的恐惧让这对恋人重归于好。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [rɑː'stiːnjæk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

"	I	can	imagine	that	a	wealthy	wife	would	have	put	Rastignac	in	the	way	of
"	我	能	想象	那	一个	富裕	妻子	会	有	放	拉斯蒂涅克	在	这	方式	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

“我可以想象，一个富有的妻子会给拉斯蒂涅提供谋生的途径。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ? " [ɑːskt]

and	an	honorable	living	,	but	where	did	he	pick	up	his	fortune	?	"	asked
和	一个	光荣的	活的	,	但	在哪里	做过	他	挑选	向上	他的	财富	?	"	问

[kuˈtjʊə(r)] .

Couture	.
高级定制	.

“他过着体面的生活，但他的财富是从哪里来的呢？”库图尔问道。

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm]

"	A	fortune	so	considerable	as	his	at	the	present	day	must	come	from
"	一个	财富	所以	大量	作为	他的	在	这	展示	天	必须	来	从

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	;
某处	;

“他如今拥有的如此巨额财富，必然来自某个地方；

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [əˈkjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

and	nobody	ever	accused	him	of	inventing	a	good	stroke	of	business	.	"
和	无人	曾经	被告	他	的	发明	一个	好的	中风	的	商业	.	"

从来没有人指责他发明过什么好的商业策略。

" ['sʌmbədi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .

"	Somebody	left	it	to	him	,	"	said	Finot	.
"	某人	左边	它	到	他	,	"	说	菲诺特	.

“有人把房子留给了他，”菲诺特说。

" [huː] ? " [ɑːskt] [blɑːndət] .

"	Who	?	"	asked	Blondet	.
"	WHO	?	"	问	布隆德	.

“谁？”布隆德问道。

" [sʌm; səm] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] , " [səˈdʒestid] [kuˈtjʊə(r)] .

"	Some	fool	that	he	came	across	,	"	suggested	Couture	.
"	一些	傻子	那	他	来了	穿过	,	"	建议	高级定制	.

“可能是他遇到的某个傻瓜，”库图尔猜测道。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stiːl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , " [sed] - .

"	He	did	not	steal	the	whole	of	it	,	my	little	dears	,	"	said	Bixiou	.
"	他	做过	不是	偷	这	所有的	的	它	,	我的	小的	亲爱的们	,	"	说	-	.

“他并没有偷走全部的东西，我的小宝贝们，”碧秀说。

" [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [tˈɛɹəz] [raɪz][tuː; tə]['fiːvə(r)] - [hiːt] , ['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz] ['liːniənt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [tʃiːt]

"	Let	not	your	terrors	rise	to	fever	-	heat	,	Our	age	is	lenient	with	those	who	cheat
"	让	不是	你的	恐怖	上升	到	发烧	-	热	,	我们的	年龄	是	宽容	和	那些	WHO	欺骗

.

:
.

“不要让你的恐惧升腾到狂热的程度，我们这个时代对作弊者是宽容的。”

[naʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

Now	,	I	will	tell	you	about	the	beginnings	of	his	fortune	.
现在	,	我	将要	告诉	你	关于	这	开端	的	他的	财富	.

现在，我将讲述他财富的起源。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['ɒnə(r)][tuː; tə]['tælənt] !

In	the	first	place	,	honor	to	talent	!
在	这	第一的	地方	,	荣誉	到	天赋	!

首先，要向才华致敬!

['aʊə(r)] [frend] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [tʃæp] , - [æz; əz]['fɪnˌɑːt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] ,

Our	friend	is	not	a	'	chap	,	'	as	Finot	describes	him	,
我们的	朋友	是	不是	一个	-	小伙子	,	-	作为	菲诺特	描述	他	,

我们的朋友并非像菲诺特形容的那样是个“小伙子”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sens] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði]

but	a	gentleman	in	the	English	sense	,	who	knows	the	cards	and	knows	the
但	一个	绅士	在	这	英语	感觉	,	WHO	知道	这	牌	和	知道	这

[geɪm] ;

game	;
游戏	;

但是一位英国意义上的绅士，他了解牌，也懂得游戏规则；

[huːm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['gæləri] [rɪ'spekts] .

whom	,	moreover	,	the	gallery	respects	.
谁	,	而且	,	这	画廊	尊重	.

此外，画廊也尊重他们。

[rɑː'stiːnjæk][hæz; həz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] ,

Rastignac	has	quite	as	much	intelligence	as	is	needed	at	a	given	moment	,
拉斯蒂涅克	有	相当	作为	很多	智力	作为	是	需要	在	一个	给定	片刻	,

拉斯蒂涅克拥有在特定时刻所需的全部智慧。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['peɪəb(ə)l][æt; ət] ['naɪnti] [deɪz] - [saɪt] ,

as	if	a	soldier	should	make	his	courage	payable	at	ninety	days	'	sight	,
作为	如果	一个	士兵	应该	制作	他的	勇气	应付账款	在	九十	天	-	视线	,

就好像士兵应该在九十天后就付出勇气的代价一样，

[wɪð] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] .

with	three	witnesses	and	guarantees	.
和	三	证人	和	保证	.

需有三名证人和担保人。

[hiː; hi] [meɪ] [siːm] ['kæpʃəs] , [rɒŋ] - ['hedɪd] , [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] , ['væsɪleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	may	seem	captious	,	wrong	-	headed	,	inconsequent	,	vacillating	,	and	without	any
他	可能	似乎	吹毛求疵的	,	错误的	-	标题	,	不相关的	,	摇摆不定	,	和	没有	任何

[fɪkst] [ə'pɪnjənz] ;

fixed	opinions	;
固定的	意见	;

他可能看起来吹毛求疵、固执己见、反复无常、摇摆不定，而且没有任何固定的观点；

[bʌt; bət][let] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [tɜːn] [ʌp] , [sʌm; səm][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [skiːm] [aʊt] ,

but	let	something	serious	turn	up	,	some	combination	to	scheme	out	,
但	让	某物	严肃的	转动	向上	,	一些	组合	到	方案	出去	,

但如果出现什么严重的事情，就需要想办法解决。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['skætə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [blɑːndət][hɪə(r)] ,

he	will	not	scatter	himself	like	Blondet	here	,
他	将要	不是	分散	他自己	喜欢	布隆德	这里	,

他不会像布隆代在这里那样四处散播谣言。

[huː] [tʃuːz] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

who	chooses	these	occasions	to	look	at	things	from	his	neighbor's	point	of
WHO	选择	这些	场合	到	看	在	事物	从	他的	邻居	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

他选择在这些场合从邻居的角度看待事物。

[rɑːˈstiːnjæk] [ˈkɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts] [hɪmˈself] , [pul] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Rastignac	concentrates	himself	,	pulls	himself	together	,	looks	for	the	point
拉斯蒂涅克	浓缩物	他自己	,	拉	他自己	一起	,	看起来	为了	这	观点

[tuː; tə] [ˈkæri] [baɪ] [stɔːm] ,

to	carry	by	storm	,
到	携带	经过	风暴	,

拉斯蒂涅集中精神，调整好状态，寻找能够一举拿下的关键点。

[ænd; ənd] [gəʊz] [fʊl] [tɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	goes	full	tilt	for	it	.
和	去	满的	倾斜	为了	它	.

并全力以赴。

[hiː; hi] [ˈt͡ʃɑː d͡ʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʊˈrɑːt] , [breɪks] [skˈweəz] , [paʊndz] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈʃerhoʊldərz] , [prəˈmoʊtərz]

He	charges	like	a	Murat	,	breaks	squares	,	pounds	away	at	shareholders	,	promoters
他	收费	喜欢	一个	穆拉特	,	休息	正方形	,	磅	离开	在	股东	,	发起人

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

他像穆拉特一样发起冲锋，打破常规，猛烈抨击股东、发起人和……

[ðə; ði]

the
这

这

[həʊl] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] , [wen] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] , [ˈkeələs] [laɪf] .

whole	shop	,	and	returns	,	when	the	breach	is	made	,	to	his	lazy	,	careless	life	.
所有的	店铺	,	和	返回	,	什么时候	这	违反	是	制成	,	到	他的	懒惰的	,	粗心	生活	.

整个店铺，以及违约后他懒散、漫不经心的生活。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [ðə; ði]

Once	more	he	becomes	the	man	of	the	South	,	the	man	of	pleasure	,	the
一次	更多的	他	变成	这	男人	的	这	南	,	这	男人	的	乐趣	,	这

[ˈtraɪflɪŋ] , [ˈaɪd(ə)l] [rɑːˈstiːnjæk] .

trifling	,	idle	Rastignac	.
琐事	,	闲置的	拉斯蒂涅克	.

他再次变成了南方人，享乐主义者，轻浮游闲的拉斯蒂涅。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [bed] [tɪl] [nuːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [ˈnevə(r)] [faindz]

He	has	earned	the	right	of	lying	in	bed	till	noon	because	a	crisis	never	finds
他	有	获得	这	正确的	的	说谎	在	床	直到	中午	因为	一个	危机	绝不	发现

[hɪm] [əˈsliːp] . "

him	asleep	.	"
他	睡着了	.	"

他有权赖床到中午，因为危机时刻他从不睡觉。

" [səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , " [sed] [ˈfɪnˌɑːt] .

"	So	far	so	good	,	but	just	get	to	his	fortune	,	"	said	Finot	.
"	所以	远的	所以	好的	,	但	只是	得到	到	他的	财富	,	"	说	菲诺特	.

“目前一切顺利，但还得弄清楚他的财富状况，”菲诺特说道。

" - [wɪl] [læʃ] [ðæt] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] , " [rɪˈplaɪd] [blɑːndət] .

"	Bixiou	will	lash	that	off	at	a	stroke	,	"	replied	Blondet	.
"	-	将要	睫毛	那	离开	在	一个	中风	,	"	回复	布隆德	.

“碧霞会毫不犹豫地把它打下来，”布隆德回答道。

" - ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [del'fin] [di:] - , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [kəm'bain]
" Rastignac's fortune was Delphine de Nucingen , a remarkable woman ; she combines
" - 财富 曾是 德尔菲娜 德 - , 一个 卓越 女士 ; 她 组合
['bəʊldnəs] [wɪð] ['fɔ:saɪt] . "
boldness with foresight . "
大胆 和 远见 . "

“拉斯蒂涅的财富是德尔菲娜·德·努辛根，一位杰出的女性；她兼具大胆和远见。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['evə(r)] [lend] [ju:; jʊ] ['mʌni] ? " [in'kwaiə] - .
" Did she ever lend you money ? " inquired Bixiou .
" 做过 她 曾经 借 你 钱 ? " 询问 - .

“她有没有借过你钱？”碧秀问道。

['evribɒdi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
Everybody burst out laughing .
大家 爆裂 出去 笑 .

大家都哄堂大笑。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ku'tjʊə(r)] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [blɑ:ndət] ;
" You are mistaken in her , " said Couture , speaking to Blondet ;
" 你 是 错误 在 她 , " 说 高级定制 , 请讲 到 布隆德 ;

“你对她有误解，”库图尔对布隆德说；

" [hɜ:(r); hə(r)] ['klevənəs] ['sɪmpli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['pi:kənt] [rɪ'mɑ:rks] , [ɪn] ['lʌvɪŋ]
" her cleverness simply consists in making more or less piquant remarks , in loving
" 她 聪明才智 简单地 由 在 制作 更多的 或者 较少的 辛辣的 评论 , 在 爱
[rɑ:'sti:njæk] [wɪð] ['ti:diəs] [fɪ'deləti] ,
Rastignac with tedious fidelity ,
拉斯蒂涅克 和 乏味 忠诚 ,

“她的聪明才智仅仅在于发表一些或多或少辛辣的评论，以及对拉斯蒂涅表现出一种乏味的忠诚。”

[ænd; ənd] [əu'bei] [hɪm] ['blaɪndli] .
and obeying him blindly .
和 服从 他 盲目地 .

并盲目地服从他。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪ'tæliən] . "
She is a regular Italian . "
她 是 一个 常规的 意大利语 . "

她是个地道的意大利人。

" ['mʌni] [ə'pɑ:t] , " [ˌændəʊ'ʃi:] ['fɪnˌɑ:t] [pʊt] [ɪn] ['saʊəli] .
" Money apart , " Andoche Finot put in sourly .
" 钱 除 , " 安多什 菲诺特 放 在 酸涩地 .

“撇开钱不谈，”安多什·菲诺特酸溜溜地插嘴道。

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] - ['kəʊksɪŋli] ; " ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] ['seɪɪŋ]
" Oh , come , come , " said Bixiou coaxingly ; " after what we have just been saying
" 哦 , 来 , 来 , " 说 - 哄骗地 ; " 后 什么 我们 有 只是 到过 说
,
,
,

“哎呀，来吧，来吧，”碧秀哄着说，“我们刚才说了那么多话之后，……”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɑ:'sti:njæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
will you venture to blame poor Rastignac for living at the expense of
将要 你 风险投资 到 责备 贫穷的 拉斯蒂涅克 为了 活的 在 这 费用 的
[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] - ,
the firm of Nucingen ,
这 公司 的 - ,

你敢指责可怜的拉斯蒂涅克靠努辛根公司的资助生活吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][lɑː] - [wɒz; wəz][wʌns]

for	being	installed	in	furnished	rooms	precisely	as	La	Torpille	was	once
为了	存在	已安装	在	提供	房间	恰恰	作为	拉	-	曾是	一次

[ɪn'stɔːld] [baɪ]['aʊə(r)] [frend] [dez] - ?

installed	by	our	friend	des	Lupeaulx	?
已安装	经过	我们的	朋友	德斯	-	?

就像我们的朋友 des Lupeaulx 曾经安装的 La Torpille 一样，安装在布置好的房间里?

[juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] !

You	would	sink	to	the	vulgarity	of	the	Rue	Saint	-	Denis	!
你	会	下沉	到	这	粗俗	的	这	后悔	圣	-	丹尼斯	!

你会堕落到圣丹尼斯街的庸俗境地!

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , - [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , - [æz; əz] ['rɔɪə] - ['kɒlɑːd] [sez] ,

First	of	all	,	'	in	the	abstract	,	'	as	Royer	-	Collard	says	,
第一的	的	全部	,	-	在	这	抽象的	,	-	作为	罗耶	-	羽衣甘蓝	说道	,

首先，正如罗耶-科拉德所说，“从抽象层面来看”，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [ə'baɪd][ðə; ði][krɪ'tiːk][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ['riːz(ə)n]

the	question	may	abide	the	Kritik	of	Pure	Reason	;	as	for	the	impure	reason
这	问题	可能	遵守	这	批评家	的	纯的	原因	;	作为	为了	这	不纯	原因

- - - - "

-	-	-	-	"

- - - - "

这个问题或许能经受纯粹理性批判的检验；至于不纯粹的理性——”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! " [sed] ['fɪnˌɑːt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [blɑːndət] .

"	There	he	goes	!	"	said	Finot	,	turning	to	Blondet	.
"	那里	他	去	!	"	说	菲诺特	,	转弯	到	布隆德	.

“他走了！”菲诺特说着，转向布隆代特。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ɪk'skleɪmd] [blɑːndət] .

"	But	there	is	reason	in	what	he	says	,	"	exclaimed	Blondet	.
"	但	那里	是	原因	在	什么	他	说道	,	"	惊呼	布隆德	.

“但他说的也有道理，”布隆德特惊呼道。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] ;

"	The	problem	is	a	very	old	one	;
"	这	问题	是	一个	非常	老的	一	;

“这个问题由来已久；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [lɑː] - [ænd; ənd]

it	was	the	grand	secret	of	the	famous	duel	between	La	Chataigneraie	and
它	曾是	这	盛大	秘密	的	这	著名的	决斗	之间	拉	-	和

['ʒɑːrnæk] .

Jarnac	.
雅尔纳克	.

这是拉沙泰涅莱和雅尔纳克之间那场著名决斗的惊天秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][tuː; tə]['ʒɑːrnæk][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -

It	was	cast	up	to	Jarnac	that	he	was	on	good	terms	with	his	mother	-	in	-
它	曾是	投掷	向上	到	雅尔纳克	那	他	曾是	在	好的	条款	和	他的	母亲	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

有人告诉雅尔纳克，他和岳母关系很好。

[huː] , ['lʌvɪŋ] [hɪm]['əʊnli][tuː] [wel] , [ɪ'kwɪpt] [hɪm] ['sʌmptʃuəsli] .

who	,	loving	him	only	too	well	,	equipped	him	sumptuously	.
WHO	,	爱	他	仅有的	也	出色地	,	配备	他	奢华地	.

她非常爱他，给他准备了奢华的行头。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

When	a	thing	is	so	true	,	it	ought	not	to	be	said	.
什么时候	一个	事物	是	所以	真的	,	它	应该	不是	到	是	说	.

事情如果如此真实，就不应该说出口。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] , [lɑː]

Out	of	devotion	to	Henry	II	.	,	who	permitted	himself	this	slander	,	La
出去	的	虔诚	到	亨利	二	.	,	WHO	允许	他自己	这	诽谤	,	拉

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

Chataigneraie	took	it	upon	himself	,
-	采取	它	之上	他自己	,

出于对亨利二世的忠诚（亨利二世允许这种诽谤），拉沙泰涅拉伊承担了这项责任。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['djuːəl] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

and	there	followed	the	duel	which	enriched	the	French	language	with	the
和	那里	随后	这	决斗	哪个	富含	这	法语	语言	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [kuː] [diː]['ʒɑːrnæk] . "

expression	coup	de	Jarnac	.	"
表达	政变	德	雅尔纳克	.	"

随后发生的决斗使法语中增添了“coup de Jarnac”这一表达。

" [əʊ] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [bæk] ?

"	Oh	!	does	it	go	so	far	back	?
"	哦	!	做	它	去	所以	远的	后退	?

“哦！这可以追溯到那么久远吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l] ? " [sed] ['fɪnˌɑːt] .

Then	it	is	noble	?	"	said	Finot	.
然后	它	是	高贵	?	"	说	菲诺特	.

“那这便是高尚的行为吗？”菲诺特说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][əʊld] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	As	a	proprietor	of	newspapers	and	reviews	of	old	standing	,	you	are
"	作为	一个	业主	的	报纸	和	评论	的	老的	常设	,	你	是

[nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

not	bound	to	know	that	,
不是	边界	到	知道	那	,

“作为一家历史悠久的报刊杂志的所有者，你没有义务知道这一点，

" [sed] [blɑːndət] .

"	said	Blondet	.
"	说	布隆德	.

布隆德说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , " - ['greɪvli] [ri'zjuːmd] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [men]

"	There	are	women	,	"	Bixiou	gravely	resumed	,	"	and	for	that	matter	,	men
"	那里	是	女性	,	"	-	严重地	恢复	,	"	和	为了	那	事情	,	男人

[tuː] ,

too	,
也	,

“有女人，”碧秀严肃地继续说道，“而且，就此而言，也有男人。”

[huː] [kæn; kən] [kʌt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [bʌt; bət][wʌn] - [hɑːf] .

who	can	cut	their	lives	in	two	and	give	away	but	one	-	half	.
WHO	能	切	他们的	生活	在	二	和	给	离开	但	一	-	一半	.

谁能将自己的生命一分为二，只捐出一半呢?

([rɪ'mɑːk] [haʊ] [ai] [wɜːd] [maɪ] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['læŋgwɪdʒ] .)

(	Remark	how	I	word	my	phrase	for	you	in	humanitarian	language	.	)
(	评论	如何	我	单词	我的	短语	为了	你	在	人道主义	语言	.	)

（请注意我是如何用人道主义的语言来表达我的措辞的。）

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ɔːl] [məˈtɪərɪəl] [ˈɪntrəsts] [laɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] .

For	these	,	all	material	interests	lie	without	the	range	of	sentiment	.
为了	这些	,	全部	材料	兴趣	说谎	没有	这	范围	的	情绪	.

对于这些人来说，所有物质利益都与情感无关。

[ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] [taɪm] , [ðeə(r)] [laɪf] , [ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

They	give	their	time	,	their	life	,	their	honor	to	a	woman	,
他们	给	他们的	时间	,	他们的	生活	,	他们的	荣誉	到	一个	女士	,

他们为了一个女人奉献自己的时间、生命和荣誉。

[ænd; ənd] [həʊld] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈbɪts] [ɒv; əv]

and	hold	that	between	themselves	it	is	not	the	thing	to	meddle	with	bits	of
和	抓住	那	之间	他们自己	它	是	不是	这	事物	到	插手	和	比特	的

[ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒənd] ,

tissue	paper	bearing	the	legend	,
组织	纸	轴承	这	传奇	,

他们认为，在他们之间，不应该去碰那些印有文字的纸巾碎片。

- [ˈfɔːdʒəri] [ɪz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] . -

'	Forgery	is	punishable	with	death	.	'
-	伪造	是	可处罚的	和	死亡	.	-

“伪造罪可判处死刑。”

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

And	equally	they	will	take	nothing	from	a	woman	.
和	同样地	他们	将要	拿	没有什么	从	一个	女士	.

同样，他们也不会从女人身上拿走任何东西。

[jes] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dɪˈbeɪst] [ɪf] [ˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [fˈɒləʊz] [ɒn] [ˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] .

Yes	,	the	whole	thing	is	debased	if	fusion	of	interests	follows	on	fusion	of	souls	.
是的	,	这	所有的	事物	是	堕落	如果	融合	的	兴趣	跟随	在	融合	的	灵魂	.

是的，如果灵魂融合之后是利益融合，那么整件事就堕落了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɒktrɪn] [mʌtʃ] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈpræktɪst] . "

This	is	a	doctrine	much	preached	,	and	very	seldom	practised	.	"
这	是	一个	教义	很多	布道	,	和	非常	很少	已实践	.	"

这种教义被大肆宣扬，却很少被实践。

" [əʊ] , [wɒt] [ˈrʌbɪʃ] ! " [kraɪd] [blɑːndət] .

"	Oh	,	what	rubbish	!	"	cried	Blondet	.
"	哦	,	什么	垃圾	!	"	哭	布隆德	.

“哦，真是胡说八道！”布隆德喊道。

" [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] [diː] [ˈrɪʃəˌluː] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] ,

"	The	Marechal	de	Richelieu	understood	something	of	gallantry	,
"	这	马雷夏尔	德	黎塞留	理解	某物	的	英勇	,

“黎塞留元帅懂得一些骑士精神，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [dɔː] [ɒn] [ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː] [lɑː]

and	he	settled	an	allowance	of	a	thousand	louis	d'or	on	Mme	.	de	la
和	他	定居	一个	津贴	的	一个	千	路易斯	金	在	夫人	.	德	拉

- [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

Popeliniere	after	that	affair	of	the	hiding	-	place	behind	the	hearth	.
-	后	那	事务	的	这	隐藏	-	地方	在后面	这	炉	.

在壁炉后藏身事件之后，他给了德拉波佩利尼埃夫人一千路易金币作为补偿。

[ˈægnəs] [ˈsɒr(ə)l] , [ɪn] [ɔːl] [sɪmˈplɪsəti] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [sevn] . , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Agnes	Sorel	,	in	all	simplicity	,	took	her	fortune	to	Charles	VII	.	,	and	the
艾格尼丝	索雷尔	,	在	全部	简单	,	采取	她	财富	到	查尔斯	七	.	,	和	这

[kɪŋ] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

King	accepted	it	.
国王	公认	它	.

阿格尼斯·索雷尔以极其简朴的方式将她的财产带到了查理七世那里，国王接受了。

[ʒɑːk,dʒeks] [kɜːr] [kept] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Jacques	**Coeur**	**kept**	**the**	**crown**	**for**	**France**	**;**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**do**	**it**	**,**
雅克	心脏	保留	这	王冠	为了	法国	;	他	曾是	允许	到	做	它	,

雅克·科尔为法国保住了王位；他被允许这样做。

[ænd; ənd] ['wʊmən] - [laɪk] , [frɑːns] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l] . "

and	**woman**	**-**	**like**	**,**	**France**	**was**	**ungrateful**	**.**	**"**
和	女士	-	喜欢	,	法国	曾是	忘恩负义	.	"

法国就像女人一样，忘恩负义。

" ['dʒentlmən] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['frendʃɪp] ,

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**Bixiou**	**,**	**"**	**a**	**love**	**that**	**does**	**not**	**imply**	**an**	**indissoluble**	**friendship**	**,**
"	先生们	,	"	说	-	,	"	一个	爱	那	做	不是	意味着	一个	不解	友谊	,

“先生们，”碧秀说道，“爱情并不意味着牢不可破的友谊。”

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['lɪbəˌtiːnɪdʒ] .

to	**my**	**thinking**	**,**	**is**	**momentary**	**libertinage**	**.**
到	我的	思维	,	是	瞬间	放荡	.

依我看来，这只是一时的放纵。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [sə'rendə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kiːps] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ?

What	**sort**	**of**	**entire**	**surrender**	**is**	**it**	**that**	**keeps**	**something**	**back**	**?**
什么	种类	的	全部的	投降	是	它	那	保持	某物	后退	?

究竟是怎样一种彻底的放弃，才会有所保留?

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ['dɒktrɪnz] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [prə'faʊndli] [ɪ'mɒrəl]

Between	**these**	**two**	**diametrically**	**opposed**	**doctrines**	**,**	**the**	**one**	**as**	**profoundly**	**immoral**
之间	这些	二	径直地	反对	教义	,	这	一	作为	深刻地	不道德

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

as	**the**	**other**	**,**
作为	这	其他	,

在这两种截然相反的教条之间，一种和另一种一样，都极其不道德。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['kɒmprəmaɪz] .

there	**is**	**no**	**possible**	**compromise**	**.**
那里	是	不	可能的	妥协	.

没有妥协的余地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːniən][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [djuː] [tuː; tə]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**any**	**shrinking**	**from**	**a**	**complete**	**union**	**is**	**surely**	**due**	**to**
它	似乎	到	我	那	任何	收缩	从	一个	完全的	联盟	是	一定	到期的	到

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [də; ði]['juːniən] ['kænɒt] [lɑːst] ,

a	**belief**	**that**	**the**	**union**	**cannot**	**last**	**,**
一个	信仰	那	这	联盟	不能	最后的	,

在我看来，任何对完全结合的回避，都必然源于一种认为这种结合无法长久的信念。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	**if**	**so**	**,**	**farewell**	**to**	**illusion**	**.**
和	如果	所以	,	告别	到	错觉	.

如果真是如此，那就向幻想告别吧。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] .

The	**passion**	**that**	**does**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**will**	**last**	**for**	**ever**	**is**	**a**	**hideous**	**thing**	**.**
这	热情	那	做	不是	相信	那	它	将要	最后的	为了	曾经	是	一个	可怕	事物	.

不相信爱情会永远持续下去的激情是可怕的。

([hɪə(r)][ɪz][pjʊə(r)] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fɛnələn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !)

(	**Here**	**is**	**pure**	**unadulterated**	**Fenelon**	**for**	**you**	**!**	**)**
(	这里	是	纯的	纯正的	芬尼隆	为了	你	!	)

（这是纯正无添加的芬尼隆！）

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **those** 那些 **who** WHO **know** 知道 **the** 这 **world** 世界 **,** , **the** 这 **observer** 观察员 **,** , **the** 这 **man** 男人 **of** 的 **the** 这
[wɜːld] ,
world 世界 **,** ,

与此同时，那些了解世界的人，观察者，见多识广的人，

[ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [glʌvz] [ænd; ənd][taɪz] ,
the 这 **wearers** 穿着者 **of** 的 **irreproachable** 无可指摘的 **gloves** 手套 **and** 和 **ties** 领带 **,** ,

戴着无可挑剔的手套和领带的人，

[ðə; ði][men] [huː] [duː; də][nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
the 这 **men** 男人 **who** WHO **do** 做 **not** 不是 **blush** 脸红 **to** 到 **marry** 结婚 **a** 一个 **woman** 女士 **for** 为了 **her** 她 **money** 钱 **,** ,

那些为了钱娶妻而不感到羞耻的男人，

[prə'kleɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
proclaim 宣布 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **a** 一个 **complete** 完全的 **separation** 分离 **of** 的 **sentiment** 情绪 **and** 和 **interest** 兴趣 **.** .

宣称必须将情感与利益彻底分离。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['ljuːnətik] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
The 这 **other** 其他 **sort** 种类 **are** 是 **lunatics** 疯子 **that** 那 **love** 爱 **and** 和 **imagine** 想象 **that** 那 **they** 他们 **and** 和 **the** 这 **woman** 女士
[ðeɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
they 他们 **love** 爱 **are** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **two** 二 **beings** 生物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **;** ;

另一种人是疯子，他们爱着并幻想自己和自己所爱的女人是世界上仅有的两个人；

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)][dɜːt] ; [ðə; ði] [glʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'miːliə] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪz]
for 为了 **them** 他们 **millions** 百万 **are** 是 **dirt** 污垢 **;** ; **the** 这 **glove** 手套 **or** 或者 **the** 这 **camellia** 茶花 **flower** 花 **that** 那 **She** 她 **wore** 穿着 **is** 是
[wɜːθ] [m'ɪliənz] .
worth 值得 **millions** 百万 **.** .

对他们来说，百万财富如同尘埃；她戴过的手套或山茶花就价值百万。

[ɪf] [ðə; ði] ['skwɔndəd] ['fɪlθi] ['luːkə(r)][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
If 如果 **the** 这 **squandered** 挥霍 **filthy** 污秽 **lucre** 利润 **is** 是 **never** 绝不 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **again** 再次 **in** 在 **their** 他们的 **possession** 拥有 **,** ,

如果挥霍掉的肮脏钱财再也无法从他们手中找回，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['flɔːrəl] ['relɪks] [hɔːd] [ɪn] ['deɪnti] ['siːdə(r)] - [wʊd] ['bɒksɪz] .
you 你 **find** 寻找 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **floral** 花的 **relics** 遗物 **hoarded** 囤积 **in** 在 **dainty** 纤巧 **cedar** 雪松 **-** - **wood** 木头 **boxes** 盒子 **.** .

你会发现一些花卉遗物被珍藏在精致的雪松木盒里。

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
They 他们 **cannot** 不能 **distinguish** 区分 **themselves** 他们自己 **one** 一 **from** 从 **the** 这 **other** 其他 **;** ; **for** 为了 **them** 他们 **there** 那里 **is** 是 **no** 不
- [ai] - [left] .
' - **I** 我 **'** - **left** 左边 **.** .

他们无法将彼此区分开来；对他们来说，已经没有“我”的概念了。

[ðaʊ] - - [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [wɜːd] [meɪd] [fleʃ] .
THOU 你 **-** - **-** - **that** 那 **is** 是 **their** 他们的 **Word** 单词 **made** 制成 **flesh** 肉 **.** .

汝——那就是他们的道成肉身。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
What **can** **you** **do** **?**
什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[kæn; kən][juː; jʊ][stɒp][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['hɪd(ə)n] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - ?
Can **you** **stop** **the** **course** **of** **this** **'** **hidden** **disease** **of** **the** **heart** **'** **?**
能 你 停止 这 课程 的 这 - 隐 疾病 的 这 心 - ?

你能阻止这种“心脏隐疾”的进程吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ðæt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪz] [men] [ðæt] ['kælkjuleɪt] [waɪl] [ðeɪ]
There **are** **fools** **that** **love** **without** **calculation** **and** **wise** **men** **that** **calculate** **while** **they**
那里 是 傻瓜 那 爱 没有 计算 和 明智的 男人 那 计算 尽管 他们
[lʌv] . "
love **.** **"**
爱 . "

有些人恋爱不计后果，有些人恋爱时却精于算计，而有些人恋爱时却心怀算计。

" [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [ɪz] [sə'blaɪm] , " [kraɪd] [blɑːndət] .
" **To** **my** **thinking** **Bixiou** **is** **sublime** **,** **"** **cried** **Blondet** **.**
" 到 我的 思维 - 是 升华 , " 哭 布隆德 .

“在我看来，碧秀真是太美了，”布隆德喊道。

" [wɒt] [dʌz] ['fɪnˌɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **does** **Finot** **say** **to** **it** **?** **"**
" 什么 做 菲诺特 说 到 它 ? "

菲诺对此有何回应?

" ['eniweə(r)] [els] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][krə'væt] , " ['eniweə(r)] [els] ,
" **Anywhere** **else** **,** **"** **said** **Finot** **,** **drawing** **himself** **up** **in** **his** **cravat** **,** **"** **anywhere** **else** **,**
" 任何地方 别的 , " 说 菲诺特 , 绘画 他自己 向上 在 他的 领结 , " 任何地方 别的 ,

“其他任何地方，”菲诺特说着，拉了拉领巾，“其他任何地方。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] - ['dʒentlmən] - ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] - - - - "
I **should** **say** **,** **with** **the** **'** **gentlemen** **'** **;** **but** **here** **,** **I** **think** **-** **-** **-** **-** **"**
我 应该 说 , 和 这 - 先生们 - ; 但 这里 , 我 思考 - - - - "

我应该说，和那些“先生们”在一起；但在这里，我认为——”

" [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊndrəli] ['skeipgreis] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
" **With** **the** **scoundrelly** **scapegraces** **with** **whom** **you** **have** **the** **honor** **to**
" 和 这 无赖 替罪羊 和 谁 你 有 这 荣誉 到
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ? " [sed] - .
associate **?** **"** **said** **Bixiou** **.**
联系 ? " 说 - .

“与你荣幸与之交往的那些无赖恶棍为伍？”碧秀说道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jes] . "
" **Upon** **my** **word** **,** **yes** **.** **"**
" 之上 我的 单词 , 是的 . "

“我发誓，是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ku'tjʊə(r)] .
" **And** **you** **?** **"** **asked** **Bixiou** **,** **turning** **to** **Couture** **.**
" 和 你 ? " 问 - , 转弯 到 高级定制 .

“你呢？”碧秀转头问库图尔。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [ku'tjʊə(r)] .
" **Stuff** **and** **nonsense** **!** **"** **cried** **Couture** **.**
" 东西 和 废话 ! " 哭 高级定制 .

“胡说八道！”库图尔喊道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

"	The	woman	that	will	not	make	a	stepping	-	stone	of	her	body	,
"	这	女士	那	将要	不是	制作	一个	步进	-	石头	的	她	身体	,

“不愿将自己的身体当作垫脚石的女人，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['sɪŋglz] [aʊt] [meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,

that	the	man	she	singles	out	may	reach	his	goal	,
那	这	男人	她	单打	出去	可能	抵达	他的	目标	,

她选中的那个人或许能够实现他的目标。

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] . "

is	a	woman	that	has	no	heart	except	for	her	own	purposes	.	"
是	一个	女士	那	有	不	心	除了	为了	她	自己的	目的	.	"

她是一个心胸狭隘、唯利是图的女人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [blɑːndət] ? "

"	And	you	,	Blondet	?	"
"	和	你	,	布隆德	?	"

“还有你，布隆德？”

" [ai][duː; də][nɒt] [priːtʃ] , [ai] ['præktɪs] . "

"	I	do	not	preach	,	I	practise	.	"
"	我	做	不是	布道	,	我	实践	.	"

我不空谈，我身体力行。

" ['veri] [gʊd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][aɪ'rɑːnɪkl] [təʊnz] .

"	Very	good	,	"	rejoined	Bixiou	in	his	most	ironical	tones	.
"	非常	好的	,	"	重新加入	-	在	他的	最多	讽刺	音调	.

“很好，”碧秀用他最讽刺的语气回答道。

" [rɑː'stiːnjæk][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Rastignac	was	not	of	your	way	of	thinking	.
"	拉斯蒂涅克	曾是	不是	的	你的	方式	的	思维	.

“拉斯蒂涅的思想与你不同。”

[tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [riː'pei, ri-] [ɪz] [dɪ'testəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɑːðə(r)][bæd] [fɔːm] ;

To	take	without	repaying	is	detestable	,	and	even	rather	bad	form	;
到	拿	没有	偿还	是	可恨	,	和	甚至	相当	坏的	形式	;

不偿还而取用财物是可憎的，甚至是相当不道德的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['rendə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] , [laɪk][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz][ə; eɪ]

but	to	take	that	you	may	render	a	hundred	-	fold	,	like	the	Lord	,	is	a
但	到	拿	那	你	可能	使成为	一个	百	-	折叠	,	喜欢	这	主	,	是	一个

['ʃɪvəlrəs] [diːd] .

chivalrous	deed	.
骑士精神	契据	.

但若能像主一样百倍回报，便是骑士精神的体现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [vjuː] .

This	was	Rastignac's	view	.
这	曾是	-	看法	.

这是拉斯蒂涅的观点。

[hiː; hi] [felt] [prə'faʊndli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [wɪð] [del'fin] [diː]

He	felt	profoundly	humiliated	by	his	community	of	interests	with	Delphine	de
他	毛毡	深刻地	受辱	经过	他的	社区	的	兴趣	和	德尔菲娜	德

- ;

Nucingen	;
-	;

他因与德尔菲娜·德·努辛根的共同利益而感到深深的羞辱；

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	can	tell	you	that	he	regretted	it	;
我	能	告诉	你	那	他	后悔	它	;

我可以告诉你，他后悔了；

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [di'plɔː] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	have	seen	him	deploring	his	position	with	tears	in	his	eyes	.
我	有	已见	他	痛惜	他的	位置	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

我曾亲眼目睹他含泪哀叹自己的处境。

[jes] , [hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] , [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] - - ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

Yes	,	he	shed	tears	,	he	did	indeed	-	-	after	supper	.
是的	,	他	棚	眼泪	,	他	做过	的确	-	-	后	晚餐	.

是的，他流泪了，真的——晚饭后。

[wel] , [naʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - - - - "

Well	,	now	to	OUR	way	of	thinking	-	-	-	-	"
出色地	,	现在	到	我们的	方式	的	思维	-	-	-	-	"

好了，现在来说说我们的想法——

" [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .

"	I	say	,	you	are	laughing	at	us	,	"	said	Finot	.
"	我	说	,	你	是	笑	在	我们	,	"	说	菲诺特	.

“我说，你们在嘲笑我们，”菲诺特说道。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Not	the	least	in	the	world	.
"	不是	这	至少	在	这	世界	.

“这在世界上绝非微不足道。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɑː'stiːnjæk] .

We	were	talking	of	Rastignac	.
我们	是	说	的	拉斯蒂涅克	.

我们当时在谈论拉斯蒂涅。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n]

From	your	point	of	view	his	affliction	would	be	a	sign	of	his	corruption
从	你的	观点	的	看法	他的	痛苦	会	是	一个	符号	的	他的	腐败

;

;

;

从你的角度来看，他的痛苦是他堕落的标志；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [del'fiːn] .

for	by	that	time	he	was	not	nearly	so	much	in	love	with	Delphine	.
为了	经过	那	时间	他	曾是	不是	几乎	所以	很多	在	爱	和	德尔菲娜	.

因为到那时，他对德尔菲娜的爱已经远不如从前了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

he	felt	the	prick	in	his	heart	,	poor	fellow	.
他	毛毡	这	刺	在	他的	心	,	贫穷的	同伴	.

他感到心脏一阵刺痛，可怜的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [dɪ'prævətɪ] , [ˌweər'æz]

But	he	was	a	man	of	noble	descent	and	profound	depravity	,	whereas
但	他	曾是	一个	男人	的	高贵	下降	和	深刻的	堕落	,	然而

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['ɑːtɪsts] .

we	are	virtuous	artists	.
我们	是	有德行的	艺术家	.

但他出身高贵，品行却极其堕落，而我们是品德高尚的艺术家。

[səʊ][rɑː'stiːnjæk] [ment] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [del'fin] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [rɪtʃ]

So	Rastignac	meant	to	enrich	Delphine	;	he	was	a	poor	man	,	she	a	rich
所以	拉斯蒂涅克	意思是	到	丰富	德尔菲娜	;	他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	她	一个	富有的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

所以拉斯蒂涅想让德尔菲娜富裕起来；他是个穷人，她是个富婆。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

Would	you	believe	it	?	-	-	he	succeeded	.
会	你	相信	它	?	-	-	他	成功了	.

你相信吗？——他成功了。

[rɑː'stiːnjæk] , [huː] [mait] [hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət] [niːd] , [laɪk]['ʒɑːrnæk] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Rastignac	,	who	might	have	fought	at	need	,	like	Jarnac	,	went	over	to	the
拉斯蒂涅克	,	WHO	可能	有	战斗	在	需要	,	喜欢	雅尔纳克	,	去	超过	到	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

opinion	of	Henri	II	.
观点	的	亨利	二	.

拉斯蒂涅克可能像雅尔纳克一样，在必要时奋起反抗，但他最终还是接受了亨利二世的观点。

[ɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mæksɪm] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æbsəluːt] [raɪt] ;

on	the	strength	of	his	great	maxim	,	'	There	is	no	such	thing	as	absolute	right	;
在	这	力量	的	他的	伟大的	格言	,	-	那里	是	不	这样的	事物	作为	绝对	正确的	;

凭借他的伟大格言："世上没有绝对的正确；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɜːkəmstənsɪz] . -

there	are	only	circumstances	.	'
那里	是	仅有的	情况	.	-

只有环境因素。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] . "

This	brings	us	to	the	history	of	his	fortune	.	"
这	带来	我们	到	这	历史	的	他的	财富	.	"

这就引出了他的财富渊源。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	You	might	just	as	well	make	a	start	with	your	story	instead	of	drawing	us
"	你	可能	只是	作为	出色地	制作	一个	开始	和	你的	故事	反而	的	绘画	我们

[ɒn][tuː; tə] [trə'djuːs] [ɑː'selvz] ,

on	to	traduce	ourselves	,
在	到	谮	我们自己	,

"与其让我们自取其辱，你还不如直接讲你的故事。"

" [sed] [blɑːndət] [wɪð] [ɜː'beɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

"	said	Blondet	with	urbane	good	humor	.
"	说	布隆德	和	彬彬有礼	好的	幽默	.

布隆德用一种风度翩翩、幽默风趣的语气说道。

" [ɑːˈhɑː] ! [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈtɜːnd] - , [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

" Aha ! my boy , " returned Bixiou , administering a little tap to the back of

" 啊哈 ! 我的 男生 , " 返回 - , 管理 一个 小的 轻敲 到 这 后退 的

- [hed] ,

Blondet's head ,

- 头 ,

“啊哈！我的孩子，”碧秀说着，轻轻拍了拍布隆德的后脑勺。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ! "

" you are making up for lost time over the champagne ! "

" 你 是 制作 向上 为了 丢失的 时间 超过 这 香槟酒 ! "

“你这是在用香槟弥补失去的时间啊！”

" [əʊ] ! [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃeəhəʊldə(r)] , [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ! " [kraɪd] [kuˈtjʊə(r)]

" Oh ! by the sacred name of shareholder , get on with your story ! " cried Couture

" 哦 ! 经过 这 神圣 姓名 的 股东 , 得到 在 和 你的 故事 ! " 哭 高级定制

.

:

.

“哦！看在股东神圣的份上，快点讲你的故事吧！”库图尔喊道。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːt] - ,

" I was within an ace of it , " retorted Bixiou ,

" 我 曾是 之内 一个 高手 的 它 , " 反驳 - ,

“我差一点就成功了，”碧秀反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfænəti] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] . "

" but you with your profanity have brought me to the climax . "

" 但 你 和 你的 亵渎 有 带来 我 到 这 高潮 . "

“但你的粗俗言语却让我达到了高潮。”

" [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ? " [inˈkwaiə] ['fɪnˌɑːt] .

" Then , are there shareholders in the tale ? " inquired Finot .

" 然后 , 是 那里 股东 在 这 故事 ? " 询问 菲诺特 .

“那么，这个故事里有股东吗？”菲诺特问道。

" [jes] ; [rɪtʃ] [æz; əz] [rɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] - - [laɪk] [jɔːz] . "

" Yes ; rich as rich can be - - like yours . "

" 是的 ; 富有的 作为 富有的 能 是 - - 喜欢 你的 . "

“是的，非常富有——就像你家一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['fɪnˌɑːt][brˈgæn] ['stɪfli] ,

" It seems to me , " Finot began stiffly ,

" 它 似乎 到 我 , " 菲诺特 开始 僵硬地 ,

“依我看，”菲诺特生硬地开口道，

" [ðæt] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

" that some consideration is owing to a good fellow to whom you look for

" 那 一些 考虑 是 欠款 到 一个 好的 同伴 到 谁 你 看 为了

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [əˈpɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] - - - - "

a bill for five hundred francs upon occasion - - - - "

一个 账单 为了 五 百 法郎 之上 场合 - - - - "

“你偶尔会向一位好心人索要五百法郎的账单，这是理所应当的——”

" ['weɪtə(r)] ! " [kɔːld] - .

" Waiter ! " called Bixiou .

" 服务员 ! " 称为 - .

“服务员！”碧秀喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [blɑːndət] .

" What do you want with the waiter ? " asked Blondet .

" 什么 做 你 想 和 这 服务员 ? " 问 布隆德 .

“你想找服务员做什么？”布隆德问道。

" [ai] [wɒnt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['fɪnˌɑːt] ,

"	I	want	five	hundred	francs	to	repay	Finot	,
"	我	想	五	百	法郎	到	偿还	菲诺特	,

“我想要五百法郎来偿还菲诺特，

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [teə(r); tɪə] [ʌp] [maɪ] [ai] . [əʊ] . [juː] . [ænd; ənd] [set] [maɪ] [tʌŋ] [friː] . "

so	that	I	can	tear	up	my	I	.	O	.	U	.	and	set	my	tongue	free	.	"
所以	那	我	能	撕	向上	我的	我	.	哦	.	U	.	和	放	我的	舌头	自由的	.	"

这样我就可以撕毁我的欠条，解放我的舌头了。

" [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Get	on	with	your	story	,	"	said	Finot	,	making	believe	to	laugh	.
"	得到	在	和	你的	故事	,	"	说	菲诺特	,	制作	相信	到	笑	.

“继续讲你的故事吧，”菲诺特说着，假装笑了笑。

" [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] ,

"	I	take	you	all	to	witness	that	I	am	not	the	property	of	this	insolent	fellow	,
"	我	拿	你	全部	到	证人	那	我	是	不是	这	财产	的	这	傲慢的	同伴	,

我在此向各位证明，我不是这个傲慢家伙的私有财产。

[huː] ['fænsiz] [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] [ɪz] [wɜːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

who	fancies	that	my	silence	is	worth	no	more	than	five	hundred	francs	.
WHO	幻想	那	我的	沉默	是	值得	不	更多的	比	五	百	法郎	.

谁会认为我的沉默只值五百法郎？

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [geɪdʒ] ['piːpəlz] ['kɒnʃəns] .

You	will	never	be	a	minister	if	you	cannot	gauge	people's	consciences	.
你	将要	绝不	是	一个	部长	如果	你	不能	测量	人们的	良心	.

如果你不能洞察人心，就永远当不上牧师。

[ðeə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['fɪnˌɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['suːðɪŋli] , " [ai] [wɪl] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt]

There	,	my	good	Finot	,	"	he	added	soothingly	,	"	I	will	get	on	with	my	story	without
那里	,	我的	好的	菲诺特	,	"	他	额外	舒缓地	,	"	我	将要	得到	在	和	我的	故事	没有

[ˌpɜːrsn'æləti] ,

personalities	,
个性	,

“好了，我的好菲诺特，”他安抚道，“我将继续讲述我的故事，不再涉及人物。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwɪts] . "

and	we	shall	be	quits	.	"
和	我们	将	是	退出	.	"

我们将就此罢休。

" [naʊ] , " [sed] [kuˈtjʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Now	,	"	said	Couture	with	a	smile	,
"	现在	,	"	说	高级定制	和	一个	微笑	,

“现在，”库图尔笑着说。

" [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [ðæt] - [meɪd] - ['fɔːtʃuːn]

"	he	will	begin	to	prove	for	our	benefit	that	Nucingen	made	Rastignac's	fortune
"	他	将要	开始	到	证明	为了	我们的	益处	那	-	制成	-	财富

. "

:	"
.	"

“他将开始为我们证明，努辛根为拉斯蒂涅克积累了财富。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	You	are	not	so	far	out	as	you	think	,	"	returned	Bixiou	.
"	你	是	不是	所以	远的	出去	作为	你	思考	,	"	返回	-	.

“你并没有你想的那么离谱，”碧秀回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['spiːkɪŋ] . "

"	You	do	not	know	what	Nucingen	is	,	financially	speaking	.	"
"	你	做	不是	知道	什么	-	是	,	财务方面	请讲	.	"

“你不了解纽辛根在经济上的价值。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] ? " [ɑːskt] [blɑːndət] . :

"	Do	you	know	so	much	as	a	word	as	to	his	beginnings	?	"	asked	Blondet
"	做	你	知道	所以	很多	作为	一个	单词	作为	到	他的	开端	?	"	问	布隆德

“你对他的出身了解哪怕一个字吗？”布隆德问道。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , " [sed] - ,

"	I	have	only	known	him	in	his	own	house	,	"	said	Bixiou	,
"	我	有	仅有的	已知	他	在	他的	自己的	房子	,	"	说	-	,

“我只在他自己家里见过他，”碧秀说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . "

"	but	we	may	have	seen	each	other	in	the	street	in	the	old	days	.	"
"	但	我们	可能	有	已见	每个	其他	在	这	街道	在	这	老的	天	.	"

“但我们以前可能在街上见过面。”

" [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,

"	The	prosperity	of	the	firm	of	Nucingen	is	one	of	the	most	extraordinary	things	seen	in	our	days	,
"	这	繁荣	的	这	公司	的	-	是	一	的	这	最多	非凡的	事物	已见	在	我们的	天	,

“Nucingen公司的繁荣是当今最非凡的事件之一。”

" [bɪ'gæn] [blɑːndət] .

"	began	Blondet	.
"	开始	布隆德	.

布隆德特开始说道。

" [ɪn] - - [neɪm] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [nəʊn] .

"	In	1804	Nucingen's	name	was	scarcely	known	.
"	在	-	-	姓名	曾是	几乎	已知	.

“1804年，努辛根的名字几乎无人知晓。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bæŋkəz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

At	that	time	bankers	would	have	shuddered	at	the	idea	of	three	hundred	thousand	francs	'	worth	of	his	acceptances	in	the	market	.
在	那	时间	银行家	会	有	颤抖	在	这	主意	的	三	百	千	法郎	-	值得	的	他的	接受	在	这	市场	.

当时，银行家们一想到他在市场上持有价值三十万法郎的承兑汇票，就会不寒而栗。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

The	great	capitalist	felt	his	inferiority	.
这	伟大的	资本家	毛毡	他的	自卑	.

这位伟大的资本家感到自己不如别人。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [nəʊn] ?

How	was	he	to	get	known	?
如何	曾是	他	到	得到	已知	?

他该如何出名?

[hiː; hi] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] .

He	suspended	payment	.
他	暂停	支付	.

他停止了付款。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

['evri] ['mɑ:kɪt] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌhɪðə'tu:] ['əʊnli] [nəʊn] [ɪn]['stæsbə:g; 'strɑ:z-][ænd; ənd][ðə; ði]
Every market rang with a name hitherto only known in Strasbourg and the
每一个 市场 响铃 和 一个 姓名 迄今为止 仅有的 已知 在 斯特拉斯堡 和 这
[kwɑ:r'ti:eɪ] - .
Quartier Poissonniere .
区 - .

每个市场都响起了以前只在斯特拉斯堡和鱼市区为人所知的名字。

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [dɪ'pɒzɪt] [sə'tifikeits] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] ['peɪmənt] ;
He issued deposit certificates to his creditors , and resumed payment ;
他 发布 订金 证书 到 他的 债权人 , 和 恢复 支付 ;

他向债权人发放了存款凭证，并恢复了还款;

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['pi:p(ə)l] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] [frɑ:ns] .
forthwith people grew accustomed to his paper all over France .
立即 人们 生长 习惯 到 他的 纸 全部 超过 法国 .

很快，他的报纸在法国各地广为流传。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] - [θɪŋ] ['hæpənd] - - [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [rɪ'vaɪvd] , [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'mɑ:nd] ,
Then an unheard - of - thing happened - - his paper revived , was in demand ,
然后 一个 闻所未闻 - 的 - 事物 发生 - - 他的 纸 复活 , 曾是 在 要求 ,
[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn]['vælju:] .
and rose in value .
和 玫瑰 在 价值 .

然后，一件闻所未闻的事情发生了——他的报纸重新焕发活力，需求旺盛，价格也上涨了。

- ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)] .
Nucingen's paper was much inquired for .
- 纸 曾是 很多 询问 为了 .

努辛根的论文引起了很多人的关注。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə'raivz] , [maɪ]['bæŋkə(r)] [kɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
The year 1815 arrives , my banker calls in his capital ,
这 年 - 到达 , 我的 银行家 呼叫 在 他的 首都 ,

1815年到来，我的银行家要求他返还本金。

[baɪz] [ʌp] ['gʌvənmənt] [stɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] ,
buys up Government stock before the battle of Waterloo ,
购买 向上 政府 库存 前 这 战斗 的 滑铁卢 ,

在滑铁卢战役前大量买入政府股票

[sə'spend] ['peɪmənt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
suspends payment again in the thick of the crisis ,
暂停 支付 再次 在 这 厚的 的 这 危机 ,

在危机最严重的时候再次暂停支付，

[ænd; ənd] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] ,
and meets his engagements with shares in the Wortschin mines ,
和 满足 他的 订婚 和 分享 在 这 - 矿井 ,

他通过持有沃钦矿业公司的股份来履行其承诺。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] ['ɪʃu:d] [æt; ət] ['twenti] [pə(r)] [sent] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
which he himself issued at twenty per cent more than he gave for them
哪个 他 他自己 发布 在 二十 每 中心 更多的 比 他 给予 为了 他们
!
!
!

他自己发行的债券价格比他购买的价格高出百分之二十!

[jes] , ['dʒentlmən] !
Yes , gentlemen !
是的 , 先生们 !

是的，先生们!

- - [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɒv; əv] [grɑːn'deɪ]
- - He took a hundred and fifty thousand bottles of champagne of Grandet
- - 他 采取 一个 百 和 五十 千 瓶子 的 香槟酒 的 格兰特
[tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm'self] ([fɜ-siːɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
to cover himself (forseeing the failure of the virtuous parent of the present
到 覆盖 他自己 (预见 这 失败 的 这 有德行的 父母 的 这 展示
[kʊŋt] -) ,
Comte d'Aubrion) ,
孔特 -) ,

他拿了十五万瓶格兰德香槟来掩盖自己的错误（预见到现任奥布里翁伯爵的贤良父亲会失败）。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɔː'dəʊ] [waɪn] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and as much Bordeaux wine of Duberghe at the same time .
和 作为 很多 波尔多 葡萄酒 的 - 在 这 相同的 时间 .

同时还喝了同样多的杜贝尔格波尔多葡萄酒。

[ðəʊz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] ([ænd; ənd] [tʊk] [æt; ət] ['θɜːti]
Those three hundred thousand bottles which he took over (and took at thirty
那些 三 百 千 瓶子 哪个 他 采取 超过 (和 采取 在 三十
[suːz] [ə'piːs] ,
sous apiece ,
深 一块 ,

他收购的那三十万瓶酒（每瓶三十苏）

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ]) [hiː; hi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][sɪks][frænŋks][pə(r)]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn]
my dear boy) he supplied at the price of six francs per bottle to the Allies in
我的 亲爱的 男生) 他 供应 在 这 价格 的 六 法郎 每 瓶子 到 这 盟国 在
[ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
the Palais Royal during the foreign occupation ,
这 宫殿 皇家 期间 这 外国的 职业 ,

我亲爱的孩子）在外国占领时期，他以每瓶六法郎的价格向皇家宫殿的盟军供应这种酒。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1817 and 1819 .
之间 - 和 - .

1817 年至 1819 年间。

- [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [sə'lebrəti] .
Nucingen's name and his paper acquired a European celebrity .
- 姓名 和 他的 纸 获得 一个 欧洲的 名人 .

努辛根的名字和他的论文在欧洲声名鹊起。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bærən] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'gʌlf] [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [rəʊz][ðə; ði]['haɪə(r)]
The illustrious Baron , so far from being engulfed like others , rose the higher
这 杰出 男爵 , 所以 远的 从 存在 吞噬 喜欢 其他的 , 玫瑰 这 更高
[fɔː(r); fə(r)] [kə'læmitiz] .
for calamities .
为了 灾难 .

这位杰出的男爵非但没有像其他人那样被灾难吞噬，反而越战越勇。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [peɪd] [h'əʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ʌn'kɒmənli] [wel] ; [hiː; hi]
Twice his arrangements had paid holders of his paper uncommonly well ; HE
两次 他的 安排 有 有薪酬的 持有者 的 他的 纸 不寻常地 出色地 ; 他
[traɪ][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ðem; ðəm] ?
try to swindle them ?
尝试 到 骗取 他们 ?

他的安排曾两次给债券持有人带来异常丰厚的回报；他现在却想欺骗他们?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible **.**
不可能的 .

不可能的。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
He **is** **supposed** **to** **be** **as** **honest** **a** **man** **as** **you** **will** **find** **.**
他 是 据称 到 是 作为 诚实的 一个 男人 作为 你 将要 寻找 .

他应该是你所能找到的最诚实的人之一。

[wen] [hiː; hi] [sə'spend] ['peɪmənt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪl] ['sɜːkjəleɪt] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
When **he** **suspends** **payment** **a** **third** **time** **,** **his** **paper** **will** **circulate** **in** **Asia** **,**
什么时候 他 暂停 支付 一个 第三 时间 , 他的 纸 将要 流通 在 亚洲 ,

如果他第三次停止支付稿费，他的报纸将在亚洲发行。

['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌæbə'rɪdʒəniz] .
Mexico **,** **and** **Australia** **,** **among** **the** **aborigines** **.**
墨西哥 , 和 澳大利亚 , 之中 这 土著居民 .

墨西哥和澳大利亚的土著居民也包括在内。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - [sɔː] [θruː] [ðɪs] - ['bæŋkə(r)] ,
No **one** **but** **Ouvrard** **saw** **through** **this** **Alsacien** **banker** **,**
不 一 但 - 锯 通过 这 - 银行家 ,

除了乌瓦尔德之外，没有人看穿这个阿尔萨斯银行家的真面目。

[ðə; ðiˌ] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒuː][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ; - [sed] , - [wen]
the **son** **of** **some** **Jew** **or** **other** **converted** **by** **ambition** **;** **Ouvrard** **said** **,** **'** **When**
这 儿子 的 一些 犹 或者 其他 转换 经过 志向 ; - 说 , - 什么时候
- [lets] [gəʊld][gəʊ] ,
Nucingen **lets** **gold** **go** **,**
- 让我们 金子 去 ,

他是某个因野心而皈依犹太教的人的儿子；乌夫拉尔说："当努辛根放出黄金时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] ['daɪəməndz] . - "
you **may** **be** **sure** **that** **it** **is** **to** **catch** **diamonds** **.** **'** **"**
你 可能 是 当然 那 它 是 到 抓住 钻石 . - "

你可以肯定，这是为了捕捉钻石。

" [hɪz; ɪz]['krəʊni] , [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .
" **His** **crony** **,** **du** **Tillet** **,** **is** **just** **such** **another** **,** **"** **said** **Finot** **.**
" 他的 裙带关系 , 杜 耕耘机 , 是 只是 这样的 其他 , " 说 菲诺特 .

"他的亲信杜蒂耶就是这样一个人，"菲诺说道。

" [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
" **And** **,** **mind** **you** **,**
" 和 , 头脑 你 ,

"而且，请注意，

[ðæt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
that **of** **birth** **du** **Tillet** **has** **just** **precisely** **as** **much** **as** **is** **necessary** **to** **exist** **;**
那 的 出生 杜 耕耘机 有 只是 恰恰 作为 很多 作为 是 必要的 到 存在 ;

杜蒂耶的出生恰好拥有生存所需的一切；

[ðə; ðiˌ] [tʃæp] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ;
the **chap** **had** **not** **a** **farthing** **in** **1814** **,** **and** **you** **see** **what** **he** **is** **now** **;**
这 小伙子 有 不是 一个 法辛 在 - , 和 你 看 什么 他 是 现在 ;

这家伙在 1814 年身无分文，你看看他现在怎么样了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] (

and	he	has	done	something	that	none	of	us	has	managed	to	do	(
和	他	有	完毕	某物	那	没有任何	的	我们	有	管理	到	做	(

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	not	speaking	of	you	,
我	是	不是	请讲	的	你	,

他做到了我们所有人都没能做到的事（我不是在说你），

[kuˈtjʊə(r)]) , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [frendz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

Couture	)	,	he	has	had	friends	instead	of	enemies	.
高级定制	)	,	他	有	有	朋友们	反而	的	敌人	.

Couture），他有朋友而不是敌人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][səʊ]['kwaɪət] ,

In	fact	,	he	has	kept	his	past	life	so	quiet	,
在	事实	,	他	有	保留	他的	过去的	生活	所以	安静的	,

事实上，他一直对自己的过去讳莫如深。

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [reɪk] [ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

that	unless	you	rake	the	sewers	you	are	not	likely	to	find	out	that	he
那	除非	你	耙	这	下水道	你	是	不是	可能	到	寻找	出去	那	他

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['ɑːnɔːr] ,

was	an	assistant	in	a	perfumer's	shop	in	the	Rue	Saint	Honore	,
曾是	一个	助手	在	一个	-	店铺	在	这	后悔	圣	奥诺雷	,

除非你去翻下水道，否则你不太可能发现他曾在圣奥诺雷街的一家香水店当过助手。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] - . "

no	further	back	than	1814	.	"
不	更远	后退	比	-	.	"

最早也只能追溯到1814年。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] - ,

"	Tut	,	tut	,	tut	!	"	said	Bixiou	,
"	图坦卡蒙	,	教程	,	教程	！	"	说	-	,

比修说：“啧，啧，啧！”

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dæblə(r)] [laɪk][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,

"	do	not	think	of	comparing	Nucingen	with	a	little	dabbler	like	du	Tillet	,
"	做	不是	思考	的	比较	-	和	一个	小的	半瓶醋	喜欢	杜	耕耘机	,

“不要妄想把努辛根和杜蒂耶这种小打小闹的家伙相提并论。”

[ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ðæt] [gets] [ɒn][ɪn][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

a	jackal	that	gets	on	in	life	through	his	sense	of	smell	.
一个	豺狼	那	获得	在	在	生活	通过	他的	感觉	的	闻	.

一只靠嗅觉生存的豺狼。

[hiː; hi] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [bəʊn] .

He	scents	a	carcass	by	instinct	,	and	comes	in	time	to	get	the	best	bone	.
他	气味	一个	尸体	经过	本能	,	和	来	在	时间	到	得到	这	最好的	骨	.

他凭借本能嗅到动物尸体的气味，及时赶到，吃到最好的骨头。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

Besides	,	just	look	at	the	two	men	.
除了	,	只是	看	在	这	二	男人	.

此外，看看这两个人就知道了。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['læŋki] ;

The	one	has	a	sharp	-	pointed	face	like	a	cat	,	he	is	thin	and	lanky	;
这	一	有	一个	锋利的	-	尖	脸	喜欢	一个	猫	,	他	是	薄的	和	瘦长的	;

其中一个长着一张像猫一样尖尖的脸，身材瘦长；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['kjuːbɪkəl] , [fæt] , ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] , [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] .

the	other	is	cubical	,	fat	,	heavy	as	a	sack	,	imperturbable	as	a	diplomatist	.
这	其他	是	立方体	,	胖的	,	重的	作为	一个	解雇	,	沉着冷静	作为	一个	外交官	.

另一个体型方正，肥胖，沉重如麻袋，沉着冷静如外交官。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] , ['hevi] [hænd] , [ænd; ənd][lɪŋks] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [laɪt] [ʌp] ;

Nucingen	has	a	thick	,	heavy	hand	,	and	lynx	eyes	that	never	light	up	;
-	有	一个	厚的	,	重的	手	,	和	猞猁	眼睛	那	绝不	光	向上	;

努辛根的手又粗又重，眼睛像猞猁一样，永远不会发光；

[hɪz; ɪz] [depθs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

his	depths	are	not	in	front	,	but	behind	;	he	is	inscrutable	,
他的	深度	是	不是	在	正面	,	但	在后面	;	他	是	难以捉摸	,

他的深不可测不在前面，而是在后面；他深不可测。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

you	never	see	what	he	is	making	for	.
你	绝不	看	什么	他	是	制作	为了	.

你永远看不到他创作的目的是什么。

[ˌweər'æz] [ˌdiː'juː] - ['kʌnɪŋ] , [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [sed] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ([ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]

Whereas	du	Tillet's	cunning	,	as	Napoleon	said	to	somebody	(	I	have	forgotten
然而	杜	-	狡猾	,	作为	拿破仑	说	到	某人	(	我	有	被遗忘的

[ðə; ði] [neɪm]) ,

the	name	)	,
这	姓名	)	,

而杜蒂耶的狡猾，正如拿破仑对某人（我忘了是谁）所说，

[ɪz][laɪk] ['kɒtn] [spʌn] [tuː] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] . "

is	like	cotton	spun	too	fine	,	it	breaks	.	"
是	喜欢	棉布	旋转	也	美好的	,	它	休息	.	"

就像棉线纺得太细，容易断一样。

" [ai][duː; də][nɒt][maɪ'self] [siː] [ðæt] - [hæz; həz]['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , " [sed]

"	I	do	not	myself	see	that	Nucingen	has	any	advantage	over	du	Tillet	,	"	said
"	我	做	不是	我	看	那	-	有	任何	优势	超过	杜	耕耘机	,	"	说

[blɑːndət] ,

Blondet	,
布隆德	,

“我个人并不认为努辛根比杜蒂耶有任何优势，”布隆代说道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

"	unless	it	is	that	he	has	the	sense	to	see	that	a	capitalist	ought	not	to
"	除非	它	是	那	他	有	这	感觉	到	看	那	一个	资本家	应该	不是	到

[raɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bærənz][ræŋk] ,

rise	higher	than	a	baron's	rank	,
上升	更高	比	一个	男爵的	秩	,

除非他有远见卓识，明白资本家的地位不应该高于男爵，

[waɪl] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'tæliən] [kaʊnt] . "

while	du	Tillet	has	a	mind	to	be	an	Italian	count	.	"
尽管	杜	耕耘机	有	一个	头脑	到	是	一个	意大利语	数数	.	"

而杜蒂耶则一心想成为意大利伯爵。

" [blɑːndət] - - [wʌn] [wɜːd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [pʊt] [ɪn] [kuˈtjʊə(r)] .

"	Blondet	-	-	one	word	,	my	boy	,	"	put	in	Couture	.
"	布隆德	-	-	一	单词	,	我的	男生	,	"	放	在	高级定制	.

“金发女郎——就一个词，我的孩子，”Couture说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , - [deəd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

"	In	the	first	place	,	Nucingen	dared	to	say	that	honesty	is	simply	a	question	of
"	在	这	第一的	地方	,	-	敢于	到	说	那	诚实	是	简单地	一个	问题	的

[ɐp'iəɹənsɪz] ;

appearances	;
外貌	;

首先，努辛根竟然敢说诚实只是表面现象；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] [jɔː'self] .

and	secondly	,	to	know	him	well	you	must	be	in	business	yourself	.
和	第二	,	到	知道	他	出色地	你	必须	是	在	商业	你自己	.

其次，要想真正了解他，你必须自己也从事商业活动。

[wɪð] [hɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ;

With	him	banking	is	but	a	single	department	,	and	a	very	small	one	;
和	他	银行业	是	但	一个	单身的	部门	,	和	一个	非常	小的	一	;

在他看来，银行业务只是一个部门，而且是一个非常小的部门；

[hiː; hi][həʊldz] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] [waɪnz] , [wʊl] , ['ɪndɪgəʊ] - - ['eniθɪŋ] , [ɪn]

he	holds	Government	contracts	for	wines	,	wools	,	indigoes	-	-	anything	,	in
他	持有	政府	合同	为了	葡萄酒	,	羊毛	,	靛蓝	-	-	任何事物	,	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

他持有政府的葡萄酒、羊毛、靛蓝等各种商品的合同——简而言之，几乎什么都有。

[ɒn] [wɪtʃ] ['eni] ['prɒfɪt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

on	which	any	profit	can	be	made	.
在	哪个	任何	利润	能	是	制成	.

可以从中获利。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] ['dʒiːniəs] .

He	has	an	all	-	round	genius	.
他	有	一个	全部	-	圆形的	天才	.

他是个全能天才。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒv; əv]['faɪnæns] [wʊd] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [vəʊts] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	elephant	of	finance	would	contract	to	deliver	votes	on	a	division	,
这	大象	的	金融	会	合同	到	递送	投票	在	一个	分配	,

金融巨头会通过签订合同来确保在某个投票中获胜。

[ɔː(r)][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] .

or	the	Greeks	to	the	Turks	.
或者	这	希腊人	到	这	土耳其人	.

或者说，希腊人对土耳其人而言。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['bɪznəs] [miːnz] [ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [və'raɪətiz] ; [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [seɪ] ,

For	him	business	means	the	sum	-	total	of	varieties	;	as	Cousin	would	say	,
为了	他	商业	方法	这	和	-	全部的	的	品种	;	作为	表哥	会	说	,

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['speʃəltiz] .

the	unity	of	specialties	.
这	统一	的	专业	.

对他来说，商业意味着各种事物的总和；正如库辛所说，商业意味着各种专长的统一。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['bæŋkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] [ɪn] [ɪt'self] , [ri'kwaiə]

Looked	at	in	this	way	,	banking	becomes	a	kind	of	statecraft	in	itself	,	requiring
看起来	在	在	这	方式	,	银行业	变成	一个	种类	的	治国之道	在	本身	,	需要

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hed] ;

a	powerful	head	;
一个	强大的	头	;

从这个角度来看，银行业本身就成了一种治国之道，需要一个强有力的领导人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['θʌrəli] ['tempəd] [ɪz] [drɔ:n] [ɒn][tu:; tə][set] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

and	a	man	thoroughly	tempered	is	drawn	on	to	set	himself	above	the	laws	of
和	一个	男人	彻底	淬火	是	绘制	在	到	放	他自己	多于	这	法律	的

[ə; eɪ][mə'rælətɪ] [ðæt] [kræmps] [hɪm] . "

a	morality	that	cramps	him	.	"
一个	道德	那	痉挛	他	.	"

一个意志坚定的人会不由自主地凌驾于束缚他的道德准则之上。

" [raɪt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [blɑ:ndət] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] , [ænd; ənd][wi:; wi][ə'ləʊn] ,

"	Right	,	my	son	,	"	said	Blondet	;	"	but	we	,	and	we	alone	,
"	正确的	,	我的	儿子	,	"	说	布隆德	;	"	但	我们	,	和	我们	独自的	,

“没错，我的儿子，”布隆德说；“但是我们，只有我们，

[kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] ['brɪŋɪŋ] [wɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜ:ld] .

can	comprehend	that	this	means	bringing	war	into	the	financial	world	.
能	理解	那	这	方法	带来	战争	进入	这	金融的	世界	.

可以理解，这意味着将战争带入金融界。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skeɪl] [tu:; tə]

A	banker	is	a	conquering	general	making	sacrifices	on	a	tremendous	scale	to
一个	银行家	是	一个	征服	一般的	制作	牺牲	在	一个	巨大的	规模	到

[geɪn] [endz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [pə'si:v] ;

gain	ends	that	no	one	perceives	;
获得	结束	那	不	一	感知	;

银行家就像一位征服世界的将军，为了达到无人察觉的目的，做出巨大的牺牲；

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['praɪvət] ['pi:pəlz] ['ɪntrəsts] .

his	soldiers	are	private	people's	interests	.
他的	士兵	是	私人的	人们的	兴趣	.

他的士兵代表的是私人利益。

[hi:; hi][hæz; həz] ['strætədʒəm] [tu:; tə][plæn] [aʊt] , [ˌpɑ:ti'zænz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , ['æmbuʃ]

He	has	stratagems	to	plan	out	,	partisans	to	bring	into	the	field	,	ambushes
他	有	策略	到	计划	出去	,	党派人士	到	带来	进入	这	场地	,	伏击

[tu:; tə][set] ,

to	set	,
到	放	,

他需要制定战略，招募游击队员，设置伏击圈。

[taʊnz] [tu:; tə] [teɪk] .

towns	to	take	.
城镇	到	拿	.

待占领的城镇。

[məʊst][men][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

Most	men	of	this	stamp	are	so	close	upon	the	borders	of	politics	,
最多	男人	的	这	邮票	是	所以	关闭	之上	这	边界	的	政治	,

这类人大多游走在政治边缘。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [lu:z] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

that	in	the	end	they	are	drawn	into	public	life	,	and	thereby	lose	their	fortunes	.
那	在	这	结尾	他们	是	绘制	进入	民众	生活	,	和	从而	失去	他们的	财富	.

最终，他们被卷入公共生活，从而失去了财富。

[ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['nɛkər] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

The	firm	of	Necker	,	for	instance	,	was	ruined	in	this	way	;
这	公司	的	内克尔	,	为了	实例	,	曾是	毁坏	在	这	方式	;

例如，内克尔公司就是这样破产的；

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sæmjʊəl][bər'nɑ:rd][wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['ru:ɪnd] .

the	famous	Samuel	Bernard	was	all	but	ruined	.
这	著名的	塞缪尔	伯纳德	曾是	全部	但	毁坏	.

著名的塞缪尔·伯纳德几乎破产了。

[sʌm; səm] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] ,

Some	great	capitalist	in	every	age	makes	a	colossal	fortune	,
一些	伟大的	资本家	在	每一个	年龄	制作	一个	庞大	财富	,

每个时代都会有一些伟大的资本家积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [li:vz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['naɪðə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv]

and	leaves	behind	him	neither	fortune	nor	a	family	;	there	was	the	firm	of
和	树叶	在后面	他	两者都不	财富	也不	一个	家庭	;	那里	曾是	这	公司	的

['pærɪs] ['brʌðəz] ,

Paris	Brothers	,
巴黎	兄弟	,

他身后既没有留下财产，也没有留下家人；他名下只有巴黎兄弟公司。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [lɔ:] ;

for	instance	,	that	helped	to	pull	down	Law	;
为了	实例	,	那	帮助	到	拉	向下	法律	;

例如，这有助于扳倒劳；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:] [hɪm'self] ([bɪ'saɪd] [hu:m] ['ʌðə(r)] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət]

there	was	Law	himself	(	beside	whom	other	promoters	of	companies	are	but
那里	曾是	法律	他自己	(	旁	谁	其他	发起人	的	公司	是	但

['pɪgmiz]) ;

pigmies	)	;
俾格米人	)	;

还有劳本人（与他相比，其他公司发起人简直就是侏儒）；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʊreɪ] [ænd; ənd] ['boʊˌdʒɑ:n] - - [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

there	was	Bouret	and	Beaujon	-	-	none	of	them	left	any	representative	.
那里	曾是	布雷特	和	博容	-	-	没有任何	的	他们	左边	任何	代表	.

布雷和博容——他们都没有留下任何代表。

['faɪnæns] , [laɪk] [taɪm] , [di'vauəz] [ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

Finance	,	like	Time	,	devours	its	own	children	.
金融	,	喜欢	时间	,	吞噬	它是自己的		孩子们	.

金融就像时间一样，会吞噬自己的孩子。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪm'self] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,

If	the	banker	is	to	perpetuate	himself	,	he	must	found	a	noble	house	,
如果	这	银行家	是	到	延续	他自己	,	他	必须	成立	一个	高贵	房子	,

如果银行家想要世代传承，就必须创立一个显赫的家族。

[ə; eɪ] ['dɪnəsti] ; [laɪk] [ðə; ði] ['fʌgərz] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] ,

a	dynasty	;	like	the	Fuggers	of	Antwerp	,
一个	王朝	;	喜欢	这	富格尔斯	的	安特卫普	,

一个王朝；就像安特卫普的富格尔家族一样，

[ðæt] [lent] ['mʌni] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [vi:] . [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [bæbɪnhaʊzən] ,

that	lent	money	to	Charles	V	.	and	were	created	Princes	of	Babenhausen	,
那	借出的	钱	到	查尔斯	V	.	和	是	创建	王子们	的	巴本豪森	,

他们曾借钱给查理五世，后来被封为巴本豪森亲王。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lməˌnæk] [di:] ['gəʊθə] .

a	family	that	exists	at	this	day	-	-	in	the	Almanach	de	Gotha	.
一个	家庭	那	存在	在	这	天	-	-	在	这	年鉴	德	哥达	.

一个至今仍然存在于《哥达年鉴》中的家族。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['wɜ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'kɒnʃəsli] , [li:dz] [ðə; ði]

The	instinct	of	self	-	preservation	,	working	it	may	be	unconsciously	,	leads	the
这	本能	的	自己	-	保存	,	在职的	它	可能	是	不知不觉	,	线索	这

['bæŋkə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .

banker	to	seek	a	title	.
银行家	到	寻找	一个	标题	.

出于自我保护的本能，银行家可能会无意识地追求头衔。

[ʒɑːk,dʒeks] [kɜːr] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌnwɑːrˌmuː'tjeɪ] ,

Jacques	**Coeur**	**was**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**great**	**noble**	**house**	**of**	**Noirmoutier**	**,**
雅克	心脏	曾是	这	创始人	的	这	伟大的	高贵	房子	的	诺穆捷	,

雅克·科尔是努尔穆捷贵族世家的创始人。

[ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

extinct	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Louis**	**XIII**	**.**
灭绝	在	这	在位	的	路易斯	十三	.

在路易十三统治时期灭绝。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] !

What	**power**	**that**	**man**	**had**	**!**
什么	力量	那	男人	有	!

那个人拥有多么强大的力量啊!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ,

He	**was**	**ruined**	**for**	**making**	**a**	**legitimate**	**king**	**;**	**and**	**he**	**died**	**,**
他	曾是	毁坏	为了	制作	一个	合法的	国王	;	和	他	死亡	,

他因拥立一位合法君主而身败名裂；他死了。

[prɪns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəl] .

prince	**of**	**an**	**island**	**in**	**the**	**Archipelago**	**,**	**where**	**he**	**built**	**a**	**magnificent**	**cathedral**	**.**
王子	的	一个	岛	在	这	群岛	,	在哪里	他	建造	一个	壮丽	大教堂	.

"

"

"

他是群岛中一座岛屿的王子，并在那里建造了一座宏伟的大教堂。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lektʃə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ]

"	**Oh**	**!**	**you**	**are**	**giving**	**us**	**an**	**historical**	**lecture**	**,**	**we**	**are**	**wandering**	**away**
"	哦	!	你	是	给予	我们	一个	历史	演讲	,	我们	是	漫游	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

from	**the**	**present**	**,**
从	这	展示	,

“哦！你是在给我们讲历史课吗？我们都跑题了，偏离了当下。”

[ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['bærənz] [ænd; ənd] [kaʊnts]

the	**crown**	**has**	**no**	**right**	**of**	**conferring**	**nobility**	**,**	**and**	**barons**	**and**	**counts**
这	王冠	有	不	正确的	的	授予	贵族	,	和	男爵们	和	计数

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] ;

are	**made**	**with**	**closed**	**doors**	**;**
是	制成	和	关闭	门	;

王室无权授予贵族头衔，男爵和伯爵的册封都是秘密进行的;

[mɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] ['fɪnˌɑːt] .

more	**is**	**the**	**pity**	**!**	**"**	**said**	**Finot**	**.**
更多的	是	这	遗憾	!	"	说	菲诺特	.

“真是可惜！”菲诺特说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [vɪ'lɛn] , [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bai] [æn; ən]

"	**You**	**regret**	**the**	**times**	**of**	**the**	**savonnette**	**a**	**vilain**	**,**	**when**	**you**	**could**	**buy**	**an**
"	你	后悔	这	时代	的	这	-	一个	恶棍	,	什么时候	你	可以	买	一个

['ɒfɪs] [ðæt] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ?

office	**that**	**ennobled**	**?**
办公室	那	贵族	?

“你是否怀念那个可以买得起高贵办公室的萨沃内特·阿·维兰时代？”

" [ɑːskt] - .

"	**asked**	**Bixiou**	**.**
"	问	-	.

“毕秀问道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[dʒiː] [rə'vjɛ̃] [ə; eɪ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['muːtɒn] . - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - ?
Je reviens a nos moutons . - - Do you know Beaudenord ?
杰 复仇者 一个 不 羊群 . - - 做 你 知道 - ?

Je reviens a nos moutons.--你知道博德诺吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[nəʊ] ?
no ?
不 ?

不?

[nəʊ] ?
no ?
不 ?

不?

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [pɑːs] [ə'weɪ] !
See how all things pass away !
看 如何 全部 事物 经过 离开 !

你看，万物终将消逝!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['dændɪɪzəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Poor fellow , ten years ago he was the flower of dandyism ; and now ,
贫穷的 同伴 , 十 年 前 他 曾是 这 花 的 纨绔子弟 ; 和 现在 ,

可怜的家伙，十年前他还是纨绔子弟的代表人物；而现在，

[səʊ] ['θʌrəli] [əb'zɔːbd] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [nəʊ] [hɪm][ðæn; ðən]['fɪnˌɑːt][dʒʌst] [naʊ] [njuː] [ðə; ði]
so thoroughly absorbed that you no more know him than Finot just now knew the
所以 彻底 吸收 那 你 不 更多的 知道 他 比 菲诺特 只是 现在 知道 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [kuː] [diː]['ʒɑːrnæk] - - - [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
origin of the expression ' coup de Jarnac ' - - - I repeat that simply for the sake
起源 的 这 表达 - 政变 德 雅尔纳克 - - - 我 重复 那 简单地 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
of illustration ,
的 插图 ,

你完全沉浸其中，以至于你对他一无所知，就像菲诺刚才对“coup de Jarnac”这个表达的由来一无所知一样——我再说一遍只是为了说明问题。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , ['fɪnˌɑːt] .
and not to tease you , Finot .
和 不是 到 逗 你 , 菲诺特 .

我不是故意逗你，菲诺特。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .
Well , it is a fact , he belonged to the Faubourg Saint - Germain .
出色地 , 它 是 一个 事实 , 他 属于 到 这 郊区 圣 - 杰曼 .

没错，他确实曾效力于圣日耳曼郊区队。

" - [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

"	Beaudenord	is	the	first	pigeon	that	I	will	bring	on	the	scene	.
"	-	是	这	第一的	鸽子	那	我	将要	带来	在	这	场景	.

“博德诺德是我要带上来的第一只鸽子。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][goʊˈdəfrɔɪd][diː] - ; ['naɪðə(r)]['fɪnˌɑːt] ,

And	,	in	the	first	place	,	his	name	was	Godefroid	de	Beaudenord	;	neither	Finot	,
和	,	在	这	第一的	地方	,	他的	姓名	曾是	戈德弗罗伊德	德	-	;	两者都不	菲诺特	,

首先，他的名字是戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔；既不是菲诺，

[nɔː(r)][blɑːndət] , [nɔː(r)] [kuˈtjʊə(r)] , [nɔː(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈvæljuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ]

nor	Blondet	,	nor	Couture	,	nor	I	am	likely	to	undervalue	such	an	advantage
也不	布隆德	,	也不	高级定制	,	也不	我	是	可能	到	低估	这样的	一个	优势

[æz; əz] [ðæt] !

as	that	!
作为	那	!

布隆德、库图尔，还有我，都不太可能低估这样的优势！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɔːl] , [wen] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [stænd] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

After	a	ball	,	when	a	score	of	pretty	women	stand	behooded	waiting	for	their
后	一个	球	,	什么时候	一个	分数	的	漂亮的	女性	站立	-	等待	为了	他们的

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

舞会结束后，当二十多位戴着头巾的美丽女子站在那里等待她们的马车时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ə'dɔːrə] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] ,

with	their	husbands	and	adorers	at	their	sides	,
和	他们的	丈夫们	和	崇拜者	在	他们的	侧面	,

她们的丈夫和爱慕者陪伴在侧，

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Beaudenord	could	hear	his	people	called	without	a	pang	of	mortification	.
-	可以	听到	他的	人们	称为	没有	一个	疼痛	的	屈辱	.

博德诺德听到人们呼唤他的人民，心中没有一丝羞愧。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [lɪmz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	the	second	place	,	he	rejoiced	in	the	full	complement	of	limbs	;	he	was
在	这	第二	地方	,	他	欣喜若狂	在	这	满的	补充	的	四肢	;	他	曾是

[həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

whole	and	sound	,
所有的	和	声音	,

其次，他为自己四肢健全而感到欣喜；他身体健康，体格健全。

[hæd; həd][nəʊ] [məʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nəʊ] [fɔːls] [heə(r)] , [nəʊ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [kɑːvz] ;

had	no	mote	in	his	eyes	,	no	false	hair	,	no	artificial	calves	;
有	不	尘埃	在	他的	眼睛	,	不	错误的	头发	,	不	人造的	小牛	;

他双眼没有瑕疵，没有假发，也没有假小腿；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [nɒk] - [niːd] [nɔː(r)]['bændi] - [legd] , [hɪz; ɪz]['dɔːs(ə)l] ['kɒləm] [wɒz; wəz]

he	was	neither	knock	-	kneed	nor	bandy	-	legged	,	his	dorsal	column	was
他	曾是	两者都不	敲	-	膝盖	也不	班迪	-	腿	,	他的	背侧	柱子	曾是

[streɪt] , [hɪz; ɪz] [weɪst] ['slendə(r)] ,

straight	,	his	waist	slender	,
直的	,	他的	腰部	苗条	,

他既不是罗圈腿也不是罗圈腿，脊柱挺直，腰身纤细。

[hɪz; ɪz][hændz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .

his	hands	white	and	shapely	.
他的	双手	白色的	和	优美	.

他的双手白皙匀称。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ]

His	hair	was	black	;	he	was	of	a	complexion	neither	too	pink	,	like	a
他的	头发	曾是	黑色的	;	他	曾是	的	一个	肤色	两者都不	也	粉色的	,	喜欢	一个

[ˈgrəusəz] [əˈsɪstənt] ,

grocer's	assistant	,
杂货店	助手	,

他有一头黑发；他的肤色既不太红润，也不太像杂货店的店员。

[nɔː(r)] [jet] [tuː] [braʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæləbriːs; ˌkælәˈbriːs] .

nor	yet	too	brown	,	like	a	Calabrese	.
也不	然而	也	棕色的	,	喜欢	一个	卡拉布里亚人	.

还没到像卡拉布里亚番茄那样的深褐色。

[ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] , - [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ˈhænsəm] ,

Finally	,	and	this	is	an	essential	point	,	Beaudenord	was	not	too	handsome	,
最后	,	和	这	是	一个	基本的	观点	,	-	曾是	不是	也	英俊的	,

最后，也是至关重要的一点，博德诺德的相貌并不算英俊。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [ðæt] [lʊk] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [bjˈuːtɪz] [tuː; tə]

like	some	of	our	friends	that	look	rather	too	much	of	professional	beauties	to
喜欢	一些	的	我们的	朋友们	那	看	相当	也	很多	的	专业的	美女	到

[biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ;

be	anything	else	;
是	任何事物	别的	;

就像我们的一些朋友，她们看起来太像职业美女了，不可能是别的什么；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃɒkɪŋ] !

but	no	more	of	that	;	we	have	said	it	,	it	is	shocking	!
但	不	更多的	的	那	;	我们	有	说	它	,	它	是	令人震惊	!

但是到此为止；我们已经说过了，这太令人震惊了！

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

Well	,	he	was	a	crack	shot	,	and	sat	a	horse	to	admiration	;
出色地	,	他	曾是	一个	裂缝	射击	,	和	卫星	一个	马	到	钦佩	;

他枪法精准，骑马技艺令人钦佩；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈdjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] .

he	had	fought	a	duel	for	a	trifle	,	and	had	not	killed	his	man	.
他	有	战斗	一个	决斗	为了	一个	琐事	,	和	有	不是	被杀	他的	男人	.

他为一件小事与人决斗，但并没有杀人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pjʊə(r)] , [kəmˈpliːt] ,

"	If	you	wish	to	know	in	what	pure	,	complete	,
" 如果	你	希望	到	知道	在	什么	纯的	,	完全的	,	

“如果你想知道什么是纯粹的、完整的，

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈhæpinəs] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ˈpærɪs] - - [ðə; ði]

and	unadulterated	happiness	consists	in	this	Nineteenth	Century	in	Paris	-	-	the
和	纯正的	幸福	由	在	这	第十九	世纪	在	巴黎	-	-	这

[ˈhæpinəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

happiness	,	that	is	to	say	,
幸福	,	那	是	到	说	,

而纯粹的幸福就存在于这十九世纪的巴黎——也就是说，幸福就存在于此。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] - - [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈentə(r)]

of	a	young	man	of	twenty	-	six	-	-	do	you	realize	that	you	must	enter
的	一个	年轻的	男人	的	二十	-	六	-	-	做	你	意识到	那	你	必须	进入

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ?

into	the	infinitely	small	details	of	existence	?
进入	这	无限地	小的	细节	的	存在	?

一个二十六岁的年轻人——你是否意识到你必须深入了解存在的无数细微之处？

- ['buːtmeɪkə] [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [hɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [fʊt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

Beaudenord's	**bootmaker**	**had**	**precisely**	**hit**	**off**	**his**	**style**	**of**	**foot**	**;**	**he**	**was**	**well**
-	制靴匠	有	恰恰	打	离开	他的	风格	的	脚	;	他	曾是	出色地

[ʃɒd] ;

shod	**;**
鞋子	;

博德诺的鞋匠准确地按照他的脚型制作了鞋子；他穿了一双好鞋；

[hɪz; ɪz]['teɪlə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] .

his	**tailor**	**loved**	**to**	**clothe**	**him**	**.**
他的	裁缝	喜爱	到	衣服	他	.

他的裁缝很喜欢给他做衣服。

[goʊ'dəfrɔɪd]['naɪðə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] , [nɔː(r)] [læpst] ['ɪntuː] ['nɔːmənɪzəm] [nɔː(r)]['gæskən] ; [hiː; hi] [spəʊk]

Godefroid	**neither**	**rolled**	**his**	**r's**	**,**	**nor**	**lapsed**	**into**	**Normanisms**	**nor**	**Gascon**	**;**	**he**	**spoke**
戈德弗罗伊德	两者都不	滚动	他的	r 的	,	也不	失效	进入	诺曼主义	也不	加斯科涅	;	他	辐

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [frentʃ] ,

pure	**and**	**correct**	**French**	**,**
纯的	和	正确的	法语	,

戈德弗鲁瓦既没有颤音，也没有夹杂诺曼语或加斯科语；他说的法语纯正地道。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz][krə'væt] [kə'rektli] ([laɪk] ['fɪnˌɑːt]) .

and	**tied**	**his**	**cravat**	**correctly**	**(**	**like**	**Finot**	**)**	**.**
和	系	他的	领结	正确	(	喜欢	菲诺特	)	.

他正确地系好了领带（就像菲诺特一样）。

[hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] - - [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd][hiː; hi] ! - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**had**	**neither**	**father**	**nor**	**mother**	**-**	**-**	**such**	**luck**	**had**	**he**	**!**	**-**	**-**	**and**	**his**
他	有	两者都不	父亲	也不	母亲	-	-	这样的	运气	有	他	!	-	-	和	他的

['gɑːdiən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ,

guardian	**was**	**the**	**Marquis**	**d'Aiglemont**	**,**
监护人	曾是	这	侯爵	-	,

他既没有父亲也没有母亲——他真是太幸运了！——他的监护人是艾格勒蒙侯爵。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .

his	**cousin**	**by**	**marriage**	**.**
他的	表哥	经过	婚姻	.

他的姻亲表兄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'mʌŋ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] -

He	**could**	**go**	**among**	**city**	**people**	**as**	**he**	**chose**	**,**	**and**	**the**	**Faubourg**	**Saint**	**-**
他	可以	去	之中	城市	人们	作为	他	选择	,	和	这	郊区	圣	-

[dʒɜːr'meɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

Germain	**could**	**make**	**no**	**objection**	**;**
杰曼	可以	制作	不	异议	;

他可以随心所欲地融入城市居民之中，而圣日耳曼郊区居民也无权反对；

[fɔː(r); fə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz]

for	**,**	**fortunately**	**,**	**a**	**young**	**bachelor**	**is**	**allowed**	**to**	**make**	**his**	**own**	**pleasure**	**his**
为了	,	幸运的是	,	一个	年轻的	学士	是	允许	到	制作	他的	自己的	乐趣	他的

[səʊl] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ,

sole	**rule**	**of**	**life**	**,**
唯一	规则	的	生活	,

幸运的是，年轻的单身汉可以把自己的享乐作为人生唯一的准则。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [weər'evə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

he	**is**	**at**	**liberty**	**to**	**betake**	**himself**	**wherever**	**amusement**	**is**	**to**	**be**	**found**	**,**
他	是	在	自由	到	带	他自己	无论	娱乐	是	到	是	成立	,

他可以自由前往任何有娱乐活动的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [k'eəz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] .

and	to	shun	the	gloomy	places	where	cares	flourish	and	multiply	.
和	到	回避	这	阴沉	地方	在哪里	关心	繁荣	和	乘	.

并避开那些忧虑滋生蔓延的阴暗之地。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] ([juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [blɑːndət]) .

Finally	,	he	had	been	vaccinated	(	you	know	what	I	mean	,	Blondet	)	.
最后	,	他	有	到过	已接种疫苗	(	你	知道	什么	我	意思是	,	布隆德	)	.

最后，他接种了疫苗（你知道我的意思，布隆德）。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	And	yet	,	in	spite	of	all	these	virtues	,	"	continued	Bixiou	,
"	和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这些	美德	,	"	持续	-	,

“然而，尽管有这些优点，”碧秀继续说道，

" [hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .

"	he	might	very	well	have	been	a	very	unhappy	young	man	.
"	他	可能	非常	出色地	有	到过	一个	非常	不开心	年轻的	男人	.

“他很可能是一个非常不快乐的年轻人。”

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[eɪ] !

eh	!
嗯	!

啊！

[ðæt] [wɜːd] ['hæpinəs] , [ʌn'hæpɪli] , [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːt] ,

that	word	happiness	,	unhappily	,	seems	to	us	to	mean	something	absolute	,
那	单词	幸福	,	不幸地	,	似乎	到	我们	到	意思是	某物	绝对	,

不幸的是，在我们看来，“幸福”这个词似乎意味着某种绝对的东西。

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [sets] [səʊ] ['meni] ['waiz,eikə] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] ['hæpinəs] [ɪz] .

a	delusion	which	sets	so	many	wiseacres	inquiring	what	happiness	is	.
一个	错觉	哪个	套	所以	许多	智者	查询	什么	幸福	是	.

这种错觉让许多自作聪明的人开始探究幸福的本质。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] [sed] [ðæt] - ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - "

A	very	clever	woman	said	that	'	Happiness	was	where	you	chose	to	put	it	.	'	"
一个	非常	聪明的	女士	说	那	-	幸福	曾是	在哪里	你	选择	到	放	它	.	-	"

一位非常聪明的女士说过：“幸福在于你选择把它放在哪里。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [truːθ] , " [sed] [blɑːndət] .

"	She	formulated	a	dismal	truth	,	"	said	Blondet	.
"	她	配方	一个	惨淡	真相	,	"	说	布隆德	.

“她道出了一个令人沮丧的真相，”布隆德说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl] , " ['ædɪd] ['fɪnˌɑːt] .

"	And	a	moral	,	"	added	Finot	.
"	和	一个	道德	,	"	额外	菲诺特	.

“还有一个寓意，”菲诺特补充道。

" ['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld] , " [sed] [blɑːndət] .

"	Double	distilled	,	"	said	Blondet	.
"	双倍的	蒸馏	,	"	说	布隆德	.

“双重蒸馏，”布隆德说。

" ['hæpinəs] , [laɪk] [gʊd] , [laɪk] ['iːv(ə)l] , [ɪz] ['relətɪv] .

"	Happiness	,	like	Good	,	like	Evil	,	is	relative	.
"	幸福	,	喜欢	好的	,	喜欢	邪恶的	,	是	相对的	.

“幸福，就像善，就像恶一样，是相对的。”

['weəfɔ:(r)] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] [ju:st] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [dæmd] [wʊd]

Wherefore	**La**	**Fontaine**	**used**	**to**	**hope**	**that**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**the**	**damned**	**would**
因此	拉	方丹	用过的	到	希望	那	在	这	课程	的	时间	这	该死的	会

[fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [hel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] . "

feel	**as**	**much**	**at**	**home**	**in**	**hell**	**as**	**a**	**fish**	**in**	**water**	**.**	**"**
感觉	作为	很多	在	家	在	地狱	作为	一个	鱼	在	水	.	"

因此，拉封丹曾希望，随着时间的推移，那些受诅咒的人会在地狱里感到自在，就像鱼儿在水中一样。

" [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] ['seɪɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] [fɪ'lɪstɪr] !

"	**La**	**Fontaine's**	**sayings**	**are**	**known**	**in**	**Philistia**	**!**
"	拉	方丹的	谚语	是	已知	在	非利士	!

“拉封丹的名言在非利士人中广为人知！”

" [pʊt] [ɪn] - .

"	**put**	**in**	**Bixiou**	**.**
"	放	在	-	.

“放入碧秀。

" ['hæpinəs] [æt; ət] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn] ['pærɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sɪks] - [ænd; ənd] -

"	**Happiness**	**at**	**six**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**in**	**Paris**	**is**	**not**	**the**	**happiness**	**of**	**six**	**-**	**and**	**-**
"	幸福	在	六	-	和	-	二十	在	巴黎	是	不是	这	幸福	的	六	-	和	-

['twenti] [æt; ət] - - [seɪ] [blwɑ:] ,

twenty	**at**	**-**	**-**	**say**	**Blois**	**,**
二十	在	-	-	说	布卢瓦	,

“在巴黎26岁所感受到的幸福，与在布卢瓦等地26岁所感受到的幸福并不相同。”

" [kən'tɪnju:d] [blɑ:ndət] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	**continued**	**Blondet**	**,**	**taking**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**interruption**	**.**
"	持续	布隆德	,	采取	不	注意	的	这	中断	.

布隆德继续说道，完全没有注意到有人打断他。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst] [tu:; tə] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]

"	**And**	**those**	**that**	**proceed**	**from**	**this**	**text**	**to**	**rail**	**at**	**the**	**instability**	**of**	**opinion**
"	和	那些	那	继续	从	这	文本	到	轨	在	这	不稳定性	的	观点

[ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [neiv] [ɔ:(r)] [fu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz] .

are	**either**	**knaves**	**or**	**fools**	**for**	**their**	**pains**	**.**
是	任何一个	无赖	或者	傻瓜	为了	他们的	疼痛	.

“而那些以此文本为由，抨击舆论不稳定的人，要么是无赖，要么是傻瓜。”

['mɒd(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] ,

Modern	**medicine**	**,**
现代的	药品	,

现代医学，

[wɪtʃ] [pɑ:st] ([ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪts] [f'eəɹəst] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] ['glɔ:ri]) [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ]

which	**passed**	**(**	**it**	**is**	**its**	**fairest**	**title**	**to**	**glory**	**)**	**from**	**a**	**hypothetical**	**to**	**a**
哪个	通过了	(	它	是	它是	最公平	标题	到	荣耀	)	从	一个	假想	到	一个

['pɒzətɪv] ['saɪəns] ,

positive	**science**	**,**
积极的	科学	,

它从一门假设性的科学发展成为一门实证科学（这是对它荣耀的最佳褒奖），

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

through	**the**	**influence**	**of**	**the**	**great**	**analytical**	**school**	**of**	**Paris**	**,**
通过	这	影响	的	这	伟大的	分析	学校	的	巴黎	,

受巴黎伟大的分析学派的影响，

[hæz; həz] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪklɪ] [rɪ'nju:d] [θru:'aʊt] - - - - "

has	**proved**	**beyond**	**a**	**doubt**	**that**	**a**	**man**	**is**	**periodically**	**renewed**	**throughout**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
有	已证实	超过	一个	怀疑	那	一个	男人	是	定期	更新	自始至终	-	-	-	-	"

这已无可辩驳地证明，人一生中会周期性地更新——

" [nju:] [hɑ:ft] , [nju:] [bleɪd] , [laɪk] - [naɪf] ,
" New haft , new blade , like Jeannot's knife ,
" 新的 半柄 , 新的 刀刃 , 喜欢 - 刀 ,

“新的刀柄，新的刀刃，就像让诺的刀一样。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [brəʊk] [ɪn] - .
and yet you think that he is still the same man , " broke in Bixiou .
和 然而 你 思考 那 他 是 仍然 这 相同的 男人 , " 打破 在 - .

“然而你却认为他还是原来的那个人，”碧秀插话道。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ləʊzəndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rləkwɪnz] [kəʊt] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['hæpinəs] ;
" So there are several lozenges in the harlequin's coat that we call happiness ;
" 所以 那里 是 一些 锭剂 在 这 小丑的 外套 那 我们 称呼 幸福 ;

“所以，丑角的皮大衣里有好几块菱形，我们称之为幸福；

[ænd; ənd] - - [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [həʊl] [nɔ:(r)] [steɪn] [ɪn] [ðɪs] - ['kɒstju:m] .
and - - well , there was neither hole nor stain in this Godefroid's costume .
和 - - 出色地 , 那里 曾是 两者都不 洞 也不 弄脏 在 这 - 戏服 .

而且——戈德弗罗伊德的这件戏服上既没有破洞也没有污渍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [lʌv] , [hu:] [wʊd]
A young man of six - and - twenty , who would be happy in love , who would
一个 年轻的 男人 的 六 - 和 - 二十 , WHO 会 是 快乐的 在 爱 , WHO 会
[bi:; bi] [lʌvd] ,
be loved ,
是 喜爱 ,

一个二十六岁的年轻男子，他会在爱情中感到幸福，也会被人爱着，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blɒsəmɪŋ] [ju:θ] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt] ,
that is to say , not for his blossoming youth , nor for his wit ,
那 是 到 说 , 不是 为了 他的 盛开 青年 , 也不 为了 他的 有 ,

也就是说，不是因为他正值青春年华，也不是因为他才智过人。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] [spɒn'teɪnɪəsli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['mɪəli] [ɪn] [rɪ'tɜ:n]
nor for his figure , but spontaneously , and not even merely in return
也不 为了 他的 数字 , 但 自发地 , 和 不是 甚至 仅仅 在 返回
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ;
for his own love ;
为了 他的 自己的 爱 ;

不是因为他的身材，而是出于自愿，甚至不仅仅是为了回报他自己的爱；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] , [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [tu:; tə] [kwəʊt] ['rɔiə] -
a young man , I say , who has found love in the abstract , to quote Royer -
一个 年轻的 男人 , 我 说 , WHO 有 成立 爱 在 这 抽象的 , 到 引用 罗耶 -
['kɒlɑ:d] ,
Collard ,
羽衣甘蓝 ,

我说，一个年轻人，用罗耶-科拉尔的话来说，在抽象层面上找到了爱。

[mait] [jet] ['veri] ['pɒsəbli] [faɪnd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,
might yet very possibly find never a farthing in the purse which She ,
可能 然而 非常 可能 寻找 绝不 一个 法辛 在 这 钱包 哪个 她 ,

她很可能最终会发现，她的钱包里一分钱都没有。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [im'brɔidəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi] [mait] [əʊ] [rent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
loving and beloved , embroidered for him ; he might owe rent to his
爱 和 心爱 , 绣花 为了 他 ; 他 可能 欠 租 到 他的
['lændlɔ:d] ;
landlord ;
房东 ;

为他绣制的，既有爱的，也有被爱的；他可能欠房东房租；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['buːtmeɪkə] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['teɪlə(r)] ,

he	might	be	unable	to	pay	the	bootmaker	before	mentioned	;	his	very	tailor	,
他	可能	是	无法	到	支付	这	制靴匠	前	提及	;	他的	非常	裁缝	,

他可能付不起前面提到的鞋匠的钱；他自己的裁缝，

[laɪk] [frɑːns] [hɜː'self] , [mait] [æt; ət][lɑːst] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .

like	France	herself	,	might	at	last	show	signs	of	disaffection	.
喜欢	法国	她自己	,	可能	在	最后的	展示	标志	的	不满	.

就像法国本身一样，最终可能会显露出不满的迹象。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

In	short	,	he	might	have	love	and	yet	be	poor	.
在	短的	,	他	可能	有	爱	和	然而	是	贫穷的	.

简而言之，他可能拥有爱情，但仍然贫穷。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['hæpinəs] ,

And	poverty	spoils	a	young	man's	happiness	,
和	贫困	战利品	一个	年轻的	男人的	幸福	,

贫穷会毁掉一个年轻人的幸福。

[ən'les] [hiː; hi][həʊldz]['aʊə(r)] [ˌtrænsen'dentl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .

unless	he	holds	our	transcendental	views	of	the	fusion	of	interests	.
除非	他	持有	我们的	超验的	浏览	的	这	融合	的	兴趣	.

除非他认同我们对利益融合的超验观点。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['weərɪŋ] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð] [əd'vɜːsəti] [wɪ'ðaʊt] .

I	know	nothing	more	wearing	than	happiness	within	combined	with	adversity	without	.
我	知道	没有什么	更多的	穿着	比	幸福	之内	合并	和	逆境	没有	.

没有什么比内心的幸福与外界的逆境同时出现更令人疲惫的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [leg] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

It	is	as	if	you	had	one	leg	freezing	in	the	draught	from	the	door	,
它	是	作为	如果	你	有	一	腿	冷冻	在	这	草稿	从	这	门	,

就好像你的一条腿被门缝吹进来的冷风冻住了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] - ['rəʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['breɪziə(r)] - - [æz; əz][ai][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

and	the	other	half	-	roasted	by	a	brazier	-	-	as	I	have	at	this	moment	.
和	这	其他	一半	-	烤	经过	一个	火盆	-	-	作为	我	有	在	这	片刻	.

另一半则用火盆烤了一半——就像我现在这样。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

I	hope	to	be	understood	.
我	希望	到	是	理解	.

我希望别人能理解我。

['kɒmz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] , [blɑːndət] ?

Comes	there	an	echo	from	thy	waistcoat	-	pocket	,	Blondet	?
来	那里	一个	回声	从	你的	马甲	-	口袋	,	布隆德	?

布隆德，你的马甲口袋里会传来回声吗?

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [let] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

Between	ourselves	,	let	the	heart	alone	,	it	spoils	the	intellect	.
之间	我们自己	,	让	这	心	独自的	,	它	战利品	这	智力	.

我们之间，让爱情自由发展，它会损害理智。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] .

"	Let	us	resume	.
"	让	我们	恢复	.

让我们继续。

[goʊˈdəfrɔɪd]	[diː]	-	[wɒz; wəz]	[rɪˈspektɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtreɪdzpiːpl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
Godefroid	**de**	**Beaudenord**	**was**	**respected**	**by**	**his**	**tradespeople**	**,**	**for**	**they**	**were**
戈德弗罗伊德	德	-	曾是	受人尊敬	经过	他的	工匠	,	为了	他们	是

[peɪd]	[wɪð]	[ˈtɒlərəb(ə)l]	[ˌregjuˈlærəti]	.
paid	**with**	**tolerable**	**regularity**	**.**
有薪酬的	和	可容忍的	规律性	.

戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔受到商人们的尊敬，因为他们能按时拿到工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)
第2/5页

[ðə; ði] ['wɪti] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtid] - - [ai] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl]
The witty woman before quoted - - I cannot give her name , for she is still
这 机智 女士 前 引 - - 我 不能 给 她 姓名 , 为了 她 是 仍然
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

前面提到的那位机智的女士——我不能透露她的名字，因为她仍然在世——

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑːt] - - - - "
thanks to her want of heart - - - - "
谢谢 到 她 想 的 心 - - - - "

多亏了她心肠软——”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Who is this ? "
" WHO 是 这 ? "

“你是谁？”

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] - .
" The Marquise d'Espard .
" 这 侯爵夫人 - .

“埃斯帕尔侯爵夫人。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən][ˌɒntrə'sɒl] ;
She said that a young man ought to live on an entresol ;
她 说 那 一个 年轻的 男人 应该 到 居住 在 一个 间质 ;

她说，年轻人应该住在夹层里；

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [nəʊ] [kʊk] , [nəʊ] ['kɪtʃɪn] ,
there should be no sign of domesticity about the place ; no cook , no kitchen ,
那里 应该 是 不 符号 的 家庭生活 关于 这 地方 ; 不 厨师 , 不 厨房 ,

这里不应该有任何家庭生活的痕迹；没有厨师，没有厨房。

[æn; ən][əʊld] ['mænsɜːvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] .
an old manservant to wait upon him , and no pretence of permanence .
一个 老的 男仆 到 等待 之上 他 , 和 不 虚伪 的 永久性 .

他雇佣了一名老仆人服侍他，而且没有丝毫长久之计。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][bæd] [fɔːm] .
In her opinion , any other sort of establishment is bad form .
在 她 观点 , 任何 其他 种类 的 建立 是 坏的 形式 .

在她看来，其他任何形式的场所都是不得体的。

[goʊ'dəfrɔɪd][diː] - , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊgræm] , [lɒdʒd] [ɒn][æn; ən][ˌɒntrə'sɒl] [ɒn][ðə; ði]
Godefroid de Beaudenord , faithful to this programme , lodged on an entresol on the
戈德弗罗伊德 德 - , 忠实 到 这 程序 , 已提交 在 一个 间质 在 这
[keɪ] [mæləkweɪ] ;
Quai Malaquais ;
码头 马拉凯斯 ;

戈德弗罗伊·德·博德诺尔忠于这一计划，住在马拉凯码头的一个夹层里；

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mærid]
he had , however , been obliged to have this much in common with married
他 有 , 然而 , 到过 有义务 到 有 这 很多 在 常见的 和 已婚
['kʌplz] ,
couples ,
情侣 ,

然而，他不得不与已婚夫妇拥有至少这一点共同之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he had put a bedstead in his room ,
他 有 放 一个 床架 在 他的 房间 ,

他在房间里放了一张床架。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though for that matter it was so narrow that he seldom slept in it .
尽管 为了 那 事情 它 曾是 所以 狭窄的 那 他 很少 睡着了 在 它 .

不过，那间房间非常狭窄，他很少在里面睡觉。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [mait] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] - [ɪmˈprɒpə(r)]
An Englishwoman might have visited his rooms and found nothing ' improper
一个 英国女人 可能 有 到访 他的 房间 和 成立 没有什么 - 不当
- [ðeə(r)] .
' there .
- 那里 .

一位英国女士可能参观过他的房间，却发现那里并没有什么“不妥”之处。

['fɪnˌɑːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪmˈprɒpə(r)] - [ðæt] [ruːlz] ['brɪt(ə)n]
Finot , you have yet to learn the great law of the ' Improper ' that rules Britain
菲诺特 , 你 有 然而 到 学习 这 伟大的 法律 的 这 - 不当 - 那 规则 英国
.
:
.

菲诺特，你还没有领悟英国奉行的“不当行为”的伟大法则。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] - - [ðæt] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] -
for the sake of the bond between us - - that bill for a thousand francs -
为了 这 清酒 的 这 纽带 之间 我们 - - 那 账单 为了 一个 千 法郎 -
- [ai] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
- I will just give you some idea of it .
- 我 将要 只是 给 你 一些 主意 的 它 .

为了我们之间的情谊——那张一千法郎的账单——我就简单说说吧。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [maɪ'self] . - - [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
I have been in England myself . - - I will give him wit enough for a couple of
我 有 到过 在 英格兰 我 . - - 我 将要 给 他 有 足够的 为了 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

我本人去过英国。——我会给他足够的智慧，值几千块钱。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][tuː; tə][blɑːndət] .
" he added in an aside to Blondet .
" 他 额外 在 一个 旁边 到 布隆德 .

他在私下里对布隆德补充道。

" [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['fɪnˌɑːt] , [juː; jʊ] [grəʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

"	In	England	,	Finot	,	you	grow	extremely	intimate	with	a	woman	in	the	course	of
"	在	英格兰	,	菲诺特	,	你	生长	极其	亲密的	和	一个	女士	在	这	课程	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

“在英国，菲诺特，一个晚上你就能和一位女士变得非常亲密。”

[æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

at	a	ball	or	wherever	it	is	;
在	一个	球	或者	无论	它	是	;

在舞会上或其他任何场合；

[nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

next	day	you	meet	her	in	the	street	and	look	as	though	you	knew	her
下一个	天	你	见面	她	在	这	街道	和	看	作为	尽管	你	知道	她

[ə'gen] - - - [ɪm'prɒpə(r)] . - - -

again	- - '	improper	. ' - -
再次	- - -	不当	. - - -

第二天你在街上碰到她，你的眼神好像你们又认识一样——“不合适”。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [left] - [hænd] ['neɪbərz]

At	dinner	you	discover	a	delightful	man	beneath	your	left	-	hand	neighbor's
在	晚餐	你	发现	一个	愉快	男人	下面	你的	左边	-	手	邻居

; [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ;

dresscoat	;	a	clever	man	;
礼服外套	;	一个	聪明的	男人	;

晚餐时，你发现左边邻座的西装外套下是一位迷人的男士；一位聪明的男士；

[nəʊ] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] , [nəʊ] [kən'streɪnt] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'baʊt] [hɪm] .

no	high	mightiness	,	no	constraint	,	nothing	of	an	Englishman	about	him	.
不	高的	力量	,	不	约束	,	没有什么	的	一个	英国人	关于	他	.

他没有高高在上的姿态，没有丝毫拘谨，身上没有一丝英国人的气质。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['briːdɪŋ] , [səʊ] [ɜː'beɪn] , [səʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz]

In	accordance	with	the	tradition	of	French	breeding	,	so	urbane	,	so	gracious	as
在	根据	和	这	传统	的	法语	选育	,	所以	彬彬有礼	,	所以	亲切	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

秉承法国人的教养传统，他们如此优雅、如此风度翩翩，

[juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] - - - [ɪm'prɒpə(r)] . - - - [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

you	address	your	neighbor	- - '	improper	. ' - -	At	a	ball	you	walk	up	to	a
你	地址	你的	邻居	- - -	不当	. - - -	在	一个	球	你	走	向上	到	一个

['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] - - - [ɪm'prɒpə(r)] . -

pretty	woman	to	ask	her	to	dance	- - '	improper	. '
漂亮的	女士	到	问	她	到	舞蹈	- - -	不当	. -

你跟邻居打招呼——“不礼貌”。——在舞会上，你走到一位漂亮女士面前邀请她跳舞——“不礼貌”。

[juː; jʊ][wæks] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [juː; jʊ] ['ɑːgjuː] , [lɑːf] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [aʊt] ,

You	wax	enthusiastic	,	you	argue	,	laugh	,	and	give	yourself	out	,
你	蜡	热情的	,	你	争论	,	笑	,	和	给	你自己	出去	,

你热情洋溢，你争论不休，你欢笑，你袒露心扉，

[juː; jʊ] [flɪŋ] [jɔː'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

you	fling	yourself	heart	and	soul	into	the	conversation	,	you	give	expression	to
你	一扔	你自己	心	和	灵魂	进入	这	对话	,	你	给	表达	到

[jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

your	real	feelings	,
你的	真实的	情怀	,

你全心全意地投入到谈话中，表达出你真实的感受。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [tʃæt] [waɪl] [juː; jʊ] [tʃæt] , [iːt] [waɪl]

you	play	when	you	are	at	the	card	-	table	,	chat	while	you	chat	,	eat	while
你	玩	什么时候	你	是	在	这	卡片	-	桌子	,	聊天	尽管	你	聊天	,	吃	尽管

[juː; jʊ] [iːt] - - - [ɪm'prɒpə(r)] !

you	eat	-	-	'	improper	!
你	吃	-	-	-	不当	!

在牌桌上玩游戏，边聊天边聊天，边吃东西边吃东西——“不合适！”

[ɪm'prɒpə(r)] !

improper	!
不当	!

不当！

[ɪm'prɒpə(r)] ! -

improper	!	'
不当	!	-

不妥！

[stæŋ'dɑːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [ænd; ənd] [pɹəf'aʊndəst] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Stendhal	,	one	of	the	cleverest	and	profoundest	minds	of	the	age	,
司汤达	,	一	的	这	最聪明的	和	最深邃	思想	的	这	年龄	,

司汤达，那个时代最聪明、最深刻的思想家之一，

[hɪt] [ɒf] [ðə; ði] - [ɪm'prɒpə(r)] - ['eksələntli] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]

hit	off	the	'	improper	'	excellently	well	when	he	said	that	such	-	and	-	such	a
打	离开	这	-	不当	-	非常出色	出色地	什么时候	他	说	那	这样的	-	和	-	这样的	一个

['brɪtɪʃ] [pɪə(r)][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [legz] [wen] [hiː; hi][sæt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

British	peer	did	not	dare	to	cross	his	legs	when	he	sat	alone	before	his	own
英国	同伴	做过	不是	敢	到	叉	他的	腿	什么时候	他	卫星	独自的	前	他的	自己的

[hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] .

hearth	for	fear	of	being	improper	.
炉	为了	害怕	的	存在	不当	.

他说，某某英国贵族独自坐在自家壁炉前时，都不敢翘二郎腿，生怕被视为不雅，这番话可谓妙趣横生。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlwʊmən] ,

An	English	gentlewoman	,
一个	英语	淑女	,

一位英国淑女，

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ræbɪd] - [seɪnts] - - - [ðæt] [məʊst] [streɪt] [sekt][ɒv; əv] ['prɔtistənts]

were	she	one	of	the	rabid	'	Saints	'	-	-	that	most	straitest	sect	of	Protestants
是	她	一	的	这	狂犬病	-	圣徒队	-	-	-	那	最多	最直的	教派	的	新教徒

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə] [stɑːv] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['fæməli][dɪd] ['eniθɪŋ] - [ɪm'prɒpə(r)]

that	would	leave	their	whole	family	to	starve	if	the	said	family	did	anything	'	improper
那	会	离开	他们的	所有的	家庭	到	饿死	如果	这	说	家庭	做过	任何事物	-	不当

- - - [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [duːsɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] ,

'	-	-	may	play	the	deuce's	own	delight	in	her	own	bedroom	,
-	-	-	可能	玩	这	二号	自己的	喜	在	她	自己的	卧室	,

如果她是那些狂热的“圣徒”之一——这个新教最严苛的教派，如果家人做了任何“不妥”的事，他们就会让全家挨饿——她或许会在自己的卧室里尽情享受性爱的乐趣。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] - [ɪm'prɒpə(r)] ,

and	need	not	be	'	improper	,
和	需要	不是	是	-	不当	,

而且不一定是“不恰当的”，

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [hɜ:'self] [æz; əz] [lɒst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]

'	but	she	would	look	on	herself	as	lost	if	she	received	a	visit	from	a	man
-	但	她	会	看	在	她自己	作为	丢失的如果		她	已收到	一个	访问	从	一个	男人

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [ru:m] .

of	her	acquaintance	in	the	aforesaid	room	.
的	她	熟人	在	这	上述	房间	.

但如果她在上述房间里接待了一位熟识的男士，她会觉得自己不知所措。

[θæŋks] [tu:; tə] [prə'praɪəti] , ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['petrɪfaɪd] [sʌm; səm]

Thanks	to	propriety	,	London	and	its	inhabitants	will	be	found	petrified	some
谢谢	到	礼	,	伦敦	和	它是	居民	将要	是	成立	石化	一些

[ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . "

of	these	days	.	"
的	这些	天	.	"

多亏了礼仪，伦敦及其居民过不了多久就会被吓得魂飞魄散。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['æsɪz] [hɪə(r)][ɪn] [frɑ:ns] [ðæt] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [ðə; ði]

"	And	to	think	that	there	are	asses	here	in	France	that	want	to	import	the
"	和	到	思考	那	那里	是	亚斯	这里	在	法国	那	想	到	进口	这

['sɒləm] [tɒm'fu:ləri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ki:p] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][self] -

solemn	tomfoolery	that	the	English	keep	up	among	themselves	with	that	admirable	self	-
庄严	胡闹	那	这	英语	保持	向上	之中	他们自己	和	那	令人钦佩的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] !

possession	which	you	know	!
拥有	哪个	你	知道	!

“想想看，法国竟然有蠢货想要引进英国人之间那种严肃的、带着你所知的那种令人钦佩的沉着冷静而进行的愚蠢行为！”

" ['ædɪd] [blɑ:ndət] .

"	added	Blondet	.
"	额外	布隆德	.

布隆德补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] ['ʃʌdə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət]

"	It	is	enough	to	make	any	man	shudder	if	he	has	seen	the	English	at
"	它	是	足够的	到	制作	任何	男人	不寒而栗	如果	他	有	已见	这	英语	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“任何一个见过英国人家乡样貌的人，都会不寒而栗。”

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] , ['greɪʃəs] [frentʃ] ['mænəz] .

and	recollects	the	charming	,	gracious	French	manners	.
和	回忆	这	迷人	,	亲切	法语	礼仪	.

并回忆起法国人迷人、优雅的举止。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [peɪnt] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

Sir	Walter	Scott	was	afraid	to	paint	women	as	they	are	for	fear	of
先生	沃尔特	斯科特	曾是	害怕的	到	画	女性	作为	他们	是	为了	害怕	的

['bi:ɪŋ] - [ɪm'prɒpə(r)] - ;

being	'	improper	'	;
存在	-	不当	-	;

沃尔特·斯科特爵士不敢如实地描绘女性，因为他害怕被认为“不雅”；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	at	the	close	of	his	life	repented	of	the	creation	of	the	great
和	在	这	关闭	的	他的	生活	悔改	的	这	创建	的	这	伟大的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['efi] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] . "

character	of	Effie	in	The	Heart	of	Midlothian	.	"
特点	的	艾菲	在	这	心	的	米德洛锡安	.	"

在他生命的尽头，他后悔创造了《米德洛锡安之心》中伟大的艾菲这个角色。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [ɪm'prɒpə(r)] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [ɑːskt] - , [ə'dresɪŋ] ['fɪnˌɑːt]
" Do you wish not to be ' improper ' in England ? " asked Bixiou - , addressing Finot
" 做 你 希望 不是 到 是 - 不当 - 在 英格兰 ? " 问 - , 解决 菲诺特
.
:
.

“你不想在英国表现得‘不合时宜’吗？”碧秀问菲诺特。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] ,
" Go to the Tuileries and look at a figure there ,
" 去 到 这 杜乐丽 和 看 在 一个 数字 那里 ,

“去杜乐丽花园看看那里的雕像吧。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəmən] [kɑːrvd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] (- [θə'mistəkliːz] , - [ðə; ði]['stætʃuəri] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]) ,
something like a fireman carved in marble (' Themistocles , ' the statuary calls it) ,
某物 喜欢 一个 消防队员 雕刻 在 大理石 (- 地米斯托克利 , - 这 雕像 呼叫 它) ,

像一个用大理石雕刻的消防员（雕像上写着“地米斯托克利”），

[traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['stætʃuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] - [ɪm'prɒpə(r)] . -
try to walk like the Commandant's statue , and you will never be ' improper . '
尝试 到 走 喜欢 这 指挥官的 雕像 , 和 你 将要 绝不 是 - 不当 . -

试着像指挥官的雕像那样走路，你就永远不会显得“不合时宜”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [ðæt]
It was through strict observance of the great law of the IMproper that
它 曾是 通过 严格的 观察 的 这 伟大的 法律 的 这 不当 那
- ['hæpinəs] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːt] .
Godefroid's happiness became complete .
- 幸福 成为 完全的 .

戈德弗罗伊德之所以能获得圆满的幸福，是因为他严格遵守了“不合时宜”这一伟大的法则。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] :
There is the story :
那里 是 这 故事 :

故事是这样的：

" - [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] - [gruːm] , - [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
" Beaudenord had a tiger , not a ' groom , ' as they write that know nothing
" - 有 一个 老虎 , 不是 一个 - 新郎 , - 作为 他们 写 那 知道 没有什么
[ɒv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .

“博德诺德拥有的是一只老虎，而不是像那些对社会一无所知的人所写的那样，拥有一个‘马夫’。”

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['aɪrɪʃ] [peɪdʒ] [kɔːld] ['pædi] , ['təʊbi] , ['dʒoʊbi] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz]) ,
The tiger , a diminutive Irish page called Paddy , Toby , Joby (which you please) ,
这 老虎 , 一个 小字 爱尔兰 页 称为 稻田 , 托比 , 乔比 (哪个 你 请) ,

老虎，一个名叫帕迪、托比、乔比（随你喜欢）的矮小的爱尔兰侍童

[wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [baɪ] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] , [ə; eɪ] ['wiːzl] - [feɪst] ['ɪnfənt] ,
was three feet in height by twenty inches in breadth , a weasel - faced infant ,
曾是 三 脚 在 高度 经过 二十 英寸 在 宽度 , 一个 黄鼠狼 - 面对 婴儿 ,

身高三英尺，宽二十英寸，是个长着鼬鼠脸的婴儿。

[wɪð] [nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] ['tempəd] [ɪn]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
with nerves of steel tempered in fire - water , and agile as a squirrel .
和 神经 的 钢 淬火 在 火 - 水 , 和 敏捷 作为 一个 松鼠 .

拥有钢铁般的意志，经受过烈火和烈水的淬炼，身手敏捷如松鼠。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ]['lændɔː; 'lændəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] ['nevə(r)] [jet] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] .

He	drove	a	landau	with	a	skill	never	yet	at	fault	in	London	or	Paris	.
他	驾驶	一个	兰道	和	一个	技能	绝不	然而	在	过错	在	伦敦	或者	巴黎	.

他驾驶敞篷马车的技术娴熟，在伦敦和巴黎都从未出过错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪzərdz] [aɪ] , [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

He	had	a	lizard's	eye	,	as	sharp	as	my	own	,
他	有	一个	蜥蜴的	眼睛	,	作为	锋利的	作为	我的	自己的	,

他有一双蜥蜴般的眼睛，和我一样锐利。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk] [ðə; ði]['eldə(r)][fræn'koʊni] .

and	he	could	mount	a	horse	like	the	elder	Franconi	.
和	他	可以	山	一个	马	喜欢	这	长老	弗兰科尼	.

他也能像老弗兰科尼一样骑马。

[wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] - [mə'dɒnə] [hiː; hi][wɒz; wəz]

With	the	rosy	cheeks	and	yellow	hair	of	one	of	Rubens	'	Madonnas	he	was
和	这	红润	脸颊	和	黄色的	头发	的	一	的	鲁本斯	-	麦当娜	他	曾是

['dʌb(ə)l] - [feɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ,

double	-	faced	as	a	prince	,
双倍的	-	面对	作为	一个	王子	,

他有着鲁本斯笔下圣母玛利亚般红润的脸颊和金色的头发，却又像王子一样表里不一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'tɜːni] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	as	knowing	as	an	old	attorney	;	in	short	,
和	作为	会心	作为	一个	老的	律师	;	在	短的	,

并且像一位经验丰富的老律师一样博学；简而言之，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv]

at	the	age	of	ten	he	was	nothing	more	nor	less	than	a	blossom	of
在	这	年龄	的	十	他	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	开花	的

[dɪ'prævəti] ,

depravity	,
堕落	,

十岁时，他简直就是堕落的化身。

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][dʒæm][ænd; ənd] [pʌntʃ] , [pɜːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'təʊn] ,

gambling	and	swearing	,	partial	to	jam	and	punch	,	pert	as	a	feuilleton	,
赌博	和	咒骂	,	部分的	到	果酱	和	冲床	,	活泼	作为	一个	随笔	,

赌博和咒骂，偏爱果酱和潘趣酒，像连载小说一样俏皮，

['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['fɪŋgəd] [æz; əz] ['eni] ['pærɪs] [striːt] - ['ærəb] .

impudent	and	light	-	fingered	as	any	Paris	street	-	arab	.
厚颜无耻	和	光	-	用手指	作为	任何	巴黎	街道	-	阿拉伯	.

像任何一个巴黎街头的阿拉伯人一样厚颜无耻、手脚不干净。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ]

He	had	been	a	source	of	honor	and	profit	to	a	well	-	known	English
他	有	到过	一个	来源	的	荣誉	和	利润	到	一个	出色地	-	已知	英语

[lɔːd] ,

lord	,
主	,

他曾为一位英国知名勋爵带来荣誉和财富。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] -

for	whom	he	had	already	won	seven	hundred	thousand	francs	on	the	race	-
为了	谁	他	有	已经	韩元	七	百	千	法郎	在	这	种族	-

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他此前已为该马在赛马场上赢得了七十万法郎。

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['nəʊblmən] [set] [nəʊ] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɒn] ['təʊbi] .

The	**aforesaid**	**nobleman**	**set**	**no**	**small**	**store**	**on**	**Toby**	**.**
这	上述	贵族	放	不	小的	店铺	在	托比	.

上述贵族非常看重托比。

[hɪz; ɪz]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['taɪgə(r)][ɪn] [taʊn] .

His	**tiger**	**was**	**a**	**curiosity**	**,**	**the**	**very**	**smallest**	**tiger**	**in**	**town**	**.**
他的	老虎	曾是	一个	好奇心	,	这	非常	最小	老虎	在	镇	.

他的老虎很特别，是镇上最小的老虎。

[pɜːtʃt] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] , ['dʒoʊbi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

Perched	**aloft**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**thoroughbred**	**,**	**Joby**	**looked**	**like**	**a**	**hawk**	**.**
栖息	高空	在	这	后退	的	一个	纯种马	,	乔比	看起来	喜欢	一个	鹰	.

乔比高高地栖息在一匹纯种马的背上，看起来像一只鹰。

[jet] - - [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

Yet	**-**	**-**	**the**	**great**	**man**	**dismissed**	**him**	**.**
然而	-	-	这	伟大的	男人	解雇	他	.

然而——这位伟人却解雇了他。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['griːdinəs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] , [nɔː(r)]['mɜːdə(r)] , [nɔː(r)] ['ruːdnəs] [tuː; tə][maɪ]

Not	**for**	**greediness**	**,**	**not**	**for**	**dishonesty**	**,**	**nor**	**murder**	**,**	**nor**	**rudeness**	**to**	**my**
不是	为了	贪婪	,	不是	为了	不诚实	,	也不	谋杀	,	也不	粗鲁	到	我的

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

并非因为贪婪，并非因为不诚实，并非因为谋杀，也并非因为对我的夫人无礼，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [həʊlz] [ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [əʊn] ['wʊmənz] [p'ɒkɪts] ,

nor	**for**	**cutting**	**holes**	**in**	**my**	**lady's**	**own**	**woman's**	**pockets**	**,**
也不	为了	切割	孔	在	我的	女士的	自己的	女性的	口袋	,

也不会去掏空我夫人的亲信口袋，

[nɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - [gɒt][æt; ət] - [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['raɪvlz] [ɒn]

nor	**because**	**he**	**had**	**been**	**'**	**got**	**at**	**'**	**by**	**some**	**of**	**his**	**master's**	**rivals**	**on**
也不	因为	他	有	到过	-	得到	在	-	经过	一些	的	他的	硕士学位	竞争对手	在

[ðə; ði] [tɜːf] ,

the	**turf**	**,**
这	草皮	,

也不是因为他在赛场上被他主人的一些竞争对手“盯上了”，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]

nor	**for**	**playing**	**games**	**of**	**a**	**Sunday**	**,**	**nor**	**for**	**bad**	**behavior**	**of**	**any**	**sort**
也不	为了	玩耍	游戏	的	一个	星期日	,	也不	为了	坏的	行为	的	任何	种类

[ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

or	**description**	**.**
或者	描述	.

既不是因为在星期天玩游戏，也不是因为任何形式的不良行为。

['təʊbi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Toby	**might**	**have**	**done**	**all**	**these**	**things**	**,**
托比	可能	有	完毕	全部	这些	事物	,

托比可能做过所有这些事。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [mɪ'lɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [mɪ'lɔːd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	**might**	**even**	**have**	**spoken**	**to**	**milord**	**before**	**milord**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**his**
他	可能	甚至	有	说	到	阁下	前	阁下	辐	到	他	,	和	他的

['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)] [maɪt] ,

noble	**master**	**might**	**,**
高贵	掌握	可能	,

他甚至可能在大人开口之前就和大人说过话，而他的尊贵主人也可能如此。

[pə'hæps] , [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [də'mestɪk] .

perhaps	,	have	pardoned	that	breach	of	the	law	domestic	.
也许	,	有	赦免	那	违反	的	这	法律	国内的	.

或许，已经赦免了这种违反国内法律的行为。

[mɪ'lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm]['təʊbi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]

Milord	would	have	put	up	with	a	good	deal	from	Toby	;	he	was	very	fond
阁下	会	有	放	向上	和	一个	好的	交易	从	托比	;	他	曾是	非常	喜爱

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

米洛德对托比很宽容，他很喜欢托比。

['təʊbi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]['tændəm] [dɒg] - [kɑːt] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wiːlə(r)] , [pɒ'stɪljən] ['fæʃ(ə)n] ;

Toby	could	drive	a	tandem	dog	-	cart	,	riding	on	the	wheeler	,	postilion	fashion	;
托比	可以	驾驶	一个	串联	狗	-	大车	,	骑术	在	这	惠勒	,	邮递员	时尚	;

托比可以驾驶双轮狗拉车，像邮递员一样坐在轮子上；

[hɪz; ɪz] [legz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

his	legs	did	not	reach	the	shafts	,
他的	腿	做过	不是	抵达	这	轴	,

他的腿够不到井口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][fækt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] [hedz] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

he	looked	in	fact	very	much	like	one	of	the	cherub	heads	circling	about	the	Eternal
他	看起来	在	事实	非常	很多	喜欢	一	的	这	小天使	头部	盘旋	关于	这	永恒

['fɑːðə(r)][ɪn][əʊld][ɪ'tæliən] ['pɪktʃəz] .

Father	in	old	Italian	pictures	.
父亲	在	老的	意大利语	图片	.

事实上，他看起来很像意大利老画中围绕着永恒之父的小天使头像之一。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪst] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

But	an	English	journalist	wrote	a	delicious	description	of	the	little	angel	,
但	一个	英语	记者	写道	一个	可口的	描述	的	这	小的	天使	,

但一位英国记者对这位小天使做了精彩的描述，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['pædi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

in	the	course	of	which	he	said	that	Paddy	was	quite	too	pretty	for	a
在	这	课程	的	哪个	他	说	那	稻田	曾是	相当	也	漂亮的	为了	一个

['taɪgə(r)] ;

tiger	;
老虎	;

期间他还说，帕迪长得太漂亮了，不像是一只老虎；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][bet] [ðæt] ['pædi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['taɪgrəs] .

in	fact	,	he	offered	to	bet	that	Paddy	was	a	tame	tigress	.
在	事实	,	他	提供	到	赌注	那	稻田	曾是	一个	驯服	母老虎	.

事实上，他甚至打赌说帕迪是一只温顺的母老虎。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪndz][ænd; ənd]

The	description	,	on	the	heads	of	it	,	was	calculated	to	poison	minds	and
这	描述	,	在	这	头部	的	它	,	曾是	计算	到	毒	思想	和

[end][ɪn] ['sʌmθɪŋ] - [ɪm'prɒpə(r)] . -

end	in	something	'	improper	.	'
结尾	在	某物	-	不当	.	-

从标题来看，这段描述意在毒害人心，最终导致“不正当”的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [ɒv; əv] - [ɪm'prɒpə(r)] - [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

And	the	superlative	of	'	improper	'	is	the	way	to	the	gallows	.
和	这	最高级	的	-	不当	-	是	这	方式	到	这	绞刑架	.

“不当”一词的最高境界，就是通往绞刑架的道路。

- [ˌsɜːkəm'spekʃn] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][maɪ]['leɪdi] .
Milord's circumspection was highly approved by my lady .
- 谨慎 曾是 高度 得到正式认可的 经过 我的 女士 .

夫人非常赞赏大人的谨慎。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɪnsjələ(r)] [zu'ɒlədʒi] [hæd; həd] [biːn]
" But poor Toby , now that his precise position in insular zoology had been
" 但 贫穷的 托比 , 现在 那 他的 精确的 位置 在 岛屿 动物学 有 到过
[kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,
called in question ,
称为 在 问题 ,

“可怜的托比，现在他在岛屿动物学中的确切地位受到了质疑，

[faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
found himself hopelessly out of place .
成立 他自己 绝望地 出去 的 地方 .

他发现自己与周围环境格格不入。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [goʊ'dəfrɔɪd] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] ,
At that time Godefroid had blossomed out at the French Embassy in London ,
在 那 时间 戈德弗罗伊德 有 盛开 出去 在 这 法语 大使馆 在 伦敦 ,

那时，戈德弗罗伊在法国驻伦敦大使馆崭露头角。

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['təʊbi] , ['dʒoʊbi] , ['pædi] .
where he learned the adventures of Toby , Joby , Paddy .
在哪里 他 学习 这 冒险 的 托比 , 乔比 , 稻田 .

在那里，他了解到了托比、乔比和帕迪的冒险故事。

[goʊ'dəfrɔɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [dʒæm] ([hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst]
Godefroid found the infant weeping over a pot of jam (he had already lost
戈德弗罗伊德 成立 这 婴儿 哭泣 超过 一个 锅 的 果酱 (他 有 已经 丢失的
[ðə; ði] ['gini] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪ'lɔːd] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]) .
the guineas with which milord gilded his misfortune) .
这 几内亚 和 哪个 阁下 镀金 他的 不幸) .

戈德弗罗伊发现婴儿正对着一罐果酱哭泣（他已经失去了老爷用来缓解不幸的金币）。

[goʊ'dəfrɔɪd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Godefroid took possession of him ;
戈德弗罗伊德 采取 拥有 的 他 ;

戈德弗罗伊德控制了他；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm]
and so it fell out that on his return among us he brought back with him
和 所以 它 跌倒 出去 那 在 他的 返回 之中 我们 他 带来 后退 和 他
[ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [t'aɪgəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
the sweetest thing in tigers from England .
这 最甜美的 事物 在 老虎 从 英格兰 .

因此，当他回到我们中间时，他从英国带回了最棒的老虎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['taɪgə(r)] - - [æz; əz] [ku'tjʊə(r)] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['weskɪts] - -
He was known by his tiger - - as Couture is known by his waistcoats - -
他 曾是 已知 经过 他的 老虎 - - 作为 高级定制 是 已知 经过 他的 马甲 - -
[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɪ'klept] [tuː; tə] - [deɪ]
and found no difficulty in entering the fraternity of the club yclept to - day
和 成立 不 困难 在 进入 这 兄弟会 的 这 俱乐部 yclept 到 - 天
[ðə; ði] [græ'mɑːnt] .
the Grammont .
这 格拉蒙特 .

他以老虎而闻名——就像库图尔以马甲而闻名一样——并且毫不费力地就融入了如今被称为格拉蒙特的俱乐部。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈnauns] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][kəˈrɪə(r)] ; [hiː; hi] [siːst] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə][əˈlɑːm][ðə; ði]

He	had	renounced	the	diplomatic	career	;	he	ceased	accordingly	to	alarm	the
他	有	放弃	这	外交	职业	;	他	停止	因此	到	警报	这

- [ɒv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ;

susceptibilites	of	the	ambitious	;
-	的	这	雄心勃勃	;

他放弃了外交生涯；因此，他不再会引起那些野心勃勃之人的恐慌；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

and	as	he	had	no	very	dangerous	amount	of	intellect	,	he	was	well
和	作为	他	有	不	非常	危险的	数量	的	智力	,	他	曾是	出色地

[lʊkt] [ə'pɒn] ['evriweə(r)] .

looked	upon	everywhere	.
看起来	之上	到处	.

由于他智力并不高，所以到处都受到大家的尊敬。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [fiːl] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [weə'evə(r)] [wiː; wi]

"	Some	of	us	would	feel	mortified	if	we	saw	only	smiling	faces	wherever	we
"	一些	的	我们	会	感觉	羞愧难当	如果	我们	锯	仅有的	微笑	面孔	无论	我们

[went] ;

went	;
去	;

“如果我们走到哪里都只能看到笑脸，我们中的一些人会感到羞愧；

[wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['saʊə(r)] [kənˈtɔːrʃənz] [ɒv; əv] ['envi] .

we	enjoy	the	sour	contortions	of	envy	.
我们	享受	这	酸的	扭曲	的	嫉妒	.

我们乐于见到嫉妒带来的酸楚扭曲。

[goʊ'dəfrɔɪd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'laɪkt] .

Godefroid	did	not	like	to	be	disliked	.
戈德弗罗伊德	做过	不是	喜欢	到	是	不喜欢	.

戈德弗鲁瓦不喜欢被人讨厌。

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Every	one	has	his	taste	.
每一个	一	有	他的	品尝	.

每个人都有自己的喜好。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] , ['præktɪkl] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf] !

Now	for	the	solid	,	practical	aspects	of	life	!
现在	为了	这	坚硬的	,	实际的	方面	的	生活	!

现在来说说生活中切实可行的方面!

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [lɪk] [maɪ][lɪps]['əʊvə(r)]

"	The	distinguishing	feature	of	his	chambers	,	where	I	have	licked	my	lips	over
"	这	区别	特征	的	他的	房间	,	在哪里	我	有	舔过	我的	嘴唇	超过

['brekfəst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

breakfast	more	than	once	,
早餐	更多的	比	一次	,

“他房间最显著的特点，我曾不止一次在那里一边吃早餐一边舔嘴唇，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['dresɪŋ] - ['klɒzɪt] , ['naɪsli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

was	a	mysterious	dressing	-	closet	,	nicely	decorated	,	and	comfortably
曾是	一个	神秘	敷料	-	壁橱	,	很好	装饰	,	和	舒适地

[ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] .

appointed	,	with	a	grate	in	it	and	a	bath	-	tub	.
任命	,	和	一个	格特	在	它	和	一个	洗澡	-	浴缸	.

那是一个神秘的更衣室，装饰精美，布置舒适，里面有壁炉和浴缸。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsteəkeɪs] , [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɔɪzləs] , [ðə; ði] [lɒks]

It	gave	upon	a	narrow	staircase	,	the	folding	doors	were	noiseless	,	the	locks
它	给予	之上	一个	狭窄的	楼梯	,	这	折叠式的	门	是	无声	,	这	锁

[wel] [ɔɪld] ,

well	oiled	,
出色地	涂油	,

它通向一条狭窄的楼梯，折叠门静音，门锁润滑良好。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [dɪˈskriːt] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˈfrɒstɪd] [glɑːs] , [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə]

the	hinges	discreet	,	the	window	panes	of	frosted	glass	,	the	curtain	impervious	to
这	铰链	慎重	,	这	窗户	窗格	的	磨砂	玻璃	,	这	窗帘	不透水的	到

[lait] .

light	.
光	.

铰链设计巧妙，窗户采用磨砂玻璃，窗帘完全遮光。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

While	the	bedroom	was	,	as	it	ought	to	have	been	,
尽管	这	卧室	曾是	,	作为	它	应该	到	有	到过	,

卧室的布置也正如它应该的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dɪsˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈpeɪntə(r)][ɪn][ˈwɔːtə(r)] - [kˈʌləz] ;

in	a	fine	disorder	which	would	suit	the	most	exacting	painter	in	water	-	colors	;
在	一个	美好的	紊乱	哪个	会	套装	这	最多	严格	画家	在	水	-	颜色	;

这种略显凌乱的美感，即使是最挑剔的水彩画家也会为之倾倒；

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [ˌðeəˈɪn] [wɒz; wəz] [ˈredələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊˈhiːmiən] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

while	everything	therein	was	redolent	of	the	Bohemian	life	of	a	young	man
尽管	一切	其中	曾是	芬芳的	的	这	波西米亚	生活	的	一个	年轻的	男人

[ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

of	fashion	,
的	时尚	,

里面的一切都散发着一位时尚年轻男子的波西米亚式生活气息，

[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈklɒzɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraɪn] - - [waɪt] , [ˈspɒtləs] , [niːt] , [ænd; ənd] [wɔːm] .

the	dressing	-	closet	was	like	a	shrine	-	-	white	,	spotless	,	neat	,	and	warm	.
这	敷料	-	壁橱	曾是	喜欢	一个	神社	-	-	白色的	,	一尘不染	,	整洁的	,	和	温暖的	.

更衣室就像一座圣殿——洁白无瑕、整洁温暖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [drɑːfts] [frɒm; frəm][dɔː(r)][ɔː(r)] [ˈwɪndəʊ] ,

There	were	no	draughts	from	door	or	window	,
那里	是	不	起草	从	门	或者	窗户	,

门窗都没有漏风。

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] [fiːt] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]

the	carpet	had	been	made	soft	for	bare	feet	hastily	put	to	the	floor	in	a
这	地毯	有	到过	制成	柔软的	为了	裸	脚	草草	放	到	这	地面	在	一个

['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ɒv; əv] [ə'lɑːm] - - [wɪtʃ] [stæmps] [hɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['θʌrəbred] ['dændi] [ðæt]

sudden	panic	of	alarm	-	-	which	stamps	him	as	your	thoroughbred	dandy	that
突然	恐慌	的	警报	-	-	哪个	邮票	他	作为	你的	纯种马	花花公子	那

[nəʊz] [laɪf] ;

knows	life	;
知道	生活	;

地毯变得柔软，适合赤脚匆忙地踩在地板上，这是因为突然的惊慌失措——这表明他是一位懂得生活的纯种纨绔子弟；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

for	here	,	in	a	few	moments	,
为了	这里	,	在	一个	很少	时刻	,

因为就在这里，片刻之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['nuːd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ]

he	may	show	himself	either	a	noodle	or	a	master	in	those	little	details	in	which
他	可能	展示	他自己	任何一个	一个	面条	或者	一个	掌握	在	那些	小的	细节	在	哪个

[ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [rɪ'viːld] .

a	man's	character	is	revealed	.
一个	男人的	特点	是	揭晓	.

在那些能展现一个人性格的小细节上，他可能表现得像个傻瓜，也可能表现得像个大师。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['priːviəsli] [kwəʊtid] - - [nəʊ] ,

The	Marquise	previously	quoted	-	-	no	,
这	侯爵夫人	之前	引	-	-	不	,

侯爵夫人之前引用的——不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['dresɪŋ] - ['klɒzɪt] [ɪn][ə; eɪ]

it	was	the	Marquise	de	Rochefide	-	-	came	out	of	that	dressing	-	closet	in	a
它	曾是	这	侯爵夫人	德	-	-	-	来了	出去	的	那	敷料	-	壁橱	在	一个

['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ,

furious	rage	,
狂怒	愤怒	,

是罗什菲德侯爵夫人——她怒气冲冲地从更衣室里走了出来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [bæk] [ə'gen] .

and	never	went	back	again	.
和	绝不	去	后退	再次	.

从此再也没有回去过。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] - [ɪm'prɒpə(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	discovered	nothing	'	improper	'	in	it	.
她	发现	没有什么	-	不当	-	在	它	.

她没有发现任何“不妥”之处。

[goʊ'dəfrɔɪd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [fʊl] [ɒv; əv] - - - - "

Godefroid	used	to	keep	a	little	cupboard	full	of	-	-	-	-	"
戈德弗罗伊德	用过的	到	保持	一个	小的	橱柜	满的	的	-	-	-	-	"

戈德弗罗伊德过去常常在一个小橱柜里放满——”

" ['weskɪts] ? " [sə'dʒestid] ['fɪnˌɑːt] .

"	Waistcoats	?	"	suggested	Finot	.
"	马甲	?	"	建议	菲诺特	.

“背心？”菲诺特建议道。

" [kʌm] , [naʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [greɪt] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Come	,	now	,	just	like	you	,	great	Turcaret	that	you	are	.
"	来	,	现在	,	只是	喜欢	你	,	伟大的	-	那	你	是	.

“来吧，就像你一样，伟大的图尔卡雷特。”

([aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fɔːm] [ðæt] ['feləʊ] .)

(	I	shall	never	form	that	fellow	.	)
(	我	将	绝不	形式	那	同伴	.	)

我绝不会变成那样的人。

[waɪ] , [nəʊ] .

Why	,	no	.
为什么	,	不	.

为什么？不。

[fʊl] [ɒv; əv] [keɪks] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [flɑːsk] [ɒv; əv]['mæləgə][ænd; ənd] [luː'nɛl] ;

Full	of	cakes	,	and	fruit	,	and	dainty	little	flasks	of	Malaga	and	Lunel	;
满的	的	蛋糕	,	和	水果	,	和	纤巧	小的	烧瓶	的	马拉加	和	卢内尔	;

里面装满了蛋糕、水果，还有装在精致小瓶子里的马拉加葡萄酒和卢内尔葡萄酒；

[æn; ən] [ɪn] [ˌsi: eɪ 'es] [di:] [nwi:] [ɪn] ['lu:ɪs] - [staɪl] ;
an en cas de nuit in Louis Quatorze's style ;
一个 英文 卡斯 德 夜晚 在 路易斯 - 风格 ;

路易斯·奎托兹 (Louis Quatorze) 风格的《en cas de night》;

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n]
anything that can tickle the delicate and well - bred appetite of sixteen
任何事物 那 能 痒痒 这 精美的 和 出色地 - 繁殖 食欲 的 十六
['kwɔ:tərɪŋ] .
quarterings .
四分 .

任何能满足十六个四分卫娇嫩而有教养的食欲的东西。

[ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [əʊld][mæn] - ['sɜ:vənt] , ['veri] [strɒŋ] [ɪn] ['mætəz] ['vetnri] , ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz]
A knowing old man - servant , very strong in matters veterinary , waited on the horses
一个 会心 老的 男人 - 仆人 , 非常 强的 在 事情 兽医 , 等待 在 这 马匹
[ænd; ənd] [gru:md] [gəʊ'dəfrɔɪd] .
and groomed Godefroid .
和 修剪过的 戈德弗罗伊德 .

一位见多识广、兽医知识渊博的老男仆负责照料马匹和照料戈德弗罗伊德。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [di:] - , - ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][bɔ:(r)]
He had been with the late M . de Beaudenord , Godefroid's father , and bore
他 有 到过 和 这 晚的 M . 德 - , - 父亲 , 和 钻孔
[gəʊ'dəfrɔɪd][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ə'fekʃn] ,
Godefroid an inveterate affection ,
戈德弗罗伊德 一个 根深蒂固 感情 ,

他曾与已故的德·博德诺先生（戈德弗鲁瓦的父亲）交往，并对戈德弗鲁瓦怀有深厚的感情。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:t] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts]
a kind of heart complaint which has almost disappeared among domestic servants
一个 种类 的 心 抱怨 哪个 有 几乎 消失 之中 国内的 仆人
[sɪns] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
since savings banks were established .
自从 节省 银行 是 已确立的 .

自从储蓄银行成立以来，这种心脏疾病在家庭佣工中几乎已经绝迹。

" [ɔ:l] [mə'tɪəriəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ə'rɪθmətɪk] .
" All material well - being is based upon arithmetic .
" 全部 材料 出色地 - 存在 是 基于 之上 算术 .

“一切物质幸福都建立在算术之上。”

[ju:; jʊ][tu:; tə] [hu:m] ['pærɪs][ɪz] [nəʊn] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [ɪk'skresns] ,
You to whom Paris is known down to its very excrescences ,
你 到 谁 巴黎 是 已知 向下 到 它是 非常 赘生物 ,

你对巴黎了如指掌，甚至连它的每一个细节都了如指掌。

[wɪl] [si:] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs][pə(r)]
will see that Beaudenord must have acquired about seventeen thousand livres per
将要 看 那 - 必须 有 获得 关于 十七 千 利弗斯 每
['ænəm] ;
annum ;
年 ;

可以看出，博德诺每年应该能获得大约一万七千里弗尔的收入；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [peɪd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fræŋks][ɒv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
for he paid some seventeen francs of taxes and spent a thousand
为了 他 有薪酬的 一些 十七 法郎 的 税收 和 花费 一个 千
[kraʊnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪmz] .
crowns on his own whims .
皇冠 在 他的 自己的 心血来潮 .

因为他缴纳了大约十七法郎的税款，却随意挥霍了一千克朗。

[wel] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , [wen] [goʊ'dəfrɔɪd] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Well	**,**	**dear**	**boys**	**,**	**when**	**Godefroid**	**came**	**of**	**age**	**,**
出色地	,	亲爱的	男孩们	,	什么时候	戈德弗罗伊德	来了	的	年龄	,

亲爱的孩子们，当戈德弗罗伊成年的时候，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [æz; əz]

the	**Marquis**	**d'Aiglemont**	**submitted**	**to**	**him**	**such**	**an**	**account**	**of**	**his**	**trust**	**as**
这	侯爵	-	提交	到	他	这样的	一个	帐户	的	他的	相信	作为

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nefjuː] ;

none	**of**	**us**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**give**	**a**	**nephew**	**;**
没有任何	的	我们	会	是	可能	到	给	一个	侄子	;

艾格勒蒙侯爵向他提交了一份关于他受托之事的详细报告，而我们任何人都不太可能向侄子提交这样的报告；

- [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɒv; əv]

Godefroid's	**name**	**was**	**inscribed**	**as**	**the**	**owner**	**of**	**eighteen**	**thousand**	**livres**	**of**
-	姓名	曾是	铭文	作为	这	所有者	的	十八	千	利弗斯	的

[rɒŋt] ,

rentes	**,**
租金	,

戈德弗罗伊德的名字被铭刻在册，他是拥有18000里弗尔租金的人。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [welθ] [speəd] [baɪ][ðə; ði] ['hærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

a	**remnant**	**of**	**his**	**father's**	**wealth**	**spared**	**by**	**the**	**harrow**	**of**	**the**	**great**	**reduction**
一个	剩	的	他的	父亲的	财富	幸存	经过	这	耙	的	这	伟大的	减少

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlˌstɔːmz] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [ə'rɪəz] .

under	**the**	**Republic**	**and**	**the**	**hailstorms**	**of**	**Imperial**	**arrears**	**.**
在下面	这	共和国	和	这	冰雹	的	帝国	欠款	.

这是他父亲财富的残余，幸免于共和国时期大减产的摧残和帝国拖欠税款的重压。

- , [ðæt] ['ʌpraɪt] ['gɑːdiən] ,

D'Aiglemont	**,**	**that**	**upright**	**guardian**	**,**
-	,	那	直立	监护人	,

达格勒蒙，那位正直的守护者，

['ɔːlsəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] ['seɪvɪŋz]

also	**put**	**his**	**ward**	**in**	**possession**	**of**	**some**	**thirty**	**thousand**	**francs**	**of**	**savings**
还	放	他的	病房	在	拥有	的	一些	三十	千	法郎	的	节省

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - ;

invested	**with**	**the**	**firm**	**of**	**Nucingen**	**;**
投资	和	这	公司	的	-	;

他还让受监护人保管着投资于 Nucingen 公司的约三万法郎积蓄；

['seɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

saying	**with**	**all**	**the**	**charm**	**of**	**a**	**grand**	**seigneur**	**and**	**the**	**indulgence**	**of**	**a**
说	和	全部	这	魅力	的	一个	盛大	领主	和	这	放纵	的	一个

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

soldier	**of**	**the**	**Empire**	**,**
士兵	的	这	帝国	,

他用一种贵族般的魅力和帝国士兵般的宽容说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːrdz] [jʌŋ] [mænz] ['fɒliz] .

that	**he**	**had**	**contrived**	**to**	**put**	**it**	**aside**	**for**	**his**	**ward's**	**young**	**man's**	**follies**	**.**
那	他	有	人为的	到	放	它	旁边	为了	他的	病房	年轻的	男人的	愚行	.

他想方设法把钱留给了他监护的年轻人的愚蠢行为。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [goʊ'dəfrɔɪd] , - ['ædɪd] [hiː; hi] ,

'	**If**	**you**	**will**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**Godefroid**	**,**	**'**	**added**	**he**	**,**
-	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	戈德弗罗伊德	,	-	额外	他	,

“如果你能听从我的建议，戈德弗罗伊德，”他补充道，

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [duː; də] ,
' **instead of squandering the money like a fool , as so many young men do ,**
- 反而 的 挥霍 这 钱 喜欢 一个 傻子 , 作为 所以 许多 年轻的 男人 做 ,

与其像许多年轻人那样傻乎乎地挥霍金钱，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɪn] ['fɒliz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] .
let it go in follies that will be useful to you afterwards .
让 它 去 在 愚行 那 将要 是 有用 到 你 然后 .

把那些看似愚蠢的事情放手吧，它们将来或许对你有用。

[teɪk] [æn; ən] [-] [pəʊst] [æt; ət] [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] ['neɪplz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
Take an attache's post at Turin , and then go to Naples , and from
['neɪplz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Naples to London ,
那不勒斯 到 伦敦 ,

先到都灵担任随员，然后去那不勒斯，再从那不勒斯去伦敦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
and you will be amused and learn something for your money .
和 你 将要 是 觉得好笑 和 学习 某物 为了 你的 钱 .

这样你既能获得乐趣，又能学到东西，物有所值。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] ,
Afterwards , if you think of a career ,
然后 , 如果 你 思考 的 一个 职业 ,

之后，如果你考虑职业发展，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] . -
the time and the money will not have been thrown away . '
这 时间 和 这 钱 将要 不是 有 到过 抛掷 离开 . -

时间和金钱都不会白费。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] - [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['kredɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ,
The late lamented d'Aiglemont had more sense than people credited him with ,
这 晚的 哀叹 - 有 更多的 感觉 比 人们 已认可 他 和 ,

已故的达格勒蒙先生比人们认为的更有智慧。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] . "
which is more than can be said of some of us . "
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 一些 的 我们 . "

这比我们中的一些人强多了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [stɑːrts] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs]
" A young fellow that starts with an assured income of eighteen thousand livres
" 一个 年轻的 同伴 那 开始 和 一个 保证 收入 的 十八 千 利弗斯
[æt; ət] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪz] [lɒst] ,
at one - and - twenty is lost ,
在 一 - 和 - 二十 是 丢失的 ,

“一个年轻人如果一开始就能有18000里弗尔的稳定收入，而现在却只能以1先令20便士的工资入场，那他就完了。”

" [sed] [kuˈtjʊə(r)] .
" said Couture .
" 说 高级定制 .

“库图尔说道。”

" [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['maɪzəli] , [ɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lev(ə)l] , " ['ædɪd] [blɑːndət] .
" Unless he is miserly , or very much above the ordinary level , " added Blondet .
" 除非 他 是 吝啬鬼 , 或者 非常 很多 多于 这 普通的 等级 , " 额外 布隆德 .

“除非他非常吝啬，或者吝啬程度远远高于常人，”布隆德补充道。

" [wel] , [goʊ'dəfrɔɪd]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , " [kən'tɪnjuːd] - .

" **Well , Godefroid sojourned in the four capitals of Italy , " continued Bixiou .**

" 出色地， 戈德弗罗伊德 旅居 在 这 四 首都 的 意大利 ， " 持续 - .

“戈德弗鲁瓦曾在意大利的四个首都逗留过，”比克西乌继续说道。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

" He lived in England and Germany , he spent some little time at St .

" 他 居住地 在 英格兰 和 德国 ， 他 花费 一些 小的 时间 在 英石 .

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg ,

圣彼得堡 ，

他曾在英国和德国居住，并在圣彼得堡短暂居住过一段时间。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)] ['hɒlənd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

he ran over Holland but he parted company with the aforesaid thirty thousand

他 跑 超过 荷兰 但 他 分手了 公司 和 这 上述 三十 千

[fræŋks][baɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

francs by living as if he had thirty thousand a year .

法郎 经过 活的 作为 如果 他 有 三十 千 一个 年 .

他征服了荷兰，但他挥霍了上述三万法郎，过着仿佛每年拥有三万法郎的生活。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [suː'priːm; sjuː'priːm][diː] [vɔ'laɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['æspɪk] , [ænd; ənd]

Everywhere he found the same supreme de volaille , the same aspics , and

到处 他 成立 这 相同的 最高 德 飞艇 ， 这 相同的 肉冻 ， 和

[frentʃ] [waɪnz] ;

French wines ;

法语 葡萄酒 ；

他到处都找到了同样的顶级飞禽，同样的肉冻，以及法国葡萄酒；

[hiː; hi] [hɜːd] [frentʃ] ['spəʊkən][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

he heard French spoken wherever he went - - in short , he never got away from

他 听到 法语 说 无论 他 去 - - 在 短的 ， 他 绝不 得到 离开 从

['pærɪs] .

Paris .

巴黎 .

无论他走到哪里，都能听到人们说法语——总之，他从未离开过巴黎。

[hiː; hi] [ɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [tuː; tə] [fens]

He ought , of course , to have tried to deprave his disposition , to fence

他 应该 ， 的 课程 ， 到 有 尝试 到 堕落 他的 处置 ， 到 栅栏

[hɪm'self] [ɪn]['trɪp(ə)l] [brɑːs] ,

himself in triple brass ,

他自己 在 三倍 黄铜 ，

他当然应该努力败坏自己的本性，用三重铜墙铁壁把自己围起来。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] , [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

to get rid of his illusions , to learn to hear anything said without a blush ,

到 得到 摆脱 的 他的 幻觉 ， 到 学习 到 听到 任何事物 说 没有 一个 脸红 ，

让他摆脱幻想，学会面不改色地听别人说任何话。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊz] . - - [puː] !

and to master the inmost secrets of the Powers . - - Pooh !

和 到 掌握 这 最 秘密 的 这 权力 . - - 呸 ！

并掌握诸神最深层的秘密。——小熊维尼！

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

with a good deal of trouble he equipped himself with four languages - - that is to

和 一个 好的 交易 的 麻烦 他 配备 他自己 和 四 语言 - - 那 是 到

[seɪ] ,

say ,

说 ，

他费了很大劲才掌握了四种语言——也就是说，

[hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [aɪˈdɪə] .

he	laid	in	a	stock	of	four	words	for	one	idea	.
他	铺设	在	一个	库存	的	四	字	为了	一	主意	.

他用四个词来表达一个想法。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtiːdiəs] [ˈdaʊədʒə(r)] , [staɪld] - [ˈkɔŋkwests] - [əˈbrɔːd] ,

Then	he	came	back	,	and	certain	tedious	dowagers	,	styled	'	conquests	'	abroad	,
然后	他	来了	后退	,	和	肯定	乏味	老妇人	,	风格	-	征服	-	国外	,

[wɜː(r); wə(r)] [left] [dɪsˈkɒnsələt] .

were	left	disconsolate	.
是	左边	沮丧的	.

然后他回来了，那些在国外被称为“征服者”的令人厌烦的老妇人们都伤心不已。

[goʊˈdəfrɔɪd] [keɪm] [bæk] , [ʃaɪ] , [ˈskeəsli] [fɔːmd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ]

Godefroid	came	back	,	shy	,	scarcely	formed	,	a	good	fellow	with	a	confiding
戈德弗罗伊德	来了	后退	,	害羞的	,	几乎	形成	,	一个	好的	同伴	和	一个	倾诉

[ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

戈德弗罗伊回来了，腼腆腆，稚气未脱，是个心地善良、容易信任人的好小伙子。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈɒnəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə]

incapable	of	saying	ill	of	any	one	who	honored	him	with	an	admittance	to
无法	的	说	患病的	的	任何	一	WHO	荣幸	他	和	一个	准入	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他无法对任何一位邀请他到家中做客的人说一句坏话。

[tuː] [stɔːntʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈpləʊmətɪst] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ]

too	staunch	to	be	a	diplomatist	,	altogether	he	was	what	we	call	a
也	坚定	到	是	一个	外交官	,	共	他	曾是	什么	我们	称呼	一个

[ˈθʌrəli] [gʊd] [ˈfeləʊ] . "

thoroughly	good	fellow	.	"
彻底	好的	同伴	.	"

他为人过于坚定，不适合做外交官，但总的来说，他是个彻头彻尾的好人。

" [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] ,

"	To	cut	it	short	,
"	到	切	它	短的	,

简而言之，

[ə; eɪ] [bræt] [wɪð] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [pə(r)] [ˈænəm] [tuː; tə] [drɒp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈvestmənt]

a	brat	with	eighteen	thousand	livres	per	annum	to	drop	over	the	first	investment
一个	小子	和	十八	千	利弗斯	每	年	到	降低	超过	这	第一的	投资

[ðæt] [tɜːnz] [ʌp] ,

that	turns	up	,
那	转弯	向上	,

一个每年有18000里弗尔闲钱，可以随意投入第一个出现的投资项目的纨绔子弟，

" [sed] [kuˈtjʊə(r)] .

"	said	Couture	.
"	说	高级定制	.

库图尔说道。

" [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [kuˈtjʊə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈdɪvəˌdend] ,

"	That	confounded	Couture	has	such	a	habit	of	anticipating	dividends	,
"	那	令人困惑	高级定制	有	这样的	一个	习惯	的	预期	股息	,

“那个令人困惑的库图尔总是习惯于预估回报，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] .

that	he	is	anticipating	the	end	of	my	tale	.
那	他	是	预期	这	结尾	的	我的	故事	.

他似乎在期待我的故事的结尾。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

- [keɪm] [bæk] .

Beaudenord	came	back	.
-	来了	后退	.

博德诺德回来了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɒn][ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] ,

When	he	took	up	his	abode	on	the	Quai	Malaquais	,
什么时候	他	采取	向上	他的	住所	在	这	码头	马拉凯斯	,

当他定居在马拉凯码头时,

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːdz] [wɒz; wəz]

it	came	to	pass	that	a	thousand	francs	over	and	above	his	needs	was
它	来了	到	经过	那	一个	千	法郎	超过	和	多于	他的	需求	曾是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ænd; ənd]

altogether	insufficient	to	keep	up	his	share	of	a	box	at	the	Italiens	and
共	不足的	到	保持	向上	他的	分享	的	一个	盒子	在	这	意大利外星人	和

[ðə; ði] ['ɒprə] ['prɒpəli] .

the	Opera	properly	.
这	歌剧	适当地	.

结果，他多出的1000法郎根本不够支付他在意大利人俱乐部和歌剧院包厢的正常开销。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['luːɪs] [æt; ət] [pleɪ] [æt; ət][wʌn] [swuːp] , ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]

When	he	lost	twenty	-	five	or	thirty	louis	at	play	at	one	swoop	,	naturally	he
什么时候	他	丢失的	二十	-	五	或者	三十	路易斯	在	玩	在	一	俯冲	,	自然	他

[peɪd] ;

paid	;
有薪酬的	;

当他一次性输掉二十五或三十路易时，他自然要付出代价;

[wen] [hiː; hi] [wʌn] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ;

when	he	won	,	he	spent	the	money	;
什么时候	他	韩元	,	他	花费	这	钱	;

他赢钱后，就把钱花光了;

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bet] .

so	should	we	if	we	were	fools	enough	to	be	drawn	into	a	bet	.
所以	应该	我们	如果	我们	是	傻瓜	足够的	到	是	绘制	进入	一个	赌注	.

如果我们傻到参与打赌，那我们也应该如此。

- , ['fiːlɪŋ] [pɪntʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Beaudenord	,	feeling	pinched	with	his	eighteen	thousand	francs	,
-	,	感觉	捏	和	他的	十八	千	法郎	,

博德诺德感到自己的18000法郎捉襟见肘。

[sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][hænd] .

saw	the	necessity	of	creating	what	we	to	-	day	call	a	balance	in	hand	.
锯	这	必要性	的	创建	什么	我们	到	-	天	称呼	一个	平衡	在	手	.

意识到有必要建立我们今天所说的平衡局面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [nɒt][tuː; tə][get] [tuː] [diːp] . -

It	was	a	great	notion	of	his	'	not	to	get	too	deep	.	'
它	曾是	一个	伟大的	概念	的	他的	-	不是	到	得到	也	深的	.	-

他提出的"不要想得太深"的想法非常棒。

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪm] ['gɑːdiən] . -

He	took	counsel	of	his	sometime	guardian	.	'
他	采取	法律顾问	的	他的	有时	监护人	.	-

他向他曾经的监护人寻求了建议。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][pɑː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [kwəʊθ] - ; - [sel] [aʊt] .

The	funds	are	now	at	par	,	my	dear	boy	,	'	quoth	d'Aiglemont	;	'	sell	out	.
这	资金	是	现在	在	帕	,	我的	亲爱的	男生	,	-	引用	-	;	-	卖	出去	.

"现在资金已经到位了，我的孩子，"艾格勒蒙说道，"卖掉吧。"

[ai][hæv; həv][səʊld][maɪn][ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] .

I	have	sold	mine	and	my	wife's	.
我	有	卖	矿	和	我的	妻子的	.

我已经把我和我妻子的房子都卖掉了。

- [hæz; həz][ɔːl][maɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sɪks][pə(r)][sent] ; [duː; də] ['laɪkwaɪz] ,

Nucingen	has	all	my	capital	,	and	is	giving	me	six	per	cent	;	do	likewise	,
-	有	全部	我的	首都	,	和	是	给予	我	六	每	中心	;	做	同样地	,

Nucingen公司拿走了我所有的资金，并给了我6%的分成；你也这样做吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][pə(r)][sent][ðə; ði][mɔː(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

you	will	have	one	per	cent	the	more	upon	your	capital	,
你	将要	有	一	每	中心	这	更多的	之上	你的	首都	,

你的资本将多获得百分之一的收益。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] . -

and	with	that	you	will	be	quite	comfortable	.	'
和	和	那	你	将要	是	相当	舒服的	.	-

这样你就会感觉很舒服了。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ['aʊə(r)][goʊ'dəfrɔɪd][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	In	three	days	'	time	our	Godefroid	was	comfortable	.
"	在	三	天	-	时间	我们的	戈德弗罗伊德	曾是	舒服的	.

三天后，我们的戈德弗罗伊德就舒适了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪg'zæktli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'fluiti] ; [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] ['hæpinəs]

His	increase	of	income	exactly	supplied	his	superfluities	;	his	material	happiness
他的	增加	的	收入	确切地	供应	他的	多余的	;	他的	材料	幸福

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他的收入增加正好弥补了他的剩余开销；他的物质生活非常幸福。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn]

"	Suppose	that	it	were	possible	to	read	the	minds	of	all	the	young	men	in
"	认为	那	它	是	可能的	到	读	这	思想	的	全部	这	年轻的	男人	在

['pærɪs][æt; ət][wʌn] [glɑːns] ([æz; əz] ,

Paris	at	one	glance	(	as	,
巴黎	在	一	瞥一眼	(	作为	,

"假设能够一眼看穿巴黎所有年轻人的心思（例如，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

it	appears	,
它	出现	,

看来，

[wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ðæt]

will	be	done	at	the	Day	of	Judgment	with	all	the	millions	upon	millions	that
将要	是	完毕	在	这	天	的	判断	和	全部	这	百万	之上	百万	那

[hæv; həv] ['grɔvəl] [ɪn][ɔːl] [sfɪrz] ,

have	groveled	in	all	spheres	,
有	卑躬屈膝	在	全部	球体	,

审判日那天，所有在各个领域卑躬屈膝的千百万人都将受到审判。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ɔːl]['juːnɪfɔːmz][ɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]) ,

and	worn	all	uniforms	or	the	uniform	of	nature	)	,
和	磨损	全部	制服	或者	这	制服	的	自然	)	,

（并穿着所有制服或自然制服）

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['weðə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt]

and	to	ask	them	whether	happiness	at	six	-	and	-	twenty	is	or	is	not
和	到	问	他们	无论	幸福	在	六	-	和	-	二十	是	或者	是	不是

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] - - [tuː; tə][wɪt] ,

made	up	of	the	following	items	-	-	to	wit	,
制成	向上	的	这	下列的	项目	-	-	到	有	,

并询问他们，26岁和20岁时的幸福是否包含以下要素——即：

[tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪlb(ə)ri] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæb] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ,

to	own	a	saddle	-	horse	and	a	tilbury	,	or	a	cab	,	with	a	fresh	,
到	自己的	一个	鞍	-	马	和	一个	蒂尔伯里	,	或者	一个	出租车	,	和	一个	新鲜的	,

拥有一匹鞍马和一件蒂尔伯里外套，或者一辆出租车，带着清新的……

['rəʊzi] - [feɪst] ['təʊbi]['dʒoʊbi] ['pædi] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][fɪst] ,

rosy	-	faced	Toby	Joby	Paddy	no	bigger	than	your	fist	,
红润	-	面对	托比	乔比	稻田	不	大	比	你的	拳头	,

脸颊红润的托比·乔比·帕迪，个头比你的拳头还小。

[ænd; ənd][tuː; tə]['haɪə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['bruːəm] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [frænŋks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

and	to	hire	an	unimpeachable	brougham	for	twelve	francs	an	evening	;
和	到	聘请	一个	无可指摘	布鲁厄姆	为了	十二	法郎	一个	晚上	;

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['elɪgəntli] [ə'reɪd] ,

to	appear	elegantly	arrayed	,
到	出现	优雅地	排列	,

租一辆无可挑剔的马车，每晚花费十二法郎；盛装出席，

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ə; eɪ] [mænz] [kləʊðz] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [nuːn] ,

agreeably	to	the	laws	that	regulate	a	man's	clothes	,	at	eight	o'clock	,	at	noon	,
欣然	到	这	法律	那	调节	一个	男人的	衣服	,	在	八	点钟	,	在	中午	,

按照规范男士着装的法律，在八点钟、中午，

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

four	o'clock	in	the	afternoon	,	and	in	the	evening	;	to	be	well	received	at
四	点钟	在	这	下午	,	和	在	这	晚上	;	到	是	出色地	已收到	在

['evri] ['embəsi] ,

every	embassy	,
每一个	大使馆	,

下午四点和晚上；在每个大使馆都受到热情接待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['frendʃɪps] ;

and	to	cull	the	short	-	lived	flowers	of	superficial	,	cosmopolitan	friendships	;
和	到	淘汰	这	短的	-	居住地	花朵	的	浅	,	国际化	友谊	;

[tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ɪn'sʌfrəbli] ['hænsəm] ,

to	be	not	insufferably	handsome	,
到	是	不是	令人难以忍受	英俊的	,

并且要剔除那些肤浅、短暂的友谊之花；并且不要长得过于英俊，令人难以忍受。

[tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wel] ;

to	carry	your	head	,	your	coat	,	and	your	name	well	;
到	携带	你的	头	,	你的	外套	,	和	你的	姓名	出色地	;

保持良好的仪态，保管好你的头、衣服和名字；

[tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒntrə'sɒl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][dʒʌst]

to	inhabit	a	charming	little	entresol	after	the	pattern	of	the	rooms	just
到	居住	一个	迷人	小的	间质	后	这	图案	的	这	房间	只是

[dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] ;

described	on	the	Quai	Malaquais	;
描述	在	这	码头	马拉凯斯	;

住在 Quai Malaquais 上，按照刚才描述的房间样式，住进一个迷人的小夹层；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [roʊʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl]

to	be	able	to	ask	a	party	of	friends	to	dine	at	the	Rocher	de	Cancale
到	是	有能力的	到	问	一个	派对	的	朋友们	到	用餐	在	这	罗彻	德	坎卡尔

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] ;

without	a	previous	consultation	with	your	trousers	'	pocket	;
没有	一个	以前的	咨询	和	你的	裤子	-	口袋	;

无需事先咨询裤兜，就能邀请一群朋友去罗谢尔·德·康卡勒餐厅用餐；

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

never	to	be	pulled	up	in	any	rational	project	by	the	words	,	'	And	the
绝不	到	是	拉	向上	在	任何	合理的	项目	经过	这	字	,	-	和	这

['mʌni] ?

money	?
钱	?

在任何理性的项目中，都绝不会被"那钱呢？"这句话所阻碍。

- [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

'	and	finally	,
-	和	最后	,

最后，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'njuː] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][pɪŋk] [rəʊ'zets] [ðæt] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

to	be	able	to	renew	at	pleasure	the	pink	rosettes	that	adorn	the	ears	of
到	是	有能力的	到	更新	在	乐趣	这	粉色的	玫瑰花结	那	装饰	这	耳朵	的

[θriː] ['θʌrəbred] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt] ?

three	thoroughbreds	and	the	lining	of	your	hat	?
三	纯种马	和	这	衬垫	的	你的	帽子	?

能够随意更换装饰在三匹纯种马耳朵上和帽子内衬上的粉红色玫瑰花结?

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] ([ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	To	such	inquiry	any	ordinary	young	man	(	and	we	ourselves	that	are	not
"	到	这样的	询问	任何	普通的	年轻的	男人	(	和	我们	我们自己	那	是	不是

['ɔːd(ə)n(ə)ri][men]) [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

ordinary	men	)	would	reply	that	the	happiness	is	incomplete	;
普通的	男人	)	会	回复	那	这	幸福	是	未完成	;

对于这样的询问，任何一个普通的年轻人（以及我们这些并非普通人的人）都会回答说，幸福是不完整的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lʌv]

that	it	is	like	the	Madeleine	without	the	altar	;	that	a	man	must	love
那	它	是	喜欢	这	玛德琳	没有	这	坛	;	那	一个	男人	必须	爱

[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ,

and	be	loved	,
和	是	喜爱	,

这就像没有祭坛的玛德琳蛋糕；人必须爱与被爱。

[ɔː(r)] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)][biː; bi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] , [ɔː(r)] [lʌv] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .

or	love	without	return	,	or	be	loved	without	loving	,	or	love	at	cross	purposes	.
或者	爱	没有	返回	,	或者	是	喜爱	没有	爱	,	或者	爱	在	叉	目的	.

或者爱而不得，或者被爱而不去爱，或者爱得背道而驰。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

Now	for	happiness	as	a	mental	condition	.
现在	为了	幸福	作为	一个	精神的	状况	.

现在来谈谈幸福作为一种心理状态。

" [ɪn]['dʒænjuəri] - ,

"	In	January	1823	,
"	在	一月	-	,

“1823年1月，

['ɑːftə(r)][goʊ'dəfrɔɪd][diː] - [hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

after	Godefroid	de	Beaudenord	had	set	foot	in	the	various	social	circles	which	it
后	戈德弗罗伊德	德	-	有	放	脚	在	这	各种各样的	社会的	界	哪个	它

[pliːzd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] ,

pleased	him	to	enter	,
高兴	他	到	进入	,

在戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔踏入他所喜欢的各个社交圈之后，

[ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)][ə'mɪd] [ðiːz] [dʒɔɪz] ,

and	knew	his	way	about	in	them	,	and	felt	himself	secure	amid	these	joys	,
和	知道	他的	方式	关于	在	他们	,	和	毛毡	他自己	安全的	之中	这些	喜悦	,

他熟悉其中的种种乐趣，并在这些快乐中感到安全自在。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] - - [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]

he	saw	the	necessity	of	a	sunshade	-	-	the	advantage	of	having	a	great	lady
他	锯	这	必要性	的	一个	遮阳伞	-	-	这	优势	的	拥有	一个	伟大的	女士

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

to	complain	of	,
到	抱怨	的	,

他看到了遮阳伞的必要性——有个大人物可以抱怨的好处，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪvpəns] [ə'piːs] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

instead	of	chewing	the	stems	of	roses	bought	for	fivepence	apiece	of	Mme	.
反而	的	咀嚼	这	茎	的	玫瑰	买	为了	五便士	一块	的	夫人	.

与其咀嚼每支五便士买来的玫瑰花茎，不如去嚼嚼夫人的玫瑰花茎。

['prevəu,'prevəust] ,

Prevost	,
普雷沃斯特	,

普雷沃斯特

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæləʊ] ['jʌŋstər] [ðæt] [tʃɜːp] [ænd; ənd] ['kækl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz]

after	the	manner	of	the	callow	youngsters	that	chirp	and	cackle	in	the	lobbies
后	这	方式	的	这	卡洛	年轻人	那	啁啾	和	咯咯笑	在	这	大堂

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

of	the	Opera	,
的	这	歌剧	,

像那些在歌剧院大厅里叽叽喳喳、咯咯笑个不停的毛头小子一样，

[laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] .

like	chickens	in	a	coop	.
喜欢	鸡	在	一个	合作社	.

就像鸡舍里的鸡一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['sentə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ə'pɒn]

In	short	,	he	resolved	to	centre	his	ideas	,	his	sentiments	,	his	affections	upon
在	短的	,	他	已解决	到	中心	他的	想法	,	他的	情感	,	他的	情感	之上

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

简而言之，他决心将自己的思想、情感和爱慕之情倾注在一个女人身上。

[wʌn] ['wʊmən] ? - - [lɑ:] - !
ONE WOMAN ? - - LA PHAMME !
一 女士 ? - - 洛杉矶 - !

一个女人？——LA PHAMME！

[ɑ:] ! . . . .
Ah ! . . . .
啊 ! . . . .

啊！.....

" [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] ,
" At first he conceived the preposterous notion of an unhappy passion ,
" 在 第一的 他 构思 这 荒谬 概念 的 一个 不开心 热情 ,

“起初他萌生了不幸激情这种荒谬的想法，

[ænd; ənd] [,dʒaiə'reit] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ˌɛmˌɛm'i:] .
and gyrated for a while about his fair cousin , Mme .
和 旋转 为了 一个 尽管 关于 他的 公平的 表哥 , 夫人 .

他扭动着身子，谈论着他美丽的表妹，夫人。

- , [nɒt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɑ:nst] [ðə; ði] [wɔ:lts] [ɪn] [faʊst] [wɪð] [ə; eɪ]
d'Aiglemont , not perceiving that she had already danced the waltz in Faust with a
- , 不是 感知 那 她 有 已经 跳舞 这 华尔兹 在 浮士德 和 一个
[dɪ'pləʊmətɪst] .
diplomatist .
外交官 .

达格勒蒙没有意识到，她已经在《浮士德》中与一位外交官跳过华尔兹了。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - - [went] [baɪ] , [spent] [ɪn] [tɛntətɪvz] , [ɪn] ['fju:taɪl] [flɜ:'teɪʃn] , [ænd; ənd] [æn; ən]
The year ' 25 went by , spent in tentatives , in futile flirtations , and an
这 年 - - 去 经过 , 花费 在 暂定 , 在 徒劳 调情 , 和 一个
[ˌʌnsək'sesfl] [kwest] .
unsuccessful quest .
不成功 寻求 .

2025 年就这样过去了，这一年充满了试探、徒劳的调情和不成功的追求。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
The loving object of which he was in search did not appear .
这 爱 目的 的 哪个 他 曾是 在 搜索 做过 不是 出现 .

他苦苦寻觅的爱人并没有出现。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] ;
Passion is extremely rare ;
热情 是 极其 稀有的 ;

激情极其罕见；

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [æz; əz] ['meni] ['bæriəz] [hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [ə'genst] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf]
and in our time as many barriers have been raised against passion in social life
和 在 我们的 时间 作为 许多 障碍 有 到过 提高 反对 热情 在 社会的 生活
[æz; əz] ['bærɪkeɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .
as barricades in the streets .
作为 路障 在 这 街道 .

在我们这个时代，社会生活中对激情的压制，就像街头的路障一样多。

[ɪn] [tru:θ] , [maɪ] ['brʌðəz] , [ðə; ði] - [ɪm'prɒpə(r)] - [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !
In truth , my brothers , the ' improper ' is gaining upon us , I tell you !
在 真相 , 我的 兄弟 , 这 - 不当 - 是 获得 之上 我们 , 我 告诉 你 !

说实话，我的兄弟们，不正当的风气正在逼近我们，我告诉你们！

" [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kɜː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['pentər] ,

"	As	we	may	incur	reproach	for	following	on	the	heels	of	portrait	painters	,
"	作为	我们	可能	招致	责备	为了	下列的	在	这	高跟鞋	的	肖像	画家	,

[ˌɔːkʃə'nɪəz] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] ,

auctioneers	,	and	fashionable	dressmakers	,
拍卖师	,	和	时髦	服装设计师	,

“我们或许会因为效仿肖像画家、拍卖商和时尚服装设计师而受到指责，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'flɪkt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [huːm] [goʊ'dəfrɔɪd] ['rekəg'naɪzd]

I	will	not	inflict	any	description	upon	you	of	HER	in	whom	Godefroid	recognized
我	将要	不是	造成	任何	描述	之上	你	的	她	在	谁	戈德弗罗伊德	认可

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

the	female	of	his	species	.
这	女性	的	他的	物种	.

我不会向你描述戈德弗罗伊德眼中那位与他同类的女性。

[eɪdʒ] , [ˌnaɪn'tiːn] ; [haɪt] , [fɔː(r)] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ; [feə(r)][heə(r)] , ['aɪbraʊz] ['ɪdem] , [bluː] [aɪz] ,

Age	,	nineteen	;	height	,	four	feet	eleven	inches	;	fair	hair	,	eyebrows	idem	,	blue	eyes	,
年龄	,	十九	;	高度	,	四	脚	十一	英寸	;	公平的	头发	,	眉毛	同上	,	蓝色的	眼睛	,

年龄十九岁；身高四英尺十一英寸；浅色头发，眉毛颜色相同，蓝色眼睛。

['fɔːhed; 'fɒrɪd]['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] , [kɜːvd] [nəʊz] , ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , [ʃɔːt] [tɜːnd] - [ʌp] [tʃɪn] ,

forehead	neither	high	nor	low	,	curved	nose	,	little	mouth	,	short	turned	-	up	chin	,
前额	两者都不	高的	也不	低的	,	弯曲	鼻子	,	小的	嘴	,	短的	转向	-	向上	下巴	,

['əʊv(ə)l] [feɪs] ; [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [saɪnz] - - [nʌn] .

oval	face	;	distinguishing	signs	-	-	none	.
椭圆形	脸	;	区别	标志	-	-	没有任何	.

额头不高不低，鼻子弯曲，嘴巴小，下巴短而翘，脸型呈椭圆形；特征——无。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Such	was	the	description	on	the	passport	of	the	beloved	object	.
这样的	曾是	这	描述	在	这	护照	的	这	心爱	目的	.

这是护照上对这件心爱之物的描述。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['wəːʃips] [ðə; ði] [mɛəz] ,

You	will	not	ask	more	than	the	police	,	or	their	worships	the	mayors	,
你	将要	不是	问	更多的	比	这	警察	,	或者	他们的	崇拜	这	市长	,

你不会要求比警察或他们崇拜的市长们更多，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz][ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	all	the	towns	and	communes	of	France	,
的	全部	这	城镇	和	公社	的	法国	,

在法国所有的城镇和市镇中，

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ?

the	gendarmes	and	the	rest	of	the	powers	that	be	?
这	宪兵	和	这	休息	的	这	权力	那	是	?

宪兵和其他当权者?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] - - [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ]

In	other	respects	-	-	I	give	you	my	word	for	it	-	-	she	was	a	rough	sketch
在	其他	尊重	-	-	我	给	你	我的	单词	为了	它	-	-	她	曾是	一个	粗糙的	草图

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːnəs] ['deɪɪ]['medətʃiː] .

of	a	Venus	dei	Medici	.
的	一个	金星	德伊	美第奇家族	.

在其他方面——我可以向你保证——她就像是美第奇的维纳斯的粗略素描。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [goʊ'dəfrɔɪd] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː]

" The first time that Godefroid went to one of the balls for which Mme . de

" 这 第一的 时间 那 戈德弗罗伊德 去 到 一 的 这 球 为了 哪个 夫人 . 德

- [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Nucingen enjoyed a certain not undeserved reputation ,

- 享受 一个 肯定 不是 不应得的 名声 ,

“戈德弗鲁瓦第一次去参加努辛根夫人举办的舞会时，她享有盛誉，这并非浪得虚名。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['leɪdi] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

he caught a glimpse of his future lady - love in a quadrille ,

他 捕捉 一个 一瞥 的 他的 未来 女士 - 爱 在 一个 方阵舞 ,

他在一场四对舞中瞥见了未来的爱人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [set] ['mɑːvəl] [baɪ] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .

and was set marveling by that height of four feet eleven inches .

和 曾是 放 惊叹 经过 那 高度 的 四 脚 十一 英寸 .

他那四英尺十一英寸的身高让他惊叹不已。

[ðə; ði][feə(r)][heə(r)] ['rɪpld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kɜːrlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlɪʃ] [hed] ,

The fair hair rippled in a shower of curls about the little girlish head ,

这 公平的 头发 涟漪 在 一个 淋浴 的 卷发 关于 这 小的 少女 头 ,

小女孩的金发像瀑布一样倾泻而下，卷曲成缕缕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['naɪæd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv]

she looked as fresh as a naiad peeping out through the crystal pane of

她 看起来 作为 新鲜的 作为 一个 水仙女 偷窥 出去 通过 这 水晶 窗格 的

[hɜː(r); hə(r)] [striːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

her stream to take a look at the spring flowers .

她 溪流 到 拿 一个 看 在 这 春天 花朵 .

她看起来神采奕奕，就像一位水仙女透过溪流的晶莹水面窥视春天的花朵一样。

([ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [staɪl] ,

(This is quite in the modern style ,

(这 是 相当 在 这 现代的 风格 ,

（这很有现代感，）

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [æz; əz] ['endləs] [æz; əz][ðə; ði][ˌmækə'rəʊni][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .)

strings of phrases as endless as the macaroni on the table a while ago .)

字符串 的 短语 作为 无尽的 作为 这 通心粉 在 这 桌子 一个 尽管 前 .)

一连串的短语，就像刚才桌上剩下的通心粉一样无穷无尽。）

[ɒn] [ðæt] - ['aɪbraʊz] ['ɪdem] - ([nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs])

On that ' eyebrows idem ' (no offence to the prefect of police)

在 那 - 眉毛 同上 - (不 罪行 到 这 长官 的 警察)

关于那“眉毛”的问题（无意冒犯警察局长）

- , [ðæt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [vɜːs] , [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

Parny , that writer of light and playful verse , would have hung half - a - dozen

- , 那 作家 的 光 和 顽皮的 诗 , 会 有 悬挂 一半 - 一个 - 打

['kʌplɪts] ,

couplets ,

对句 ,

帕尼，这位创作轻松诙谐诗歌的作家，会挂上六首对句。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'griːəbli] [tuː; tə]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ] ,

comparing them very agreeably to Cupid's bow ,

比较 他们 非常 欣然 到 丘比特的 弓 ,

将它们与丘比特之弓进行非常恰当的比较，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ;

at the same time bidding us to observe that the dart was beneath ;

在 这 相同的 时间 投标 我们 到 观察 那 这 镖 曾是 下面 ;

同时提醒我们注意飞镖在下方；

[ðə; ði] [sed] [dɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [nɔ:(r)] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ,

the	said	dart	,	however	,	was	neither	very	potent	nor	very	penetrating	,
这	说	镖	,	然而	,	曾是	两者都不	非常	强效	也不	非常	渗透	,

然而，这支飞镖既不威力也不穿透力。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['næmbi] - ['pæmbi] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪs]

for	as	yet	it	was	controlled	by	the	namby	-	pamby	sweetness	of	a	Mlle
为了	作为	然而	它	曾是	受控	经过	这	南比	-	潘比	甜味	的	一个	小姐

. [di:][lɑ:] [ˌvæ'li:ɛr] [æz; əz] [di'pikt] [ɒn]['faɪə(r)] - [skri:nz] ,

.	de	la	Valliere	as	depicted	on	fire	-	screens	,
.	德	拉	瓦利埃	作为	描绘	在	火	-	屏幕	,

因为那时它还被屏风上描绘的德拉瓦利埃小姐那种软弱无能的甜美所掌控。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɔləmnaiz] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

at	the	moment	when	she	solemnizes	her	betrothal	in	the	sight	of	heaven	,
在	这	片刻	什么时候	她	庄严	她	订婚	在	这	视线	的	天堂	,

在她于苍天面前举行订婚仪式的那一刻，

['eni] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

any	solemnization	before	the	registrar	being	quite	out	to	the	question	.
任何	庄严化	前	这	注册员	存在	相当	出去	到	这	问题	.

在注册官面前进行任何正式仪式都是完全不可能的。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [və'lʌptʃuəs]

"	You	know	the	effect	of	fair	hair	and	blue	eyes	in	the	soft	,	voluptuous
"	你	知道	这	影响	的	公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	在	这	柔软的	,	丰满的

['dekərəs] [dɑ:ns] ?

decorous	dance	?
得体	舞蹈	?

你知道金发碧眼在柔美婉转的舞蹈中会产生怎样的效果吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l] [dʌz] [nɒt] [nɒk] [ɔ:'deɪʃəsli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

Such	a	girl	does	not	knock	audaciously	at	your	heart	,
这样的	一个	女孩	做	不是	敲	大胆地	在	你的	心	,

这样的女孩不会大胆地敲开你的心扉，

[laɪk] [ðə; ði] [dɑ:k] - [heəd] ['dæmzlz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spæniʃ]

like	the	dark	-	haired	damsels	that	seem	to	say	after	the	fashion	of	Spanish
喜欢	这	黑暗的	-	头发	少女们	那	似乎	到	说	后	这	时尚	的	西班牙语

['begəz] ,

beggars	,
乞丐	,

就像那些黑发少女，她们说话的语气似乎模仿着西班牙乞丐，

- [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ; [gɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] [fræŋks][ɔ:(r)] [teɪk] [maɪ] [kən'tempt] ! -

'	Your	money	or	your	life	;	give	me	five	francs	or	take	my	contempt	!	'
-	你的	钱	或者	你的	生活	;	给	我	五	法郎	或者	拿	我的	鄙视	!	-

“要么给我钱，要么给我命；给我五法郎，否则就等着瞧吧！”

[ði:z] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['deɪndʒərəs] [bj'u:tɪz] [meɪ] [faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

These	insolent	and	somewhat	dangerous	beauties	may	find	favor	in	the	sight	of
这些	傲慢的	和	有些	危险的	美女	可能	寻找	偏爱	在	这	视线	的

['meni] [men] ,

many	men	,
许多	男人	,

这些桀骜不驯、略带危险气息的美女或许会受到许多男人的青睐。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'striːmli]
but **to** **my** **thinking** **the** **blonde** **that** **has** **the** **good** **fortune** **to** **look** **extremely**
但 到 我的 思维 这 金发 那 有 这 好的 财富 到 看 极其
['tendə(r)][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,
tender **and** **yielding** **,**
投标 和 屈服 ,

但在我看来，那些幸运地拥有极其温柔顺从外表的金发女郎，

[waɪl] ['fɔːgəʊɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [tuː; tə][skəʊld] , [tuː; tə] [tiːz] , [tuː; tə][juːz] [ʌn'meʒəd]
while **foregoing** **none** **of** **her** **rights** **to** **scold** **,** **to** **tease** **,** **to** **use** **unmeasured**
尽管 前文 没有任何 的 她 权利 到 骂 , 到 逗 , 到 使用 未测量的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

同时，她也丝毫没有放弃责骂、戏弄和使用粗俗语言的权利。

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [meɪks] ['wʊmən]
to **be** **jealous** **without** **grounds** **,** **to** **do** **anything** **,** **in** **short** **,** **that** **makes** **woman**
到 是 嫉妒的 没有 理由 , 到 做 任何事物 , 在 短的 , 那 制作 女士
[ə'dɔːrəb(ə)l] ,
adorable **,**
可爱的 ,

无缘无故地嫉妒，总之，做任何能让女人变得可爱的事情。

- - [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
- **-** **the** **fair** **-** **haired** **girl** **,** **I** **say** **,** **will** **always** **be** **more** **sure** **to** **marry** **than** **the**
- - 这 公平的 - 头发 女孩 , 我 说 , 将要 总是 是 更多的 当然 到 结婚 比 这
['ɑːd(ə)nt] [bruː'net] .
ardent **brunette** **.**
热心 棕发 .

——我说，金发女郎总是比热情似火的黑发女郎更容易结婚。

['faɪəwʊd] [ɪz][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
Firewood **is** **dear** **,** **you** **see** **.**
柴 是 亲爱的 , 你 看 .

你看，柴火很贵。

" - , [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɑlsæsiːɛn] ([ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
" **Isaure** **,** **white** **as** **an** **Alsacienne** **(** **she** **first** **saw** **the** **light** **at** **Strasbourg** **,**
" - , 白色的 作为 一个 阿尔萨斯人 (她 第一的 锯 这 光 在 斯特拉斯堡 ,

“伊索尔，肤色白皙如阿尔萨斯姑娘（她最初在斯特拉斯堡出生），

[ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [frentʃ] ['æksent]) , [dɑːnst]
and **spoke** **German** **with** **a** **slight** **and** **very** **agreeable** **French** **accent** **)** **,** **danced**
和 辐 德语 和 一个 轻微 和 非常 同意 法语 口音) , 跳舞
[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
to **admiration** **.**
到 钦佩 .

他讲德语时略带法国口音，非常悦耳动听；他的舞姿令人赞叹。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [əʊ'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] ,
Her **feet** **,** **omitted** **on** **the** **passport** **,**
她 脚 , 省略 在 这 护照 ,

护照上没有拍到她的脚。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
though **they** **really** **might** **have** **found** **a** **place** **there** **under** **the** **heading** **Distinguishing**
尽管 他们 真的 可能 有 成立 一个 地方 那里 在下面 这 标题 区别
[saɪnz] ,
Signs **,**
标志 ,

虽然他们或许真的可以在“区分标志”这个标题下找到一席之地，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [smɔːl] [saɪz] ,

were	remarkable	for	their	small	size	,
是	卓越	为了	他们的	小的	尺寸	,

它们以体型小巧而引人注目，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈmɑːstəz] [juːst]

and	for	that	particular	something	which	old	-	fashioned	dancing	masters	used
和	为了	那	特别的	某物	哪个	老的	-	造型	跳舞	大师	用过的

[tuː; tə] [kɔːl] [fliːk] - [flæk] ,

to	call	flic	-	flac	,
到	称呼	flic	-	flac	,

而对于那种老式舞蹈老师过去称之为“flic-flac”的特殊动作，

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ˈmɪs] . [mɑːz] - [əˈgriːəb(ə)l] [dɪˈlɪvəri] ,

a	something	that	put	you	in	mind	of	Mlle	.	Mars	'	agreeable	delivery	,
一个	某物	那	放	你	在	头脑	的	小姐	.	火星	-	同意	送货	,

让人想起玛斯小姐悦耳动听的讲话，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪstəz] ,

for	all	the	Muses	are	sisters	,
为了	全部	这	缪斯	是	姐妹	,

因为所有的缪斯都是姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːnsə(r)][ænd; ənd][ˈpəʊɪt][əˈlaɪk][hæv; həv][ðeə(r)] [fiːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	dancer	and	poet	alike	have	their	feet	upon	the	earth	.
和	这	舞蹈家	和	诗人	同样	有	他们的	脚	之上	这	地球	.

舞者和诗人，都脚踏实地。

- [fiːt] [spəʊk] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

Isaure's	feet	spoke	lightly	and	swiftly	with	a	clearness	and	precision	which
-	脚	辐	轻轻	和	迅速地	和	一个	清晰度	和	精确	哪个

[ˈɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . -

augured	well	for	things	of	the	heart	.	'
预兆	出色地	为了	事物	的	这	心	.	-

伊萨乌尔的脚步轻盈而迅速，清晰而精准，这预示着他在感情方面会有好结果。

[el] [ə; eɪ] [dʌk] [fliːk] - [flæk] , - [wɒz; wəz][əʊld] [mɑːrˈsɛlz] [haɪɪst] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ,

Elle	a	duc	flic	-	flac	,	'	was	old	Marcel's	highest	word	of	praise	,
艾丽	一个	杜克	flic	-	flac	,	-	曾是	老的	马塞尔的	最高	单词	的	称赞	,

“Elle a duc flic-flac”是老马塞尔最高的赞美之词。

[ænd; ənd][əʊld] [mɑːˈsel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

and	old	Marcel	was	the	dancing	master	that	deserved	the	epithet	of	'	the
和	老的	马塞尔	曾是	这	跳舞	掌握	那	应得的	这	别名	的	-	这

[greɪt] . -

Great	.	'
伟大的	.	-

老马塞尔是一位名副其实的“伟大的”舞蹈大师。

[ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [greɪt] [mɑːˈsel] , - [æz; əz] [ðeɪ] [sed] - [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

People	used	to	say	'	the	Great	Marcel	,	'	as	they	said	'	Frederick	the	Great	,
人们	用过的	到	说	-	这	伟大的	马塞尔	,	-	作为	他们	说	-	弗雷德里克	这	伟大的	,

人们过去常说“伟大的马塞尔”，就像他们说“伟大的腓特烈”一样。

- [ænd; ənd][ɪn] [ˈfrɛdrɪks] [taɪm] . "

'	and	in	Frederick's	time	.	"
-	和	在	弗雷德里克的	时间	.	"

“在弗雷德里克时期也是如此。”

" [dɪd] [mɑːˈsel] [kəmˈpəʊz] [ˈeni] [ˈbæleiz] ? " [inˈkwaiə] [ˈfɪnˌɑːt] .

"	Did	Marcel	compose	any	ballets	?	"	inquired	Finot	.
"	做过	马塞尔	撰写	任何	芭蕾舞	?	"	询问	菲诺特	.

“马塞尔创作过芭蕾舞剧吗？”菲诺问道。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [lez] ['kætrə] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [lʊrəp] [gə'lɑ:nti] . "
" **Yes** , **something** **in** **the** **style** **of** **Les** **Quatre** **Elements** **and** **L'Europe** **galante** . "
" 是的 , 某物 在 这 风格 的 莱斯 四 元素 和 欧洲 加兰特 . "

“是的，风格类似于《四元素》和《优雅的欧洲》。”

" [wɒt] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wen] [greɪt] ['nəublz] [drest] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ! " [sed] ['fɪŋˌɑ:t] .
" **What** **times** **they** **were** , **when** **great** **nobles** **dressed** **the** **dancers** ! " **said** **Finot** .
" 什么 时代 他们 是 , 什么时候 伟大的 贵族 穿着 这 舞者 ! " 说 菲诺特 .

“那真是个美好的时代啊，当时的贵族们竟然会为舞者们置办行头！”菲诺特说道。

" [ɪm'prɒpə(r)] ! " [sed] - .
" **Improper** ! " **said** **Bixiou** .
" 不当 ! " 说 - .

“不合适！”碧秀说道。

" - [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] , [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Isaure** **did** **not** **raise** **herself** **on** **the** **tips** **of** **her** **toes** , **she** **stayed** **on** **the** **ground** ,
" - 做过 不是 增加 她自己 在 这 尖端 的 她 脚趾 , 她 入住 在 这 地面 ,

“伊萨乌尔没有踮起脚尖，她仍然站在地上。”

[ʃi:; ʃi] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] [dʒɜ:ks] ,
she **swayed** **in** **the** **dance** **without** **jerks** ,
她 摇摆 在 这 舞蹈 没有 混蛋 ,

她在舞蹈中摇摆自如，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [və'lʌptʃuəsli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
and **neither** **more** **nor** **less** **voluptuously** **than** **a** **young** **lady** **ought** **to** **do** .
和 两者都不 更多的 也不 较少的 性感地 比 一个 年轻的 女士 应该 到 做 .

举止既不过分也不轻佻，恰如一位年轻女士应有的风情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [mɑ:r'sɛlz] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃn]
There **was** **a** **profound** **philosophy** **in** **Marcel's** **remark** **that** **every** **age** **and** **condition**
那里 曾是 一个 深刻的 哲学 在 马塞尔的 评论 那 每一个 年龄 和 状况
[hæd; həd][ɪts] [dɑ:ns] ;
had **its** **dance** **;**
有 它是 舞蹈 ;

马塞尔的这句话蕴含着深刻的哲学意义：每个时代和每种境况都有其独特的舞蹈；

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɑ:ns] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [nɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒækəneɪps] [laɪk]
a **married** **woman** **should** **not** **dance** **like** **a** **young** **girl** , **nor** **a** **little** **jackanapes** **like**
一个 已婚 女士 应该 不是 舞蹈 喜欢 一个 年轻的 女孩 , 也不 一个 小的 杰克纳佩斯 喜欢
[ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ,
a **capitalist** ,
一个 资本家 ,

已婚妇女不应该像年轻女孩那样跳舞，也不应该像资本家那样像个小丑。

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] ;
nor **a** **soldier** **like** **a** **page** **;**
也不 一个 士兵 喜欢 一个 页 ;

既不像侍童，也不像士兵；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [dɑ:ns] [laɪk] [ðə; ði]
he **even** **went** **so** **far** **as** **to** **say** **that** **the** **infantry** **ought** **not** **to** **dance** **like** **the**
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 这 步兵 应该 不是 到 舞蹈 喜欢 这
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

他甚至还说步兵不应该像骑兵那样跳舞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
and **from** **this** **point** **he** **proceeded** **to** **classify** **the** **world** **at** **large** .
和 从 这 观点 他 继续 到 分类 这 世界 在 大的 .

由此，他开始对整个世界进行分类。

[ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [siːm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
All these fine distinctions seem very far away . "
全部 这些 美好的 区别 似乎 非常 远的 离开 . "

所有这些细微的差别似乎都遥不可及。

" [ɑː] ! " [sed] [blɑːndət] , " [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
" Ah ! " said Blondet , " you have set your finger on a great calamity .
" 啊 ! " 说 布隆德 , " 你 有 放 你的 手指 在 一个 伟大的 灾害 .

“啊！”布隆德说，“你一语成谶了一场大灾难。”

[ɪf] [mɑː'sel] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [frentʃ]
If Marcel had been properly understood , there would have been no French
如果 马塞尔 有 到过 适当地 理解 , 那里 会 有 到过 不 法语
[ˌrevə'luːʃn] . "
Revolution . "
革命 . "

如果人们能够正确理解马塞尔，就不会发生法国大革命了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , " [ri'zjuːmd] - ,
" It had been Godefroid's privilege to run over Europe , " resumed Bixiou ,
" 它 有 到过 - 特权 到 跑步 超过 欧洲 , " 恢复 - ,

“戈德弗罗伊德曾有幸驰骋欧洲，”毕修继续说道。

" [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kəm'pærətɪv]
" nor had he neglected his opportunities of making a thorough comparative
" 也不 有 他 被忽视的 他的 机会 的 制作 一个 彻底 比较
['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['dɑːnsɪŋ] .
study of European dancing .
学习 的 欧洲的 跳舞 .

“他也没有错过对欧洲舞蹈进行全面比较研究的机会。”

[pə'hæps] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [prə'faʊnd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held]
Perhaps but for profound diligence in the pursuit of what is usually held
也许 但 为了 深刻的 勤勉 在 这 追逐 的 什么 是 通常 握住
[tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ['nɒlɪdʒ] ,
to be useless knowledge ,
到 是 无用 知识 ,

或许，若非出于对通常被认为无用的知识的孜孜不倦的追求，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
he would never have fallen in love with this young lady ; as it was ,
他 会 绝不 有 倒下 在 爱 和 这 年轻的 女士 ; 作为 它 曾是 ,

他原本绝不会爱上这位年轻女士；事实就是如此。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [gests] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː]
out of the three hundred guests that crowded the handsome rooms in the Rue
出去 的 这 三 百 客人 那 挤 这 英俊的 房间 在 这 后悔
[seɪnt] - [lə'zɑːr] ,
Saint - Lazare ,
圣 - 拉扎尔 ,

在圣拉扎尔街那些漂亮的房间里挤满了三百位客人，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ðɪ] [ʌn'pʌblɪʃt] [rəʊ'mæns] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] ['gærələs] [kwə'drɪl] .
he alone comprehended the unpublished romance revealed by a garrulous quadrille .
他 独自的 理解 这 未发表的 浪漫 揭晓 经过 一个 贫嘴 方阵舞 .

只有他才能理解那段通过喧闹的四对舞揭示的未发表的爱情故事。

['piːp(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊtɪst] - - ['dɑːnsɪŋ] ;
People certainly noticed Isaure d'Aldrigger's dancing ;
人们 当然 注意到 - - 跳舞 ;

人们当然注意到了伊萨乌尔·达尔德里格的舞蹈；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] - [skɪm] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

but	in	this	present	century	the	cry	is	'	Skim	lightly	over	the	surface	,
但	在	这	展示	世纪	这	哭	是	-	撇去	轻轻	超过	这	表面	,

但在本世纪，人们却高喊“浅尝辄止，浅尝辄止”。

[duː; də][nɒt] [liːn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; - [səʊ][wʌn] [sed] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtəriz] [klɑːk]) ,

do	not	lean	your	weight	on	it	;	'	so	one	said	(	he	was	a	notary's	clerk	)	,
做	不是	倾斜	你的	重量	在	它	;	-	所以	一	说	(	他	曾是	一个	公证员	职员	)	,

“不要把全部重量都压在上面；”一位公证员这样说道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] ['dɑːnsɪz] [ʌn'kɒmənli] [wel] ; - [ə'nʌðə(r)] ([ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən]) ,

'	There	is	a	girl	that	dances	uncommonly	well	;	'	another	(	a	lady	in	a	turban	)	,
-	那里	是	一个	女孩	那	舞蹈	不寻常地	出色地	;	-	其他	(	一个	女士	在	一个	头巾	)	,

“有个女孩跳舞特别好；”另一个女孩（戴着头巾的女士）

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['dɑːnsɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ([ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

'	There	is	a	young	lady	that	dances	enchantingly	;	'	and	a	third	(	a	woman	of
-	那里	是	一个	年轻的	女士	那	舞蹈	令人着迷地	;	-	和	一个	第三	(	一个	女士	的

['θɜːti]) ,

thirty	)	,
三十	)	,

“有一位年轻女子舞姿迷人；”还有一位（三十岁的女子），

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] ['bædli] .

'	That	little	thing	is	not	dancing	badly	.
-	那	小的	事物	是	不是	跳舞	糟糕	.

“那小家伙跳得还不错。”

- - - [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɑː'sel] , [let][juː 'es]['pærədi][hɪz; ɪz][best] [nəʊn] ['seɪɪŋ]

'	-	-	But	to	return	to	the	great	Marcel	,	let	us	parody	his	best	known	saying
-	-	-	但	到	返回	到	这	伟大的	马塞尔	,	让	我们	戏仿	他的	最好的	已知	说

[wɪð] ,

with	,
和	,

——但回到伟大的马塞尔身上，让我们戏仿他最著名的格言：

- [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][æn; ən] [ævõ] - ['dɜː] . - "

'	How	much	there	is	in	an	avant	-	deux	.	'	"
-	如何	很多	那里	是	在	一个	先锋	-	deux	.	-	"

“前卫二重奏中蕴含着多少东西？”

" [ænd; ənd][let][juː 'es][get][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , " [sed] [blɑːndət] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːndə] . "

"	And	let	us	get	on	a	little	faster	,	"	said	Blondet	;	"	you	are	maundering	.	"
"	和	让	我们	得到	在	一个	小的	快点	,	"	说	布隆德	;	"	你	是	胡言乱语	.	"

“咱们快点儿吧，”布隆德说，“你说话太啰嗦了。”

" - , " [kən'tɪnjuːd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][blɑːndət] , " [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt]

"	Isaure	,	"	continued	Bixiou	,	looking	askance	at	Blondet	,	"	wore	a	simple	white
"	-	,	"	持续	-	,	寻找	斜视	在	布隆德	,	"	穿着	一个	简单的	白色的

[kreɪp] [dres] [wɪð] [griːn] ['rɪbənz] ;

crepe	dress	with	green	ribbons	;
绉	裙子	和	绿色的	丝带	;

“伊索尔，”比克修斜眼看着布隆德，继续说道，“穿着一件简单的白色绉纱连衣裙，上面系着绿色丝带；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'miːliə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [kə'miːliə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ə'nʌðə(r)]

she	had	a	camellia	in	her	hair	,	a	camellia	at	her	waist	,	another
她	有	一个	茶花	在	她	头发	,	一个	茶花	在	她	腰部	,	其他

[kə'miːliə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] - [hem] ,

camellia	at	her	skirt	-	hem	,
茶花	在	她	裙子	-	她们	,

她头发上别着一朵山茶花，腰间别着一朵山茶花，裙摆上也别着一朵山茶花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'miːliə] - - - - "
and a camellia - - - - "
和 一个 茶花 - - - - "

还有一朵山茶花——”

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

“快来吧！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['sæntʃoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] [gəʊts] . "
here comes Sancho's three hundred goats . "
这里 来 桑乔的 三 百 山羊 . "

桑乔的三百只山羊来了。

" [ˌðeər'ɪn] [laɪz] [ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" Therein lies all literature , dear boy .
" 其中 谎言 全部 文学 , 亲爱的 男生 .

“亲爱的孩子，文学的精髓就在于此。”

[klə'rɪsə] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Clarissa is a masterpiece , there are fourteen volumes of her ,
克拉丽莎 是 一个 杰作 , 那里 是 十四 卷 的 她 ,

《克拉丽莎》是一部杰作，共有十四卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʊdn] - ['hedɪd] ['pleɪraɪt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [klə'rɪsə]
and the most wooden - headed playwright would give you the whole of Clarissa
和 这 最多 木制的 - 标题 剧作家 会 给 你 这 所有的 的 克拉丽莎
[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] .
in a single act .
在 一个 单身的 行为 .

即使是最愚钝的剧作家也会把《克拉丽莎》的全部内容浓缩成一幕剧。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
So long as I amuse you , what have you to complain of ?
所以 长的 作为 我 娱乐 你 , 什么 有 你 到 抱怨 的 ?

只要我能让你开心，你还有什么可抱怨的呢?

[ðæt] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['lʌvli] .
That costume was positively lovely .
那 戏服 曾是 积极地 迷人的 .

那套服装真是太漂亮了。

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] - ?
Don't you like camillias ?
不 你 喜欢 - ?

你不喜欢山茶花吗?

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['deɪliə; 'dɑːliə] ?
Would you rather have dahlias ?
会 你 相当 有 大丽花 ?

你更喜欢大丽花吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['veri] [gʊd] , ['tʃesnʌts] [ðen] , [hɪrz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Very good , chestnuts then , here's for you .
非常 好的 , 栗子 然后 , 这里是 为了 你 .

很好，那就给你些栗子吧。

" ([ænd; ənd] ['prɒbəbli] - [flʌŋ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd]
" (And 和 probably 大概 Bixiou - flung 扔 a 一个 chestnut 板栗 across 穿过 the 这 table 桌子 , for 为了 we 我们 heard 听到
['sʌmθɪŋ] [drɒp] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .)
something 某物 drop 降低 on 在 a 一个 plate 盘子 .)

（或许碧溪把栗子扔过桌子，因为我们听到有东西掉在盘子上的声音。）

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I 我 was 曾是 wrong 错误的 , I 我 acknowledge 承认 it 它 .

我错了，我承认。

[gəʊ][ɒn] , " [sed] [blɑːndət] .
Go 去 on 在 , " said 说 Blondet 布隆德 .

“继续，”布隆德说。

" [aɪ] [rɪ'zjuːm] .
" I 我 resume 恢复 .

我继续。

- ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [rɑː'stiːnjæk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ'dəfrɔɪd][diː]
' Pretty 漂亮的 enough 足够的 to 到 marry 结婚 , isn't 不是 she 她 ? ' said 说 Rastignac 拉斯蒂涅克 , coming 未来 up 向上 to 到 Godefroid 戈德弗罗伊德 de 德
- ,
Beaudenord ,
- ,

“她长得挺漂亮，可以结婚，不是吗？”拉斯蒂涅克一边说着，一边走到戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔面前。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪt] [kə'miːljəz] , ['evri] ['pet(ə)l] [ɪn'tækt] .
and 和 indicating 表明 the 这 little 小的 one 一 with 和 the 这 spotless 一尘不染 white 白色的 camellias 山茶花 , every 每一个 petal 花瓣 intact 完好无损的 .

并指着那朵洁白无瑕、花瓣完整的山茶花。

" [rɑː'stiːnjæk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [goʊ'dəfrɔɪd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [wel] , [səʊ]
" Rastignac 拉斯蒂涅克 being 存在 an 一个 intimate 亲密的 friend 朋友 , Godefroid 戈德弗罗伊德 answered 回答 in 在 a 一个 low 低的 voice 嗓音 , ' Well 出色地 , so 所以
[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I 我 was 曾是 thinking 思维 .

“拉斯蒂涅克是我的密友，”戈德弗鲁瓦低声回答道，“嗯，我当时就在想。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]
I 我 was 曾是 saying 说 to 到 myself 我 that 那 instead 反而 of 的 enjoying 享受 my 我的 happiness 幸福 with 和 fear 害怕 and 和
[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ;
trembling 发抖 at 在 every 每一个 moment 片刻 ;

我当时告诉自己，与其时刻战战兢兢地享受幸福，不如好好珍惜当下；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪə(r)]
instead 反而 of 的 taking 采取 a 一个 world 世界 of 的 trouble 麻烦 to 到 whisper 耳语 a 一个 word 单词 in 在 an 一个 inattentive 注意力不集中 ear 耳朵
,
,
,

与其费尽心思在不注意的耳边低语几句，

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [weəz] [ə; eɪ]

of	looking	over	the	house	at	the	Italiens	to	see	if	some	one	wears	a
的	寻找	超过	这	房子	在	这	意大利外星人	到	看	如果	一些	一	穿着	一个

[red] ['flaʊə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

red	flower	or	a	white	in	her	hair	,
红色的	花	或者	一个	白色的	在	她	头发	,

环顾房子，看看意大利人有没有在头发上戴着红花或白花，

[ɔ:(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɔ:rsoʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ɒn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

or	watching	along	the	Corso	for	a	gloved	hand	on	a	carriage	door	,
或者	观看	沿着	这	科尔索	为了	一个	戴手套	手	在	一个	运输	门	,

或者沿着科尔索大道留意马车门上戴着手套的手，

[æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][æt; ət][mɪ'læn] ;

as	we	used	to	do	at	Milan	;
作为	我们	用过的	到	做	在	米兰	;

就像我们以前在米兰做的那样；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['bɑ:bɑ:] [laɪk] [ə; eɪ] ['læki] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

instead	of	snatching	a	mouthful	of	baba	like	a	lackey	finishing	off	a	bottle
反而	的	抢夺	一个	一口气	的	巴巴	喜欢	一个	走狗	精加工	离开	一个	瓶子

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,

behind	a	door	,
在后面	一个	门	,

而不是像个躲在门后偷喝完一瓶酒的喽啰一样，狼吞虎咽地吃下一大口巴巴蛋糕。

[ɔ:(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [wɪts] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɛtəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊstmən] - - ['lɛtəz]

or	wearing	out	one's	wits	with	giving	and	receiving	letters	like	a	postman	-	-	letters
或者	穿着	出去	一个人的	智慧	和	给予	和	接收	信件	喜欢	一个	邮差	-	-	信件

[ðæt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['tendə(r)] [laɪnz] ,

that	consist	not	of	a	mere	couple	of	tender	lines	,
那	由	不是	的	一个	仅仅	夫妻	的	投标	线条	,

或者像邮递员一样，收发信件，累得精疲力竭——这些信件可不仅仅是几行温柔的文字，

[bʌt; bət][ɪk'spænd][tu:; tə] [faɪv] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:mz] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə][ə; eɪ]

but	expand	to	five	folio	volumes	to	-	day	and	contract	to	a
但	扩张	到	五	对开本	卷	到	-	天	和	合同	到	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃi:ts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ([ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['præktɪs]) ;

couple	of	sheets	to	-	morrow	(	a	tiresome	practice	)	;
夫妻	的	纸张	到	-	明天	(	一个	令人厌烦	实践	)	;

但今天可能扩充到五卷对开本，明天就缩减到几张纸（这种做法令人厌烦）；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌt] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['hedʒɪz] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

instead	of	dragging	along	over	the	ruts	and	dodging	behind	hedges	-	-	it	would
反而	的	拖拽	沿着	超过	这	车辙	和	躲避	在后面	对冲	-	-	它	会

[bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeks] ['ru:səu]

be	better	to	give	way	to	the	adorable	passion	that	Jean	-	Jacques	Rousseau
是	更好的	到	给	方式	到	这	可爱的	热情	那	让	-	雅克	卢梭

['envid] ,

envied	,
令人羡慕	,

与其拖着脚步在车辙上前行，躲在树篱后面——不如顺应让-雅克·卢梭所羡慕的那种可爱而热烈的热情，

[tu:; tə] [fɔ:l] ['fræŋkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [laɪk] - ,

to	fall	frankly	in	love	with	a	girl	like	Isaure	,
到	落下	坦率地说	在	爱	和	一个	女孩	喜欢	-	,

坦率地爱上像伊萨乌尔这样的女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [waɪf] ,

with	a	view	to	making	her	my	wife	,
和	一个	看法	到	制作	她	我的	妻子	,

为了娶她为妻，

[ɪf] [ə'pɒn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [tuː; tə][biː; bi]

if	upon	exchange	of	sentiments	our	hearts	respond	to	each	other	;	to	be
如果	之上	交换	的	情感	我们的	心	回应	到	每个	其他	;	到	是

['wɜːrθər] ,

Werther	,
维特	,

如果在情感交流中，我们的心能够彼此回应；成为维特，

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] . -

in	short	,	with	a	happy	ending	.	'
在	短的	,	和	一个	快乐的	结束	.	-

总之，结局圆满。

" - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wiːknəs] , - [rɪ'tɜːnd] [rɑː'stiːnjæk] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	'	Which	is	a	common	weakness	,	'	returned	Rastignac	without	laughing	.
"	-	哪个	是	一个	常见的	弱点	,	-	返回	拉斯蒂涅克	没有	笑	.

“这是一个常见的弱点，”拉斯蒂涅克没有笑，回答道。

- ['pɒsəbli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [maɪt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'setɪk]

'	Possibly	in	your	place	I	might	plunge	into	the	unspeakable	delights	of	that	ascetic
-	可能	在	你的	地方	我	可能	暴跌	进入	这	无法形容	美味	的	那	苦行僧

[kɔːs] ;

course	;
课程	;

“或许，如果我是你，我也会沉浸在那种苦行僧般的莫名乐趣中；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri]

it	possesses	the	merits	of	novelty	and	originality	,	and	it	is	not	very
它	拥有	这	优点	的	新奇	和	独创性	,	和	它	是	不是	非常

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

它具有新颖性和原创性的优点，而且价格也不贵。

[jɔː(r); jə(r)] ['moʊnə] ['liːsə][ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [ɪ'neɪn] [æz; əz]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bæleɪ] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

Your	Monna	Lisa	is	sweet	,	but	inane	as	music	for	the	ballet	;	I	give	you
你的	莫娜	丽莎	是	甜的	,	但	无聊	作为	音乐	为了	这	芭蕾舞	;	我	给	你

['wɔːnɪŋ] . -

warning	.	'
警告	.	-

你的《蒙娜丽莎》很美，但就像芭蕾舞剧的音乐一样空洞乏味；我警告你。

" [rɑː'stiːnjæk] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [set] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Rastignac	made	this	last	remark	in	a	way	which	set	Beaudenord	thinking	that	his
"	拉斯蒂涅克	制成	这	最后的	评论	在	一个	方式	哪个	放	-	思维	那	他的

[frend] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [hɪm] ;

friend	had	his	own	motives	for	disenchanting	him	;
朋友	有	他的	自己的	动机	为了	令人失望	他	;

“拉斯蒂涅克最后那句话让博德诺觉得他的朋友有自己的动机让他失望；

- [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmətɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [rɑː'stiːnjæk]

Beaudenord	had	not	been	a	diplomatist	for	nothing	;	he	fancied	that	Rastignac
-	有	不是	到过	一个	外交官	为了	没有什么	;	他	幻想	那	拉斯蒂涅克

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [aʊt] .

wanted	to	cut	him	out	.
通缉	到	切	他	出去	.

博德诺尔并非自当外交官的；他觉得拉斯蒂涅克想把他排除在外。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz][və'keɪʃ(ə)n] ,

If	a	man	mistakes	his	vocation	,
如果	一个	男人	错误	他的	职业	,

如果一个人选错了职业，

[ðə; ði] [fɔːls] [stɑːt] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪnfluənsɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	false	start	none	the	less	influences	him	for	the	rest	of	his	life	.
这	错误的	开始	没有任何	这	较少的	影响	他	为了	这	休息	的	他的	生活	.

尽管如此，这次失败的开局却影响了他的一生。

[goʊ'dəfrɔɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdəntlɪ] ['smɪtn] [wɪð] ['mɪs] .

Godefroid	was	so	evidently	smitten	with	Mlle	.
戈德弗罗伊德	曾是	所以	显然	迷恋	和	小姐	.

戈德弗鲁瓦显然对小姐一见倾心。

- - , [ðæt] [rɑː'stiːnjæk] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːd] - [ruːm] .

Isaure	d'Aldrigger	,	that	Rastignac	went	off	to	a	tall	girl	chatting	in	the	card	-	room	.
-	-	,	那	拉斯蒂涅克	去	离开	到	一个	高的	女孩	聊天	在	这	卡片	-	房间	.

- - - [mæl'viːnə] ,

-	-	'	Malvina	,
-	-	-	玛尔维娜	,

伊索尔·达尔德里格说，拉斯蒂涅克跑去和一个在牌室里聊天的高个女孩说话了。——“玛尔维娜，

- [hiː; hi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	he	said	,	lowering	his	voice	,
-	他	说	,	降低	他的	嗓音	,

他压低声音说道：

- [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] ['netɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɜːθ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

'	your	sister	has	just	netted	a	fish	worth	eighteen	thousand	francs	a	year	.
-	你的	姐姐	有	只是	网	一个	鱼	值得	十八	千	法郎	一个	年	.

你姐姐刚刚捕到了一条价值一万八千法郎的鱼。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

He	has	a	name	,	a	manner	,	and	a	certain	position	in	the	world	;
他	有	一个	姓名	,	一个	方式	,	和	一个	肯定	位置	在	这	世界	;

他有名字，有举止，在世界上有一定地位；

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] - ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɪ'lændə(r)] ,

keep	an	eye	on	them	;	be	careful	to	gain	Isaure's	confidence	;	and	if	they	philander	,
保持	一个	眼睛	在	他们	;	是	小心	到	获得	-	信心	;	和	如果	他们	花花公子	,

密切监视他们；小心赢得伊萨乌尔的信任；如果他们拈花惹草，

[duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] - - - - -

do	not	let	her	send	word	to	him	unless	you	have	seen	it	first	-	-	-	-	'
做	不是	让	她	发送	单词	到	他	除非	你	有	已见	它	第一的	-	-	-	-	-

除非你事先看到，否则不要让她把消息传给他。

" [tə'wɔːdz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,

"	Towards	two	o'clock	in	the	morning	,	Isaure	was	standing	beside	a	diminutive	Shepherdess	of	the	Alps	,
"	向	二	点钟	在	这	早晨	,	-	曾是	常设	旁	一个	小字	牧羊女	的	这	阿尔卑斯山	,

“凌晨两点左右，伊索尔站在一位身材矮小的阿尔卑斯山牧羊女旁边，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [kɒ'ketɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [zər'liːnə] .

a	little	woman	of	forty	,	coquettish	as	a	Zerlina	.
一个	小的	女士	的	四十	,	娇媚	作为	一个	泽琳娜	.

一个四十岁左右的小个子女人，像泽琳娜一样风情万种。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] [ðæt] - [ˌɛmˌɛm'iː] . [lɑː] - ['kærɪdʒ] [stɒps] [ðə; ði] [weɪ] ,

A	footman	announced	that	'	Mme	.	la	Baronne's	carriage	stops	the	way	,
一个	男仆	宣布	那	-	夫人	.	拉	-	运输	停止	这	方式	,

一名侍从宣布：“男爵夫人的马车挡住了去路。”

- [ænd; ənd][goʊ'dəfrɔɪd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [spŋ]

-	and	Godefroid	forthwith	saw	his	beautiful	maiden	out	of	a	German	song
-	和	戈德弗罗伊德	立即	锯	他的	美丽的	少女	出去	的	一个	德语	歌曲

[drɔː] [hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪkəl] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kləʊkruːm] ,

draw	her	fantastical	mother	into	the	cloakroom	,
画	她	奇幻	母亲	进入	这	衣帽间	,

戈德弗罗伊德随即看到他美丽的少女从一首德国歌曲中走出来，把她那奇幻的母亲拉进了衣帽间。

['wɪðə(r)] [mæl'viːnə] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ;

whither	Malvina	followed	them	;
往哪里去	玛尔维娜	随后	他们	;

玛尔维娜跟随他们去了那里；

[ænd; ənd] ([bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [pɒt]

and	(	boy	that	he	was	)	he	must	needs	go	to	discover	into	what	pot
和	(	男生	那	他	曾是	)	他	必须	需求	去	到	发现	进入	什么	锅

[ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒoʊbi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

of	preserves	the	infant	Joby	had	fallen	,
的	果酱	这	婴儿	乔比	有	倒下	,

（他当时还是个孩子）他必须去看看小乔比掉进了哪口腌菜锅里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] - [ænd; ənd][mæl'viːnə] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] ['spɑːklɪŋ]

and	had	the	pleasure	of	watching	Isaure	and	Malvina	coaxing	that	sparkling
和	有	这	乐趣	的	观看	-	和	玛尔维娜	哄骗	那	闪闪发光

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

我有幸目睹了伊萨乌尔和玛尔维娜如何引导那个光芒四射的人，

[ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'liːs] ,

their	mamma	,	into	her	pelisse	,
他们的	妈妈	,	进入	她	皮衣	,

他们的妈妈，穿上她的皮毛衣，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] [ɪn]['pærɪs] .

with	all	the	little	tender	precautions	required	for	a	night	journey	in	Paris	.
和	全部	这	小的	投标	防范措施	必需的	为了	一个	夜晚	旅行	在	巴黎	.

考虑到在巴黎夜间旅行所需的所有细小注意事项。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [wɒtʃt] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

Of	course	,	the	girls	on	their	side	watched	Beaudenord	out	of	the	corners	of
的	课程	,	这	女孩们	在	他们的	边	观看	-	出去	的	这	角落	的

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

当然，她们那边的女孩们都用眼角余光偷偷观察着博德诺德。

[æz; əz] [wel] - [tɔːt] ['kɪtnz] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

as	well	-	taught	kittens	watch	a	mouse	,	without	seeming	to	see	it	at	all	.
作为	出色地	-	教授	小猫	手表	一个	老鼠	,	没有	似乎	到	看	它	在	全部	.

就像训练有素的小猫看着老鼠，却好像根本看不见它一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

With	a	certain	satisfaction
和	一个	肯定	满意

带着某种满足感

- ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['beərɪŋ] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

Beaudenord	noted	the	bearing	,	manner	,	and	appearance	,
-	著名的	这	轴承	,	方式	,	和	外貌	,

博德诺德注意到了他的举止、风度和外貌。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [wel] - [glʌvd] - ['sɜ:vənt] [ɪn] ['lɪvəri] [hu:] [brɔ:t] [θri:] [peəz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] -
of **the** **tall** **well** **-** **gloved** **Alsacien** **servant** **in** **livery** **who** **brought** **three** **pairs** **of** **fur** **-**
的 这 高的 出色地 - 戴手套 - 仆人 在 涂装 WHO 带来 三 对 的 毛皮 -
[laɪnd] ['oʊvərʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .
lined **overshoes** **for** **his** **mistresses** **.**
衬里 套鞋 为了 他的 情妇们 .

一位身材高大、戴着精致手套、身着制服的阿尔萨斯仆人，为他的女主人带来了三双毛皮衬里的套鞋。

" ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['sɪstəz] [mɔ:(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][mæl'vi:nə] .
" **Never** **were** **two** **sisters** **more** **unlike** **than** **Isaure** **and** **Malvina** **.**
" 绝不 是 二 姐妹 更多的 与此不同 比 - 和 玛尔维娜 .

“伊萨乌尔和玛尔维娜这对姐妹性格迥异，世上再也没有比她们更不一样的姐妹了。”

[mæl'vi:nə][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][dɑ:k] - [heəd] , - [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Malvina **the** **elder** **was** **tall** **and** **dark** **-** **haired** **,** **Isaure** **was** **short** **and** **fair** **,**
玛尔维娜 这 长老 曾是 高的 和 黑暗的 - 头发 , - 曾是 短的 和 公平的 ,

年长的玛尔维娜身材高挑，黑发；伊萨乌尔身材矮小，皮肤白皙。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz]
and **her** **features** **were** **finely** **and** **delicately** **cut** **,** **while** **her** **sister's**
和 她 特征 是 精细地 和 轻柔地 切 , 尽管 她 姐妹
[wɜ:(r); wə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
were **vigorous** **and** **striking** **.**
是 蓬勃 和 引人注目 .

她的五官精致细腻，而她姐姐的五官则充满活力，引人注目。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [reɪn] [laɪk] [kwi:nz] [θru:] [ðeə(r)] ['wi:knəs] ,
Isaure **was** **one** **of** **those** **women** **who** **reign** **like** **queens** **through** **their** **weakness** **,**
- 曾是 一 的 那些 女性 WHO 在位 喜欢 女王们 通过 他们的 弱点 ,

伊萨乌尔是那种即使身处弱点也能像女王一样统治的女人之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [wʊd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə] [prə'tekt] ;
such **a** **woman** **as** **a** **schoolboy** **would** **feel** **it** **incumbent** **upon** **him** **to** **protect** **;**
这样的 一个 女士 作为 一个 男生 会 感觉 它 现任 之上 他 到 保护 ;

像他这样的学生会觉得有义务保护这样的女人；

[mæl'vi:nə][wɒz; wəz][ðə; ði] [ændəlaʊs] [ɒv; əv] - ['pəʊɪm] .
Malvina **was** **the** **Andalouse** **of** **Musset's** **poem** **.**
玛尔维娜 曾是 这 安达卢斯 的 - 诗 .

玛尔维娜就是缪塞诗中的安达卢西亚人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [stʊd] [tə'geðə(r)] , - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɪn]
As **the** **sisters** **stood** **together** **,** **Isaure** **looked** **like** **a** **miniature** **beside** **a** **portrait** **in**
作为 这 姐妹 站立 一起 , - 看起来 喜欢 一个 微型 旁 一个 肖像 在
[ɔɪlz] .
oils **.**
油 .

姐妹俩并肩而立，伊萨乌尔就像一幅油画肖像旁边的微型雕像。

" - [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ! -
" **'** **She** **is** **rich** **!** **'**
" - 她 是 富有的 ! -

“她很有钱！”

[ɪk'skleɪmd] [goʊ'dəfrɔɪd] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rɑ:'sti:njæk][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .
exclaimed **Godefroid** **,** **going** **back** **to** **Rastignac** **in** **the** **ballroom** **.**
惊呼 戈德弗罗伊德 , 去 后退 到 拉斯蒂涅克 在 这 舞厅 .

戈德弗鲁瓦惊呼一声，回到舞厅，与拉斯蒂涅重逢。

" - [hu:] ? -
" **'** **Who** **?** **'**
" - WHO ? -

“ 'WHO? '

" - [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
" ' That young lady . '
" - 那 年轻的 女士 . -

“那位年轻女士。”

" - [əʊ] , - - ?
" ' Oh , Isaure d'Aldrigger ?
" - 哦 , - - ?

“哦，伊索尔·达尔德里格?

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; - [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bæŋk]
The mother is a widow ; Nucingen was once a clerk in her husband's bank
这 母亲 是 一个 寡妇 ; - 曾是 一次 一个 职员 在 她 丈夫的 银行
[æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .
at Strasbourg .
在 斯特拉斯堡 .

母亲是寡妇；努辛根曾是她丈夫在斯特拉斯堡的银行的职员。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
Do you want to see them again ?
做 你 想 到 看 他们 再次 ?

你想再见到他们吗?

[dʒʌst] [tɜːn] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - ;
Just turn off a compliment for Mme . de Restaud ;
只是 转动 离开 一个 赞扬 为了 夫人 . 德 - ;

别再对德·雷斯托夫人说恭维话了;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
she is giving a ball the day after to - morrow ;
她 是 给予 一个 球 这 天 后 到 - 明天 ;

她后天要举办一个舞会;

[ðə; ði] ['bærənəs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
the Baroness d'Aldrigger and her two daughters will be there .
这 男爵夫人 - 和 她 二 女儿们 将要 是 那里 .

阿尔德里格男爵夫人和她的两个女儿将出席。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . -
You will have an invitation . '
你 将要 有 一个 邀请 . -

你会收到邀请函。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [goʊ'dəfrɔɪd] [bɪ'held] - [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] - -
" For three days Godefroid beheld Isaure in the camera obscura of his brain - -
" 为了 三 天 戈德弗罗伊德 观看 - 在 这 相机 暗箱 的 他的 脑 - -
[hɪz; ɪz] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kə'miːljəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð]
HIS Isaure with her white camellias and the little ways she had with
他的 - 和 她 白色的 山茶花 和 这 小的 方式 她 有 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] - - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
her head - - saw her as you see the bright thing on which you have
她 头 - - 锯 她 作为 你 看 这 明亮的 事物 在 哪个 你 有
[biːn] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] ,
been gazing after your eyes are shut ,
到过 凝视 后 你的 眼睛 是 关闭 ,

“三天来，戈德弗鲁瓦在他的脑海中如同暗箱一般凝视着伊索尔——他心中的伊索尔，她头戴白色山茶花，摇头晃脑的小动作——就像你闭上眼睛后凝视着明亮的东西一样。”

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [smɔ:lə(r)] ; [ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['braɪtli] - ['kʌləd] ['vɪʒn] ['flæʃɪŋ] [aʊt]

a	picture	grown	somewhat	smaller	;	a	radiant	,	brightly	-	colored	vision	flashing	out
一个	图片	生长	有些	较小的	;	一个	辐射状	,	明亮地	-	有色	想象	闪烁	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɔ:teks][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] . "

of	a	vortex	of	darkness	.	"
的	一个	涡流	的	黑暗	.	"

一幅画面缩小了一些；一道耀眼夺目的彩色景象从黑暗的漩涡中闪现出来。

" - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:] [fə'nɒmɪnə] , [blɒk] [ˌju: 'es][aʊt]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] , " [pʊt][ɪn]

"	Bixiou	,	you	are	dropping	into	phenomena	,	block	us	out	our	pictures	,	"	put	in
"	-	,	你	是	下降	进入	现象	,	堵塞	我们	出去	我们的	图片	,	"	放	在

[ku'tjʊə(r)] .

Couture	.
高级定制	.

“碧霞，你正在沉迷于现象，把我们的照片都挡住了，” Couture 说道。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['dʒentlmən] !

"	Here	you	are	,	gentlemen	!
"	这里	你	是	,	先生们	!

“先生们，给你们！”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] !

Here	is	the	picture	you	ordered	!
这里	是	这	图片	你	订购	!

您订购的图片在这里！

" ([frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv] - [vɔɪs] , [hi:; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)]

"	(	from	the	tones	of	Bixiou's	voice	,	he	evidently	was	posing	as	a	waiter
"	(	从	这	音调	的	-	嗓音	,	他	显然	曾是	摆姿势	作为	一个	服务员

.)

.	)
.	)

（从碧秀的语气判断，他显然是在假扮服务员。）

" ['fɪnˌɑ:t] , [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑ:rvi] [pul] [æt; ət]

"	Finot	,	attention	,	one	has	to	pull	at	your	mouth	as	a	jarvie	pulls	at
"	菲诺特	,	注意力	,	一	有	到	拉	在	你的	嘴	作为	一个	贾维	拉	在

[hɪz; ɪz][dʒeɪd] .

his	jade	.
他的	玉	.

“芬诺，注意，你必须像一个酒鬼拉他的玉一样拉你的嘴。”

[ɪn] ['mædəm] [ˌθɪə'dɔ:rə] [ˌmɑ:gə'ri:t] ['wɪlhɛlmi:n] [ə'dɒlfəs] ([ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:m][ɒv; əv] [ə'dɒlfəs]

In	Madame	Theodora	Marguerite	Wilhelmine	Adolphus	(	of	the	firm	of	Adolphus
在	夫人	狄奥多拉	玛格丽特	威廉明娜	阿道弗斯	(	的	这	公司	的	阿道弗斯

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

在西奥多拉·玛格丽特·威廉明娜·阿道夫斯夫人（阿道夫斯公司）

['mænˌhaɪm]) , ['relɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['bærən] - , [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [staʊt]

Manheim	)	,	relict	of	the	late	Baron	d'Aldrigger	,	you	might	expect	to	find	a	stout
曼海姆	)	,	遗迹	的	这	晚的	男爵	-	,	你	可能	预计	到	寻找	一个	肥硕

,

,
,

曼海姆)，已故阿尔德里格男爵的遗迹，你可能会期待找到一种烈性啤酒，

['kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜ:mən] , [kəm'pækt][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ,

comfortable	German	,	compact	and	prudent	,
舒服的	德语	,	袖珍的	和	谨慎	,

舒适的德国风格，紧凑而谨慎，

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ['meləu] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [ɒn][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv][bɪə(r)] ;

with	a	fair	complexion	mellowed	to	the	tint	of	the	foam	on	a	pot	of	beer	;
和	一个	公平的	肤色	温和的	到	这	着色	的	这	泡沫	在	一个	锅	的	啤酒	;

肤色白皙，渐渐泛起啤酒泡沫般的淡淡色泽；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['vɜ:tju:z] , [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['dʒɜ:məni]

and	as	to	virtues	,	rich	in	all	the	patriarchal	good	qualities	that	Germany
和	作为	到	美德	,	富有的	在	全部	这	父权制	好的	品质	那	德国

[pə'zesɪz] - - [ɪn][rəu'mænsiz] ,

possesses	-	-	in	romances	,
拥有	-	-	在	浪漫故事	,

至于美德，它充满了德国所拥有的所有父权制优良品质——在浪漫故事中，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] .

that	is	to	say	.
那	是	到	说	.

也就是说。

[wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frɪski] ['rɪŋlit] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Well	there	was	not	a	gray	hair	in	the	frisky	ringlets	that	she	wore	on	either	side
出色地	那里	曾是	不是	一个	灰色的	头发	在	这	活泼的	环状物	那	她	穿着	在	任何一个	边

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

of	her	face	;
的	她	脸	;

她脸颊两侧蓬松的卷发里，没有一根白发；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['braɪtli] ['kʌləd] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] - [bəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

she	was	still	as	fresh	and	as	brightly	colored	on	the	cheek	-	bone	as	a
她	曾是	仍然	作为	新鲜的	和	作为	明亮地	有色	在	这	脸颊	-	骨	作为	一个

['njuərəmbə:g] [dɒl] ;

Nuremberg	doll	;
纽伦堡	玩具娃娃	;

她的脸颊依然红润饱满，像个纽伦堡娃娃；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['fɪtɪŋ] ['bɒdɪs] [set] [ɒf] [ðə; ði]

her	eyes	were	lively	and	bright	;	a	closely	-	fitting	bodice	set	off	the
她	眼睛	是	热闹	和	明亮的	;	一个	密切	-	配件	紧身胸衣	放	离开	这

['slendənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

slenderness	of	her	waist	.
苗条	的	她	腰部	.

她的眼睛明亮有神；紧身胸衣衬托出她纤细的腰身。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] ['templz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌrəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'vɒləntri] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] ,

Her	brow	and	temples	were	furrowed	by	a	few	involuntary	wrinkles	which	,
她	眉头	和	寺庙	是	沟壑	经过	一个	很少	非自愿	皱纹	哪个	,

[laɪk] ['ni:nɒn] ,

like	Ninon	,
喜欢	尼侬	,

她的眉间和太阳穴上不自觉地出现了几道皱纹，就像尼农一样，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] ,

she	would	fain	have	banished	from	her	head	to	her	heel	,
她	会	欣然	有	被放逐	从	她	头	到	她	脚跟	,

她恨不得从头到脚都消失殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)]['zigzæg][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

but	they	persisted	in	tracing	their	zigzags	in	the	more	conspicuous	place	.
但	他们	持续	在	追踪	他们的	之字形	在	这	更多的	显眼的	地方	.

但他们坚持在更显眼的地方画出他们的之字形路线。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['fɔːlən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][hæd; həd]

The	outlines	of	the	nose	had	somewhat	fallen	away	,	and	the	tip	had
这	概述	的	这	鼻子	有	有些	倒下	离开	,	和	这	提示	有

['redən] ,

reddened	,
发红	,

鼻子的轮廓有些变形，鼻尖也泛红了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk]

and	this	was	the	more	awkward	because	it	matched	the	color	on	the	cheek
和	这	曾是	这	更多的	尴尬的	因为	它	匹配	这	颜色	在	这	脸颊

- [bəʊnz] .

-	bones	.
-	骨头	.

更尴尬的是，它和颧骨的颜色很搭。

" [æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [spɔɪlt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	An	only	daughter	and	an	heiress	,	spoilt	by	her	father	and	mother
"	一个	仅有的	女儿	和	一个	女继承人	,	被宠坏了	经过	她	父亲	和	母亲

,

,
,

“她是独生女，也是继承人，却被父母宠坏了，

[spɔɪlt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

spoilt	by	her	husband	and	the	city	of	Strasbourg	,
被宠坏了	经过	她	丈夫	和	这	城市	的	斯特拉斯堡	,

被丈夫和斯特拉斯堡这座城市宠坏了，

[spɔɪlt] [stɪl] [baɪ] [tuː] [dˈɔːtəz] [huː] ['wəːʃip] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

spoilt	still	by	two	daughters	who	worshiped	their	mother	,
被宠坏了	仍然	经过	二	女儿们	WHO	崇拜	他们的	母亲	,

两个女儿依然很宠爱她，她们崇拜自己的母亲。

[ðə; ði] ['bærənəs] - [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] ,

the	Baroness	d'Aldrigger	indulged	a	taste	for	rose	color	,	short	petticoats	,
这	男爵夫人	-	沉溺其中	一个	品尝	为了	玫瑰	颜色	,	短的	衬裙	,

阿尔德里格男爵夫人偏爱玫瑰色和短衬裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let]

and	a	knot	of	ribbon	at	the	point	of	the	tightly	-	fitting	corselet
和	一个	结	的	丝带	在	这	观点	的	这	紧紧	-	配件	紧身胸衣

['bɒdɪs] .

bodice	.
紧身胸衣	.

在紧身胸衣的尖角处系着一个丝带结。

['eni] [pə'rɪziən] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['bærənəs] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [kən'dem]

Any	Parisian	meeting	the	Baroness	on	the	boulevard	would	smile	and	condemn
任何	巴黎人	会议	这	男爵夫人	在	这	林荫大道	会	微笑	和	谴责

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] ;

her	outright	;
她	直接	;

任何一个在林荫大道上遇到男爵夫人的巴黎人都会微笑着直接谴责她；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ədˈmɪt] ['eni] [pliː] [ɒv; əv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

he	does	not	admit	any	plea	of	extenuating	circumstances	,
他	做	不是	承认	任何	恳求	的	减轻	情况	,

他不承认任何情有可原的情况。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dʒʊəri] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['frætrɪsaɪd] .

like	a	modern	jury	on	a	case	of	fratricide	.
喜欢	一个	现代的	陪审团	在	一个	案件	的	兄弟相残	.

就像现代陪审团审理兄弟相残案件一样。

[ə; eɪ] ['skɒfə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['kruːəl] ;

A	scoffer	is	always	superficial	,	and	in	consequence	cruel	;
一个	嘲讽者	是	总是	浅	,	和	在	结果	残忍的	;

嘲讽者总是肤浅的，因此也是残忍的；

[ðə; ði] ['rɑːskl] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] [sə'saɪəti] [ðæt]

the	rascal	never	thinks	of	throwing	the	proper	share	of	ridicule	on	society	that
这	恶棍	绝不	思考	的	投掷	这	恰当的	分享	的	嘲笑	在	社会	那

[meɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ;

made	the	individual	what	he	is	;
制成	这	个人	什么	他	是	;

这个恶棍从来不会想到要对造就他这一面的社会给予应有的嘲讽；

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['əʊnli] [meɪks] [dʌl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

for	Nature	only	makes	dull	animals	of	us	,	we	owe	the	fool	to	artificial
为了	自然	仅有的	制作	乏味的	动物	的	我们	,	我们	欠	这	傻子	到	人造的

[kən'dɪʃ(ə)nz] . "

conditions	.	"
状况	.	"

因为大自然只会把我们变成迟钝的动物，而我们之所以愚钝，要归咎于人为的环境。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)] [ə'baʊt] - [ɪz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtnəs] , " [sed] [blɑːndət] ;

"	The	thing	that	I	admire	about	Bixiou	is	his	completeness	,	"	said	Blondet	;
"	这	事物	那	我	钦佩	关于	-	是	他的	完整性	,	"	说	布隆德	;

布隆德说："我欣赏毕修的一点是他的完整。"

" [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['dʒaɪbɪŋ][æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] . "

"	whenever	he	is	not	gibing	at	others	,	he	is	laughing	at	himself	.	"
"	每当	他	是	不是	吉宾	在	其他的	,	他	是	笑	在	他自己	.	"

"他要么嘲笑别人，要么嘲笑自己。"

" [ai] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [blɑːndət] , " [rɪ'tɜːnd] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	I	will	be	even	with	you	for	that	,	Blondet	,	"	returned	Bixiou	in	a	significant
"	我	将要	是	甚至	和	你	为了	那	,	布隆德	,	"	返回	-	在	一个	重要的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

"我一定会报复你的，布隆德，"比修语气意味深长地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bærənəs] [wɒz; wəz] ['gɪdi] , ['keələs] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɪn] ['præktɪkl]

"	If	the	little	Baroness	was	giddy	,	careless	,	selfish	,	and	incapable	in	practical
"	如果	这	小的	男爵夫人	曾是	头晕	,	粗心	,	自私	,	和	无法	在	实际的

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

"如果这位小男爵夫人轻浮、粗心、自私，并且不擅长处理实际事务，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ;

she	was	not	accountable	for	her	sins	;
她	曾是	不是	问责制	为了	她	罪孽	;

她无需为自己的罪行负责；

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [ə'dɒlfəs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

the	responsibility	is	divided	between	the	firm	of	Adolphus	and	Company	of
这	责任	是	分割	之间	这	公司	的	阿道弗斯	和	公司	的

['mænˌhaɪm][ænd; ənd]['bærən] - [wɪð] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Manheim	and	Baron	d'Aldrigger	with	his	blind	love	for	his	wife	.
曼海姆	和	男爵	-	和	他的	瞎的	爱	为了	他的	妻子	.

责任由曼海姆的阿道弗斯公司和阿尔德里格男爵分担，后者对妻子有着盲目的爱。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ;

The	Baroness	was	a	gentle	as	a	lamb	;
这	男爵夫人	曾是	一个	温和的	作为	一个	羊肉	;

男爵夫人温柔得像只小羊羔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɒft] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['redɪli] [muːvd] ; [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]

she	had	a	soft	heart	that	was	very	readily	moved	;	unluckily	,	the	emotion
她	有	一个	柔软的	心	那	曾是	非常	容易	已搬	;	不幸的是	,	这	情感

['nevə(r)]['lɑːstɪd] [lɒŋ] ,

never	lasted	long	,
绝不	持续	长的	,

她心地善良，很容易被感动；可惜的是，这种情感总是转瞬即逝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'njuːd] .

but	it	was	all	the	more	frequently	renewed	.
但	它	曾是	全部	这	更多的	频繁地	更新	.

但它续签的频率却更高了。

" [wen] [ðə; ði]['bærən][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs][ɔːl][bʌt; bət] ['fɒləʊd] [hɪm]

"	When	the	Baron	died	,	for	instance	,	the	Shepherdess	all	but	followed	him
"	什么时候	这	男爵	死亡	,	为了	实例	,	这	牧羊女	全部	但	随后	他

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

to	the	tomb	,
到	这	墓	,

例如，男爵去世时，牧羊女几乎是跟着他一起去了墓地。

[səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [bʌt; bət] - - [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

so	violent	and	sincere	was	her	grief	,	but	-	-	next	morning	there	was
所以	暴力	和	真诚	曾是	她	悲伤	,	但	-	-	下一个	早晨	那里	曾是

[griːn] ['piːz] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

green	peas	at	lunch	,
绿色的	豌豆	在	午餐	,

她的悲痛如此剧烈而真挚，但是——第二天早上午餐却有青豆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [griːn] ['piːz] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

she	was	fond	of	green	peas	,	the	delicious	green	peas	calmed	the	crisis	.
她	曾是	喜爱	的	绿色的	豌豆	,	这	可口的	绿色的	豌豆	平静下来	这	危机	.

她很喜欢吃青豆，美味的青豆平息了这场危机。

[hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['blaɪndli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

Her	daughters	and	her	servants	loved	her	so	blindly	that	the	whole
她	女儿们	和	她	仆人	喜爱	她	所以	盲目地	那	这	所有的

['haʊshəʊld] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['dɒlərəs]

household	rejoiced	over	a	circumstance	that	enabled	them	to	hide	the	dolorous
家庭	欣喜若狂	超过	一个	环境	那	已启用	他们	到	隐藏	这	悲伤的

['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['bærənəs] .

spectacle	of	the	funeral	from	the	sorrowing	Baroness	.
奇观	的	这	葬礼	从	这	悲伤	男爵夫人	.

她的女儿和仆人们都盲目地爱着她，以至于全家人都为能够向悲伤的男爵夫人隐瞒葬礼的悲惨景象而感到高兴。

- [ænd; ənd][mæl'viːnə] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['aɪdəliaɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [tɪəz] .

Isaure	and	Malvina	would	not	allow	their	idolized	mother	to	see	their	tears	.
-	和	玛尔维娜	会	不是	允许	他们的	偶像化	母亲	到	看	他们的	眼泪	.

伊萨乌尔和玛尔维娜不让她们崇拜的母亲看到她们的眼泪。

" [waɪl] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] , [ðeɪ] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]
" While the Requiem was chanted , they diverted her thoughts to the
" 尽管 这 安魂曲 曾是 吟诵 , 他们 改道 她 想法 到 这
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] .
choice of mourning dresses .
选择 的 丧 连衣裙 .

“在安魂曲吟唱期间，他们把她的注意力转移到了选择丧服上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
While the coffin was placed in the huge , black and white ,
尽管 这 棺材 曾是 放置 在 这 巨大的 , 黑色的 和 白色的 ,

棺材被放置在巨大的黑白相间的棺材里。

[wæks] - [bi'spriŋkl] ['kætəfælk] [ðæt] [dʌz] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [ɪn][ðə; ði]
wax - besprinkled catafalque that does duty for some three thousand dead in the
蜡 - 撒上 灵柩台 那 做 责任 为了 一些 三 千 死的 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ɪts][kə'rɪə(r)] - - [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] - ['maɪndɪd] [mjuːt]
course of its career - - so I was informed by a philosophically - minded mute
课程 的 它是 职业 - - 所以 我 曾是 知情的 经过 一个 从哲学角度来看 - 有思想 沉默的
[huːm] [aɪ] [wʌns] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['petɪ] [blæŋk] - -
whom I once consulted on a point over a couple of glasses of petit blanc - -
谁 我 一次 咨询 在 一个 观点 超过 一个 夫妻 的 眼镜 的 小 布兰克 - -
[waɪl] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [priːst] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
while an indifferent priest mumbling the office for the dead ,
尽管 一个 冷漠 牧师 喃喃自语 这 办公室 为了 这 死的 ,

一座洒满蜡的灵柩台，在其服役生涯中，大约为三千名死者服务过——这是我从一位颇具哲学思想的哑巴那里听说的，我曾就某个问题向他请教过，当时我们正一边喝着几杯小白葡萄酒——而一位漠不关心的牧师则在为死者低声念诵着祷文。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ,
do you know what the friends of the departed were saying as ,
做 你 知道 什么 这 朋友们 的 这 已离开 是 说 作为 ,

你知道逝者的朋友们当时在说什么吗?

[ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] [sæt][ɔː(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
all dressed in black from head to foot , they sat or stood in the church ?
全部 穿着 在 黑色的 从 头 到 脚 , 他们 卫星 或者 站立 在 这 教会 ?

他们从头到脚都穿着黑色衣服，坐在教堂里还是站着?

([hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] ['ɔːdəd] .)
(Here is the picture you ordered .)
(这里 是 这 图片 你 订购 .)

（这是您订购的图片。）

[steɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Stay , do you see them ?
停留 , 做 你 看 他们 ?

待着，你看到他们了吗?

" - [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [əʊld] - [wɪl] [liːv] ? -
" ' How much do you suppose old d'Aldrigger will leave ? ' -
" - 如何 很多 做 你 认为 老的 - 将要 离开 ? -

“你觉得老达尔德里格会留下多少遗产？”

[deɪ'roʊʃɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['taɪlˌfɜːr] . - - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['taɪlˌfɜːr] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔːdʒi]
Desroches asked of Taillefer . - - You remember Taillefer that gave us the finest orgy
德罗什 问 的 尾部 . - - 你 记住 尾部 那 给予 我们 这 最好的 狂欢
['evə(r)] [nəʊn] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] ? "
ever known not long before he died ? "
曾经 已知 不是 长的 前 他 死亡 ? "

德罗什问泰勒费尔：“你还记得泰勒费尔吗？他临终前不久给我们带来了一场前所未有的狂欢派对。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] - , " [sed] [kuˈtjʊə(r)] .

"	He	was	in	treaty	for	practice	in	1822	,	"	said	Couture	.
"	他	曾是	在	条约	为了	实践	在	-	,	"	说	高级定制	.

“他于 1822 年签订了执业条约，”库图尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	It	was	a	bold	thing	to	do	,
"	它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	,

“这真是件大胆的事。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [huː] ['nevə(r)] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

for	he	was	the	son	of	a	poor	clerk	who	never	made	more	than
为了	他	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	职员	WHO	绝不	制成	更多的	比

[ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

eighteen	hundred	francs	a	year	,
十八	百	法郎	一个	年	,

因为他出身贫寒，父亲是个职员，一年收入从未超过一千八百法郎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊld] [stæmpt] ['peɪpə(r)] .

and	his	mother	sold	stamped	paper	.
和	他的	母亲	卖	盖章	纸	.

他的母亲卖印花纸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

But	he	worked	very	hard	from	1818	to	1822	.
但	他	工作	非常	难的	从	-	到	-	.

但他从 1818 年到 1822 年非常努力工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [fɔːθ] [klɑːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekənd] !

He	was	Derville's	fourth	clerk	when	he	came	;	and	in	1819	he	was	second	!
他	曾是	-	第四	职员	什么时候	他	来了	;	和	在	-	他	曾是	第二	!

" " "

他刚来时是德维尔的第四位职员；到了1819年，他已经是第二位了！

" [deɪˈroʊʃɪz] ? "

"	Desroches	?	"
"	德罗什	?	"

“德罗什？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[deɪˈroʊʃɪz] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [wʌns] [ˈgrɔvəl] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][dʒɒb] .

Desroches	,	like	the	rest	of	us	,	once	groveled	in	the	poverty	of	Job	.
德罗什	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	一次	卑躬屈膝	在	这	贫困	的	工作	.

德罗什和我们其他人一样，曾经在约伯的贫困中挣扎求生。

[hiː; hi] [gruː] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [kəʊts] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [sliːvz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	grew	so	tired	of	wearing	coats	too	tight	and	sleeves	too	short	for	him	,
他	生长	所以	疲劳的	的	穿着	外套	也	紧的	和	袖子	也	短的	为了	他	,

他实在厌倦了穿太紧、袖子太短的外套。

[ðæt] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][beə(r)]

that	he	swallowed	down	the	law	in	desperation	and	had	just	bought	a	bare
那	他	吞咽	向下	这	法律	在	绝望	和	有	只是	买	一个	裸

['laɪs(ə)ns] .

license	.
执照	.

他绝望之下接受了法律，只买了一张空壳驾照。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪsnst] [ə'tɜːni] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['klaɪənt] , [ɔː(r)] ['eni] [frendz]

He	was	a	licensed	attorney	,	without	a	penny	,	or	a	client	,	or	any	friends
他	曾是	一个	获得许可的	律师	,	没有	一个	一分钱	,	或者	一个	客户	,	或者	任何	朋友们

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [set] ;

beyond	our	set	;
超过	我们的	放	;

他是一名持证律师，却身无分文，没有客户，除了我们这个圈子之外也没有任何朋友；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	was	bound	to	pay	interest	on	the	purchase	-	money	and	the
和	他	曾是	边界	到	支付	兴趣	在	这	购买	-	钱	和	这

['kɔːʃənəri] [dɪ'pɒzɪt] [bɪ'saɪdz] . "

cautionary	deposit	besides	.	"
警告	订金	除了	.	"

而且，他还必须支付购房款和保证金的利息。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

"	He	used	to	make	me	feel	as	if	I	had	met	a	tiger	escaped	from
"	他	用过的	到	制作	我	感觉	作为	如果	我	有	遇见	一个	老虎	逃脱	从

[ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] ,

the	Jardin	des	Plantes	,
这	花园	德斯	植物	,

“他总是让我感觉好像遇到了从植物园逃出来的老虎。”

" [sed] [ku'tjʊə(r)] .

"	said	Couture	.
"	说	高级定制	.

库图尔说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [red] - [heəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ]

"	He	was	lean	and	red	-	haired	,	his	eyes	were	the	color	of	Spanish
"	他	曾是	倾斜	和	红色的	-	头发	,	他的	眼睛	是	这	颜色	的	西班牙语

[snʌf] ,

snuff	,
鼻烟	,

他身材瘦削，一头红发，眼睛是西班牙鼻烟的颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .

and	his	complexion	was	harsh	.
和	他的	肤色	曾是	残酷的	.

他的肤色很粗糙。

[hiː; hi] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] [fleg'mætɪk] .

He	looked	cold	and	phlegmatic	.
他	看起来	寒冷的	和	黏液质的	.

他看上去冷漠而麻木。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['pɪtiləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə]

He	was	hard	upon	the	widow	,	pitiless	to	the	orphan	,	and	a	terror	to
他	曾是	难的	之上	这	寡妇	,	无情	到	这	孤儿	,	和	一个	恐怖	到

[hɪz; ɪz] [klɑːks] ;

his	clerks	;
他的	职员	;

他对寡妇苛刻，对孤儿冷酷无情，对职员更是令人胆寒；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

they	were	not	allowed	to	waste	a	minute	.
他们	是	不是	允许	到	浪费	一个	分钟	.

他们一分钟都不能浪费。

['lɜːnɪd] , ['krɑːfti] , ['dʌb(ə)l] - [feɪst] , ['hʌni] - [tʌŋd] , ['nevə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Learned , crafty , double - faced , honey - tongued , never flying into a passion ,

学习 , 狡猾 , 双倍的 - 面对 , 蜂蜜 - 舌头 , 绝不 飞行 进入 一个 热情 ,

['ræŋkərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒuːˈdɪʃəl] [wei] . "

rancorous in his judicial way . "

怨恨的 在 他的 司法 方式 . "

博学、狡猾、两面三刀、巧舌如簧，从不轻易动怒，但以其司法方式表达出愤恨之情。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪm] , " [kraɪd]['fɪŋˌɑːt] ; " [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

" But there is goodness in him , " cried Finot ; " he is devoted to his friends .

" 但 那里 是 善良 在 他 , " 哭 菲诺特 ; " 他 是 奉献 到 他的 朋友们 .

“但他本性善良，”菲诺特喊道，“他很忠于朋友。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] - , - ['brʌðə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]

The first thing he did was to take Godeschal , Mariette's brother , as his head

这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 - , - 兄弟 , 作为 他的 头

- [klɑːk] . "

- clerk . "

- 职员 . "

他做的第一件事就是任命玛丽埃特的哥哥戈德沙尔为他的首席书记员。

" [æt; ət]['pærɪs] , " [sed] [blɑːndət] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'tɜːniz] [ɒv; əv] [tuː] [ʃeɪdz] .

" At Paris , " said Blondet , " there are attorneys of two shades .

" 在 巴黎 , " 说 布隆德 , " 那里 是 律师 的 二 色调 .

布隆德说：“在巴黎，律师分为两种类型。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [ə'tɜːni] ; [hiː; hi][ə'baidz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

There is the honest man attorney ; he abides within the province of the law ,

那里 是 这 诚实的 男人 律师 ; 他 遵守 之内 这 省 的 这 法律 ,

还有一位诚实的律师；他恪守法律原则。

[puʃiz] [ɒn][hɪz; ɪz][keɪsɪz] , [niˈglekt] [nəʊ][wʌn] , ['nevə(r)] [rʌnz] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] , [gɪvz] [hɪz; ɪz]['klaɪənts]

pushes on his cases , neglects no one , never runs after business , gives his clients

推动 在 他的 案例 , 疏忽 不 一 , 绝不 跑步 后 商业 , 给予 他的 客户

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] ,

his honest opinion ,

他的 诚实的 观点 ,

他认真负责地处理案件，从不怠慢任何人，从不为了生意而奔波，总是给客户提供诚实的意见。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɜːrˈvɪl] , [ɪn] [ʃɔːt] .

and makes them compromise on doubtful points - - he is a Derville , in short .

和 制作 他们 妥协 在 疑 积分 - - 他 是 一个 德维尔 , 在 短的 .

并让他们在有争议的问题上做出妥协——简而言之，他是一个德维尔。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɑːvlɪŋ] [ə'tɜːni] ,

Then there is the starveling attorney ,

然后 那里 是 这 饥饿 律师 ,

还有那位饥肠辘辘的律师，

[tuː; tə] [huːm] ['eniθɪŋ] [siːm] [gʊd] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [set] ,

to whom anything seems good provided that he is sure of expenses ; he will set ,

到 谁 任何事物 似乎 好的 假如 那 他 是 当然 的 开支 ; 他 将要 放 ,

只要能确保开支，任何事对他来说似乎都是好的；他会这样做，

[nɒt] ['maʊntənz] ['faɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [selz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['plænɪts] ;

not mountains fighting , for he sells them , but planets ;

不是 山脉 斗争 , 为了 他 出售 他们 , 但 行星 ;

不是山峦在战斗，因为他卖的是山峦，而是行星在战斗；

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːs] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] [kɔːz] ,

he will work to make the worse appear the better cause ,

他 将要 工作 到 制作 这 更糟 出现 这 更好的 原因 ,

他会努力把最糟糕的事情粉饰成更好的事业。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['erə(r)][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] .

and	take	advantage	of	a	technical	error	to	win	the	day	for	a	rogue	.
和	拿	优势	的	一个	技术的	错误	到	赢	这	天	为了	一个	流氓	.

并利用技术错误为不法分子赢得胜利。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['feloʊz] [traɪz] [wʌn][ɒv; əv] ['meɪtər] [goʊnɪnz] [trɪks] [wʌns] [tu:] ['ɒf(ə)n] ,

If	one	of	these	fellows	tries	one	of	Maitre	Gonin's	tricks	once	too	often	,
如果	一	的	这些	伙伴们	尝试	一	的	领班	戈宁的	技巧	一次	也	经常	,

如果这些人中有人屡次尝试使用戈宁大师的某个伎俩，

[ðə; ði] [gɪld] ['fɔ:sɪz] [hɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] .

the	guild	forces	him	to	sell	his	connection	.
这	公会	力量	他	到	卖	他的	联系	.

公会强迫他出卖自己的关系。

[deɪ'roʊʃɪz] , ['aʊə(r)] [frend] [deɪ'roʊʃɪz] ,

Desroches	,	our	friend	Desroches	,
德罗什	,	我们的	朋友	德罗什	,

德罗什，我们的朋友德罗什，

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['begəli] [wei] [ɪ'nʌf] [baɪ]

understood	the	full	resources	of	a	trade	carried	on	in	a	beggarly	way	enough	by
理解	这	满的	资源	的	一个	贸易	携带	在	在	一个	乞丐	方式	足够的	经过

[pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] ;

poor	devils	;
贫穷的	魔鬼	;

了解了由穷苦人以极其卑微的方式进行的贸易的全部资源；

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ʌp] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][men] [hu:] [fɪəd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [deɪ] ;

he	would	buy	up	causes	of	men	who	feared	to	lose	the	day	;
他	会	买	向上	原因	的	男人	WHO	害怕	到	失去	这	天	;

他会收购那些害怕失败的人的事业；

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ʃɪ'keɪnəri] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

he	plunged	into	chicanery	with	a	fixed	determination	to	make	money	by	it	.
他	暴跌	进入	强辩	和	一个	固定的	决心	到	制作	钱	经过	它	.

他一心想通过欺诈手段赚钱，于是义无反顾地投身于欺诈活动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['veri] ['ɒnɪstli] .

He	was	right	;	he	did	his	business	very	honestly	.
他	曾是	正确的	;	他	做过	他的	商业	非常	诚实地	.

他说得对；他做生意非常诚实。

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:kwəd]

He	found	influence	among	men	in	public	life	by	getting	them	out	of	awkward
他	成立	影响	之中	男人	在	民众	生活	经过	获得	他们	出去	的	尴尬的

[ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

complications	;
并发症	;

他通过帮助公众人物摆脱尴尬的困境，在他们当中建立了影响力；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɪə(r)][lez] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli]

there	was	our	dear	les	Lupeaulx	,	for	instance	,	whose	position	was	so	deeply
那里	曾是	我们的	亲爱的	莱斯	-	,	为了	实例	,	谁	位置	曾是	所以	深

['kɒmprəmaɪzd] .

compromised	.
受损	.

例如，我们亲爱的吕波克斯人，他们的处境就非常艰难。

[ænd; ənd] [deɪ'roʊʃɪz] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

And	Desroches	stood	in	need	of	influence	;	for	when	he	began	,
和	德罗什	站立	在	需要	的	影响	;	为了	什么时候	他	开始	,

德罗什需要影响力；因为当他开始的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

he	was	anything	but	well	looked	on	at	the	court	,
他	曾是	任何事物	但	出色地	看起来	在	在	这	法庭	,

他在法庭上的地位非常低。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɒz; wəz]

and	he	who	took	so	much	trouble	to	rectify	the	errors	of	his	clients	was
和	他	WHO	采取	所以	很多	麻烦	到	纠正	这	错误	的	他的	客户	曾是

['ɒf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .

often	in	trouble	himself	.
经常	在	麻烦	他自己	.

而他，因为费尽心思纠正客户的错误，自己却常常陷入困境。

[siː] [naʊ] , - , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - - [haʊ] [keɪm] [deɪ'roʊʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

See	now	,	Bixiou	,	to	go	back	to	the	subject	-	-	How	came	Desroches	to	be	in
看	现在	,	-	,	到	去	后退	到	这	主题	-	-	如何	来了	德罗什	到	是	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "

the	church	?	"
这	教会	?	"

毕修，现在让我们回到正题——德罗什是怎么进入教会的?

" - - [ɪz] ['liːvɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , - ['taɪlˌfɜːr] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	'	D'Aldrigger	is	leaving	seven	or	eight	hundred	thousand	francs	,	'	Taillefer	answered	,
"	-	-	是	离开	七	或者	八	百	千	法郎	,	-	尾部	回答	,

[ə'dresɪŋ] [deɪ'roʊʃɪz] .

addressing	Desroches	.
解决	德罗什	.

“'D'Aldrigger 留下了七八十万法郎，”Taillefer 回答道，对 Desroches 说。

" - [əʊ] , [puː] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ,

"	'	Oh	,	pooh	,	there	is	only	one	man	who	knows	how	much	THEY	are	worth	,
"	-	哦	,	呸	,	那里	是	仅有的	一	男人	WHO	知道	如何	很多	他们	是	值得	,

“哦，呸，只有一个人知道他们值多少钱。”

- [pʊt][ɪn] - , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

'	put	in	Werbrust	,	a	friend	of	the	deceased	.
-	放	在	-	,	一个	朋友	的	这	死者	.

' 填入死者的朋友韦布鲁斯特的名字。

" - [huː] ? -

"	'	Who	?	'
"	-	WHO	?	-

“ 'WHO? '

" - [ðæt] [fæt] [rəʊg] - ; [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['semətri] ;

"	'	That	fat	rogue	Nucingen	;	he	will	go	as	far	as	the	cemetery	;
"	-	那	胖的	流氓	-	;	他	将要	去	作为	远的	作为	这	公墓	;

“那个肥胖的恶棍努辛根；他会死到墓地去；

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wʌns] ,

d'Aldrigger	was	his	master	once	,
-	曾是	他的	掌握	一次	,

达尔德里格曾是他的主人，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][əʊld][mænz]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -

and	out	of	gratitude	he	put	the	old	man's	capital	into	his	business	.	'
和	出去	的	感激	他	放	这	老的	男人的	首都	进入	他的	商业	.	-

出于感激之情，他把老人的资金投入到自己的生意中。

" - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . -

"	'	The	widow	will	soon	feel	a	great	difference	.	'
"	-	这	寡妇	将要	很快	感觉	一个	伟大的	不同之处	.	-

“这位寡妇很快就会感受到巨大的变化。”

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
" ' What do you mean ? '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

“ '你是什么意思？ '

" - [wel] , - [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
" ' Well , d'Aldrigger was so fond of his wife .
" - 出色地 , - 曾是 所以 喜爱 的 他的 妻子 .

“嗯，达尔德里格非常爱他的妻子。”

[naʊ] , [doʊnt] [lɑːf] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] . -
Now , don't laugh , people are looking at us . '
现在 , 不 笑 , 人们 是 寻找 在 我们 . -

别笑，大家都看着我们呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)
第3/5页

" - [lʊk] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] ; [hi:; hi][ɪz] ['veri] [leɪt] .
" ' Look here comes du Tillet ; he is very late .
" - 看 这里 来 杜 耕耘机 ; 他 是 非常 晚的 .

“看，杜蒂耶来了；他迟到了。”

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] . -
The epistle is just beginning . '
这 书信 是 只是 开始 . -

这封信才刚刚开始。

" - [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] . -
" ' He will marry the eldest girl in all probability . '
" - 他 将要 结婚 这 长子 女孩 在 全部 可能性 . -

“他很可能会娶最大的女儿。”

" - [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ? - [ɑ:skt] [deɪ'roʊʃɪz] ; - [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][taɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə]
" ' Is it possible ? ' asked Desroches ; ' why , he is tied more than ever to
" - 是 它 可能的 ? - 问 德罗什 ; - 为什么 , 他 是 系 更多的 比 曾经 到
[ˌɛmˌɛm'i:] .
Mme .
夫人 .

“‘有可能吗？’德罗什问道；‘为什么，他比以往任何时候都更依恋夫人。

- . -
Roguin . '
- . -

罗甘。

" - [taɪd] - - [hi:; hi] ? - - [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] . -
" ' TIED - - he ? - - You do not know him . '
" - 系 - - 他 ? - - 你 做 不是 知道 他 . -

“‘TIED——他？——你不认识他。’”

" - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] - [ænd; ənd][ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] [stænd] ? - [ɑ:skt] [deɪ'roʊʃɪz] .
" ' Do you know how Nucingen and du Tillet stand ? ' asked Desroches .
" - 做 你 知道 如何 - 和 杜 耕耘机 站立 ? - 问 德罗什 .

“你知道努辛根和杜蒂耶的关系如何吗？”德罗什问道。

" - [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['taɪlˌfɜ:r] ;
" ' Like this , ' said Taillefer ;
" - 喜欢 这 , - 说 尾部 ;

“像这样，”泰勒费尔说；

- - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ma:stəz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
' Nucingen is just the man to swallow down his old master's capital , and then
- - 是 只是 这 男人 到 吞 向下 他的 老的 硕士学位 首都 , 和 然后
[tu:; tə] [dɪs'gɔ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] . -
to disgorge it . '
到 吐出 它 . -

“努辛根正是那种会吞噬他老主人的资本，然后再把它吐出来的人。”

" - [ɜ:] !
" ' Ugh !
" - 啊 !

“啊！

[ɜː] ! - [kɔːf] - , - [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faundidli] [dæmp] ; [ɜː] !

ugh	!	'	coughed	Werbrust	,	'	these	churches	are	confoundedly	damp	;	ugh	!
啊	!	-	咳嗽	-	,	-	这些	教堂	是	要命	潮湿	;	啊	!

“呃！”韦布鲁斯特咳嗽了一声，“这些教堂真是潮湿得令人作呕；呃！”

[ɜː] !

ugh	!
啊	!

啊！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [dɪs'gɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] " ? -

What	do	you	mean	by	"	disgorge	it	"	?	'
什么	做	你	意思是	经过	"	吐出	它	"	?	-

你说的“吐出来”是什么意思？

" - [wel] , - [nəʊz] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ;

"	'	Well	,	Nucingen	knows	that	du	Tillet	has	a	lot	of	money	;
"	-	出色地	,	-	知道	那	杜	耕耘机	有	一个	很多	的	钱	;

“嗯，努辛根知道杜蒂耶有很多钱；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə][mæl'viːnə] ; [bʌt; bət][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] - .

he	wants	to	marry	him	to	Malvina	;	but	du	Tillet	is	shy	of	Nucingen	.
他	想要	到	结婚	他	到	玛尔维娜	;	但	杜	耕耘机	是	害羞的	的	-	.

他想把努辛根嫁给努辛根；但杜蒂耶对努辛根感到害羞。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gʊd] [fʌn] . -

To	a	looker	-	on	,	the	game	is	good	fun	.	'
到	一个	观察者	-	在	,	这	游戏	是	好的	乐趣	.	-

在旁观者看来，这场比赛很有趣。

" - [wɒt] ! - [ɪk'skleɪmd] - , - [ɪz][ʃiː; ʃi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ?

"	'	What	!	'	exclaimed	Werbrust	,	'	is	she	old	enough	to	marry	?
"	-	什么	!	-	惊呼	-	,	-	是	她	老的	足够的	到	结婚	?

“什么！”韦布鲁斯特惊呼道，“她到了可以结婚的年纪了吗？”

[haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [grəʊ] [əʊld] ! -

How	quickly	we	grow	old	!	'
如何	迅速地	我们	生长	老的	!	-

我们老得真快！

" - [mæl'viːnə] - [ɪz] [kwaɪt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

"	'	Malvina	d'Aldrigger	is	quite	twenty	years	old	,	my	dear	fellow	.
"	-	玛尔维娜	-	是	相当	二十	年	老的	,	我的	亲爱的	同伴	.

“我亲爱的朋友，玛尔维娜·达尔德里格已经二十岁了。”

[əʊld] - [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .

Old	d'Aldrigger	was	married	in	1800	.
老的	-	曾是	已婚	在	-	.

老达尔德里格于 1800 年结婚。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [faɪn] [entə'teɪnmənts] [ɪn]['stæsbəːg; 'strɑːz-][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,

He	gave	some	rather	fine	entertainments	in	Strasbourg	at	the	time	of	his	wedding	,
他	给予	一些	相当	美好的	娱乐	在	斯特拉斯堡	在	这	时间	的	他的	婚礼	,

他在斯特拉斯堡举办婚礼期间，曾进行过一些非常精彩的娱乐表演。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wen] [mæl'viːnə][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	afterwards	when	Malvina	was	born	.
和	然后	什么时候	玛尔维娜	曾是	出生	.

后来，玛尔维娜出生了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['æmɪənz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]

That	was	in	1801	at	the	peace	of	Amiens	,	and	here	are	we	in	the
那	曾是	在	-	在	这	和平	的	亚眠	,	和	这里	是	我们	在	这

[jɪə(r)] - ,

year	1823	,
年	-	,

那是1801年签订的《亚眠和约》，而现在已经是1823年了。

['dædi] - !

Daddy	Werbrust	!
爸爸	-	!

爸爸韦布鲁斯特!

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mæl'viːnə] .

In	those	days	everything	was	Ossianized	;	he	called	his	daughter	Malvina	.
在	那些	天	一切	曾是	奥西亚化	;	他	称为	他的	女儿	玛尔维娜	.

那时一切都被奥西恩化了；他给女儿取名为玛尔维娜。

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] ,

Six	years	afterwards	there	was	a	rage	for	chivalry	,
六	年	然后	那里	曾是	一个	愤怒	为了	骑士精神	,

六年之后，骑士精神风靡一时。

[pɑːrtənt] [pɔː(r)][lɑː] [siː'riː] - - [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['krɪsnd] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

Partant	pour	la	Syrie	-	-	a	pack	of	nonsense	-	-	and	he	christened	his	second
帕坦特	倒	拉	叙利亚	-	-	一个	盒	的	废话	-	-	和	他	受洗	他的	第二

['dɔːtə(r)] - .

daughter	Isaure	.
女儿	-	.

Partant pour la Syrie——一堆胡言乱语——然后他给他的第二个女儿取名为伊索尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

She	is	seventeen	.
她	是	十七	.

她十七岁。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['mæri] . -

So	there	are	two	daughters	to	marry	.	'
所以	那里	是	二	女儿们	到	结婚	.	-

所以还有两个女儿要嫁。

" - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [left][ɪn][ten] [j'iəz] - [taɪm] ,

"	'	The	women	will	not	have	a	penny	left	in	ten	years	'	time	,
"	-	这	女性	将要	不是	有	一个	一分钱	左边	在	十	年	-	时间	,

“十年后，这些妇女将一分钱都不剩了。”

- [sed] - , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [deɪ'roʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

'	said	Werbrust	,	speaking	to	Desroches	in	a	confidential	tone	.
-	说	-	,	请讲	到	德罗什	在	一个	机密的	语气	.

韦布鲁斯特用一种神秘的语气对德罗什说道。

" - [ðeə(r)] [ɪz] - [mæn] - ['sɜːvənt] , [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [be'ləʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

"	'	There	is	d'Aldrigger's	man	-	servant	,	the	old	fellow	bellowing	away	at	the	back
"	-	那里	是	-	男人	-	仆人	,	这	老的	同伴	咆哮	离开	在	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

of	the	church	;
的	这	教会	;

“那是达尔德里格的男仆，那个老家伙在教堂后面大声吼叫；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

he	has	been	with	them	since	the	two	young	ladies	were	children	,
他	有	到过	和	他们	自从	这	二	年轻的	女士们	是	孩子们	,

他从这两位年轻女士还是孩子的时候就一直和她们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	he	is	capable	of	anything	to	keep	enough	together	for	them	to
和	他	是	有能力的	的	任何事物	到	保持	足够的	一起	为了	他们	到

[lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,

live	upon	,
居住	之上	,

为了维持他们的生活，他什么都做得出来。

- [sed] ['taɪlˌfɜːr] .

'	said	Taillefer	.
-	说	尾部	.

泰勒费尔说道。

" [daɪz] - !

"	Dies	iroe	!
"	死亡	-	!

“Dies iroe!

([frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kænənz]) .

(	from	the	minor	cannons	)	.
(	从	这	次要的	大炮	)	.

（来自小型火炮）

[daɪz] ['ɪlə] !

Dies	illa	!
死亡	伊拉	!

死吧!

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔristəz]) .

(	from	the	choristers	)	.
(	从	这	唱诗班成员	)	.

（唱诗班成员）

" - [gʊd] - [deɪ] , - ([frɒm; frəm] ['taɪlˌfɜːr]) ,

"	'	Good	-	day	,	Werbrust	(	from	Taillefer	)	,
"	-	好的	-	天	,	-	(	从	尾部	)	,

“你好，Werbrust（来自Taillefer），”

[ðə; ði] [daɪz] - [pʊts] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . -

the	Dies	iroe	puts	me	too	much	in	mind	of	my	poor	boy	.	'
这	死亡	-	放置	我	也	很多	在	头脑	的	我的	贫穷的	男生	.	-

《Dies iroe》让我太想念我可怜的儿子了。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dæmp][ɪn][hɪə(r)] , - [sed] - .

"	'	I	shall	go	too	;	it	is	too	damp	in	here	,	'	said	Werbrust	.
"	-	我	将	去	也	;	它	是	也	潮湿	在	这里	,	-	说	-	.

“我也要去，这里太潮湿了。”韦布鲁斯特说道。

" [ɪn] ['feɪvɪlə] .

"	In	favilla	.
"	在	法维拉	.

在农舍里。

" - [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːfˈpens] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] ! -

"	'	A	few	halfpence	,	kind	gentlemen	!	'
"	-	一个	很少	半便士	,	种类	先生们	!	-

“几便士，好心的先生们！”

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['begəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]) .

(	from	the	beggars	at	the	door	)	.
(	从	这	乞丐	在	这	门	)	.

（来自门口的乞丐）

" - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːd(ə)l] ,
" ' For the expenses of the church ! ' (from the beadle ,
" - 为了 这 开支 的 这 教会 ! - (从 这 珠串 ,

“‘为了教会的开支！’(出自执事之口)

[wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks]) .
with a rattling clatter of the money - box) .
和 一个 嘎嘎作响 哒 的 这 钱 - 盒子) .

(伴随着存钱罐的叮当声)。

" - [ɑːˈmen; eɪˈmen] - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔristəz]) .
" ' AMEN ' (from the choristers) .
" - 阿门 - (从 这 唱诗班成员) .

“阿门”(唱诗班成员)

" - [wɒt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv] ? - ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend]) .
" ' What did he die of ? ' (from a friend) .
" - 什么 做过 他 死 的 ? - (从 一个 朋友) .

“他死于什么？”(一位朋友问)。

" - [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] - ([frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wæg]) .
" ' He broke a blood - vessel in the heel ' (from an inquisitive wag) .
" - 他 打破 一个 血 - 血管 在 这 脚跟 - (从 一个 好奇 摇摆) .

“他脚后跟的血管破裂了”(一个爱开玩笑的人说的)。

" - [huː] [ɪz] [ded] ? -
" ' Who is dead ? '
" - WHO 是 死的 ? -

“谁死了？”

([frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ]) .
(from a passer - by) .
(从 一个 过路人 - 经过) .

(路人提供)

" - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] [ˌmɔːntesˈkjuː] ! -
" ' The President de Montesquieu ! '
" - 这 总统 德 孟德斯鸠 ! -

“‘孟德斯鸠总统！’

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv]) .
(from a relative) .
(从 一个 相对的) .

(来自亲戚)

" [ðə; ði]['sækrɪstən][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , - [get] [əˈweɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" The sacristan to the poor , ' Get away , all of you ;
" 这 司事 到 这 贫穷的 , - 得到 离开 , 全部 的 你 ;

圣器保管员对穷人说：“你们都走开；

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . -
the money for you has been given to us ; don't ask for any more . '
这 钱 为了 你 有 到过 给定 到 我们 ; 不 问 为了 任何 更多的 . -
"
"
"

我们已经把给你的钱给了你，不要再要了。

" [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ! " [kraɪd] [kuˈtjʊə(r)] .
" Done to the life ! " cried Couture .
" 完毕 到 这 生活 ! " 哭 高级定制 .

“人生就此结束！”库图尔喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

And	indeed	it	seemed	to	us	that	we	heard	all	that	went	on	in	the	church	.
和	的确	它	似乎	到	我们	那	我们	听到	全部	那	去	在	在	这	教会	.

我们似乎真的听到了教堂里发生的一切。

- ['ɪmɪteɪtɪd] ['evriθɪŋ] ,

Bixiou	imitated	everything	,
-	模仿	一切	,

碧秀模仿一切，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['əʊvə(r)]

even	the	shuffling	sound	of	the	feet	of	the	men	that	carried	the	coffin	over
甚至	这	洗牌	声音	的	这	脚	的	这	男人	那	携带	这	棺材	超过

[ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] .

the	stone	floor	.
这	石头	地面	.

甚至连抬棺材的男人们在石板地上拖着脚步的沙沙声都清晰可闻。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['poʊəts][ænd; ənd][roʊ'mænsərz][ænd; ənd] ['raɪtər] [ðæt] [seɪ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ə'bʌt]

"	There	are	poets	and	romancers	and	writers	that	say	many	fine	things	abut
"	那里	是	诗人	和	浪漫主义者	和	作家	那	说	许多	美好的	事物	邻接

[pə'rɪziən] ['mænəz] ,

Parisian	manners	,
巴黎人	礼仪	,

“有很多诗人、浪漫主义者和作家对巴黎人的风俗习惯赞不绝口，

" [kən'tɪnju:d] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ri:əli] ['hæpənz] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] .

"	continued	Bixiou	,	"	but	that	is	what	really	happens	at	a	funeral	.
"	持续	-	,	"	但	那	是	什么	真的	发生	在	一个	葬礼	.

“但葬礼上真正发生的事情就是这样。”碧秀继续说道。

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə][sʌm; səm]

Ninety	-	nine	out	of	a	hundred	that	come	to	pay	their	respects	to	some
九十	-	九	出去	的	一个	百	那	来	到	支付	他们的	尊重	到	一些

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

poor	devil	departed	,
贫穷的	魔鬼	已离开	,

一百个前来吊唁某个可怜的亡灵的人中，有九十九个是真心想去的。

[get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

get	together	and	talk	business	or	pleasure	in	the	middle	of	the	church	.
得到	一起	和	讲话	商业	或者	乐趣	在	这	中间	的	这	教会	.

在教堂中央聚在一起，谈生意或消遣。

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['sɒrəʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

To	see	some	poor	little	touch	of	real	sorrow	,	you	need	an	impossible
到	看	一些	贫穷的	小的	触碰	的	真实的	悲哀	,	你	需要	一个	不可能的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

combination	of	circumstances	.
组合	的	情况	.

要想看到一丝丝真正的悲伤，需要一系列不可能发生的境况。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [gri:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [self] [ɪn]

And	,	after	all	,	is	there	such	a	thing	as	grief	without	a	thought	of	self	in
和	,	后	全部	,	是	那里	这样的	一个	事物	作为	悲伤	没有	一个	想法	的	自己	在

[ˌaɪ 'ti:] ? "

it	?	"
它	?	"

毕竟，悲伤之中怎能不包含自我意识呢?

" [ɜː] ! " [sed] [blɑːndət] .
" Ugh ! " said Blondet .
" 啊 ! " 说 布隆德 .

“呃！”布隆德说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [rɪ'spektəbl] ? "
" Nothing is less respected than death ; is it that there is nothing less respectable ? "
" 没有什么 是 较少的 受人尊敬 比 死亡 ; 是 它 那 那里 是 没有什么 较少的 可敬 ? "

“没有什么比死亡更不受人尊敬；难道就没有比死亡更不值得尊敬的事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒmən] ! " [ri'zjuːmd] - .
" It is so common ! " resumed Bixiou .
" 它 是 所以 常见的 ! " 恢复 - .

“这太常见了！”碧秀继续说道。

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] .
" When the service was over Nucingen and du Tillet went to the graveside .
" 什么时候 这 服务 曾是 超过 - 和 杜 耕耘机 去 到 这 墓地 .

“仪式结束后，努辛根和杜蒂耶去了墓地。

[ðə; ði][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] [wɔːkt] ;
The old man - servant walked ;
这 老的 男人 - 仆人 步行 ;

老仆人走了；

- [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nucingen and du Tillet were put at the head of the procession of
- 和 杜 耕耘机 是 放 在 这 头 的 这 游行 的

['mɔːnɪŋ] ['kəʊtʃɪz] . - - - [guːt] ,
mourning coaches . - - ' Goot ,
丧 教练 . - - - 好 ,

努辛根和杜蒂耶被安排在送葬队伍的最前面。——古特

['meɪn] [guːt] [frend] , - [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
mein goot friend , ' said Nucingen as they turned into the boulevard .
我的 好 朋友 , - 说 - 作为 他们 转向 进入 这 林荫大道 .

“我的好朋友，”努辛根一边说着，一边拐进了林荫大道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ə; eɪ] [guːt] [taɪm] [tuː; tə] ['mæri] - ;
' It ees a goot time to marry Malfina ;
- 它 伊斯 一个 好 时间 到 结婚 - ;

现在正是娶玛尔菲娜的好时机；

[juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi][dɜːr] - [ɒf] [ðæt] [bʊə(r)]['fæməli] [væt] [es; əs][ɪn] [tɪəz] ;
you vill be der brodector off that boor family vat ess in tears ;
你 村庄 是 德尔 - 离开 那 莽汉 家庭 增值税 ess 在 眼泪 ;

你将会成为那个粗鲁家庭的经纪人，泪流满面；

[juː; jʊ] [vɪl] [hæf][aɪn]['fæməli] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ; [juː; jʊ] [vɪl] [hæf][ə; eɪ] [haʊs] ['redi]
you vill haf ein family , a home off your own ; you vill haf a house ready
你 村庄 半 一个 家庭 , 一个 家 离开 你的 自己的 ; 你 村庄 半 一个 房子 准备好

- ,
vurnished ,
- ,

你将拥有一个家庭，一个属于自己的家；你将拥有一栋家具齐全的房子，

[ˌjuː en 'diː] - [ɪz] ['truːli] [aɪn] - . - "
und Malfina is truly ein dreashure . ' "
和 - 是 真的 一个 - . - "

和马尔菲娜真的是一个梦想。”

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] ['rɒbət] [mə'keər] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hɪm'self] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .
" I seem to hear that old Robert Macaire of a Nucingen himself , " said Finot .
" 我 似乎 到 听到 那 老的 罗伯特 马凯尔 的 一个 - 他自己 , " 说 菲诺特 .

“我好像听到了老罗伯特·麦凯尔（Robert Macaire）的声音，他就是努辛根（Nucingen）本人，”菲诺特（Finot）说道。

" - [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , - [sed] ['fɜːd(ə)nænd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-] [təʊn] , "
" ' A charming girl , ' said Ferdinand du Tillet in a cool , unenthusiastic tone , "
" - 一个 迷人 女孩 , - 说 费迪南德 杜 耕耘机 在 一个 凉爽的 , 不热情 语气 , "
- [kən'tɪnjuːd] .
Bixiou continued .
- 持续 .

“‘一个迷人的女孩，’费迪南·杜蒂耶用冷淡、不热情的语气说道，”碧修继续说道。

" [dʒʌst][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hɪm'self] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] !
" Just du Tillet himself summed up in a word !
" 只是 杜 耕耘机 他自己 总结 向上 在 一个 单词 !

“杜蒂耶本人用一个词就概括了一切！”

" [kraɪd] [kuˈtjʊə(r)] .
" cried Couture .
" 哭 高级定制 .

“库图尔喊道。”

" - [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] , - [pə'sjuːd] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,
" ' Those that do not know her may think her plain , ' pursued du Tillet ,
" - 那些 那 做 不是 知道 她 可能 思考 她 清楚的 , - 追击 杜 耕耘机 ,

“‘那些不认识她的人可能会觉得她相貌平平，’”杜蒂耶继续说道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærəktə(r)] , [ai] [əd'mɪt] . -
' but she has character , I admit . '
- 但 她 有 特点 , 我 承认 . -

“但我承认，她很有个性。”

" - [ˌjuː en 'diː][aɪn][hɛrts] , [dɒt][ɪz][ðə; ði][pest][ɒv; əv][daɪ] - , ['meɪn][dɜːr] [pɔɪ] ;
" ' Und ein herz , dot is the pest of die pizness , mein der poy ;
" - 和 一个 心 , 点 是 这 害虫 的 死 - , 我的 德尔 聚合物 ;

“‘Und ein Herz, dot is the pests of die pizness, mein der poy;

[ʃiː; ʃi] [vʊld] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌjuː en 'diː] - .
she vould make you an indelligent und defoted vife .
她 可以 制作 你 一个 - 和 - 生活 .

她会让你成为一个愚笨无能的妻子。

[ɪn]['aʊə(r)] ['biːstli] - , - [kˈeəz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [lɪfs][ɔː(r)][daɪz] ;
In our beastly pizness , nopody cares to know who lifs or dies ;
在 我们的 兽 - , - 关心 到 知道 WHO 生命 或者 死亡 ;

在我们这般野蛮的愚昧中，没有人会在乎谁生谁死；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kreɪt] - [gɪf; dʒɪf][ə; eɪ] [mæn] ['kæn] [pʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [hɑːt] .
it is a crate plessing gif a mann kann put drust in his vife's heart .
它 是 一个 箱 - gif 一个 曼恩 坎恩 放 - 在 他的 - 心 .

这是一个箱子祝福gif，一个男人可以把信任放在他妻子的心里。

['meɪn] - - [ˌem 'iː][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Mein Telvine prouht me more as a million , as you know ,
我的 - - 我 更多的 作为 一个 百万 , 作为 你 知道 ,

Mein Telvine 让我感觉自己像百万富翁一样，正如你所知，

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] ['glædli][gɪf; dʒɪf][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [dɒt][hæf][nɒt][səʊ][pɪg][ə; eɪ] [dɒt] . -
but I should gladly gif her for Malfina dot haf not so pig a DOT . '
但 我 应该 乐意 gif 她 为了 - 点 半 不是 所以 猪 一个 点 . -

但我应该很乐意送她礼物，因为 Malfina dot haf 不是那么猪 DOT。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? -
" ' But how much has she ? '
" - 但 如何 很多 有 她 ? -

“但她到底有多少呢？”

" - [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] ; [buːt] [ʃiː; ʃi][hæf] - . -
" ' I do not know precisely ; boot she haf somdings . '
" - 我 做 不是 知道 恰恰 ; 启动 她 半 - . -

“我不太清楚；她好像有些东西。”

" - [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] . -
" ' Yes , she has a mother with a great liking for rose - color . '
" - 是的 , 她 有 一个 母亲 和 一个 伟大的 喜欢 为了 玫瑰 - 颜色 . -

“是的，她的母亲非常喜欢玫瑰色。”

[sed] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['epɪgræm][hiː; hi] [kʌt] - [ˌdɪplə'mætɪk] ['efəts] [ʃɔːt] .
said du Tillet ; and with that epigram he cut Nucingen's diplomatic efforts short .
说 杜 耕耘机 ; 和 和 那 警句 他 切 - 外交 努力 短的 .

杜蒂耶说道；他用这句警句终结了努辛根的外交努力。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['bærən][diː] - [ɪn'fɔːmd] ['wɪlhɛlmiːn] [ə'dɒlfəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" After dinner the Baron de Nucingen informed Wilhelmine Adolphus that she had
" 后 晚餐 这 男爵 德 - 知情的 威廉明娜 阿道弗斯 那 她 有
['beəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
barely four hundred thousand francs deposited with him .
仅仅 四 百 千 法郎 已存 和 他 .

“晚饭后，努辛根男爵告诉威廉明娜·阿道夫，她在他那里只存了不到四十万法郎。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɒlfəs] [ɒv; əv]['mænˌhaɪm] , [ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]
The daughter of Adolphus of Manheim , thus reduced to an income of
这 女儿 的 阿道弗斯 的 曼海姆 , 因此 减少 到 一个 收入 的
['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
twenty - four thousand livres ,
二十 - 四 千 利弗斯 ,

曼海姆的阿道夫的女儿，因此收入减少到两万四千里弗尔。

[lɒst] [hɜː'self] [ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] ['mʌdld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
lost herself in arithmetical exercises that muddled her wits .
丢失的 她自己 在 算术 练习 那 混乱 她 智慧 .

她沉迷于算术练习，结果弄得自己神志不清。

" - [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dres] [ə'laʊəns] , - [ʃiː; ʃi]
" ' I have ALWAYS had six thousand francs for our dress allowance , ' she
" - 我 有 总是 有 六 千 法郎 为了 我们的 裙子 津贴 , - 她
[sed] [tuː; tə][mæl'viːnə] .
said to Malvina .
说 到 玛尔维娜 .

“我一直以来都有六千法郎作为我们的服装津贴，”她对玛尔维娜说。

- [waɪ] , [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][faɪnd] ['mʌni] ?
' Why , how did your father find money ?
- 为什么 , 如何 做过 你的 父亲 寻找 钱 ?

“你父亲是怎么筹到钱的？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] !
We shall have nothing now with twenty - four thousand francs ; it is destitution !
我们 将 有 没有什么 现在 和 二十 - 四 千 法郎 ; 它 是 赤贫 !

我们现在有了两万四千法郎也什么都买不起了；这简直是赤贫！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	my	father	could	see	me	so	come	down	in	the	world	,
如果	我的	父亲	可以	看	我	所以	来	向下	在	这	世界	,

如果我父亲能看到我堕落到如此地步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] [ɔːl'redi] !

it	would	kill	him	if	he	were	not	dead	already	!
它	会	杀	他	如果	他	是	不是	死的	已经	!

如果他还没死的话，这肯定会要了他的命!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlhɛlmiːn] ! -

Poor	Wilhelmine	!	'
贫穷的	威廉明娜	!	-

可怜的威廉明娜!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

and	she	began	to	cry	.
和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

" [mæl'viːnə] , ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Malvina	,	puzzled	to	know	how	to	comfort	her	mother	,
"	玛尔维娜	,	困惑	到	知道	如何	到	舒适	她	母亲	,

玛尔维娜不知该如何安慰母亲，

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ðæt] [rəʊz] - ['kʌlə(r)]

represented	to	her	that	she	was	still	young	and	pretty	,	that	rose	-	color
代表	到	她	那	她	曾是	仍然	年轻的	和	漂亮的	,	那	玫瑰	-	颜色

[stɪl] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

still	became	her	,
仍然	成为	她	,

这让她觉得自己依然年轻漂亮，玫瑰色依然很适合她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːfənz] ,

that	she	could	continue	to	go	to	the	Opera	and	the	Bouffons	,
那	她	可以	继续	到	去	到	这	歌剧	和	这	布冯	,

她可以继续去看歌剧和丑角戏了。

[weə(r)] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] .

where	Mme	.	de	Nucingen	had	a	box	.
在哪里	夫人	.	德	-	有	一个	盒子	.

努辛根夫人有一个盒子。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['geiəti] , ['dɑːnsɪz] , ['mjuːzɪk] , ['prɪti] [dresɪz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

And	so	with	visions	of	gaieties	,	dances	,	music	,	pretty	dresses	,	and	social
和	所以	和	愿景	的	欢乐	,	舞蹈	,	音乐	,	漂亮的	连衣裙	,	和	社会的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

于是，人们开始憧憬欢乐的聚会、舞蹈、音乐、漂亮的裙子和社交成功。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

the	Baroness	was	lulled	to	sleep	and	pleasant	dreams	in	the	blue	,
这	男爵夫人	曾是	昏昏欲睡	到	睡觉	和	令人愉快的	梦境	在	这	蓝色的	,

男爵夫人渐渐进入梦乡，在蔚蓝的梦境中做着美梦。

[sɪlk] - ['kɜːt(ə)nd] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːn] [bæp'tiːst]

silk	-	curtained	bed	in	the	charming	room	next	to	the	chamber	in	which	Jean	Baptiste
丝绸	-	帘幕	床	在	这	迷人	房间	下一个	到	这	房间	在	哪个	让	巴蒂斯特

,

,

,

在让·巴蒂斯特居住的房间隔壁那间迷人的房间里，摆放着一张丝绸帷幔的床。

['bærən] - , [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst][bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

Baron	**d'Aldrigger**	**,**	**had**	**breathed**	**his**	**last**	**but**	**two**	**nights**	**ago**	**.**
男爵	-	,	有	呼吸	他的	最后的	但	二	夜晚	前	.

阿尔德里格男爵于两晚前去世。

" [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪz][ðə; ði]['bærənz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	**Here**	**in**	**a**	**few**	**words**	**is**	**the**	**Baron's**	**history**	**.**
"	这里	在	一个	很少	字	是	这	男爵的	历史	.

“以下简要介绍男爵的生平。”

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðæt] ['wɜːði] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] .

During	**his**	**lifetime**	**that**	**worthy**	**Alsacien**	**accumulated**	**about**	**three**	**millions**	**of**	**francs**	**.**
期间	他的	寿命	那	值得	-	积累	关于	三	百万	的	法郎	.

这位德高望重的阿尔萨斯人一生积累了约三百万法郎。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] , [ɪn][ðə; ði]['æpədʒiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ]

In	**1800**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**six**	**,**	**in**	**the**	**apogee**	**of**	**a**	**fortune**	**made**	**during**
在	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	六	,	在	这	最高点	的	一个	财富	制成	期间

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

the	**Revolution**	**,**
这	革命	,

1800年，36岁的他，正值革命期间积累的财富巅峰时期，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɑːtli] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

he	**made**	**a**	**marriage**	**partly**	**of**	**ambition**	**,**	**partly**	**of**	**inclination**	**,**
他	制成	一个	婚姻	部分	的	志向	,	部分	的	倾角	,

他的婚姻一部分是出于野心，一部分是出于喜好。

[wɪð] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ə'dɒlfəs] [ɒv; əv]['mænˌhaɪm] .

with	**the**	**heiress**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Adolphus**	**of**	**Manheim**	**.**
和	这	女继承人	的	这	家庭	的	阿道弗斯	的	曼海姆	.

与曼海姆的阿道夫家族的女继承人。

['wɪlhɛlmiːn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'herɪtɪd] [ðeə(r)] [welθ]

Wilhelmine	**,**	**being**	**the**	**idol**	**of**	**her**	**whole**	**family**	**,**	**naturally**	**inherited**	**their**	**wealth**
威廉明娜	,	存在	这	偶像	的	她	所有的	家庭	,	自然	遗传	他们的	财富

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ten] [j'iəz] .

after	**some**	**ten**	**years**	**.**
后	一些	十	年	.

威廉明娜是全家人的偶像，大约十年后自然继承了他们的财富。

[nekst] , - ['fɔːtʃuːn] ['biːɪŋ] ['dʌbld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bærən][baɪ]

Next	**,**	**d'Aldrigger's**	**fortune**	**being**	**doubled**	**,**	**he**	**was**	**transformed**	**into**	**a**	**Baron**	**by**
下一个	,	-	财富	存在	双倍	,	他	曾是	转变	进入	一个	男爵	经过

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ,

His	**Majesty**	**,**	**Emperor**	**and**	**King**	**,**
他的	威严	,	皇帝	和	国王	,

接下来，由于达尔德里格的财富翻了一番，他被陛下、皇帝兼国王册封为男爵。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [huːm]

and	**forthwith**	**became**	**a**	**fanatical**	**admirer**	**of**	**the**	**great**	**man**	**to**	**whom**
和	立即	成为	一个	狂热的	仰慕者	的	这	伟大的	男人	到	谁

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

he	**owed**	**his**	**title**	**.**
他	欠款	他的	标题	.

他随即成为这位伟人的狂热崇拜者，他的头衔正是源于这位伟人。

['weəfɔː(r)] ,

Wherefore	**,**
因此	,

因此，

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] ['sɪəriəs] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
between **1814** **and** **1815** **he** **ruined** **himself** **by** **a** **too** **serious** **belief** **in** **the** **sun** **of**
之间 - 和 - 他 毁坏 他自己 经过 一个 也 严肃的 信仰 在 这 太阳 的
['ɔ:stəlɪts] .
Austerlitz **.**
奥斯特利茨 .

1814 年至 1815 年间，他因对奥斯特里茨的阳光过于笃信而毁了自己。

['ɒnɪst] - [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [sə'spend] ['peɪmənt] ,
Honest **Alsacien** **as** **he** **was** **,** **he** **did** **not** **suspend** **payment** **,**
诚实的 - 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 暂停 支付 ,

他为人诚实，是个地道的阿尔萨斯人，并没有停止支付款项。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ʃer] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [kən'sɜ:nz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] .
nor **did** **he** **give** **his** **creditors** **shares** **in** **doubtful** **concerns** **by** **way** **of** **settlement** **.**
也不 做过 他 给 他的 债权人 分享 在 疑 担忧 经过 方式 的 沉降 .

他也没有通过向债权人转让有问题的公司的股份来达成和解。

[hi:; hi] [peɪd] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
He **paid** **everything** **over** **the** **counter** **,** **and** **retired** **from** **business** **,**
他 有薪酬的 一切 超过 这 柜台 , 和 退休 从 商业 ,

他当场付清了所有款项，然后退出了商界。

['θʌrəli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] - ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] - - - ['ɒnɪst] [bʌt; bət] - . -
thoroughly **deserving** **Nucingen's** **comment** **on** **his** **behavior** **-** **-** **'** **Honest** **but** **stoobid** **.** **'**
彻底 值得 - 评论 在 他的 行为 - - - 诚实的 但 - . -

完全配得上努辛根对他的行为的评价——“诚实但固执”。

" [ɔ:l] [kleɪmz] ['sætɪsfaɪd] ,
" **All** **claims** **satisfied** **,**
" 全部 索赔 使满意 ,

所有索赔均已满足，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
there **remained** **to** **him** **five** **hundred** **thousand** **francs** **and** **certain** **receipts** **for**
那里 剩余 到 他 五 百 千 法郎 和 肯定 收据 为了
[sʌmz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] ,
sums **advanced** **to** **that** **Imperial** **Government** **,**
总和 先进的 到 那 帝国 政府 ,

他剩余五十万法郎以及一些预付给帝国政府的款项收据。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
which **had** **ceased** **to** **exist** **.**
哪个 有 停止 到 存在 .

它已经不复存在了。

- [si:] [væt] - [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] - [ɪn] - , - [sed] [hi:; hi] ,
' **See** **vat** **komms** **of** **too** **much** **pelief** **in** **Nappolion** **,** **'** **said** **he** **,**
- 看 增值税 - 的 也 很多 - 在 - , - 说 他 ,

“看看拿破仑的信仰过度了，”他说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
when **he** **had** **realized** **all** **his** **capital** **.**
什么时候 他 有 已实现 全部 他的 首都 .

当他变现了所有资本之后。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" **When** **you** **have** **been** **one** **of** **the** **leading** **men** **in** **a** **place** **,**
" 什么时候 你 有 到过 一 的 这 领导 男人 在 一个 地方 ,

当你曾经是某个地方的领军人物之一时，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] ['dwindl] ?

how	are	you	to	remain	in	it	when	your	estate	has	dwindled	?
如何	是	你	到	保持	在	它	什么时候	你的	财产	有	减少	?

当你的财产日渐减少时，你如何才能继续留在其中?

- , [laɪk] [ɔːl] ['ruːɪnd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

D'Aldrigger	,	like	all	ruined	provincials	,	removed	to	Paris	,
-	,	喜欢	全部	毁坏	省级	,	已移除	到	巴黎	,

达尔德里格和其他所有落魄的外省人一样，迁居到了巴黎。

[ðeə(r)] [ɪn'trepədli] [wɔː(r)][ðə; ði]['trɪkələ(r)]['breɪsɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] ['iːgl] , [ænd; ənd]

there	intrepidly	wore	the	tricolor	braces	embroidered	with	Imperial	eagles	,	and
那里	勇敢地	穿着	这	三色	牙套	绣花	和	帝国	老鹰	,	和

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['bəunəˌpɑːtist] ['sɜːklz] .

lived	entirely	in	Bonapartist	circles	.
居住地	完全	在	波拿巴主义者	界	.

在那里，他勇敢地佩戴着绣有帝国雄鹰的三色吊带，完全生活在波拿巴主义圈子里。

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - , [huː] [geɪv] [hɪm] [eɪt] [pə(r)] [sent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

His	capital	he	handed	over	to	Nucingen	,	who	gave	him	eight	per	cent	upon	it
他的	首都	他	递交	超过	到	-	,	WHO	给予	他	八	每	中心	之上	它

,

,

,

他将本金交给了努辛根，努辛根给了他百分之八的利息。

[ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪksti][pə(r)]

and	took	over	the	loans	to	the	Imperial	Government	at	a	mere	sixty	per
和	采取	超过	这	贷款	到	这	帝国	政府	在	一个	仅仅	六十	每

[sent] [ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ;

cent	of	reduction	;
中心	的	减少	;

并以六成的减免额接管了帝国政府的贷款；

['weəfɔː(r)] - [skwiːzd] - [hænd][ænd; ənd] [sed] ,

wherefore	d'Aldrigger	squeezed	Nucingen's	hand	and	said	,
因此	-	挤压	-	手	和	说	,

因此，达尔德里格紧紧握住努辛根的手，说道：

- [aɪ] [njuː] [dɒt] [ɪn][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][diː] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪn] - . -

'	I	knew	dot	in	you	I	should	find	de	heart	of	ein	Elzacien	.	'
-	我	知道	点	在	你	我	应该	寻找	德	心	的	一个	-	.	-

“我早就知道，我会在你身上找到一颗伊丽莎白之心。”

" (- [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [θruː] ['aʊə(r)] [frend] [dez] - .)

"	(	Nucingen	was	paid	in	full	through	our	friend	des	Lupeaulx	.	)
"	(	-	曾是	有薪酬的	在	满的	通过	我们的	朋友	德斯	-	.	)

（Nucingen 的款项已通过我们的朋友 des Lupeaulx 全额支付。）

[wel] [fliːst] [æz; əz] - [hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] -

Well	fleeced	as	d'Aldrigger	had	been	,	he	still	possessed	an	income	of	forty	-
出色地	羊毛	作为	-	有	到过	,	他	仍然	拥有	一个	收入	的	四十	-

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

four	thousand	francs	;
四	千	法郎	;

尽管达尔德里格被榨干了不少钱，但他仍然拥有四万四千法郎的收入；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spliːn] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn] [weɪt]

but	his	mortification	was	further	complicated	by	the	spleen	which	lies	in	wait
但	他的	屈辱	曾是	更远	复杂的	经过	这	脾	哪个	谎言	在	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'taiə] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] .

for	the	business	man	so	soon	as	he	retires	from	business	.
为了	这	商业	男人	所以	很快	作为	他	退休	从	商业	.

但令他更加难堪的是，一旦商人从商界退休，就会面临恼人的脾脏。

[hiː; hi][set] [hɪmˈself] , [ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

He	set	himself	,	noble	heart	,	to	sacrifice	himself	to	his	wife	,	now	that	her
他	放	他自己	,	高贵	心	,	到	牺牲	他自己	到	他的	妻子	,	现在	那	她

[ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

fortune	was	lost	,
财富	曾是	丢失的	,

他心地善良，决心牺牲自己来守护妻子，因为她失去了所有的财产。

[ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [di'spɔil] [səʊ] [ˈiːzəli] ,

that	fortune	of	which	she	had	allowed	herself	to	be	despoiled	so	easily	,
那	财富	的	哪个	她	有	允许	她自己	到	是	掠夺	所以	容易地	,

她轻易就让自己失去的那份财富，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætəz] .

after	the	manner	of	a	girl	entirely	ignorant	of	money	matters	.
后	这	方式	的	一个	女孩	完全	无知	的	钱	事情	.

像个对金钱一窍不通的女孩一样。

[ˌɛmˌɛmˈiː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [əˈkɔːdɪŋli] [mɪst] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

d'Aldrigger	accordingly	missed	not	a	single	pleasure	to	which	she	had	been
-	因此	错过	不是	一个	单身的	乐趣	到	哪个	她	有	到过

[əˈkʌstəmd] ;

accustomed	;
习惯	;

因此，达尔德里格丝毫没有错过她习以为常的任何乐趣；

['eni] [vɔɪd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] [əˈkweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [fɪld] ,

any	void	caused	by	the	loss	of	Strasbourg	acquaintances	were	speedily	filled	,
任何	空白	导致	经过	这	损失	的	斯特拉斯堡	熟人	是	迅速地	已填	,

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪld] ,

and	more	than	filled	,
和	更多的	比	已填	,

失去斯特拉斯堡的熟人所造成的任何空缺都很快被填补，而且填补得更好。

[wɪð] ['pærɪs] ['geiəti] .

with	Paris	gaieties	.
和	巴黎	欢乐	.

感受巴黎的欢乐。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['haɪə(r)] [end][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]

"	Even	then	as	now	the	Nucingens	lived	at	the	higher	end	of	financial
"	甚至	然后	作为	现在	这	-	居住地	在	这	更高	结尾	的	金融的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

“即使在当时，努辛根家族也像现在一样，生活在金融社会的上层。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][di:] - [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['ɒnɪst]

and	the	Baron	de	Nucingen	made	it	a	point	of	honor	to	treat	the	honest
和	这	男爵	德	-	制成	它	一个	观点	的	荣誉	到	对待	这	诚实的

['bæŋkə(r)] [wel] .

banker	well	.
银行家	出色地	.

努辛根男爵以善待诚实的银行家为荣。

[hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['vɜ:tʃu:] [lʊkt] [wel] [ɪn][ðə; ði] - ['sælɒn] .

His	disinterested	virtue	looked	well	in	the	Nucingen	salon	.
他的	无私的	美德	看起来	出色地	在	这	-	沙龙	.

在努辛根沙龙里，他那无私的品德显得格外引人注目。

" ['evri] ['wɪntə(r)] [dip] ['ɪntu:] - ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	Every	winter	dipped	into	d'Aldrigger's	principal	,
"	每一个	冬天	浸入	进入	-	主要的	,

“每个冬天都浸入达尔德里格的校长……”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlhɛlmi:n] .

but	he	did	not	venture	to	remonstrate	with	his	pearl	of	a	Wilhelmine	.
但	他	做过	不是	风险投资	到	抗议	和	他的	珍珠	的	一个	威廉明娜	.

但他不敢向他那颗如珍珠般纯洁的威廉时代女儿提出异议。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

His	was	the	most	ingenious	unintelligent	tenderness	in	the	world	.
他的	曾是	这	最多	巧妙	愚蠢的	压痛	在	这	世界	.

他拥有世界上最巧妙、最愚钝的温柔。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stju:pɪd][wʌn] ! -

A	good	man	,	but	a	stupid	one	!	'
一个	好的	男人	,	但	一个	愚蠢的	一	!	-

他是个好人，但也是个笨蛋！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ? -

What	will	become	of	them	when	I	am	gone	?	'
什么	将要	变得	的	他们	什么时候	我	是	已消失	?	-

我走了以后，他们会怎么样呢?

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	said	,	as	he	lay	dying	;	and	when	he	was	left	alone	for	a
他	说	,	作为	他	躺	垂死	;	和	什么时候	他	曾是	左边	独自的	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] [wɜ:rθ] ,

moment	with	Wirth	,
片刻	和	沃斯	,

他说，在他弥留之际；当他和维尔特单独待了一会儿时，

[hɪz; ɪz][əʊld][mæn] - ['sɜ:vənt] ,

his	old	man	-	servant	,
他的	老的	男人	-	仆人	,

他的老仆人，

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [tu:; tə][bɪd] [hɪm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

he	struggled	for	breath	to	bid	him	take	care	of	his	mistress	and
他	挣扎	为了	气息	到	出价	他	拿	关心	的	他的	情妇	和

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] ,

her	two	daughters	,
她	二	女儿们	,

他气喘吁吁地吩咐他照顾好他的女主人和她的两个女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] ['ri:znəbl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðɪs] - ['keɪləb] ['bɔldərstoʊn] .

as	if	the	one	reasonable	being	in	the	house	was	this	Alsacien	Caleb	Balderstone	.
作为	如果	这	一	合理的	存在	在	这	房子	曾是	这	-	卡莱布	巴尔德斯通	.

仿佛屋里唯一一个理智的人就是这位阿尔萨斯人卡莱布·巴尔德斯通。

" [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] - , - [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][mæl'viːnə] [stɪl]
" **Three** **years** **afterwards** **,** **in** **1826** **,** **Isaure** **was** **twenty** **years** **old** **,** **and** **Malvina** **still**
" 三 年 然后 , 在 - , - 曾是 二十 年 老的 , 和 玛尔维娜 仍然
[ˌʌn'mærid] .
unmarried **.**
未婚 .

三年后，即 1826 年，伊萨乌尔二十岁，而玛尔维娜仍然未婚。

[mæl'viːnə][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
Malvina **had** **gone** **into** **society** **,**
玛尔维娜 有 已消失 进入 社会 ,

玛尔维娜已经融入了上流社会。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [haʊ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ðeə(r)] ['frendʃɪps]
and **in** **course** **of** **time** **discovered** **for** **herself** **how** **superficial** **their** **friendships**
和 在 课程 的 时间 发现 为了 她自己 如何 浅 他们的 友谊
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

随着时间的推移，她逐渐发现他们的友谊有多么肤浅。

[haʊ] ['ækjərətli] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [wei] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] .
how **accurately** **every** **one** **was** **weighed** **and** **appraised** **.**
如何 准确 每一个 一 曾是 称重 和 已评估 .

每件物品的称重和估价都多么准确。

[laɪk] [məʊst][gˈɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] - [wel] [brɔːt] [ʌp] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
Like **most** **girls** **that** **have** **been** **'** **well** **brought** **up** **,** **'** **as** **we** **say** **,**
喜欢 最多 女孩们 那 有 到过 - 出色地 带来 向上 , - 作为 我们 说 ,

就像我们常说的，大多数“家教良好”的女孩一样，

[mæl'viːnə][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
Malvina **had** **no** **idea** **of** **the** **mechanism** **of** **life** **,** **of** **the** **importance** **of**
玛尔维娜 有 不 主意 的 这 机制 的 生活 , 的 这 重要性 的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

玛尔维娜对生活的运作机制一无所知，也不明白金钱的重要性。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
of **the** **difficulty** **of** **obtaining** **it** **,** **of** **the** **prices** **of** **things** **.**
的 这 困难 的 获得 它 , 的 这 价格 的 事物 .

获取的困难，以及物价。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,
And **so** **,** **for** **six** **years** **,**
和 所以 , 为了 六 年 ,

于是，在接下来的六年里，

['evri] ['les(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
every **lesson** **that** **she** **had** **learned** **had** **been** **a** **painful** **one** **for** **her** **.**
每一个 课 那 她 有 学习 有 到过 一个 痛苦 一 为了 她 .

她学到的每一个教训对她来说都是痛苦的。

" - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
" D'Aldrigger's four hundred thousand francs were carried to the credit of the
" - 四 百 千 法郎 是 携带 到 这 信用 的 这
['bærənəs] - [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kredɪtə(r)]
Baroness ' account with the firm of Nucingen (she was her husband's creditor
男爵夫人 - 帐户 和 这 公司 的 - (她 曾是 她 丈夫的 债权人
[fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]) ,
for twelve hundred thousand francs under her marriage settlement) ,
为了 十二 百 千 法郎 在下面 她 婚姻 沉降) ,

“D'Aldrigger 的四十万法郎被记入男爵夫人在 Nucingen 公司的账户（根据婚前协议，她是她丈夫的债权人，欠款一千二百法郎）。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [dip] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
and when in any difficulty the Shepherdess of the Alps dipped into her
和 什么时候 在 任何 困难 这 牧羊女 的 这 阿尔卑斯山 浸入 进入 她
['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
capital as though it were inexhaustible .
首都 作为 尽管 它 是 取之不尽的 .

每当遇到困难时，阿尔卑斯山的牧羊女就会动用她的财富，仿佛她的财富取之不尽用之不竭。

" [wen] ['aʊə(r)] ['pɪdʒɪn] [fɜːst] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dʌv] , - , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bærənəs]
" When our pigeon first advanced towards his dove , Nucingen , knowing the Baroness
" 什么时候 我们的 鸽子 第一的 先进的 向 他的 鸽子 , - , 会心 这 男爵夫人
- ['kærəktə(r)] ,
' character ,
- 特点 ,

“当我们的鸽子第一次向他的鸽子飞去时，努辛根了解男爵夫人的性格，

[mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən] ['pleɪnli] [tuː; tə][mæl'viːnə][ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
must have spoken plainly to Malvina on the financial position .
必须 有 说 显然 到 玛尔维娜 在 这 金融的 位置 .

一定跟玛尔维娜坦诚地谈过财务状况。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks][wɜː(r); wə(r)] [left] ;
At that time three hundred thousand francs were left ;
在 那 时间 三 百 千 法郎 是 左边 ;

当时还剩下三十万法郎；

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [frænks][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
the income of twenty - four thousand francs was reduced to eighteen thousand .
这 收入 的 二十 - 四 千 法郎 曾是 减少 到 十八 千 .

收入从两万四千法郎减少到一万八千法郎。

[wɜːrθ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] !
Wirth had kept up this state of things for three years !
沃斯 有 保留 向上 这 状态 的 事物 为了 三 年 !

维尔特维持这种状态长达三年之久！

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] , [mæl'viːnə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [səʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
After that confidential interview , Malvina put down the carriage , sold the horses ,
后 那 机密的 面试 , 玛尔维娜 放 向下 这 运输 , 卖 这 马匹 ,
[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
and dismissed the coachman ,
和 解雇 这 马车夫 ,

那次秘密会面之后，玛尔维娜放下马车，卖掉了马匹，解雇了车夫。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nɒlɪdʒ] .
without her mother's knowledge .
没有 她 母亲的 知识 .

她母亲毫不知情。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'njuːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['feɪdɪd]

The	furniture	,	now	ten	years	old	,	could	not	be	renewed	,	but	it	all	faded
这	家具	,	现在	十	年	老的	,	可以	不是	是	更新	,	但	它	全部	褪色

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

这些家具已经有十年历史了，无法更换，但它们都渐渐褪色了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [laɪk] ['hɑːməni] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [bæd] .

and	for	those	that	like	harmony	the	effect	was	not	half	bad	.
和	为了	那些	那	喜欢	和谐	这	影响	曾是	不是	一半	坏的	.

对于那些喜欢和谐氛围的人来说，效果还不错。

[ðə; ði] ['bærənəs] [hɜː'self] , [ðæt] [səʊ] [wel] - [prɪ'zɜːvd] ['flaʊə(r)] ,

The	Baroness	herself	,	that	so	well	-	preserved	flower	,
这	男爵夫人	她自己	,	那	所以	出色地	-	保存完好	花	,

男爵夫人本人，就像一朵保存完好的花，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɒlətri] [frɒst] - [tʌtʃt] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊ'vembə(r)] [bʊʃ] .

began	to	look	like	the	last	solitary	frost	-	touched	rose	on	a	November	bush	.
开始	到	看	喜欢	这	最后的	孤	霜	-	感动	玫瑰	在	一个	十一月	衬套	.

它看起来就像十一月灌木丛上最后一朵孤零零的、被霜冻侵袭过的玫瑰。

[aɪ] [maɪ'self] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [baɪ] [hɑːf] - [təʊnz] [ænd; ənd] ['semi] - [təʊnz] !

I	myself	watched	the	slow	decline	of	luxury	by	half	-	tones	and	semi	-	tones	!
我	我	观看	这	慢的	衰退	的	奢华	经过	一半	-	音调	和	半	-	音调	!

我亲眼目睹了奢侈品一步步走向衰落的过程！

['fraɪtf(ə)l] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] !

Frightful	,	upon	my	honor	!
可怕	,	之上	我的	荣誉	!

太可怕了，我以我的名誉发誓！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɑːst] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; ['ɑːftəwədz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

It	was	my	last	trouble	of	the	kind	;	afterwards	I	said	to	myself	,
它	曾是	我的	最后的	麻烦	的	这	种类	;	然后	我	说	到	我	,

那是我最后一次遇到这类麻烦；事后我对自己说：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪli] [tuː; tə] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . -

'	It	is	silly	to	care	so	much	about	other	people	.	'
-	它	是	愚蠢的	到	关心	所以	很多	关于	其他	人们	.	-

“过分在意别人的想法是愚蠢的。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

But	while	I	was	in	civil	service	,
但	尽管	我	曾是	在	民用	服务	,

但在我担任公务员期间，

[aɪ] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [aɪ] [daɪnd] ;

I	was	fool	enough	to	take	a	personal	interest	in	the	houses	where	I	dined	;
我	曾是	傻子	足够的	到	拿	一个	个人的	兴趣	在	这	房屋	在哪里	我	用餐	;

我当时真是傻到对去过的餐厅产生了个人兴趣；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ; [aɪ] - -

I	used	to	stand	up	for	them	;	I	would	say	no	ill	of	them	myself	;	I	-	-
我	用过的	到	站立	向上	为了	他们	;	我	会	说	不	患病的	的	他们	我	;	我	-	-

[əʊ] !

oh	!
哦	!

我过去常常为他们挺身而出；我自己也不会说他们的坏话；我——哦！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I was a child .
我 曾是 一个 孩子 .

我当时还是个孩子。

" [wel] , [wen] [ðə; ði]['fju:kəsaɪ] - [də'vænt] [pɜ:rlz] ['dɔ:tə(r)] [pʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)]
" Well , when the ci - devant pearl's daughter put the state of the case before
" 出色地，什么时候 这 ci - 前 珍珠的 女儿 放 这 状态 的 这 案件 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“嗯，当那位西德凡特珍珠的女儿向她陈述案情时，

- [əʊ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - [hu:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dresɪz] [naʊ] ?
' Oh my poor children , ' cried she , ' who will make my dresses now ?
- 哦 我的 贫穷的 孩子们 , - 哭 她 , - WHO 将要 制作 我的 连衣裙 现在 ?

“哦，我可怜的孩子们，”她哭喊道，“现在谁来给我做衣服呢？”

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [nju:] ['bɔnɪts] ; [ai] ['kænɒt] [si:] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)][nɔ:(r)][gəʊ] [aʊt] .
I cannot afford new bonnets ; I cannot see visitors here nor go out .
我 不能 买得起 新的 引擎盖 ; 我 不能 看 访客 这里 也不 去 出去 .

我买不起新帽子；我既不能接待访客，也不能外出。

- - - [naʊ] [baɪ] [wɒt] ['təʊkən][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] ?
' - - Now by what token do you know that a man is in love ?
- - - 现在 经过 什么 令牌 做 你 知道 那 一个 男人 是 在 爱 ?

“——那么，你凭什么知道一个男人恋爱了呢？”

" [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
" said Bixiou , interrupting himself .
" 说 - , 打断 他自己 .

“碧秀突然打断自己说道。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] - [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd]
" The question is , whether Beaudenord was genuinely in love with the fair - haired
" 这 问题 是 , 无论 - 曾是 真的 在 爱 和 这 公平的 - 头发
[gɜ:l] . "
girl . "
女孩 . "

“问题是，博德诺是否真的爱上了那个金发女孩。”

" [hi:; hi] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , " [sed] [ku'tjʊə(r)] .
" He neglects his interests , " said Couture .
" 他 疏忽 他的 兴趣 , " 说 高级定制 .

“他忽视了自己的利益，”库图尔说。

" [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [əu'pain] [blɑ:ndət] ;
" He changes his shirt three times a day , " opined Blondet ;
" 他 变化 他的 衬衫 三 时代 一个 天 , " 发表意见 布隆德 ;

“他一天换三次衬衫，”布隆德评论道；

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətɪ] , [kæn; kən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [hi:; hi] , [tu:; tə]
" a man of more than ordinary ability , can he , and ought he , to
" 一个 男人 的 更多的 比 普通的 能力 , 能 他 , 和 应该 他 , 到
[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ? "
fall in love ? "
落下 在 爱 ? "

一个才华横溢的人，他能恋爱吗？他应该恋爱吗？

" [maɪ] [frendz] , " [ri'zju:md] - , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][eə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn]
" My friends , " resumed Bixiou , with a sentimental air , " there is a kind of man
" 我的 朋友们 , " 恢复 - , 和 一个 感伤的 空气 , " 那里 是 一个 种类 的 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“我的朋友们，”碧秀带着感伤的语气继续说道，“有一种男人，

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
when he feels that he is in peril of falling in love ,
什么时候 他 感觉 那 他 是 在 危险 的 坠落 在 爱 ,

当他感到自己有坠入爱河的危险时，

[wɪl] [snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) [wɪð] [ə; eɪ] -
will snap his fingers or fling away his cigar (as the case may be) with a '
将要 折断 他的 手指 或者 一扔 离开 他的 雪茄 (作为 这 案件 可能 是) 和 一个 -
[pu:] !
Pooh !
呸 !

他会打响指或者扔掉雪茄（视情况而定），然后发出“噗！”的一声。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
there are other women in the world . '
那里 是 其他 女性 在 这 世界 . -

世界上还有其他女性。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['reptaɪl] .
Beware of that man for a dangerous reptile .
提防 的 那 男人 为了 一个 危险的 爬虫 .

小心那个人，他像条危险的爬行动物。

[stɪl] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['sɪtɪz(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
Still , the Government may employ that citizen somewhere in the Foreign Office .
仍然 , 这 政府 可能 采用 那 公民 某处 在 这 外国的 办公室 .

不过，政府仍有可能在外交部某个部门雇用该公民。

[blɑ:ndət] , [ai][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [goʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp]
Blondet , I call your attention to the fact that this Godefroid had thrown up
布隆德 , 我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 这 戈德弗罗伊德 有 抛掷 向上
[dɪ'pləʊməsi] . "
diplomacy . "
外交 . "

布隆代，我提醒你注意，戈德弗罗伊已经放弃了外交手段。

" [wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] , " [sed] [blɑ:ndət] .
" Well , he was absorbed , " said Blondet .
" 出色地 , 他 曾是 吸收 , " 说 布隆德 .

“嗯，他当时全神贯注，”布隆德说。

" [lʌv] [gɪvz] [ðə; ði] [fu:l] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [greɪt] . "
" Love gives the fool his one chance of growing great . "
" 爱 给予 这 傻子 他的 一 机会 的 生长 伟大的 . "

“爱情给了傻瓜一次变得伟大的机会。”

" [blɑ:ndət] , [blɑ:ndət] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ? " [kraɪd] - .
" Blondet , Blondet , how is it that we are so poor ? " cried Bixiou .
" 布隆德 , 布隆德 , 如何 是 它 那 我们 是 所以 贫穷的 ? " 哭 - .

“布隆德，布隆德，我们怎么这么穷？”碧秀喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]['fɪnˌɑ:t][səʊ] [rɪtʃ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [blɑ:ndət] .
" And why is Finot so rich ? " returned Blondet .
" 和 为什么 是 菲诺特 所以 富有的 ? " 返回 布隆德 .

“为什么菲诺特这么有钱？”布隆德问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	I	will	tell	you	how	it	is	;	there	,	my	son	,	we	understand	each	other	.
"	我	将要	告诉	你	如何	它	是	;	那里	,	我的	儿子	,	我们	理解	每个	其他	.

“我告诉你，在那里，我的孩子，我们彼此理解。”

[kʌm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['fɪnˌɑːt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [glɑːs] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪəwʊd] .

Come	,	there	is	Finot	filling	up	my	glass	as	if	I	had	carried	in	his	firewood	.
来	,	那里	是	菲诺特	填充	向上	我的	玻璃	作为	如果	我	有	携带	在	他的	柴	.

瞧，菲诺特正给我斟满酒杯，就好像我帮他搬来了柴火一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪp] [wʌnz] [waɪn] ['sləʊli] , - - [wel] ? "

At	the	end	of	dinner	one	ought	to	sip	one's	wine	slowly	,	-	-	Well	?	"
在	这	结尾	的	晚餐	一	应该	到	啜饮	一个人的	葡萄酒	缓慢地	,	-	-	出色地	?	"

晚餐结束时，应该慢慢啜饮葡萄酒，——好吗?

" [ðaʊ] [hæz; həz] [sed] .

"	Thou	has	said	.
"	你	有	说	.

你说。

[ðə; ði] [əb'zɔːbd] [goʊ'dəfrɔɪd] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] - - [ðə; ði] [tɔːl] [mæl'viːnə] ,

The	absorbed	Godefroid	became	fully	acquainted	with	the	family	-	-	the	tall	Malvina	,
这	吸收	戈德弗罗伊德	成为	完全	熟人	和	这	家庭	-	-	这	高的	玛尔维娜	,

[ðə; ði] ['frɪvələs] ['bærənəs] ,

the	frivolous	Baroness	,
这	轻浮	男爵夫人	,

心思细腻的戈德弗罗伊与这家人熟识起来——高挑的玛尔维娜，轻浮的男爵夫人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] .

and	the	little	lady	of	the	dance	.
和	这	小的	女士	的	这	舞蹈	.

还有那位跳舞的小姑娘。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ['fæʃ(ə)n] .

He	became	a	servant	after	the	most	conscientious	and	restricted	fashion	.
他	成为	一个	仆人	后	这	最多	尽责的	和	受限制的	时尚	.

他以最尽职尽责、恪守规矩的方式成为了一名仆人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [skeəd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] ; [nɒt] [hiː; hi] !

He	was	not	scared	away	by	the	cadaverous	remains	of	opulence	;	not	he	!
他	曾是	不是	害怕的	离开	经过	这	尸体的	遗迹	的	丰裕	;	不是	他	!

他并没有被奢华的残骸吓跑；他绝不会!

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θredbeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

by	degrees	he	became	accustomed	to	the	threadbare	condition	of	things	.
经过	学位	他	成为	习惯	到	这	破旧的	状况	的	事物	.

他渐渐习惯了这种破败不堪的状况。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [sɪlk] ['dæməsk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːrnəmənts] [ɪn]

It	never	struck	the	young	man	that	the	green	silk	damask	and	white	ornaments	in
它	绝不	击	这	年轻的	男人	那	这	绿色的	丝绸	绫	和	白色的	装饰品	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['niːdɪd] [ˌriː'fəːnɪʃ] .

the	drawing	-	room	needed	refurnishing	.
这	绘画	-	房间	需要	重新装修	.

这位年轻人从未想到客厅里的绿色丝绸锦缎和白色装饰品需要重新布置。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ðə; ði]

The	curtains	,	the	tea	-	table	,	the	knick	-	knacks	on	the	chimney	-	piece	,	the
这	窗帘	,	这	茶	-	桌子	,	这	尼克	-	技巧	在	这	烟囱	-	片	,	这

[rə'kəʊkəʊ] [ʃændə'lɪə(r)] ,

rococo	chandelier	,
洛可可	枝形吊灯	,

窗帘、茶几、壁炉架上的小摆设、洛可可式吊灯，

[ðə; ði] ['i:stən] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [ðə; ði] [paɪl] [wɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [θred] , [ðə; ði]

the	Eastern	carpet	with	the	pile	worn	down	to	the	thread	,	the
这	东	地毯	和	这	桩	磨损	向下	到	这	线	,	这

[pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] ,

pianoforte	,
钢琴	,

那张绒毛磨损得只剩线头的东方地毯，还有那架钢琴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəd] ['tʃaɪnə] [kʌps] ,

the	little	flowered	china	cups	,
这	小的	开花的	中国	杯子	,

那些小巧的碎花瓷杯，

[ðə; ði] [frɪndʒd] [ˌsɜ:vi:'ets] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['əʊpən] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

the	fringed	serviettes	so	full	of	holes	that	they	looked	like	open	work	in	the	Spanish	fashion	,
这	流苏	餐巾纸	所以	满的	的	孔	那	他们	看起来	喜欢	打开	工作	在	这	西班牙语	时尚	,

这些流苏餐巾布满了小孔，看起来像是西班牙风格的镂空作品。

[ðə; ði] [gri:n] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] - [blu:] ['bedru:m] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , - - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['seɪkrɪd] ,

the	green	sitting	-	room	with	the	Baroness	'	blue	bedroom	beyond	it	,	-	-	it	was	all	sacred	,
这	绿色的	坐着	-	房间	和	这	男爵夫人	-	蓝色的	卧室	超过	它	,	-	-	它	曾是	全部	神圣	,

绿色的起居室，后面是男爵夫人的蓝色卧室——这一切都是神圣的。

[ɔ:l] [dɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

all	dear	to	him	.
全部	亲爱的	到	他	.

都是他珍爱的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] ['stju:pɪd] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bju:ti] [ðæt] [θrəʊz] [hɑ:t] ,

It	is	only	your	stupid	woman	with	the	brilliant	beauty	that	throws	heart	,
它	是	仅有的	你的	愚蠢的	女士	和	这	杰出的	美丽	那	投掷	心	,

只有你那个愚蠢的、拥有绝世美貌的女人才会轻易俘获你的心。

[breɪn] , [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [hu:] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] [fə'getflnəs] [laɪk] [ðɪs] ;

brain	,	and	soul	into	the	shade	,	who	can	inspire	forgetfulness	like	this	;
脑	,	和	灵魂	进入	这	阴影	,	WHO	能	启发	健忘	喜欢	这	;

大脑和灵魂都陷入阴影之中，谁能激发出这样的遗忘呢?

[ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] ['nevə(r)] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] ;

a	clever	woman	never	abuses	her	advantages	;
一个	聪明的	女士	绝不	滥用	她	优势	;

聪明的女人从不滥用自己的优势;

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [smɔ:l] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['sɪli] [tu:; tə] [geɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] .

she	must	be	small	-	natured	and	silly	to	gain	such	a	hold	upon	a	man	.
她	必须	是	小的	-	自然	和	愚蠢的	到	获得	这样的	一个	抓住	之上	一个	男人	.

她一定是心胸狭隘、愚蠢至极，才能如此轻易地掌控一个男人。

- ['æktʃuəli] [lʌvd] [ðə; ði] ['spləm] [əʊld] [wɜ:rθ] - - [hi:; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'i:] [səʊ] [hɪm'self] !

Beaudenord	actually	loved	the	solemn	old	Wirth	-	-	he	has	told	me	so	himself	!
-	实际上	喜爱	这	庄严	老的	沃斯	-	-	他	有	讲述	我	所以	他自己	!

博德诺德其实很喜欢严肃的老维尔特——他亲口告诉我的!

" [ðæt] [əʊld] [rəʊg] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk]
" That old rogue regarded his future master with the awe which a good Catholic
" 那 老的 流氓 认为 他的 未来 掌握 和 这 敬畏 哪个 一个 好的 天主教
[fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
feels for the Eucharist .
感觉 为了 这 圣餐 .

“那个老恶棍对他的未来主人怀着虔诚的天主教徒对圣体的敬畏之心。”

['ɒnɪst] [wɜːrθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gæs'pɑːrd] , [ə; eɪ][bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɜːmən] ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
Honest Wirth was a kind of Gaspard , a beer - drinking German sheathing his
诚实的 沃斯 曾是 一个 种类 的 加斯帕德 , 一个 啤酒 - 喝 德语 护套 他的
['kʌnɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
cunning in good - nature ,
狡猾 在 好的 - 自然 ,

诚实的维尔特有点像加斯帕德，一个爱喝啤酒的德国人，用和善的外表掩盖自己的狡诈。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [kept] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
much as a cardinal in the Middle Ages kept his dagger up his sleeve .
很多 作为 一个 红衣主教 在 这 中间 年龄 保留 他的 匕首 向上 他的 袖子 .

就像中世纪的红衣主教把匕首藏在袖子里一样。

[wɜːrθ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Wirth saw a husband for Isaure ,
沃斯 锯 一个 丈夫 为了 - ,

维尔特认为伊萨乌尔应该嫁给他。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [goʊ'dəfrɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪzi] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn]
and accordingly proceeded to surround Godefroid with the mazy circumlocutions
和 因此 继续 到 环绕 戈德弗罗伊德 和 这 迷宫 迂回表达
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌdʒiːni'ælәti] ,
of his Alsacien's geniality ,
的 他的 - 温和 ,

于是，他开始用他那位阿尔萨斯人特有的那种迂回曲折的语言来讨好戈德弗鲁瓦。

[ðæt] [məʊst] [əd'hiːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][bɜːd] - [laɪm] .
that most adhesive of all known varieties of bird - lime .
那 最多 粘合剂 的 全部 已知 品种 的 鸟 - 酸橙 .

在所有已知的鸟类胶水中，它的粘性最强。

" [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

- [wɒz; wəz] ['rædɪkli] - [ɪm'prɒpə(r)] . -
d'Aldrigger was radically ' improper . '
- 曾是 根本 - 不当 . -

d'Aldrigger 的行为极其“不妥”。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lʌv] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
She thought love the most natural thing imaginable .
她 想法 爱 这 最多 自然的 事物 可以想象的 .

她认为爱情是世间最自然的事情。

[wen] - [ænd; ənd][mæl'viːnə] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] [ɔː(r)][ðə; ði]
When Isaure and Malvina went out together to the Champs Elysees or the
什么时候 - 和 玛尔维娜 去 出去 一起 到 这 冠军 爱丽舍宫 或者 这
[ˌtwilə'ri] ,
Tuileries ,
杜乐丽 ,

当伊索尔和玛尔维娜一起去香榭丽舍大街或杜伊勒里花园时，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)][set] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli]

where	they	were	sure	to	meet	the	young	men	of	their	set	,	she	would	simply
在哪里	他们	是	当然	到	见面	这	年轻的	男人	的	他们的	放	,	她	会	简单地

[seɪ] ,

say	,
说	,

她会简单地说，她们肯定会在那里遇到同龄的年轻男子。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)][g'ɜːlz] . -

'	A	pleasant	time	to	you	,	dear	girls	.	'
-	一个	令人愉快的	时间	到	你	,	亲爱的	女孩们	.	-

“祝你们玩得开心，亲爱的姑娘们。”

[ðeə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [men] , [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [mait] [hæv; həv]['slɑːndə, 'slæn-][ðə; ði] ['sɪstəz] ,

Their	friends	among	men	,	the	only	persons	who	might	have	slandered	the	sisters	,
他们的	朋友们	之中	男人	,	这	仅有的	人	WHO	可能	有	诽谤	这	姐妹	,

她们的男性朋友，也是唯一可能诽谤姐妹俩的人，

['tʃæmpiən] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪbəti] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - -

championed	them	;	for	the	extraordinary	liberty	permitted	in	the	d'Aldriggers	'
拥护者	他们	;	为了	这	非凡的	自由	允许	在	这	-	-

['sælbn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ju'niːk] [ɪn]['pærɪs] .

salon	made	it	unique	in	Paris	.
沙龙	制成	它	独特的	在	巴黎	.

他们拥护这些观点；因为 d'Aldriggers 沙龙所允许的非凡自由使其在巴黎独一无二。

[vɑːst] [welθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒn] ['eni]

Vast	wealth	could	scarcely	have	procured	such	evenings	,	the	talk	was	good	on	any
广阔的	财富	可以	几乎	有	采购	这样的	晚上	,	这	讲话	曾是	好的	在	任何

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

即使拥有巨额财富，也很难享受到这样的夜晚，因为无论什么话题，谈话都非常愉快；

[dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ;

dress	was	not	insisted	upon	;
裙子	曾是	不是	坚持	之上	;

对着装没有特别要求；

[juː; jʊ] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

you	felt	so	much	at	home	there	that	you	could	ask	for	supper	.
你	毛毡	所以	很多	在	家	那里	那	你	可以	问	为了	晚餐	.

你在那里感觉就像在家里一样自在，甚至可以要求吃晚饭。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌkɔris'pɔndid] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [riːd] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [baɪ][ðeə(r)]

The	sisters	corresponded	as	they	pleased	,	and	quietly	read	their	letters	by	their
这	姐妹	对应	作为	他们	高兴	,	和	悄悄	读	他们的	信件	经过	他们的

['mʌðərz] [saɪd] ;

mother's	side	;
母亲的	边	;

姐妹俩随意通信，并在母亲身边静静地阅读信件；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ;

it	never	occurred	to	the	Baroness	to	interfere	in	any	way	;
它	绝不	发生	到	这	男爵夫人	到	干扰	在	任何	方式	;

男爵夫人从未想过要以任何方式干预此事；

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] ,

the	adorable	woman	gave	the	girls	the	full	benefits	of	her	selfishness	,
这	可爱的	女士	给予	这	女孩们	这	满的	好处	的	她	自私	,

这位可爱的女人让她的自私行为给女孩们带来了全部好处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] ['selfɪʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ;

and	in	a	certain	sense	selfish	persons	are	the	easiest	to	live	with	;
和	在	一个	肯定	感觉	自私	人	是	这	最容易	到	居住	和	;

从某种意义上说，自私的人反而最容易相处；

[ðeɪ] [heɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

they	hate	trouble	,	and	therefore	do	not	trouble	other	people	;
他们	恨	麻烦	,	和	所以	做	不是	麻烦	其他	人们	;

他们讨厌麻烦，因此不会给别人带来麻烦；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'set] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [wɪð] ['θɔːni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

they	never	beset	the	lives	of	their	fellow	-	creatures	with	thorny	advice	and
他们	绝不	围困	这	生活	的	他们的	同伴	-	生物	和	带刺的	建议	和

['kæpʃəs] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ;

captious	fault	-	finding	;
吹毛求疵的	过错	-	寻找	;

他们从不以尖刻的建议和吹毛求疵的指责来困扰其他生灵；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['tɔːment] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒspɪʃ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [ə'fekʃn] [ðæt]

nor	do	they	torment	you	with	the	waspish	solicitude	of	excessive	affection	that
也不	做	他们	折磨	你	和	这	黄蜂	关怀	的	过多的	感情	那

[mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ruːl] [ɔːl] [θɪŋz] - - - - "

must	know	all	things	and	rule	all	things	-	-	-	-	"
必须	知道	全部	事物	和	规则	全部	事物	-	-	-	-	"

他们也不会像黄蜂一样，用过分热情的殷勤来折磨你，仿佛他们必须无所不知、无所不能——

" [ðɪs] ['kɒmz] [həʊm] , " [sed] [blɑːndət] , " [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	This	comes	home	,	"	said	Blondet	,	"	but	my	dear	fellow	,	this	is	not	telling	a	story	,
"	这	来	家	,	"	说	布隆德	,	"	但	我的	亲爱的	同伴	,	这	是	不是	讲述	一个	故事	,

“这事儿最终会回到我们身边，”布隆德说，“但我亲爱的朋友，这并不是在讲述一个故事。”

[ðɪs] [ɪz] [blɑːg] - - - - "

this	is	blague	-	-	-	-	"
这	是	胡言乱语	-	-	-	-	"

这是谎言——”

" [blɑːndət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tɪpsi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [fiːl] [hɜːt] !

"	Blondet	,	if	you	were	not	tipsy	,	I	should	really	feel	hurt	!
"	布隆德	,	如果	你	是	不是	微醺	,	我	应该	真的	感觉	伤害	!

“金发女郎，如果你不是喝醉了，我真的会感到很受伤！”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['sɪəriəs] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

He	is	the	one	serious	literary	character	among	us	;	for	his	benefit	,
他	是	这	一	严肃的	文学	特点	之中	我们	;	为了	他的	益处	,

他是我们当中唯一一位严肃的文学人物；为了他好，

[aɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][baɪ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [men] [ɒv; əv] [teɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪlɪŋ] [maɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)]

I	honor	you	by	treating	you	like	men	of	taste	,	I	am	distilling	my	tale	for
我	荣誉	你	经过	治疗	你	喜欢	男人	的	品尝	,	我	是	蒸馏	我的	故事	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我以尊重你们的方式对待你们，视你们为有品位的男士；我正在向你们娓娓道来我的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kritisaiziz] [ˌem 'iː] !

and	now	he	criticises	me	!
和	现在	他	批评	我	!

现在他居然批评我！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stə'rɪlətɪ] , [maɪ] [frendz] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['paɪlɪŋ] [ʌp]
There **is** **no** **greater** **proof** **of** **intellectual** **sterility** **,** **my** **friends** **,** **than** **the** **piling** **up**
那里 是 不 更大的 证明 的 知识分子 无菌 , 我的 朋友们 , 比 这 桩 向上
[ɒv; əv][fækts] .
of **facts** **.**
的 事实 .

朋友们，没有什么比堆砌事实更能证明思想的贫瘠了。

[ˌel'iː] ['mɪsənθrəʊp] , [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒmədɪ] ,
Le **Misanthrope** **,** **that** **supreme** **comedy** **,**
乐 厌世者 , 那 最高 喜剧 ,

《愤世嫉俗者》，那部伟大的喜剧，

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒn][ə; eɪ] ['niːdlz] [pɔɪnt]
shows **us** **that** **art** **consists** **in** **the** **power** **of** **building** **a** **palace** **on** **a** **needle's** **point**
演出 我们 那 艺术 由 在 这 力量 的 建筑 一个 宫殿 在 一个 针头 观点
.
:
.

它向我们展示了艺术的本质在于用针尖建造宫殿的力量。

[ðə; ðɪ][dʒɪst][ɒv; əv][maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['feəri] [wɒnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['dezət] ['ɪntuː][æn; ən]
The **gist** **of** **my** **idea** **is** **in** **the** **fairy** **wand** **which** **can** **turn** **the** **Desert** **into** **an**
这 要旨 的 我的 主意 是 在 这 仙女 魔杖 哪个 能 转动 这 沙漠 进入 一个
['ɪntəˌlɑːkən] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ([prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['empti] [ðɪs] [glɑːs]) .
Interlaken **in** **ten** **seconds** **(** **precisely** **the** **time** **required** **to** **empty** **this** **glass** **)** **.**
因特拉肯 在 十 秒 (恰恰 这 时间 必需的 到 空的 这 玻璃) .

我的想法的核心在于那根仙女棒，它可以在十秒钟内将沙漠变成因特拉肯（正好是倒空这杯水所需的时间）。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ]['faɪəd] [ɒf] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] -
Would **you** **rather** **that** **I** **fired** **off** **at** **you** **like** **a** **cannon** **-** **ball** **,** **or** **a** **commander** **-**
会 你 相当 那 我 被解雇 离开 在 你 喜欢 一个 大炮 - 球 , 或者 一个 指挥官 -
[ɪn] - [tʃiːfs] [rɪ'pɔːt] ?
in **-** **chief's** **report** **?**
在 - 酋长的 报告 ?

你宁愿我像炮弹一样向你发射炮弹，还是像总司令一样向你发出报告?

[wiː; wi] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɑːf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜːnəlɪst] , [ə; eɪ] ['bɪbliːəfəʊb] [wen] ['səʊbə(r)] , [ɪk'spekt]
We **chat** **and** **laugh** **;** **and** **this** **journalist** **,** **a** **bibliophobe** **when** **sober** **,** **expects**
我们 聊天 和 笑 ; 和 这 记者 , 一个 恐书症患者 什么时候 清醒 , 预期
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我们边聊边笑；而这位记者，清醒时是个恐书症患者，却期待着我，

[fə'suːθ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] ,
forsooth **,** **when** **he** **is** **drunk** **,**
真的 , 什么时候 他 是 醉 ,

事实上，当他喝醉的时候，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌl] ['dʒɒgtrɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
to **teach** **my** **tongue** **to** **move** **at** **the** **dull** **jogtrot** **of** **a** **printed** **book** **.**
到 教 我的 舌头 到 移动 在 这 乏味的 慢跑 的 一个 打印 书 .

让我的舌头像阅读印刷书籍那样，以单调乏味的节奏移动。

" ([hɪə(r)][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [wiːp] .)
" **(** **Here** **he** **affected** **to** **weep** **.** **)**
" (这里 他 做作的 到 哭泣 .)

（他假装哭泣。）

" [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [frentʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [men] [feɪn] [wʊd] [blʌnt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts]

"	Woe	unto	the	French	imagination	when	men	fain	would	blunt	the	needle	points
"	悲哀	到	这	法语	想像力	什么时候	男人	欣然	会	钝	这	针	积分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] !

of	her	pleasant	humor	!
的	她	令人愉快的	幽默	!

“当人们试图钝化法国人愉悦幽默的尖锐之处时，法国人的想象力就遭殃了！”

[daɪz] - !

Dies	iroe	!
死亡	-	!

Dies iroe!

[let] [juː 'es] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [kæn'diːd] .

Let	us	weep	for	Candide	.
让	我们	哭泣	为了	坎迪德	.

让我们为坎迪德哭泣吧。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][krɪ'tiːk][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] , [lɑː] [sɪmbɑːliːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn] [faɪv]

Long	live	the	Kritik	of	Pure	Reason	,	La	Symbolique	,	and	the	systems	in	five
长的	居住	这	批评家	的	纯的	原因	,	拉	象征	,	和	这	系统	在	五

['kləʊsli] [pækt] ['vɒljuːmz] ,

closely	packed	volumes	,
密切	包装	卷	,

纯粹理性批判、符号学及其五卷本著作中的体系万岁！

['prɪntɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] ,

printed	by	Germans	,
打印	经过	德国人	,

由德国人印刷

[huː] ['lɪt(ə)l] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] -

who	little	suspect	that	the	gist	of	the	matter	has	been	known	in	Paris	since	1750
WHO	小的	怀疑	那	这	要旨	的	这	事情	有	到过	已知	在	巴黎	自从	-

,

,

,

他们丝毫没有意识到，这件事的实质早在1750年就已在巴黎为人所知。

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['trentʃənt] [wɜːdz] - - [ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

and	crystallized	in	a	few	trenchant	words	-	-	the	diamonds	of	our	national
和	结晶	在	一个	很少	尖锐的	字	-	-	这	钻石	的	我们的	国家的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

寥寥数语便凝结成我们民族思想的精髓。

[blɑːndət] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['suːɪsaɪd] ;

Blondet	is	driving	a	hearse	to	his	own	suicide	;
布隆德	是	驾驶	一个	灵车	到	他的	自己的	自杀	;

布隆德正驾驶着灵车走向他的自杀；

[blɑːndət] , [fə'suːθ] !

Blondet	,	forsooth	!
布隆德	,	真的	!

金发女郎，真的！

[huː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ðæt]

who	manufactures	newspaper	accounts	of	the	last	words	of	all	the	great	men	that
WHO	制成品	报纸	账户	的	这	最后的	字	的	全部	这	伟大的	男人	那

[daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ！ "

die	without	saying	anything	！	"
死	没有	说	任何事物	！	"

谁会捏造报纸上所有伟人临终前的遗言，而这些伟人其实都一言不发！

" [kʌm] ，[get][ɒn]， " [pʊt][ɪn]['fɪnˌɑːt] .

"	Come	,	get	on	,	"	put	in	Finot	.
"	来	，	得到	在	，	"	放	在	菲诺特	.

“来，上来，”菲诺特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	It	was	my	intention	to	explain	to	you	in	what	the	happiness	of	a	man
"	它	曾是	我的	意图	到	解释	到	你	在	什么	这	幸福	的	一个	男人

[kən'sɪsts] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] （ [aʊt][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [kuː'tjʊə(r)] ） .

consists	when	he	is	not	a	shareholder	(	out	of	compliment	to	Couture	)	.
由	什么时候	他	是	不是	一个	股东	（	出去	的	赞扬	到	高级定制	）	.

“我本意是想向你解释，当一个男人不是股东时，他的幸福是什么（这是对 Couture 的恭维）。

[wel] ，[naʊ] ，

Well	,	now	,
出色地	，	现在	，

好了，现在

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][praɪs] [goʊ'dəfrɔɪd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

do	you	not	see	at	what	a	price	Godefroid	secured	the	greatest	happiness	of
做	你	不是	看	在	什么	一个	价格	戈德弗罗伊德	安全	这	最	幸福	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [driːmz] ?

a	young	man's	dreams	?
一个	年轻的	男人的	梦境	?

难道你看不出戈德弗罗伊为了一个年轻人梦寐以求的最大幸福付出了多么沉重的代价吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	trying	to	understand	Isaure	,	by	way	of	making	sure	that	she	should
他	曾是	尝试	到	理解	-	，	经过	方式	的	制作	当然	那	她	应该

[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

他试图通过确保伊萨乌尔能够理解他来理解她。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌkɒmprɪ'hend] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['sɪmələ(r)] .

Things	which	comprehend	one	another	must	needs	be	similar	.
事物	哪个	理解	一	其他	必须	需求	是	相似的	.

能够相互理解的事物必然是相似的。

[ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn]

Infinity	and	Nothingness	,	for	instance	,	are	like	;	everything	that	lies	between
无穷大	和	虚无	，	为了	实例	，	是	喜欢	；	一切	那	谎言	之间

[ðə; ði] [tuː] [ɪz] [laɪk] ['naɪðə(r)] .

the	two	is	like	neither	.
这	二	是	喜欢	两者都不	.

例如，无限与虚无是相似的；介于两者之间的一切事物都既不像无限也不像虚无。

['nʌθɪŋnəs] [ɪz][stjuː'pɪdəti] ; ['dʒiːniəs] , [ɪn'fɪnəti] .

Nothingness	is	stupidity	;	genius	,	Infinity	.
虚无	是	愚蠢	；	天才	，	无穷大	.

虚无即愚蠢；天才即无限。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [rəʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] ['lɛtəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

The	lovers	wrote	each	other	the	stupidest	letters	imaginable	,
这	恋人	写道	每个	其他	这	最愚蠢的	信件	可以想象的	,

这对恋人互写了许多愚蠢至极的信件。

['pʊtɪŋ] [daʊn] ['veərɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['bɪts] [ɒv; əv] ['sentɪd] ['peɪpə(r)] : - ['eɪndʒl] !

putting	down	various	expressions	then	in	fashion	upon	bits	of	scented	paper	:	'	Angel	!
推杆	向下	各种各样的	表达式	然后	在	时尚	之上	比特	的	香味	纸	:	-	天使	!

在香纸片上写下当时流行的各种表达方式：“天使!

[iː'əʊliən] [hɑːp] !

Aeolian	harp	!
风成	竖琴	!

风琴!

[wɪð] [ðiː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] !

with	thee	I	shall	be	complete	!
和	你	我	将	是	完全的	!

有了你，我才算完整!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [mænz] [brest] !

There	is	a	heart	in	my	man's	breast	!
那里	是	一个	心	在	我的	男人的	胸部	!

我的男人胸膛里有一颗心!

[wiːk] ['wʊmən] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ! -

Weak	woman	,	poor	me	!	'
虚弱的	女士	,	贫穷的	我	!	-

弱女子，我真可怜!

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hɑːt] - ['frɪpəri] .

all	the	latest	heart	-	frippery	.
全部	这	最新的	心	-	轻浮之物	.

所有最新的爱情小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wəʊnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [ten]

It	was	Godefroid's	wont	to	stay	in	a	drawing	-	room	for	a	bare	ten
它	曾是	-	惯于	到	停留	在	一个	绘画	-	房间	为了	一个	裸	十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

戈德弗洛伊德习惯在客厅里待不到十分钟;

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	talked	without	any	pretension	to	the	women	in	it	,
他	谈话	没有	任何	预张	到	这	女性	在	它	,

他与里面的女性交谈时毫无架子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['klevə(r)] .

and	at	these	times	they	thought	him	very	clever	.
和	在	这些	时代	他们	想法	他	非常	聪明的	.

当时人们都觉得他非常聪明。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ; ['dʒoʊbi] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [bɪ'keɪm]

In	short	,	judge	of	his	absorption	;	Joby	,	his	horses	and	carriages	,	became
在	短的	,	法官	的	他的	吸收	;	乔比	,	他的	马匹	和	马车	,	成为

['sekənd(ə)ri] ['ɪntrəsts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

secondary	interests	in	his	life	.
次要	兴趣	在	他的	生活	.

简而言之，从他的专注程度来看，乔比、他的马匹和马车都成了他生活中次要的兴趣点。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [se'tiː] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

He	was	never	happy	except	in	the	depths	of	a	snug	settee	opposite	the
他	曾是	绝不	快乐的	除了	在	这	深度	的	一个	舒适	沙发	对面的	这

['bærənəs] ,

Baroness	,
男爵夫人	,

只有窝在男爵夫人对面舒适的沙发深处，他才会感到快乐。

[baɪ][ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] ['pɔːfəri] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['wɒtʃɪŋ] - , ['teɪkɪŋ] [tiː] ,

by	the	dark	-	green	porphyry	chimney	-	piece	,	watching	Isaure	,	taking	tea	,
经过	这	黑暗的	-	绿色的	斑岩	烟囱	-	片	,	观看	-	,	采取	茶	,

在深绿色斑岩壁炉旁，看着伊萨乌尔，喝着茶。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [drɒpt] [ɪn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	chatting	with	the	little	circle	of	friends	that	dropped	in	every	evening	between
和	聊天	和	这	小的	圆圈	的	朋友们	那	掉落	在	每一个	晚上	之间

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ʒuː'bɛər] .

eleven	and	twelve	in	the	Rue	Joubert	.
十一	和	十二	在	这	后悔	朱伯特	.

每天晚上十一点到十二点，他都会和一小群朋友在茹贝尔街闲聊。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðeə(r)] ['seɪfli] .

You	could	play	bouillotte	there	safely	.
你	可以	玩	布约特	那里	安全	.

你可以在那里安全地玩布约特游戏。

([aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .)

(	I	always	won	.	)
(	我	总是	韩元	.	)

（我总是赢。）

- [sæt] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [θrʌst] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [blæk] ['sætɪn] [ʃuː] ;

Isaure	sat	with	one	little	foot	thrust	out	in	its	black	satin	shoe	;
-	卫星	和	一	小的	脚	推力	出去	在	它是	黑色的	缎	鞋	;

伊萨乌尔坐着，一只小脚伸出来，穿着黑色缎子鞋；

[goʊ'dəfrɔɪd] [wʊd] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Godefroid	would	gaze	and	gaze	,	and	stay	till	every	one	else	was	gone	,
戈德弗罗伊德	会	目光	和	目光	,	和	停留	直到	每一个	一	别的	曾是	已消失	,

戈德弗罗伊德会一直凝视着，直到所有人都离开后才肯罢休。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] ! -

and	say	,	'	Give	me	your	shoe	!	'
和	说	,	-	给	我	你的	鞋	!	-

然后说：“把你的鞋给我！”

[ænd; ənd] - [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd]

and	Isaure	would	put	her	little	foot	on	a	chair	and	take	it	off	and
和	-	会	放	她	小的	脚	在	一个	椅子	和	拿	它	离开	和

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

give	it	to	him	,
给	它	到	他	,

伊萨乌尔会把她的小脚放在椅子上，然后把椅子脱下来递给他。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɑːnsɪz] [ðæt] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

with	a	glance	,	one	of	those	glances	that	-	-	in	short	,	you	understand	.
和	一个	瞥一眼	,	一	的	那些	眼神	那	-	-	在	短的	,	你	理解	.

只需一眼，那种眼神——简而言之，你就能明白。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][goʊ'dəfrɔɪd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][mæl'viːnə] .

"	At	length	Godefroid	discovered	a	great	mystery	in	Malvina	.
"	在	长度	戈德弗罗伊德	发现	一个	伟大的	神秘	在	玛尔维娜	.

“最终，戈德弗罗伊德在马尔维纳发现了一个巨大的谜团。”

[wen'evə(r)] [ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [red] [ðæt] ['kʌləd] [-] [feɪs]

Whenever	du	Tillet	knocked	at	the	door	,	the	live	red	that	colored	Malvina's	face
每当	杜	耕耘机	敲门	在	这	门	,	这	居住	红色的	那	有色	玛尔维娜的	脸

[sed] - ['fɜ:d(ə)nænd] ! -

said	'	Ferdinand	!	'
说	-	费迪南德	!	-

每当杜蒂耶敲门时，玛尔维娜脸上那鲜红的脸庞就会说："费迪南！"

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðæt] [tu:] - ['fʊtɪd] ['taɪgə(r)] ,

When	the	poor	girl's	eyes	fell	on	that	two	-	footed	tiger	,
什么时候	这	贫穷的	女孩们	眼睛	跌倒	在	那	二	-	有脚的	老虎	,

当可怜的女孩的目光落在那只两足老虎身上时，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['breɪziə(r)] [fænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] .

they	lighted	up	like	a	brazier	fanned	by	a	current	of	air	.
他们	照明	向上	喜欢	一个	火盆	扇形	经过	一个	当前的	的	空气	.

它们像被气流吹动的火盆一样闪闪发光。

[wen] ['fɜ:d(ə)nænd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] ,

When	Ferdinand	drew	her	away	to	the	window	or	a	side	table	,
什么时候	费迪南德	画	她	离开	到	这	窗户	或者	一个	边	桌子	,

当费迪南德把她拉到窗边或边桌旁时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .

she	betrayed	her	secret	infinite	joy	.
她	背叛	她	秘密	无限	喜悦	.

她背叛了自己内心深处那份无限的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

It	is	a	rare	and	wonderful	thing	to	see	a	woman	so	much	in	love	that	she
它	是	一个	稀有的	和	精彩的	事物	到	看	一个	女士	所以	很多	在	爱	那	她

['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [streɪndʒ] ,

loses	her	cunning	to	be	strange	,
失败	她	狡猾	到	是	奇怪的	,

看到一个女人因为爱得太深而失去伪装的狡黠，这真是一件既罕见又美好的事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ; [æz; əz][reə(r)] ([dɪə(r)][ˌem 'i:] !)

and	you	can	read	her	heart	;	as	rare	(	dear	me	!	)
和	你	能	读	她	心	;	作为	稀有的	(	亲爱的	我	!	)

你可以读懂她的内心；真是难得一见（天哪！）

[ɪn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['flaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .

in	Paris	as	the	Singing	Flower	in	the	Indies	.
在	巴黎	作为	这	歌唱	花	在	这	印第斯	.

在巴黎，她被誉为"印度的歌唱之花"。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [fɜ:st] [ə'pɪərəns]

But	in	spite	of	a	friendship	dating	from	the	d'Aldriggers	'	first	appearance
但	在	尽管如此	的	一个	友谊	约会	从	这	-	-	第一的	外貌

[æt; ət][ðə; ði] - - ,

at	the	Nucingens	'	,
在	这	-	-	,

尽管双方的友谊可以追溯到 d'Aldriggers 一家首次在 Nucingens 家亮相之时，

['fɜ:d(ə)nænd][dɪd][nɒt] ['mæri] [mæl'vi:nə] .

Ferdinand	did	not	marry	Malvina	.
费迪南德	做过	不是	结婚	玛尔维娜	.

费迪南德没有娶玛尔维娜。

['aʊə(r)] [fə'rəʊʃəs] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærəntli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [deɪ'roʊʃɪz] , [huː] [peɪd] [ə'sɪdʒuəs]

Our	ferocious	friend	was	not	apparently	jealous	of	Desroches	,	who	paid	assiduous
我们的	凶猛	朋友	曾是	不是	显然	嫉妒的	的	德罗什	,	WHO	有薪酬的	刻苦

[kɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

court	to	the	young	lady	;
法庭	到	这	年轻的	女士	;

我们这位凶猛的朋友显然并不嫉妒德罗什，因为德罗什对这位年轻女士殷勤追求；

[deɪ'roʊʃɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Desroches	wanted	to	pay	off	the	rest	of	the	purchase	-	money	due	for	his
德罗什	通缉	到	支付	离开	这	休息	的	这	购买	-	钱	到期的	为了	他的

[kə'nekʃn] ;

connection	;
联系	;

德罗什想付清剩余的购买款项——这是他作为关系人应得的。

[mæl'viːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Malvina	could	not	well	have	less	than	fifty	thousand	crowns	,	he	thought	,
玛尔维娜	可以	不是	出色地	有	较少的	比	五十	千	皇冠	,	他	想法	,

他心想，玛尔维娜不可能少于五万克朗。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] .

and	so	the	lawyer	was	fain	to	play	the	lover	.
和	所以	这	律师	曾是	欣然	到	玩	这	情人	.

于是，律师很乐意扮演情人的角色。

[mæl'viːnə] , ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˌdiː'juː] - ['keələsnəs] ,

Malvina	,	deeply	humiliated	as	she	was	by	du	Tillet's	carelessness	,
玛尔维娜	,	深	受辱	作为	她	曾是	经过	杜	-	疏忽	,

玛尔维娜因杜蒂耶的粗心大意而深感羞辱，

[lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

loved	him	too	well	to	shut	the	door	upon	him	.
喜爱	他	也	出色地	到	关闭	这	门	之上	他	.

我们太爱他了，不忍心对他关上大门。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['haɪli] - [rɔːt] , ['sensətɪv] [gɜːl] , [lʌv] ['sʌmtaɪmz] [gɒt]

With	her	,	an	enthusiastic	,	highly	-	wrought	,	sensitive	girl	,	love	sometimes	got
和	她	,	一个	热情的	,	高度	-	锻	,	敏感的	女孩	,	爱	有时	得到

[ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] ,

the	better	of	pride	,
这	更好的	的	自豪	,

她热情洋溢、情感丰富、心思细腻，对于她来说，爱情有时会战胜自尊。

[ænd; ənd] [praɪd] [ə'gen] [ˌəʊvə'keɪm] ['wuːndɪd] [lʌv] .

and	pride	again	overcame	wounded	love	.
和	自豪	再次	克服	受伤	爱	.

骄傲再次战胜了受伤的爱情。

['aʊə(r)] [frend] ['fɜːd(ə)nænd] , [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] ,

Our	friend	Ferdinand	,	cool	and	self	-	possessed	,	accepted	her	tenderness	,
我们的	朋友	费迪南德	,	凉爽的	和	自己	-	拥有	,	公认	她	压痛	,

我们的朋友费迪南德冷静沉着，接受了她的温柔。

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	breathed	the	atmosphere	with	the	quiet	enjoyment	of	a	tiger	licking	the
和	呼吸	这	气氛	和	这	安静的	享受	的	一个	老虎	舔舐	这

[blʌd] [ðæt] [daɪz] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

blood	that	dyes	his	throat	.
血	那	染料	他的	喉	.

他静静地呼吸着空气，就像老虎舔舐着染红喉咙的鲜血一样享受着。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] [pruːfs] ;

He	would	come	to	make	sure	of	it	with	new	proofs	;
他	会	来	到	制作	当然	的	它	和	新的	证明	;

他会带着新的证据来确认这一点；

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ʒuː'bɛər] .

he	never	allowed	two	days	to	pass	without	a	visit	to	the	Rue	Joubert	.
他	绝不	允许	二	天	到	经过	没有	一个	访问	到	这	后悔	朱伯特	.

他每隔两天就会去朱伯特街逛逛。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rɑːskl] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

"	At	that	time	the	rascal	possessed	something	like	eighteen	hundred	thousand	francs	;
"	在	那	时间	这	恶棍	拥有	某物	喜欢	十八	百	千	法郎	;

“当时这个恶棍拥有大约180万法郎；

['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

money	must	have	weighted	very	little	with	him	in	the	question	of	marriage	;
钱	必须	有	加权	非常	小的	和	他	在	这	问题	的	婚姻	;

在婚姻问题上，金钱对他来说一定无关紧要；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] [biːn] [pruːf] [ə'genst] [mæl'viːnə] ,

and	he	had	not	merely	been	proof	against	Malvina	,
和	他	有	不是	仅仅	到过	证明	反对	玛尔维娜	,

而且他不仅仅是马尔维纳的证人，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]['bærənz][diː] - [ænd; ənd][diː][rɑː'stiːnjæk] ;

he	had	resisted	the	Barons	de	Nucingen	and	de	Rastignac	;
他	有	抵抗	这	男爵	德	-	和	德	拉斯蒂涅克	;

他曾抵抗过努辛根男爵和拉斯蒂涅男爵；

[ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][set] [hɪm] ['gæləpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv]

though	both	of	them	had	set	him	galloping	at	the	rate	of	seventy	-	five
尽管	两个都	的	他们	有	放	他	疾驰	在	这	速度	的	七十	-	五

[liːgz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

leagues	a	day	,
联赛	一个	天	,

虽然他们两人都让他以每天七十五里格的速度飞驰，

[wɪð] ['aut,raidə] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [θruː] [meɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] - -

with	outriders	,	regardless	of	expense	,	through	mazes	of	their	cunning	devices	-	-
和	护卫队	,	不管	的	费用	,	通过	迷宫	的	他们的	狡猾	设备	-	-

[ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [kluː] [ɒv; əv] [θred] .

and	with	never	a	clue	of	thread	.
和	和	绝不	一个	线索	的	线	.

带着护卫队，不惜一切代价，穿过他们精心设计的迷宫般的机关——而且始终没有丝毫线索。

" [goʊ'dəfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

"	Godefroid	could	not	refrain	from	saying	a	word	to	his	future	sister	-	in	-	law
"	戈德弗罗伊德	可以	不是	避免	从	说	一个	单词	到	他的	未来	姐姐	-	在	-	法律

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːni] .

as	to	her	ridiculous	position	between	a	banker	and	an	attorney	.
作为	到	她	荒谬的	位置	之间	一个	银行家	和	一个	律师	.

“戈德弗鲁瓦忍不住对未来的弟媳说了几句，批评她介于银行家和律师之间的荒谬处境。

" - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ,

"	'	You	mean	to	read	me	a	lecture	on	the	subject	of	Ferdinand	,
"	-	你	意思是	到	读	我	一个	演讲	在	这	主题	的	费迪南德	,

“你是说要给我读一篇关于斐迪南的演讲稿吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] , - [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

'	she	said	frankly	,	'	to	know	the	secret	between	us	.
-	她	说	坦率地说	,	-	到	知道	这	秘密	之间	我们	.

她坦率地说：“想知道我们之间的秘密。”

[dɪə(r)] [goʊ'dəfrɔɪd] , ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'gen] .
Dear Godefroid , never mention this again .
亲爱的 戈德弗罗伊德 , 绝不 提到 这 再次 .

亲爱的戈德弗罗伊德，请你以后不要再提这件事了。

['fɜːrdɪˌnændz] [bɜːθ] , [ˌæntɪ'siːdənts] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
Ferdinand's birth , antecedents , and fortune count for nothing in this ,
费迪南德的 出生 , 来路 , 和 财富 数数 为了 没有什么 在 这 ,

在这件事上，费迪南德的出身、背景和财富都无关紧要。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . -
so you may think it is something extraordinary . '
所以 你 可能 思考 它 是 某物 非凡的 . -

所以你可能会觉得这很了不起。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [mæl'viːnə] [tʊk] [goʊ'dəfrɔɪd] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
A few days afterwards , however , Malvina took Godefroid apart to say ,
一个 很少 天 然后 , 然而 , 玛尔维娜 采取 戈德弗罗伊德 除 到 说 ,

然而，几天后，玛尔维娜把戈德弗罗伊德叫到一边，说道：

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ'roʊʃɪz] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] - ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv]) ;
' I do not think that Desroches is sincere ' (such is the instinct of love) ;
- 我 做 不是 思考 那 德罗什 是 真诚 - (这样的 是 这 本能 的 爱) ;

“我不认为德罗什是真诚的”(这是爱情的本能)；

- [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['treɪdzmənz]
' he would like to marry me , and he is paying court to some tradesman's
- 他 会 喜欢 到 结婚 我 , 和 他 是 付费 法庭 到 一些 工匠的
['dɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] .
daughter as well .
女儿 作为 出色地 .

“他想娶我，而且他还在追求某个商人的女儿。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪft] ,
I should very much like to know whether I am a second shift ,
我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 无论 我 是 一个 第二 转移 ,

我很想知道我是否上夜班。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] . -
and whether marriage is a matter of money with him . '
和 无论 婚姻 是 一个 事情 的 钱 和 他 . -

以及对他来说，婚姻是否与金钱有关。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ'roʊʃɪz] , [diːp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ˌdiː'juː]
The fact was that Desroches , deep as he was , could not make out du
这 事实 曾是 那 德罗什 , 深的 作为 他 曾是 , 可以 不是 制作 出去 杜
['tɪlɪt] ,
Tillet ,
耕耘机 ,

事实上，德罗什虽然学识渊博，却也听不出杜蒂耶的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [mæl'viːnə] .
and was afraid that he might marry Malvina .
和 曾是 害怕的 那 他 可能 结婚 玛尔维娜 .

他害怕自己会娶玛尔维娜为妻。

[səʊ][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
So the fellow had secured his retreat .
所以 这 同伴 有 安全 他的 撤退 .

所以，那家伙已经确保了自己的退路。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]

His	**position**	**was**	**intolerable**	**,**	**he**	**was**	**scarcely**	**paying**	**his**	**expenses**	**and**
他的	位置	曾是	无法容忍	,	他	曾是	几乎	付费	他的	开支	和

['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] [det] .

interest	**on**	**the**	**debt**	**.**
兴趣	在	这	债务	.

他的处境十分艰难，他几乎无法支付自己的开销和债务利息。

['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Women	**understand**	**nothing**	**of**	**these**	**things**	**;**	**for**	**them**	**,**	**love**	**is**	**always**	**a**
女性	理解	没有什么	的	这些	事物	;	为了	他们	,	爱	是	总是	一个

[ˌmɪljə'neə(r)] . "

millionaire	**.**	**"**
百万富翁	.	"

女人对这些事一无所知；对她们来说，爱情永远是百万富翁。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['naɪðə(r)] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [nɔː(r)] [deɪ'roʊʃɪz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ; [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] ['fɜːrdɪˌnændz]

"	**But**	**since**	**neither**	**du**	**Tillet**	**nor**	**Desroches**	**married**	**her**	**;**	**just**	**explain**	**Ferdinand's**
"	但	自从	两者都不	杜	耕耘机	也不	德罗什	已婚	她	;	只是	解释	费迪南德的

['məʊtɪv] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .

motive	**,**	**"**	**said**	**Finot**	**.**
动机	,	"	说	菲诺特	.

“但是，既然杜蒂耶和德罗什都没有娶她，那就解释一下费迪南的动机吧，”菲诺说道。

" ['məʊtɪv] ? " [rɪ'piːtɪd] - ; " [waɪ] , [ðɪs] .

"	**Motive**	**?**	**"**	**repeated**	**Bixiou**	**;**	**"**	**why**	**,**	**this**	**.**
"	动机	?	"	重复	-	;	"	为什么	,	这	.

“动机？”碧秀重复道，“为什么，就是这个。”

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] : [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] ,

General	**Rule**	**:**	**A**	**girl**	**that**	**has**	**once**	**given**	**away**	**her**	**slipper**	**,**
一般的	规则	:	一个	女孩	那	有	一次	给定	离开	她	拖鞋	,

一般规则：一个女孩如果曾经把拖鞋送人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , [ɪz]['nevə(r)] ['mærid] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] - - - - "

even	**if**	**she**	**refused**	**it**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**is**	**never**	**married**	**by**	**the**	**man**	**who**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
甚至	如果	她	拒绝	它	为了	十	年	,	是	绝不	已婚	经过	这	男人	WHO	-	-	-	-	"

即使她拒绝了十年，也永远不会嫁给那个男人——

" [bɒʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [blɑːndət] , " [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]

"	**Bosh**	**!**	**"**	**interrupted**	**Blondet**	**,**	**"**	**one**	**reason**	**for**	**loving**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**one**	**has**
"	博世	!	"	中断	布隆德	,	"	一	原因	为了	爱	是	这	事实	那	一	有

[lʌvd] .

loved	**.**
喜爱	.

“呸！”布隆德打断道，“爱的一个理由就是曾经爱过。”

[hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] ?

His	**motive**	**?**
他的	动机	?

他的动机是什么？

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	**it**	**is**	**.**
这里	它	是	.

这里是。

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] :

General	**Rule**	**:**
一般的	规则	:

通则：

[duː; də] [nɒt] ['mæri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv] ['dæntsɪg]

Do	not	marry	as	a	sergeant	when	some	day	you	may	be	Duke	of	Dantzig
做	不是	结婚	作为	一个	军士	什么时候	一些	天	你	可能	是	公爵	的	但泽

[ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	Marshal	of	France	.
和	元帅	的	法国	.

不要在军士时期结婚，因为你将来可能会成为但泽公爵和法国元帅。

[naʊ] , [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [ðen] .

Now	,	see	what	a	match	du	Tillet	has	made	since	then	.
现在	,	看	什么	一个	匹配	杜	耕耘机	有	制成	自从	然后	.

现在，看看杜蒂耶此后促成了怎样的一桩好事。

[hiː; hi] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['grænˌvɪlz] [d'ɔːtəz] ,

He	married	one	of	the	Comte	de	Granville's	daughters	,
他	已婚	一	的	这	孔特	德	格兰维尔的	女儿们	,

他娶了格朗维尔伯爵的一个女儿。

['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['mædʒɪstrəsi] . "

into	one	of	the	oldest	families	in	the	French	magistracy	.	"
进入	一	的	这	最老	家庭	在	这	法语	行政	.	"

进入法国官场最古老的家族之一。

" [deɪ'roʊʃɪz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['drʌgɪsts] [waɪf] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	Desroches	'	mother	had	a	friend	,	a	druggist's	wife	,	"	continued	Bixiou	.
"	德罗什	-	母亲	有	一个	朋友	,	一个	药剂师的	妻子	,	"	持续	-	.

“德罗什的母亲有个朋友，是位药剂师的妻子，”碧秀继续说道。

" [sed] ['drʌgɪst] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] ['fɔːtʃuːn] .

"	Said	druggist	had	retired	with	a	fat	fortune	.
"	说	药剂师	有	退休	和	一个	胖的	财富	.

“这位药剂师退休时积累了一大笔财富。”

[ðiːz] ['drʌgɪst] [fəʊk] [hæv; həv] [əb'sɜːdlɪ] [kruːd] ['nəʊʃ(ə)nz] ; [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]

These	druggist	folk	have	absurdly	crude	notions	;	by	way	of	giving	his	daughter	a
这些	药剂师	民间	有	荒谬地	原油	概念	;	经过	方式	的	给予	他的	女儿	一个

[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

good	education	,
好的	教育	,

这些药剂师的想法极其粗鄙；他们为了让女儿接受良好的教育，竟然……

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] !

he	had	sent	her	to	a	boarding	-	school	!
他	有	发送	她	到	一个	登机	-	学校	!

他把她送去了寄宿学校！

[wel] , - [ment] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] ['mæri] [wel] , [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

Well	,	Matifat	meant	the	girl	to	marry	well	,	on	the	strength	of	two	hundred
出色地	,	-	意思是	这	女孩	到	结婚	出色地	,	在	这	力量	的	二	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

马蒂法特的意思是让这个女孩嫁个好人家，为此他准备了二十万法郎。

[gʊd] [hɑːd] [kɔɪn] [wɪð] [nəʊ] [sent] [ɒv; əv] [drʌgz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

good	hard	coin	with	no	scent	of	drugs	about	it	.	"
好的	难的	硬币	和	不	香味	的	药物	关于	它	.	"

质地坚硬的优质硬币，没有毒品的味道。

" - - ? " [ɑːskt] [blɑːndət] .

"	Florine's	Matifat	?	"	asked	Blondet	.
"	-	-	?	"	问	布隆德	.

“弗洛琳的《马蒂法特》？”布隆德问道。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地， 是的 .

“嗯，是的。”

- - ; ['aʊəz] , [ɪn][fækt] .
Lousteau's Matifat ; ours , in fact .
- - ; 我们的， 在 事实 .

Lousteau 的 Matifat；实际上，是我们的。

[ðə; ði] - , ['iːv(ə)n] [ðen] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː]
The Matifats , even then lost to us , had gone to live in the Rue du
这 - ， 甚至 然后 丢失的 到 我们 ， 有 已消失 到 居住 在 这 后悔 杜
[ʃɛrʃ] - ['mɪdi] ,
Cherche - Midi ,
寻找 - MIDI ，

马蒂法特一家，即使那时我们已经失去了联系，也搬到了谢尔什-米迪街居住。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [dez] ['lɒmbəd] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz]
as far as may be from the Rue des Lombards , where their money was
作为 远的 作为 可能 是 从 这 后悔 德斯 伦巴第人 ， 在哪里 他们的 钱 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

尽可能远离他们发家致富的伦巴第街。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðəʊz] - .
For my own part , I had cultivated those Matifats .
为了 我的 自己的 部分 ， 我 有 栽培 那些 - .

就我个人而言，我曾培育过那些马蒂法特人。

[waɪl] [aɪ] [sɜːvd] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
While I served my time in the galleys of the law ,
尽管 我 服务 我的 时间 在 这 厨房 的 这 法律 ，

在我从事法律工作期间，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kuːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [wɪð]
when I was cooped up for eight hours out of the twenty - four with
什么时候 我 曾是 被困住 向上 为了 八 小时 出去 的 这 二十 - 四 和
['ninkəmpuːp, 'niŋ-][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] ,
nincompoops of the first water ,
笨蛋 的 这 第一的 水 ，

当我一天24小时中有8小时被困在一群蠢货中间时，

[aɪ] [sɔː] [kwɪə(r)] ['kærəktəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt] [ded] - ['lev(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn]
I saw queer characters enough to convince myself that all is not dead - level even in
我 锯 酷儿 人物 足够的 到 说服 我 那 全部 是 不是 死的 - 等级 甚至 在
[əb'skjʊə(r)] ['pleɪsɪz] ,
obscure places ,
朦胧 地方 ，

我见过足够多的同性恋角色，足以让我相信，即使在偏僻的地方，一切也并非完全平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['flætɪst] [ɪ'nænəti][juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
and that in the flattest inanity you may chance upon an angle .
和 那 在 这 最平坦 空虚 你 可能 机会 之上 一个 角度 .

即使在最平淡无奇的事物中，你也可能偶然发现一个角度。

[jes] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['ræfeɪəl] [ɪz]

Yes	,	dear	boy	,	such	and	such	a	philistine	is	to	such	another	as	Raphael	is
是的	,	亲爱的	男生	,	这样的	和	这样的	一个	庸俗	是	到	这样的	其他	作为	拉斐尔	是

[tuː; tə] - .

to	Natoire	.
到	-	.

是的，亲爱的孩子，某某庸人之于某某庸人，就像拉斐尔之于娜托瓦尔一样。

" [ˌɛmˌɛm'iː] . [deɪ'roʊʃɪz] , [ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [plænd] [ðɪs] ['mærɪdʒ]

"	Mme	.	Desroches	,	the	widowed	mother	,	had	long	ago	planned	this	marriage
"	夫人	.	德罗什	,	这	寡	母亲	,	有	长的	前	计划	这	婚姻

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

for	her	son	,
为了	她	儿子	,

“德罗什夫人，这位寡居的母亲，很久以前就为她的儿子安排了这桩婚事。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn] ['kəutʃin] ,

in	spite	of	a	tremendous	obstacle	which	took	the	shape	of	one	Cochin	,
在	尽管如此	的	一个	巨大的	障碍	哪个	采取	这	形状	的	一	科钦	,

尽管面临着科钦这个巨大的障碍，

- ['pɑːrtnərz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [dɪ'pɑːtmənt] .

Matifat's	partner's	son	,	a	young	clerk	in	the	adult	department	.
-	合伙人的	儿子	,	一个	年轻的	职员	在	这	成人	部门	.

马蒂法特的合伙人的儿子，是成人用品部门的一名年轻职员。

[em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

M	.	and	Mme	.
M	.	和	夫人	.

先生和夫人

- [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æn; ən] [ə'tɜrniz] [pə'zɪʃ(ə)n] - [geɪv] [sʌm; səm] [ˌgærən'tiː]

Matifat	were	of	the	opinion	that	an	attorney's	position	'	gave	some	guarantee
-	是	的	这	观点	那	一个	律师	位置	-	给予	一些	保证

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪfs] ['hæpinəs] ,

for	a	wife's	happiness	,
为了	一个	妻子的	幸福	,

马蒂法特认为，律师的职位“能为妻子的幸福提供某种保障”，

- [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deɪ'roʊʃɪz] ,

'	to	use	their	own	expression	;	and	as	for	Desroches	,
-	到	使用	他们的	自己的	表达	;	和	作为	为了	德罗什	,

用他们自己的话说；至于德罗什，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [v'juːz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]

he	was	prepared	to	fall	in	with	his	mother's	views	in	case	he	could	do	no
他	曾是	准备	到	落下	在	和	他的	母亲的	浏览	在	案件	他	可以	做	不

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

better	for	himself	.
更好的	为了	他自己	.

如果自己别无选择，他准备接受母亲的观点。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌgist] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [ʃɛrʃ] -

Wherefore	,	he	kept	up	his	acquaintance	with	the	druggists	in	the	Rue	du	Cherche	-
因此	,	他	保留	向上	他的	熟人	和	这	药剂师	在	这	后悔	杜	寻找	-

['mɪdi] .

Midi	.
MIDI	.

因此，他与切尔什米迪街的药剂师们保持着联系。

" [tuː; tə] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn]

"	To	put	another	kind	of	happiness	before	you	,	you	should	have	a	description
"	到	放	其他	种类	的	幸福	前	你	,	你	应该	有	一个	描述

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈʃɔpˌkiːpə] ,

of	these	shopkeepers	,
的	这些	店主	,

“为了让你体验另一种幸福，你应该了解一下这些店主。”

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[ðeɪ] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]

They	rejoiced	in	the	possession	of	a	handsome	ground	floor	and	a	strip	of
他们	欣喜若狂	在	这	拥有	的	一个	英俊的	地面	地面	和	一个	条	的

[ˈgɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

他们为拥有漂亮的底层房屋和一小片花园而感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwɜːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

for	amusement	,	they	watched	a	little	squirt	of	water	,	no	bigger	than	a
为了	娱乐	,	他们	观看	一个	小的	喷出	的	水	,	不	大	比	一个

[ˈkɔːnˌstɔːk] ,

cornstalk	,
玉米秆	,

为了消遣，他们观察了一小股水柱，它比玉米秆还细。

[pəˈpetʃuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈfriːstəʊn] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

perpetually	rising	and	falling	upon	a	small	round	freestone	slab	in	the	middle	of
永恒地	上升	和	坠落	之上	一个	小的	圆形的	自由石	板	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [əˈkrɒs] ;

a	basin	some	six	feet	across	;
一个	盆地	一些	六	脚	穿过	;

在直径约六英尺的水池中央，一块小小的圆形砂岩板上不断地上下起伏；

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ˈɜːli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [hæd; həd]

they	would	rise	early	of	a	morning	to	see	if	the	plants	in	the	garden	had
他们	会	上升	早期的	的	一个	早晨	到	看	如果	这	植物	在	这	花园	有

[grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

grown	in	the	night	;
生长	在	这	夜晚	;

他们会在清晨早早起床，看看花园里的植物一夜之间是否长大了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrestləs] , [ðeɪ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

they	had	nothing	to	do	,	they	were	restless	,	they	dressed	for	the	sake
他们	有	没有什么	到	做	,	他们	是	不安	,	他们	穿着	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] ,

of	dressing	,
的	敷料	,

他们无所事事，焦躁不安，穿衣打扮只是为了打扮而打扮。

[bɔːd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

bored	themselves	at	the	theatre	,	and	were	for	ever	going	to	and
无聊的	他们自己	在	这	剧院	,	和	是	为了	曾经	去	到	和

[frəʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] - ,

fro	between	Paris	and	Luzarches	,
弗	之间	巴黎	和	-	,

他们百无聊赖地待在剧院里，于是不断地往返于巴黎和卢扎尔什之间。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .

where	they	had	a	country	house	.
在哪里	他们	有	一个	国家	房子	.

他们在那里拥有一栋乡间别墅。

[ai][hæv; həv] [daind] [ðeə(r)] .

I	have	dined	there	.
我	有	用餐	那里	.

我曾在那里用餐。

" [wʌns] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][kwɪz][ˌem 'i:] , [blɑ:ndət] .

"	Once	they	tried	to	quiz	me	,	Blondet	.
"	一次	他们	尝试	到	测验	我	,	布隆德	.

“他们曾经试图盘问我，布隆德。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['stɔ:ri] [ðæt] ['lɑ:stɪd][frɒm; frəm][naɪn] [ə'klɑ:k] [tɪl] ['mɪdnaɪt]

I	told	them	a	long	-	winded	story	that	lasted	from	nine	o'clock	till	midnight
我	讲述	他们	一个	长的	-	喘息	故事	那	持续	从	九	点钟	直到	午夜

, [wʌn] [teɪl] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðə(r)] .

,	one	tale	inside	another	.
,	一	故事	里面	其他	.

我给他们讲了一个冗长的故事，从晚上九点一直讲到午夜，故事一个接一个。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [maɪ] ['twenti] - [naɪnθ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ([ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]

I	had	just	brought	my	twenty	-	ninth	personage	upon	the	scene	(	the	newspapers
我	有	只是	带来	我的	二十	-	第九	人士	之上	这	场景	(	这	报纸

[hæv; həv]['pleɪdʒəraɪzd] [wɪð] [ðeə(r)] - [kən'tɪnju:d] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] -) ,

have	plagiarized	with	their	'	continued	in	our	next	'	)	,
有	抄袭	和	他们的	-	持续	在	我们的	下一个	-	)	,

我刚刚把我的第二十九位人物介绍出场（报纸抄袭了我的文章，标题是“未完待续”），

[wen] [əʊld] - , [hu:] [æz; əz][həʊst] [stɪl] [held] [aʊt] , [snɔ:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

when	old	Matifat	,	who	as	host	still	held	out	,	snored	like	the	rest	,
什么时候	老的	-	,	WHO	作为	主持人	仍然	握住	出去	,	打鼾	喜欢	这	休息	,

老马蒂法特作为东道主，仍然坚持待在那里，像其他人一样打起了鼾。

['ɑ:ftə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

after	blinking	for	five	minutes	.
后	眨眼	为了	五	分钟	.

眨眼五分钟后。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kɔmplɪmənt] [ˌem 'i:][ə'pɒn][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] !

Next	day	they	all	complimented	me	upon	the	ending	of	my	tale	!
下一个	天	他们	全部	赞扬	我	之上	这	结束	的	我的	故事	!

第二天，他们都称赞我故事的结尾！

" [ði:z] - [sə'saɪətɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'i:] .

"	These	tradespeople's	society	consisted	of	M	.	and	Mme	.
"	这些	-	社会	由.....组成	的	M	.	和	夫人	.

“这些工匠协会由M.和夫人组成。

['kəutʃin] , [ˌɛmˌɛm'i:] . [deɪ'roʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] - , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] ,

Cochin	,	Mme	.	Desroches	,	and	a	young	Popinot	,	still	in	the	drug	business	,
科钦	,	夫人	.	德罗什	,	和	一个	年轻的	-	,	仍然	在	这	药品	商业	,

科钦、德罗什夫人和年轻的波皮诺，他们仍在从事毒品生意。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [dez] ['lɒmbəd] .

who	used	to	bring	them	news	of	the	Rue	des	Lombards	.
WHO	用过的	到	带来	他们	消息	的	这	后悔	德斯	伦巴第人	.

以前是谁给他们带来伦巴第街的消息。

([juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['fɪnˌɑːt] .)
(You know him , Finot .)
(你 知道 他 , 菲诺特 .)

（你认识他，菲诺特。）

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [lʌvd] [ðə; ði] [aːts] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['lɪθəgrɑːf] , ['krəʊməʊ] - ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['kʌləd]
Matifat loved the arts ; she bought lithographs , chromo - lithographs , and colored
- 喜爱 这 艺术 ; 她 买 石版画 , 色度 - 石版画 , 和 有色
[prɪnts] ,
prints ,
印刷 ,

玛蒂法特热爱艺术；她购买石版画、彩色石版画和彩色版画。

- - [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] .
- - all the cheapest things she could lay her hands on .
- - 全部 这 最便宜 事物 她 可以 躺 她 双手 在 .

——她能找到的所有最便宜的东西。

[ðə; ði] [sɪɜː] - [əˈmjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
The Sieur Matifat amused himself by looking into new business speculations ,
这 先生 - 觉得好笑 他自己 经过 寻找 进入 新的 商业 猜测 ,

马蒂法先生以研究新的商业投机项目为乐。

[ɪn'vestɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
investing a little capital now and again for the sake of the excitement .
投资 一个 小的 首都 现在 和 再次 为了 这 清酒 的 这 激动 .

偶尔投入一点资金，纯粹是为了寻求刺激。

['flɔːriːn] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Florine had cured him of his taste for the Regency style of thing .
弗洛琳 有 治愈 他 的 他的 品尝 为了 这 摄政时期 风格 的 事物 .

弗洛琳治好了他对摄政时期风格的厌恶。

[wʌn] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɪn][maɪ] - . -
One saying of his will give you some idea of the depths in my Matifat . '
一 说 的 他的 将要 给 你 一些 主意 的 这 深度 在 我的 - . -

他的一句话就能让你对我的内心世界有一定了解。

[ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [niːs] ? -
Art THOU going to bed , my nieces ? '
艺术 你 去 到 床 , 我的 侄女 ? -

你们要睡觉了吗，我的侄女们?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,
he used to say when he wished them good - night ,
他 用过的 到 说 什么时候 他 希望 他们 好的 - 夜晚 ,

他过去常常在祝他们晚安时这样说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
because (as he explained) he was afraid of hurting their feelings with the
因为 (作为 他 解释) 他 曾是 害怕的 的 受伤 他们的 情怀 和 这
[mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] - [juː; jʊ] . -
more formal ' you . '
更多的 正式的 - 你 . -

因为（正如他解释的那样）他害怕用更正式的“你”来伤害他们的感情。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [nəʊ]['mænə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	The	daughter	was	a	girl	with	no	manner	at	all	.
"	这	女儿	曾是	一个	女孩	和	不	方式	在	全部	.

“女儿是个毫无教养的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] .

She	looked	rather	like	a	superior	sort	of	housemaid	.
她	看起来	相当	喜欢	一个	优越的	种类	的	保姆	.

她看上去颇像个高级女佣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ə; eɪ][sə'nɑːtə] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [hænd] ,

She	could	get	through	a	sonata	,	she	wrote	a	pretty	English	hand	,
她	可以	得到	通过	一个	奏鸣曲	,	她	写道	一个	漂亮的	英语	手	,

她能写完一首奏鸣曲，她的英文字迹也很漂亮。

[njuː] [frentʃ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒgrəfi] - - [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]

knew	French	grammar	and	orthography	-	-	a	complete	commercial	education	,	in
知道	法语	语法	和	正字法	-	-	一个	完全的	商业的	教育	,	在

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

精通法语语法和拼写——简而言之，接受了完整的商业教育。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] ,

She	was	impatient	enough	to	be	married	and	leave	the	paternal	roof	,
她	曾是	不耐烦	足够的	到	是	已婚	和	离开	这	父系	屋顶	,

她迫不及待地想要结婚，离开父亲的庇护。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [faindz][ðə; ði] ['naɪtwɒtʃ] [æt; ət] [siː] ;

finding	it	as	dull	at	home	as	a	lieutenant	finds	the	nightwatch	at	sea	;
寻找	它	作为	乏味的	在	家	作为	一个	中尉	发现	这	夜巡	在	海	;

在家工作感觉就像海军中尉在海上值夜班一样无聊；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði]

at	the	same	time	,	it	should	be	said	that	her	watch	lasted	through	the
在	这	相同的	时间	,	它	应该	是	说	那	她	手表	持续	通过	这

[həʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

whole	twenty	-	four	hours	.
所有的	二十	-	四	小时	.

与此同时，应该指出的是，她的手表持续了整整二十四小时。

[deɪ'roʊʃɪz] [ɔː(r)] ['kəutʃin] ['dʒuːniə(r)] , [ə; eɪ]['nəʊtəri][ɔː(r)][ə; eɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃæm] ['ɪŋglɪʃ]

Desroches	or	Cochin	junior	,	a	notary	or	a	lifeguardsman	,	or	a	sham	English
德罗什	或者	科钦	初级	,	一个	公证人	或者	一个	救生员	,	或者	一个	假	英语

[lɔːd] ,

lord	,
主	,

德罗什或科钦二世，一名公证人或一名救生员，或一名冒牌英国贵族，

- - ['eni] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

-	-	any	husband	would	have	suited	her	.
-	-	任何	丈夫	会	有	适合	她	.

任何丈夫都适合她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['ɒbviəsli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [ai] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	so	obviously	knew	nothing	of	life	,	I	took	pity	upon	her	,
作为	她	所以	明显地	知道	没有什么	的	生活	,	我	采取	遗憾	之上	她	,

她显然对生活一无所知，我便怜悯她。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	determined	to	reveal	the	great	secret	of	it	.
我	决定	到	揭示	这	伟大的	秘密	的	它	.

我决心揭开其中的惊天秘密。

[bʌt; bət] , [puː] !
But , pooh !
但 , 呸 !

但是，呸！

[ðə; ði] - [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [ɒn][ˌem ˈiː] .
the Matifats shut their doors on me .
这 - 关闭 他们的 门 在 我 .

马蒂法特一家对我关上了大门。

[ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
The bourgeois and I shall never understand each other . "
这 资产阶级 和 我 将 绝不 理解 每个 其他 . "

资产阶级和我永远也无法互相理解。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['dʒen(ə)rəl] ['gʊroʊ] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .
" She married General Gouraud , " said Finot .
" 她 已婚 一般的 古罗 , " 说 菲诺特 .

“她嫁给了古罗将军，”菲诺特说。

" [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [goʊ'dəfrɔɪd][diː] - , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] ,
" In forty - eight hours , Godefroid de Beaudenord , late of the diplomatic corps ,
" 在 四十 - 八 小时 , 戈德弗罗伊德 德 - , 晚的 的 这 外交 兵团 ,

“四十八小时后，前外交使团成员戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔……”

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [nɪ'feərɪəs] [dɪ'zaɪnz] , " [ri'zjuːmd] - .
saw through the Matifats and their nefarious designs , " resumed Bixiou .
锯 通过 这 - 和 他们的 邪恶 设计 , " 恢复 - .

“我看穿了马蒂法特家族及其邪恶的图谋，”碧秀继续说道。

" [rɑː'stiːnjæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪvələs] ['bærənəs] [wen] [goʊ'dəfrɔɪd]
" Rastignac happened to be chatting with the frivolous Baroness when Godefroid
" 拉斯蒂涅克 发生 到 是 聊天 和 这 轻浮 男爵夫人 什么时候 戈德弗罗伊德
[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][mæl'viːnə] .
came in to give his report to Malvina .
来了 在 到 给 他的 报告 到 玛尔维娜 .

“拉斯蒂涅恰巧正在和轻浮的男爵夫人聊天，这时戈德弗鲁瓦进来向玛尔维娜汇报情况。

[ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [fʊt] ,
A word here and there reached his ear ; he guessed the matter on foot ,
一个 单词 这里 和 那里 达到 他的 耳朵 ; 他 猜对了 这 事情 在 脚 ,

他零星地听到一些消息，凭着感觉大致了解了情况。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] [-] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
more particularly from Malvina's look of satisfaction that it was as she
更多的 特别 从 玛尔维娜的 看 的 满意 那 它 曾是 作为 她
[hæd; həd] [sə'spektɪd] .
had suspected .
有 怀疑 .

尤其是从玛尔维娜满意的表情来看，事情果然如她所料。

[ðen] [rɑː'stiːnjæk] ['æktʃuəli] [stɒpt] [ɒn] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Then Rastignac actually stopped on till two o'clock in the morning .
然后 拉斯蒂涅克 实际上 停止 在 直到 二 点钟 在 这 早晨 .

拉斯蒂涅一直待到凌晨两点才离开。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kɔːl] [hɪm] ['selfɪʃ] !
And yet there are those that call him selfish !
和 然而 那里 是 那些 那 称呼 他 自私 !

然而，竟然有人说他自私！

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bærənəs] [went] [tuː; tə] [bed] .

Beaudenord	**took**	**his**	**departure**	**when**	**the**	**Baroness**	**went**	**to**	**bed**	**.**
-	采取	他的	离开	什么时候	这	男爵夫人	去	到	床	.

博德诺德在男爵夫人上床睡觉后离开了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɑː'stiːnjæk] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [mæl'viːnə] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**Rastignac**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**Malvina**	**,**	**he**	**spoke**	**in**	**a**	**fatherly**	**,**
"	作为	很快	作为	拉斯蒂涅克	曾是	左边	独自的	和	玛尔维娜	,	他	辐	在	一个	父爱	,

[gʊd] - ['hjuːmə] ['fæʃ(ə)n] .

good	**-**	**humored**	**fashion**	**.**
好的	-	幽默	时尚	.

“拉斯蒂涅一和玛尔维娜单独待在一起，就用一种慈父般的、幽默的方式和她说话。

- [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [pliːz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['hevi] [wɪð] [sliːp] ,

'	**Dear**	**child**	**,**	**please**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**a**	**poor**	**fellow**	**,**	**heavy**	**with**	**sleep**	**,**
-	亲爱的	孩子	,	请	到	熊	在	头脑	那	一个	贫穷的	同伴	,	重的	和	睡觉	,

“亲爱的孩子，请记住，一个可怜的人，因为睡意朦胧，

[hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

has	**been**	**drinking**	**tea**	**to**	**keep**	**himself**	**awake**	**till**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
有	到过	喝	茶	到	保持	他自己	醒	直到	二	点钟	在	这	早晨	,

他一直喝茶提神，直到凌晨两点。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spləm] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - ['mæri] !

all	**for**	**a**	**chance**	**of**	**saying**	**a**	**solemn**	**word**	**of**	**advice**	**to**	**you**	**-**	**-**	**MARRY**	**!**
全部	为了	一个	机会	的	说	一个	庄严	单词	的	建议	到	你	-	-	结婚	!

这一切都只是为了有机会对你说一句郑重的建议——结婚！

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] ; [duː; də] [nɒt] [bruːd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ;

Do	**not**	**be**	**too**	**particular**	**;**	**do**	**not**	**brood**	**over**	**your**	**feelings**	**;**
做	不是	是	也	特别的	;	做	不是	幼虫	超过	你的	情怀	;

不要太在意细节；不要反复琢磨自己的感受；

['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [skiːm] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [fʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

never	**mind**	**the**	**sordid**	**schemes**	**of**	**men**	**that**	**have**	**one**	**foot**	**here**	**and**	**another**	**in**
绝不	头脑	这	肮脏的	方案	的	男人	那	有	一	脚	这里	和	其他	在

[ðə; ði] - - [haʊs] ;

the	**Matifats**	**'**	**house**	**;**
这	-	-	房子	;

别理会那些一只脚踏在这里，另一只脚踏进马蒂法特家族的人的卑鄙阴谋；

[duː; də] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] : ['mæri] ! - - [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] ['mæriz] ,

do	**not**	**stop**	**to**	**think**	**at**	**all**	**:**	**Marry**	**!**	**-**	**-**	**When**	**a**	**girl**	**marries**	**,**
做	不是	停止	到	思考	在	全部	:	结婚	!	-	-	什么时候	一个	女孩	结婚	,

不要停下来思考：结婚！——当一个女孩结婚时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

it	**means**	**that**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**marries**	**undertakes**	**to**	**maintain**	**her**	**in**	**a**
它	方法	那	这	男人	谁	她	结婚	承担	到	维持	她	在	一个

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

more	**or**	**less**	**good**	**position**	**in**	**life**	**,**
更多的	或者	较少的	好的	位置	在	生活	,

这意味着她嫁的男人承诺让她在生活中保持相对良好的地位。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

and	**at**	**any**	**rate**	**her**	**comfort**	**is**	**assured**	**.**
和	在	任何	速度	她	舒适	是	保证	.

至少她的舒适度是有保障的。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	**know**	**the**	**world**	**.**
我	知道	这	世界	.

我了解这个世界。

[g'ɜːlz] , [mə'mɑː] ,
Girls , mammas ,
女孩们 , 妈妈们 ,

女孩们，妈妈们，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɪpəkrɪt] [wen] [ðeɪ] [flaɪ] [ɒf] ['ɪntuː]
and grandmammas are all of them hypocrites when they fly off into
和 祖母们 是 全部 的 他们 伪君子 什么时候 他们 飞 离开 进入
['sentɪmənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
sentiment over a question of marriage .
情绪 超过 一个 问题 的 婚姻 .

当祖母们在婚姻问题上情绪激动时，她们都是伪君子。

['nəʊbədi] ['riːəli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Nobody really thinks of anything but a good position .
无人 真的 思考 的 任何事物 但 一个 好的 位置 .

人们满脑子想的都是如何谋求好职位。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]
If a mother marries her daughter well , she says that she has made an
如果 一个 母亲 结婚 她 女儿 出色地 , 她 说道 那 她 有 制成 一个
['eksələnt] ['bɑːgən] . -
excellent bargain . '
出色的 便宜货 . -

如果一位母亲为女儿嫁了个好人家，她就会说自己做了一笔非常划算的交易。

[hɪə(r)] [rɑː'stiːnjæk] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]
Here Rastignac unfolded his theory of marriage , which to his way of thinking is
这里 拉斯蒂涅克 展开 他的 理论 的 婚姻 , 哪个 到 他的 方式 的 思维 是
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
a business arrangement ,
一个 商业 安排 ,

在这里，拉斯蒂涅阐述了他的婚姻理论，在他看来，婚姻是一种商业安排。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [laɪf]['tɒlərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [wɪð] ,
with a view to making life tolerable ; and ended up with ,
和 一个 看法 到 制作 生活 可容忍的 ; 和 结束 向上 和 ,

目的是为了让生活变得可以忍受；最终结果是：

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [mæl'viːnə] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
' I do not ask to know your secret , Malvina ; I know it already .
- 我 做 不是 问 到 知道 你的 秘密 , 玛尔维娜 ; 我 知道 它 已经 .

“我并不想知道你的秘密，玛尔维娜；我已经知道了。”

[men] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [tɔːk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv]
Men talk things over among themselves , just as you women talk after you leave
男人 讲话 事物 超过 之中 他们自己 , 只是 作为 你 女性 讲话 后 你 离开
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
the dinner - table .
这 晚餐 - 桌子 .

男人之间会互相交谈，就像你们女人在餐桌旁离开后也会交谈一样。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] : ['mæri] .
This is all I have to say : Marry .
这 是 全部 我 有 到 说 : 结婚 .

我只想说：结婚吧。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
If you do not , remember that I begged you to marry , here , in this room ,
如果 你 做 不是 , 记住 那 我 乞求 你 到 结婚 , 这里 , 在 这 房间 ,

如果你不答应，记住我曾在这里，在这个房间里，苦苦哀求你结婚。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ！ -
this evening ! '
这 晚上 ！ -

今晚！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] , [nɒt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" There was a certain ring in Rastignac's voice which compelled , not attention ,
" 那里 曾是 一个 肯定 戒指 在 - 嗓音 哪个 被迫 , 不是 注意力 ,
[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
but reflection .
但 反射 .

“拉斯蒂涅克的声音有一种独特的韵味，它吸引的不是注意力，而是思考。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] , [æz; əz][rɑː'stiːnjæk]
There was something startling in his insistence ; something that went , as Rastignac
那里 曾是 某物 令人震惊 在 他的 坚持 ; 某物 那 去 , 作为 拉斯蒂涅克
[ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
meant that it should ,
意思是 那 它 应该 ,

他的坚持中蕴含着某种令人震惊的东西；某种正如拉斯蒂涅所预期的那样，应该如此的东西

[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv] [-] [ɪn'telɪdʒəns] .
to the quick of Malvina's intelligence .
到 这 快的 的 玛尔维娜的 智力 .

玛尔维娜的智慧令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɑːskt] [hɜː'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
She thought over the counsel again next day , and vainly asked herself why it
她 想法 超过 这 法律顾问 再次 下一个 天 , 和 徒劳地 问 她自己 为什么 它
[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
had been given .
有 到过 给定 .

第二天，她再次思考了这些建议，徒劳地问自己，为什么会给出这样的建议。

" [kuˈtjʊə(r)] [brəʊk] [ɪn] .
" Couture broke in .
" 高级定制 打破 在 .

“Couture闯了进来。”

" [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [tɒps] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [set] ['spɪnɪŋ] ,
" In all these tops that you have set spinning ,
" 在 全部 这些 最高额 那 你 有 放 旋转 ,

“在你旋转的所有这些陀螺中，

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] - ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [hiː; hi] .
I see nothing at all like the beginnings of Rastignac's fortune , " said he .
我 看 没有什么 在 全部 喜欢 这 开端 的 - 财富 , " 说 他 .

“我完全看不到任何类似拉斯蒂涅克财富开端的东西，”他说。

" [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] - ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
" You apparently take us for Matifats multiplied by half - a - dozen bottles of
" 你 显然 拿 我们 为了 - 乘以 经过 一半 - 一个 - 打 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] . "
champagne . "
香槟酒 . "

“你显然把我们当成了马蒂法茨乐队的两倍，外加六瓶香槟。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" We are just coming to it , " returned Bixiou .
" 我们 是 只是 未来 到 它 , " 返回 - .

“我们正要说到这儿呢，”碧秀回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['fɔːti]
" You have followed the course of all the rivulets which make up that forty
" 你 有 随后 这 课程 的 全部 这 小溪 哪个 制作 向上 那 四十
['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['envi] .
thousand livres a year which so many people envy .
千 利弗斯 一个 年 哪个 所以 许多 人们 嫉妒 .

“你已经追溯了构成每年四万里弗尔收入的所有溪流的流向，这让许多人羡慕不已。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɑː'stiːnjæk] [held] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
By this time Rastignac held the threads of all these lives in his hand . "
经过 这 时间 拉斯蒂涅克 握住 这 线程 的 全部 这些 生活 在 他的 手 . "

此时，拉斯蒂涅克已经掌握了所有这些人的命运。

" [deɪ'roʊʃɪz] , [ðə; ði] - , - , [ðə; ði] - , - ? "
" Desroches , the Matifats , Beaudenord , the d'Aldriggers , d'Aiglemont ? "
" 德罗什 , 这 - , - , 这 - , - ? "

“德罗什、马蒂法特、博德诺尔、阿尔德里格、艾格勒蒙？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] , " [ə'sent] - .
" Yes , and a hundred others , " assented Bixiou .
" 是的 , 和 一个 百 其他的 , " 同意 - .

“是的，还有其他一百多人，”碧秀赞同道。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [haʊ] ? " [kraɪd] ['fɪn,ɑːt] .
" Oh , come now , how ? " cried Finot .
" 哦 , 来 现在 , 如何 ? " 哭 菲诺特 .

“哦，天哪，怎么会这样？”菲诺特喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
" I know a few things , but I cannot see a glimpse of an answer to this
" 我 知道 一个 很少 事物 , 但 我 不能 看 一个 一瞥 的 一个 回答 到 这
['rɪd(ə)l] . "
riddle . "
谜语 . "

“我知道一些事情，但我看不到这个谜题的答案。”

" [blɑːndət] [hæz; həz] ['rʌfli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [fɜːst] [tuː] [sə'spenʃən]
" Blondet has roughly given you the account of Nucingen's first two suspensions
" 布隆德 有 大致 给定 你 这 帐户 的 - 第一的 二 停职
[ɒv; əv] ['peɪmənt] ;
of payment ;
的 支付 ;

“布隆德大致向你介绍了纽辛根公司前两次暂停付款的情况；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [wɪð] [fʊl] ['diːteɪlz] . - - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - ,
now for the third , with full details . - - After the peace of 1815 ,
现在 为了 这 第三 , 和 满的 细节 . - - 后 这 和平 的 - ,

现在来看第三点，详情如下：——1815年和平条约签订之后，

- [grɑːsp, græsp][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es]['əʊnli] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] ['leɪtə(r)] ,
Nucingen grasped an idea which some of us only fully understood later ,
- 抓住 一个 主意 哪个 一些 的 我们 仅有的 完全 理解 之后 ,
[tuː; tə][wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

努辛根领悟到了一个我们有些人后来才完全理解的理念，那就是：

[ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
that capital is a power only when you are very much richer than other people .
那 首都 是 一个 力量 仅有的 什么时候 你 是 非常 很多 更富有 比 其他 人们 .

只有当你比其他人富有得多时，资本才能成为一种力量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] .

In	his	own	mind	,	he	was	jealous	of	the	Rothschilds	.
在	他的	自己的	头脑	,	他	曾是	嫉妒的	的	这	罗斯柴尔德家族	.

他内心深处嫉妒罗斯柴尔德家族。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ten] .

He	had	five	millions	of	francs	,	he	wanted	ten	.
他	有	五	百万	的	法郎	,	他	通缉	十	.

他有五百万法郎，他想要一百万法郎。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [wɪð] [ten] ,

He	knew	a	way	to	make	thirty	millions	with	ten	,
他	知道	一个	方式	到	制作	三十	百万	和	十	,

他知道如何用一千万元赚到三千万元，

[waɪl] [wɪð] [faɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] .

while	with	five	he	could	only	make	fifteen	.
尽管	和	五	他	可以	仅有的	制作	十五	.

而他用五个人却只能做出十五个。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

So	he	made	up	his	mind	to	operate	a	third	suspension	of	payment	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	操作	一个	第三	暂停	的	支付	.

于是他决定第三次暂停支付。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

About	that	time	,
关于	那	时间	,

大约在那时，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hɪt][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'demnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪð] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['pjʊəli]

the	great	man	hit	on	the	idea	of	indemnifying	his	creditors	with	paper	of	purely
这	伟大的	男人	打	在	这	主意	的	赔偿	他的	债权人	和	纸	的	纯粹

[fɪk'tɪʃəs] ['vælju:][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)][kɔɪn] .

fictitious	value	and	keeping	their	coin	.
虚拟	价值	和	保持	他们的	硬币	.

这位伟人想出了一个办法：用完全虚构价值的纸张来赔偿债权人，而把他们的钱留下来。

[ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [kʌt] -

On	the	market	,	a	great	idea	of	this	sort	is	not	expressed	in	precisely	this	cut	-
在	这	市场	,	一个	伟大的	主意	的	这	种类	是	不是	表达	在	恰恰	这	切	-

[ænd; ənd] - [draɪd] [wei] .

and	-	dried	way	.
和	-	干燥	方式	.

在市场上，这种绝妙的想法并不是以如此简单明了的方式表达出来的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪ] [ɪn]

Such	an	arrangement	consists	in	giving	a	lot	of	grown	-	up	children	a	small	pie	in
这样的	一个	安排	由	在	给予	一个	很多	的	生长	-	向上	孩子们	一个	小的	馅饼	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [piːs] ;

exchange	for	a	gold	piece	;
交换	为了	一个	金子	片	;

这种安排是用一枚金币换取许多成年子女的一小块馅饼；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [grəʊθ] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][paɪ][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld]

and	,	like	children	of	a	smaller	growth	,	they	prefer	the	pie	to	the	gold
和	,	喜欢	孩子们	的	一个	较小的	生长	,	他们	更喜欢	这	馅饼	到	这	金子

[piːs] ,

piece	,
片	,

就像个小孩子一样，他们更喜欢馅饼而不是金币。

[nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [paɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

not	**suspecting**	**that**	**they**	**might**	**have**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**pies**	**for**	**it**	**.**	**"**
不是	怀疑	那	他们	可能	有	一个	夫妻	的	百	馅饼	为了	它	.	"

没想到他们竟然准备了几百个馅饼。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , - ? " [kraɪd] [kuˈtjʊə(r)] .

"	**What**	**is**	**this**	**all**	**about**	**,**	**Bixiou**	**?**	**"**	**cried**	**Couture**	**.**
"	什么	是	这	全部	关于	,	-	?	"	哭	高级定制	.

“碧秀，这到底是怎么回事？”库图尔喊道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bəunə] ['faɪdi] .

"	**Nothing**	**more**	**bona**	**fide**	**.**
"	没有什么	更多的	博纳	真	.

“没有比这更真诚的了。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət] [paɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['luːɪs] .

Not	**a**	**week**	**passes**	**but**	**pies**	**are**	**offered**	**to**	**the**	**public**	**for**	**a**	**louis**	**.**
不是	一个	星期	通过	但	馅饼	是	提供	到	这	民众	为了	一个	路易斯	.

不到一周，就会有馅饼以路易的价格向公众出售。

[bʌt; bət] [huː] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

But	**who**	**compels**	**the**	**public**	**to**	**take**	**them**	**?**
但	WHO	强制	这	民众	到	拿	他们	?

但谁来强迫公众接受这些政策呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)
第4/5页

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ? "
Are they not perfectly free to make inquiries ? "
是 他们 不是 完美 自由的 到 制作 查询 ? "

他们难道没有完全的询问自由吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ʃer] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You would rather have it made compulsory to take up shares , would you ? "
" 你 会 相当 有 它 制成 强制性的 到 拿 向上 分享 , 会 你 ? "
[ɑːskt] [blɑːndət] .
asked Blondet .
问 布隆德 .

“你宁愿强制人们购买股份，是吗？”布隆德问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .
" No , " said Finot .
" 不 , " 说 菲诺特 .

“不，”菲诺特说。

" [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['tælənt] [kʌm] [ɪn] ? "
" Where would the talent come in ? "
" 在哪里 会 这 天赋 来 在 ? "

“人才从何而来？”

" ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['fɪnˌɑːt] . "
" Very good for Finot . "
" 非常 好的 为了 菲诺特 . "

“对菲诺来说非常好。”

" [huː] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ku'tjʊə(r)] .
" Who put him up to it ? " asked Couture .
" WHO 放 他 向上 到 它 ? " 问 高级定制 .

“是谁指使他这么做的？”库图尔问道。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" The fact was , " continued Bixiou ,
" 这 事实 曾是 , " 持续 - ,

“事实是，”碧秀继续说道，

" [ðæt] - [hæd; həd] [twaɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] ([kwaɪt]
" that Nucingen had twice had the luck to present the public (quite
" 那 - 有 两次 有 这 运气 到 展示 这 民众 (相当
[ˌʌnɪn'tenʃənəli]) [wɪð] [ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni]
unintentionally) with a pie that turned out to be worth more than the money
无意中) 和 一个 馅饼 那 转向 出去 到 是 值得 更多的 比 这 钱
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he received for it .
他 已收到 为了 它 .

“努辛根曾两次幸运地（完全是无意中）向公众展示了一个馅饼，结果发现这个馅饼的价值超过了他从中获得的报酬。

[ðæt] [ʌn'lʌki] [gʊd] [lʌk] [geɪv] [hɪm] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
That unlucky good luck gave him qualms of conscience .
那 倒霉 好的 运气 给予 他 疑虑 的 良心 .

那份不幸的好运让他良心不安。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

A	course	of	such	luck	is	fatal	to	a	man	in	the	long	run	.
一个	课程	的	这样的	运气	是	致命的	到	一个	男人	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这样的运气对一个人来说是致命的。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;

This	time	he	meant	to	make	no	mistake	of	this	sort	;
这	时间	他	意思是	到	制作	不	错误	的	这	种类	;

这一次他绝不想再犯同样的错误；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ]

he	waited	ten	years	for	an	opportunity	of	issuing	negotiable	securities	which
他	等待	十	年	为了	一个	机会	的	发行	可协商	证券	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ,

should	seem	on	the	face	of	it	to	be	worth	something	,
应该	似乎	在	这	脸	的	它	到	是	值得	某物	,

他等了十年才等到发行可转让证券的机会，这些证券表面上看起来应该很有价值。

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] - - - - "

while	as	a	matter	of	fact	-	-	-	-	"
尽管	作为	一个	事情	的	事实	-	-	-	-	"

事实上——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['bæŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lait] , " [brəʊk] [ɪn] [ku'tjʊə(r)] ,

"	But	if	you	look	at	banking	in	that	light	,	"	broke	in	Couture	,
"	但	如果	你	看	在	银行业	在	那	光	,	"	打破	在	高级定制	,

“但如果你从这个角度来看待银行业，” Couture 说道，

" [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

"	no	sort	of	business	would	be	possible	.
"	不	种类	的	商业	会	是	可能的	.

“任何形式的商业活动都不可能进行。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['bəunə]['faɪdi]['bæŋkə(r)] , [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi] ['gʌvənmənt] ,

More	than	one	bona	fide	banker	,	backed	up	by	a	bona	fide	government	,
更多的	比	一	博纳	真	银行家	,	支持的	向上	经过	一个	博纳	真	政府	,

不止一位货真价实的银行家，背后还有货真价实的政府支持。

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [hɑːdɪst] - ['hedɪd] [men] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [stɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd]

has	induced	the	hardest	-	headed	men	on	'	Change	to	take	up	stock	which	is	bound
有	诱导	这	最难	-	标题	男人	在	-	改变	到	拿	向上	库存	哪个	是	边界

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

to	fall	within	a	given	time	.
到	落下	之内	一个	给定	时间	.

促使最顽固的变革者也开始反思，变革必然会在一定时间内结束。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

You	have	seen	better	than	that	.
你	有	已见	更好的	比	那	.

你见过比这更好的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [siːn] [stɒk] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [peɪ]

Have	you	not	seen	stock	created	with	the	concurrence	of	a	government	to	pay
有	你	不是	已见	库存	创建	和	这	一致	的	一个	政府	到	支付

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn]['əʊldə] [stɒk] ,

the	interest	upon	older	stock	,
这	兴趣	之上	老	库存	,

你难道没见过政府同意发行新股来支付旧股利息吗?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

so	as	to	keep	things	going	and	tide	over	the	difficulty	?
所以	作为	到	保持	事物	去	和	潮	超过	这	困难	?

以便维持运转并渡过难关?

[ðiːz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] - ['setlmənts] . "

These	operations	were	more	or	less	like	Nucingen's	settlements	.	"
这些	运营	是	更多的	或者	较少的	喜欢	-	定居点	.	"

这些行动或多或少类似于努辛根的定居点。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [lʊk] [kwɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , " [sed] [blɑːndət] ,

"	The	thing	may	look	queer	on	a	small	scale	,	"	said	Blondet	,
"	这	事物	可能	看	酷儿	在	一个	小的	规模	,	"	说	布隆德	,

“从小规模来看，这东西可能看起来很奇怪，”布隆德说。

" [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]['faɪnæns] .

"	but	on	a	large	we	call	it	finance	.
"	但	在	一个	大的	我们	称呼	它	金融	.

但从宏观角度来看，我们称之为金融。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋz] ['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ðæt] [ə'maʊnt]

There	are	high	-	handed	proceedings	criminal	between	man	and	man	that	amount
那里	是	高的	-	递交	诉讼程序	刑事	之间	男人	和	男人	那	数量

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wen] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,

to	nothing	when	spread	out	over	any	number	of	men	,
到	没有什么	什么时候	传播	出去	超过	任何	数字	的	男人	,

人与人之间肆意妄为的刑事诉讼，如果牵涉到很多人身上，就根本算不上什么。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [bɪ'kʌmz] ['hɑːmləs] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

much	as	a	drop	of	prussic	acid	becomes	harmless	in	a	pail	of	water	.
很多	作为	一个	降低	的	普鲁士克	酸	变成	无害	在	一个	桶	的	水	.

就像一滴氢氰酸滴入一桶水中就会变得无害一样。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['giləti:n] .

You	take	a	man's	life	,	you	are	guillotined	.
你	拿	一个	男人的	生活	,	你	是	被送上断头台	.

你夺走别人的生命，就会被送上断头台。

[bʌt; bət] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,

But	if	,	for	any	political	conviction	whatsoever	,	you	take	five	hundred	lives	,
但	如果	,	为了	任何	政治的	定罪	任何	,	你	拿	五	百	生活	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] .

political	crimes	are	respected	.
政治的	犯罪	是	受人尊敬	.

但是，如果出于任何政治信念，你夺走了五百条生命，那么政治犯罪就会受到尊重。

[juː; jʊ] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [desk] ; [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] [juː; jʊ][gəʊ] .

You	take	five	thousand	francs	out	of	my	desk	;	to	the	hulks	you	go	.
你	拿	五	千	法郎	出去	的	我的	桌子	;	到	这	绿巨人	你	去	.

你从我的桌子里拿走五千法郎；你就被扔到废船上去吧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒp] ['kleveli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spekjəˌleɪtəz] ,

But	with	a	sop	cleverly	pushed	into	the	jaws	of	a	thousand	speculators	,
但	和	一个	肥皂	巧妙地	推动	进入	这	下颚	的	一个	千	投机者	,

但巧妙地向成千上万的投机者抛出了一个诱饵，

[juː; jʊ][kæn; kən][kræm][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['eni] ['bæŋkrʌpt] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)] ['mɒnəki] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt]

you	can	cram	the	stock	of	any	bankrupt	republic	or	monarchy	down	their	throats
你	能	塞满	这	库存	的	任何	破产	共和国	或者	君主制	向下	他们的	喉咙

;

;

;

你可以把任何破产共和国或君主国的股票强行塞进他们的喉咙；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ləʊn] [hæz; həz] [biːn] ['fləʊtɪd] , [æz; əz] [ku'tjʊə(r)] [sez] ,

even	if	the	loan	has	been	floated	,	as	Couture	says	,
甚至	如果	这	贷款	有	到过	漂浮	,	作为	高级定制	说道	,

即使贷款方案已经提出，正如库图尔所说，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

to	pay	the	interest	on	that	very	same	national	debt	.
到	支付	这	兴趣	在	那	非常	相同的	国家的	债务	.

用于支付这笔国债的利息。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] .

Nobody	can	complain	.
无人	能	抱怨	.

谁都不能抱怨。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gəʊldən] [eɪdʒ] . "

These	are	the	real	principles	of	the	present	Golden	Age	.	"
这些	是	这	真实的	原则	的	这	展示	金的	年龄	.	"

这些才是当今黄金时代的真正原则。

" [wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [səʊ] [hjuːdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pʌpits]

"	When	the	stage	machinery	is	so	huge	,	"	continued	Bixiou	,	"	a	good	many	puppets
"	什么时候	这	阶段	机械	是	所以	巨大的	,	"	持续	-	,	"	一个	好的	许多	木偶

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

are	required	.
是	必需的	.

“当舞台机械如此庞大时，”碧秀继续说道，“就需要很多木偶。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

- [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɪn]

Nucingen	had	purposely	and	with	his	eyes	open	invested	his	five	millions	in
-	有	故意	和	和	他的	眼睛	打开	投资	他的	五	百万	在

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'vestmənt] ,

an	American	investment	,
一个	美国人	投资	,

努辛根明知故犯，将他的五百万美元投资到了美国。

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

foreseeing	that	the	profits	would	not	come	in	until	it	was	too	late	.
预见	那	这	利润	会	不是	来	在	直到	它	曾是	也	晚的	.

预见到利润要等到为时已晚才能到账。

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [dɪ'lɪbərətli] ['emptid] [ɪts] ['kɒfəz] .

The	firm	of	Nucingen	deliberately	emptied	its	coffers	.
这	公司	的	-	故意地	清空	它是	金库	.

Nucingen公司故意掏空了资金。

['eni] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəli] .

Any	liquidation	ought	to	be	brought	about	naturally	.
任何	清算	应该	到	是	带来	关于	自然	.

任何清算都应该自然而然地进行。

[ɪn] [dɪ'pɑːzɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] ,

In	deposits	belonging	to	private	individuals	and	other	investments	,
在	存款	属于	到	私人的	个人	和	其他	投资	,

私人存款和其他投资

[ðə; ði] [fɜːm] [pə'zest] [ə'baʊt] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

the	firm	possessed	about	six	millions	of	capital	altogether	.
这	公司	拥有	关于	六	百万	的	首都	共	.

该公司总共拥有约六百万资本。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbærənəs] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː]
Among **those** **private** **individuals** **was** **the** **Baroness** **d'Aldrigger** **with** **her** **three**
之中 那些 私人的 个人 曾是 这 男爵夫人 - 和 她 三
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred **thousand** **francs** **,**
百 千 法郎 ,

这些私人投资者中包括拥有三十万法郎的阿尔德里格男爵夫人。

- [wɪð] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , - [wɪð] [θriː]
Beaudenord **with** **four** **hundred** **thousand** **,** **d'Aiglemont** **with** **a** **million** **,** **Matifat** **with** **three**
- 和 四 百 千 , - 和 一个 百万 , - 和 三
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
hundred **thousand** **,**
百 千 ,

博德诺德有四十万，达格勒蒙有一百万，马蒂法特有三十万，

[tʃɑːlz] [grɑːnˈdeɪ] ([huː] [ˈmærid] [ˈmɪs] . -) [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
Charles **Grandet** **(** **who** **married** **Mlle** **.** **d'Aubrion** **)** **with** **half** **a** **million** **,** **and** **so** **forth** **,**
查尔斯 格兰特 (WHO 已婚 小姐 . -) 和 一半 一个 百万 , 和 所以 前进 ,
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

查尔斯·格兰德（娶了奥布里翁小姐）拥有五十万，等等等等。

" [naʊ] , [ɪf] - [hæd; həd] [hɪmˈself] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] [ˈkʌmpəni] ,
" **Now** **,** **if** **Nucingen** **had** **himself** **brought** **out** **a** **joint** **-** **stock** **company** **,**
" 现在 , 如果 - 有 他自己 带来 出去 一个 联合的 - 库存 公司 ,

“如果努辛根本人成立了一家股份制公司，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kɹˈɛdɪtəz] [ˈɑːftə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)]
with **the** **shares** **of** **which** **he** **proposed** **to** **indemnify** **his** **creditors** **after** **more** **or**
和 这 分享 的 哪个 他 建议的 到 赔偿 他的 债权人 后 更多的 或者
[les] [ɪnˈdʒiːniəs] [məˈnuːvərɪŋ] ,
less **ingenious** **manoeuvring** **,**
较少的 巧妙 机动 ,

他打算用这些股份来偿还债权人，而他为此采取的手段或多或少都颇为巧妙。

[hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [səˈspektɪd] .
he **might** **perhaps** **have** **been** **suspected** **.**
他 可能 也许 有 到过 怀疑 .

他或许曾被怀疑过。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈkʌnɪŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He **set** **about** **it** **more** **cunningly** **than** **that** **.**
他 放 关于 它 更多的 狡猾地 比 那 .

他的计划比这更加狡猾。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
He **made** **some** **one** **else** **put** **up** **the** **machinery** **that** **was** **to** **play** **the** **part** **of**
他 制成 一些 一 别的 放 向上 这 机械 那 曾是 到 玩 这 部分 的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [skiːm] [ɪn] [lɔːz] [ˈsɪstəm] .
the **Mississippi** **scheme** **in** **Law's** **system** **.**
这 密西西比州 方案 在 法律的 系统 .

他让别人安装了在劳的系统中扮演密西西比计划角色的机器。

- [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] - [ˈhedɪd] [men] [wɜːk] [aʊt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪˈðaʊt]
Nucingen **can** **make** **the** **longest** **-** **headed** **men** **work** **out** **schemes** **for** **him** **without**
- 能 制作 这 最长 - 标题 男人 工作 出去 方案 为了 他 没有
[kənˈfaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
confiding **a** **word** **to** **them** **;**
倾诉 一个 单词 到 他们 ;

努辛根能让最固执的人为他制定计划，而无需向他们透露一个字；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)]['tælənt] .

it	is	his	peculiar	talent	.
它	是	他的	奇特	天赋	.

这是他独特的才能。

- [dʒʌst][let][fɔːl][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ˌdiːˈjuː]['tɪlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] ,

Nucingen	just	let	fall	a	hint	to	du	Tillet	of	the	pyramidal	,
-	只是	让	落下	一个	暗示	到	杜	耕耘机	的	这	金字塔形	,

Nucingen 向 du Tillet 透露了一些关于金字塔的信息，

[traɪˈʌmfənt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['entəpraɪz] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt]

triumphant	notion	of	bringing	out	a	joint	-	stock	enterprise	with	capital	sufficient
凯	概念	的	带来	出去	一个	联合的	-	库存	企业	和	首都	充足的

[tuː; tə][peɪ] ['veri] [haɪ] ['dɪvəˌdend][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

to	pay	very	high	dividends	for	a	time	.
到	支付	非常	高的	股息	为了	一个	时间	.

成立一家股份制企业，拥有足够的资本在一段时间内支付非常高的股息，这是一个非常成功的想法。

[traɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ɪn][deɪz] [wen] ['nuːd(ə)lz] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ,

Tried	for	the	first	time	,	in	days	when	noodles	with	capital	were	plentiful	,
尝试	为了	这	第一的	时间	,	在	天	什么时候	面条	和	首都	是	丰富	,

第一次尝试，是在资金充裕的面条泛滥的年代。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃer] ,

the	plan	was	pretty	sure	to	end	in	a	run	upon	the	shares	,
这	计划	曾是	漂亮的	当然	到	结尾	在	一个	跑步	之上	这	分享	,

这项计划几乎肯定会导致股票挤兑。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ðæt] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm] .

and	consequently	in	a	profit	for	the	banker	that	issued	them	.
和	最后	在	一个	利润	为了	这	银行家	那	发布	他们	.

因此，发行这些债券的银行家从中获利。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .

You	must	remember	that	this	happened	in	1826	.
你	必须	记住	那	这	发生	在	-	.

你必须记住，这件事发生在1826年。

" [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] , [strʌk] [θruː] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə][bəuθ] ['pregnənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

"	Du	Tillet	,	struck	through	he	was	by	an	idea	both	pregnant	and	ingenious	,
"	杜	耕耘机	,	击	通过	他	曾是	经过	一个	主意	两个都	孕	和	巧妙	,

“杜蒂耶被一个既充满创意又巧妙绝伦的想法深深打动了，

['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [feɪld] , [ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst][fɔːl] [ə'pɒn]

naturally	bethought	himself	that	if	the	enterprise	failed	,	the	blame	must	fall	upon
自然	思考	他自己	那	如果	这	企业	失败的	,	这	责备	必须	落下	之上

['sʌmbədi] .

somebody	.
某人	.

他自然而然地想到，如果企业失败了，总得有人承担责任。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

For	which	reason	,
为了	哪个	原因	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

it	occurred	to	him	to	put	forward	a	figurehead	director	in	charge	of
它	发生	到	他	到	放	向前	一个	船首像	导演	在	收费	的

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

his	commercial	machinery	.
他的	商业的	机械	.

他想到可以推举一位名义上的董事来负责他的商业运作。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

At	this	day	you	know	the	secret	of	the	firm	of	Claparon	and	Company	,
在	这	天	你	知道	这	秘密	的	这	公司	的	-	和	公司	,

今天，你已经知道了克拉帕隆公司的秘密。

['faʊndɪd] [baɪ] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn'venʃnz] - - - - "

founded	by	du	Tillet	,	one	of	the	finest	inventions	-	-	-	-	"
创立	经过	杜	耕耘机	,	一	的	这	最好的	发明	-	-	-	-	"

由杜蒂耶创立，是最杰出的发明之一——

" [jes] , " [sed] [blɑːndət] , " [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['edɪtə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] , [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] ,

"	Yes	,	"	said	Blondet	,	"	the	responsible	editor	in	business	matters	,	the	instigator	,
"	是的	,	"	说	布隆德	,	"	这	负责任的	编辑	在	商业	事情	,	这	煽动者	,

[ænd; ənd] ['skeɪpgəʊt] ;

and	scapegoat	;
和	替罪羊	;

“是的，”布隆德说，“负责商业事务的编辑，煽动者和替罪羊；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['naʊədeɪz] .

but	we	know	better	than	that	nowadays	.
但	我们	知道	更好的	比	那	如今	.

但如今我们比那时更有发言权。

[wiː; wi] [pʊt] , - [ə'plaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ,

We	put	,	'	Apply	at	the	offices	of	the	Company	,	such	and	such	a	number	,
我们	放	,	-	申请	在	这	办公室	的	这	公司	,	这样的	和	这样的	一个	数字	,

我们写明：“请到公司办公室，拨打某个电话号码申请”，

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] , - [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [klɑːks] [ɪn] [griːn] [kæps]

such	and	such	a	street	,	'	where	the	public	find	a	staff	of	clerks	in	green	caps
这样的	和	这样的	一个	街道	,	-	在哪里	这	民众	寻找	一个	职员	的	职员	在	绿色的	帽子

,

,

,

在某某街道上，公众可以看到一群戴着绿色帽子的办事员，

[ə'baʊt] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [æz; əz] ['broʊkərz] [men] . "

about	as	pleasing	to	behold	as	broker's	men	.	"
关于	作为	令人愉悦	到	看哪	作为	经纪人	男人	.	"

和经纪人一样，看起来没什么吸引力。

" - , " [pə'sjuːd] - , " [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] -

"	Nucingen	,	"	pursued	Bixiou	,	"	had	supported	the	firm	of	Charles	Claparon
"	-	,	"	追击	-	,	"	有	有	这	公司	的	查尔斯	-

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

and	Company	with	all	his	credit	.
和	公司	和	全部	他的	信用	.

“努辛根，”比修继续说道，“用他全部的信誉支持了查尔斯·克拉帕隆公司。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrkɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] ['seɪfli] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv]

There	were	markets	in	which	you	might	safely	put	a	million	francs	'	worth	of
那里	是	市场	在	哪个	你	可能	安全	放	一个	百万	法郎	-	值得	的

- ['peɪpə(r)] .

Claparon's	paper	.
-	纸	.

在某些市场上，你可以安全地投入价值一百万法郎的克拉帕龙的纸张。

[səʊ] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] .

So	du	Tillet	proposed	to	bring	his	firm	of	Claparon	to	the	fore	.
所以	杜	耕耘机	建议的	到	带来	他的	公司	的	-	到	这	前	.

于是杜蒂耶提议让他的克拉帕龙公司走向前台。

[səʊ] [sed] , [səʊ] [dʌn] .

So	said	,	so	done	.
所以	说	，	所以	完毕	。

说到做到。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['biːɪŋ] .

In	1825	the	shareholder	was	still	an	unsophisticated	being	.
在	-	这	股东	曾是	仍然	一个	不谙世事的	存在	。

1825年，股东还是一种见识浅薄的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [kæʃ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [kɔːl] .

There	was	no	such	thing	as	cash	lying	at	call	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	现金	说谎	在	称呼	。

根本不存在随时可以支取的现金。

['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [dɪd] [nɒt] [pledʒ] [ðəm'selvz] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃer] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Managing	directors	did	not	pledge	themselves	not	to	put	their	own	shares	upon	the
管理	导演	做过	不是	保证	他们自己	不是	到	放	他们的	自己的	分享	之上	这

['mɑːkɪt] ;

market	;
市场	；

董事总经理们并没有承诺不将自己的股份投放市场；

[ðeɪ] [kept] [nəʊ] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ðeɪ] [ˌgærən'tiːd] ['nʌθɪŋ] .

they	kept	no	deposit	with	the	Bank	of	France	;	they	guaranteed	nothing	.
他们	保留	不	订金	和	这	银行	的	法国	；	他们	保证	没有什么	。

他们没有在法国银行存入任何存款；他们也没有提供任何担保。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['ʃerhoʊldərz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	did	not	even	condescend	to	explain	to	shareholders	the	exact	limits	of	their
他们	做过	不是	甚至	屈尊	到	解释	到	股东	这	精确的	限制	的	他们的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [ɪn] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] ,

liabilities	when	they	informed	them	that	the	directors	in	their	goodness	,
负债	什么时候	他们	知情的	他们	那	这	导演	在	他们的	善良	，

他们甚至不屑于向股东解释其责任的具体限额，只是告知股东董事们出于好心，

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

refrained	from	asking	any	more	than	a	thousand	,	or	five	hundred	,
克制	从	问	任何	更多的	比	一个	千	，	或者	五	百	，

只问了一千个，或者五百个，就没再问了。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] .

or	even	two	hundred	and	fifty	francs	.
或者	甚至	二	百	和	五十	法郎	。

甚至两百五十法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['ɪəriː] ['pʊblɪkoʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə]

It	was	not	given	out	that	the	experiment	in	aere	publico	was	not	meant	to
它	曾是	不是	给定	出去	那	这	实验	在	空气	公众	曾是	不是	意思是	到

[lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ,

last	for	more	than	seven	,
最后的	为了	更多的	比	七	，

并没有透露在 aere publico 进行的实验原本计划不会超过七天。

[faɪv] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θriː] [j'iəz] , [səʊ] [ðæt] ['ʃerhoʊldərz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt]

five	,	or	even	three	years	,	so	that	shareholders	would	not	have	long	to	wait
五	，	或者	甚至	三	年	，	所以	那	股东	会	不是	有	长的	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

for	the	catastrophe	.
为了	这	灾难	。

五年，甚至三年，这样股东们就不会等太久才迎来灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

It	was	in	the	childhood	of	the	art	.
它	曾是	在	这	童年	的	这	艺术	.

那是艺术的童年时期。

[prə'moʊtərz][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'spektəsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Promoters	did	not	even	publish	the	gigantic	prospectuses	with	which	they	stimulate	the	imagination	,
发起人	做过	不是	甚至	发布	这	巨大	招股说明书	和	哪个	他们	刺激	这	想像力	,

开发商甚至没有公布那些用来激发人们想象力的巨幅宣传册。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] . "

and	at	the	same	time	make	demands	for	money	of	all	and	sundry	.	"
和	在	这	相同的	时间	制作	需求	为了	钱	的	全部	和	杂项	.	"

与此同时，他们还向所有人索要钱财。

" [ðæt] ['əʊnli] ['kɒmz] [wen] ['nəʊbədi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['mʌni] , " [sed] [kuː'tjʊə(r)] .

"	That	only	comes	when	nobody	wishes	to	part	with	money	,	"	said	Couture	.
"	那	仅有的	来	什么时候	无人	愿望	到	部分	和	钱	,	"	说	高级定制	.

“只有当没有人愿意花钱的时候，这种情况才会发生，”库图尔说。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'vestmənts] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	In	short	,	there	was	no	competition	in	investments	,	"	continued	Bixiou	.
"	在	短的	,	那里	曾是	不	竞赛	在	投资	,	"	持续	-	.

“简而言之，投资领域不存在竞争，”毕秀继续说道。

" ['peɪpə(r)] - ['mɑːʃeɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['kɒtn] ['printərz] , [zɪŋk] - ['roʊlərz] , ['θiətə, 'θiːə-] ,

"	Paper	-	mache	manufacturers	,	cotton	printers	,	zinc	-	rollers	,	theatres	,
"	纸	-	纸浆	制造商	,	棉布	打印机	,	锌	-	滚筒	,	剧院	,

“纸浆制造商、棉布印刷商、锌辊制造商、剧院，

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [jet] [dɪd] [nɒt] [hɜːl] [ðəm'selvz] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kwɒri] - - [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['ʃeəhəʊldə(r)] .

and	newspapers	as	yet	did	not	hurl	themselves	like	hunting	dogs	upon	their	quarry	-
和	报纸	作为	然而	做过	不是	投	他们自己	喜欢	打猎	狗	之上	他们的	采石场	-

-	the	expiring	shareholder	.
-	这	到期	股东	.

而报纸还没有像猎犬一样扑向它们的猎物——即将到期的股东。

- [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ʃer] , - [æz; əz] [kuː'tjʊə(r)] [sez] , [pʊt] [ðʌs] ['aːtlɪsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

'	Nice	things	in	shares	,	'	as	Couture	says	,	put	thus	artlessly	before	the	public	,
-	好的	事物	在	分享	,	-	作为	高级定制	说道	,	放	因此	不经意地	前	这	民众	,

正如库图尔所说，“美好的事物以股票的形式呈现”，就这样毫不掩饰地摆在了公众面前。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['ekspɜːts] (- [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] -) ,

and	backed	up	by	the	opinions	of	experts	(	'	the	princes	of	science	'	)	,
和	支持的	向上	经过	这	意见	的	专家	(	-	这	王子们	的	科学	-	)	,

并得到了专家（“科学王子们”）的意见支持，

[wɜː(r); wə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] .

were	negotiated	shamefacedly	in	the	silence	and	shadow	of	the	Bourse	.
是	协商	羞愧地	在	这	沉默	和	阴影	的	这	交易所	.

在交易所的沉默和阴影下，这些交易被羞愧地谈判着。

[lɪŋks] - [aɪd] ['spekjəˌleɪtəz] [juːst] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ([faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['spiːkɪŋ]) [ðə; ði][eə(r)] ['kæləmni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] [sə'vɪl] .

Lynx	-	eyed	speculators	used	to	execute	(	financially	speaking	)	the	air	Calumny	out	of	The	Barber	of	Seville	.
山猫	-	眼睛	投机者	用过的	到	执行	(	财务方面	请讲	)	这	空气	诽谤	出去	的	这	理发师	的	塞维利亚	.

那些目光如炬的投机者过去常常（从经济角度来说）对《塞维利亚的理发师》进行诽谤。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [pi'ænəʊ] , [pi'ænəʊ] ,

They	went	about	piano	,	piano	,
他们	去	关于	钢琴	,	钢琴	,

他们弹奏钢琴，弹奏钢琴，

['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [stɒk] - [ɪks'tʃeɪndʒ]

making	known	the	merits	of	the	concern	through	the	medium	of	stock	-	exchange
制作	已知	这	优点	的	这	忧虑	通过	这	中等的	的	库存	-	交换

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

通过股市传闻来宣传这家公司的优点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] , [ɔː(r)] [ɪn] ['kʌmpəni]

They	could	only	exploit	the	victim	in	his	own	house	,	on	the	Bourse	,	or	in	company
他们	可以	仅有的	开发	这	受害者	在	他的	自己的	房子	,	在	这	交易所	,	或者	在	公司

;

;
;

他们只能在受害者自己的家中、交易所或公司里剥削他；

[səʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪlfəli] [kri'eɪtɪd] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

so	they	reached	him	by	means	of	the	skilfully	created	rumor	which	grew	till	it
所以	他们	达到	他	经过	方法	的	这	巧妙地	创建	谣言	哪个	生长	直到	它

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['tʊtɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔː(r)] ['fɪgəz] - - - - "

reached	a	tutti	of	a	quotation	in	four	figures	-	-	-	-	"
达到	一个	合奏	的	一个	引述	在	四	数据	-	-	-	-	"

于是，他们通过精心炮制的谣言联系到了他，谣言越传越广，最终变成了一笔四位数的巨款——

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , " [sed] [ku'tjʊə(r)] ,

"	And	as	we	can	say	anything	among	ourselves	,	"	said	Couture	,
"	和	作为	我们	能	说	任何事物	之中	我们自己	,	"	说	高级定制	,

“而且我们私下里什么都可以说，”库图尔说道，

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌbdʒɪkt] . "

"	I	will	go	back	to	the	last	subject	.	"
"	我	将要	去	后退	到	这	最后的	主题	.	"

“我将回到上一个主题。”

" [vuː] ['iːtiːz] [ɔːr'fɛvrə] , [mə'sjɜː] [dʒɔːs] ! " [kraɪd] ['fɪnˌɑːt] .

"	Vous	etes	orfevre	,	Monsieur	Josse	!	"	cried	Finot	.
"	您	埃特斯	奥菲弗	,	先生	乔斯	!	"	哭	菲诺特	.

“你好，若瑟先生！”菲诺喊道。

" ['fɪnˌɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['klæsɪk] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] , " [k'ɒmɛntɪd] [blɑːndət] .

"	Finot	will	always	be	classic	,	constitutional	,	and	pedantic	,	"	commented	Blondet	.
"	菲诺特	将要	总是	是	经典的	,	宪法	,	和	迂腐的	,	"	评论	布隆德	.

“菲诺永远是经典的、合乎宪法的、迂腐的，”布隆德评论道。

" [jes] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ku'tjʊə(r)] , [ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] - [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [kən'demd] [ɒn]

"	Yes	,	"	rejoined	Couture	,	on	whose	account	Cerizet	had	just	been	condemned	on
"	是的	,	"	重新加入	高级定制	,	在	谁	帐户	-	有	只是	到过	谴责	在

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

a	criminal	charge	.
一个	刑事	收费	.

“是的，”库图尔重新说道，塞里泽特刚刚因他的指控而被控犯有刑事罪。

" [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [wei] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] ['frɔ:dʒələnt] , [les] ['ru:ɪnəs] , [mɔ:(r)]
" I maintain that the new way is infinitely less fraudulent , less ruinous , more
" 我 维持 那 这 新的 方式 是 无限地 较少的 欺诈 , 较少的 毁灭性的 , 更多的
[ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] .
straightforward than the old .
直截了当 比 这 老的 .

“我坚持认为，新方法比旧方法欺诈性更小、破坏性更小、更直接。

[pʌb'lɪsəti] [mi:nz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] .
Publicity means time for reflection and inquiry .
宣传 方法 时间 为了 反射 和 询问 .

宣传意味着有时间进行反思和探究。

[ɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪz]['teɪkən][ɪn] , [hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bleɪm] ,
If here and there a shareholder is taken in , he has himself to blame ,
如果 这里 和 那里 一个 股东 是 已采取 在 , 他 有 他自己 到 责备 ,

如果个别股东被蒙骗，那也是他自己的责任。

['nəʊbədi] [selz] [hɪm] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] .
nobody sells him a pig in a poke .
无人 出售 他 一个 猪 在 一个 戳 .

没人会把假猪卖给他。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] - - - - "
The manufacturing industry - - - - "
这 制造业 行业 - - - - "

制造业——”

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ɪndəstri] - - - - "
" Ah ! " exclaimed Bixiou , " here comes industry - - - - "
" 啊 ! " 惊呼 - , " 这里 来 行业 - - - - "

“啊！”碧秀惊呼道，“工业来了——”

" - - - - [ɪz][ə; eɪ]['geɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ku'tjʊə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" - - - - is a gainer by it , " continued Couture , taking no notice of the
" - - - - 是 一个 增重者 经过 它 , " 持续 高级定制 , 采取 不 注意 的 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“——从中获益，”库图尔继续说道，丝毫没有注意到被打断。

" ['evri] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['medl] [wɪð] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] ['kænɒt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] ,
" Every government that meddles with commerce and cannot leave it free ,
" 每一个 政府 那 干预 和 商业 和 不能 离开 它 自由的 ,

“任何干预商业、不能让商业自由发展的政府，

[sets] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɒli] ; [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [endz] [ɪn][ə; eɪ]['mæksɪməm] [ɔ:(r)]
sets about an expensive piece of folly ; State interference ends in a MAXIMUM or
套 关于 一个 昂贵的 片 的 蠢事 ; 状态 干涉 结束 在 一个 最大限度 或者
[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] .
a monopoly .
一个 垄断 .

开始了一项代价高昂的愚蠢之举；国家干预最终导致最高限度或垄断。

[tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
To my thinking ,
到 我的 思维 ,

依我看来，

[fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ðæn; ðən]

few	things	can	be	more	in	conformity	with	the	principles	of	free	trade	than
很少	事物	能	是	更多的	在	一致性	和	这	原则	的	自由的	贸易	比

[dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] .

joint	-	stock	companies	.
联合的	-	库存	公司	.

没有什么比股份制公司更符合自由贸易原则了。

[steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

State	interference	means	that	you	try	to	regulate	the	relations	of	principal	and
状态	干涉	方法	那	你	尝试	到	调节	这	关系	的	主要的	和

['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] .

interest	,	which	is	absurd	.
兴趣	,	哪个	是	荒诞	.

国家干预意味着试图规范本金和利息之间的关系，这是荒谬的。

[ɪn] ['bɪznəs] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] .

In	business	,	generally	speaking	,	the	profits	are	in	proportion	to	the	risks	.
在	商业	,	一般来说	请讲	,	这	利润	是	在	部分	到	这	风险	.

一般来说，商业中的利润与风险成正比。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊ] ['mʌni] [ɪz][set] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ,

What	does	it	matter	to	the	State	how	money	is	set	circulating	,
什么	做	它	事情	到	这	状态	如何	钱	是	放	循环	,

国家关心资金如何流通有什么关系?

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ?

provided	that	it	is	always	in	circulation	?
假如	那	它	是	总是	在	循环	?

只要它始终在流通?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [huː] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

What	does	it	matter	who	is	rich	or	who	is	poor	,
什么	做	它	事情	WHO	是	富有的	或者	WHO	是	贫穷的	,

谁富有谁贫穷又有什么关系呢?

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tæks] ?

provided	that	there	is	a	constant	quantity	of	rich	people	to	be	taxed	?
假如	那	那里	是	一个	持续的	数量	的	富有的	人们	到	是	已征税	?

前提是富人的数量保持不变，需要对他们征税?

[dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] , ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ['kʌmpəniz] , ['evrɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ðæt] [peɪz]

Joint	-	stock	companies	,	limited	liability	companies	,	every	sort	of	enterprise	that	pays
联合的	-	库存	公司	,	有限的	责任	公司	,	每一个	种类	的	企业	那	支付

[ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ,

a	dividend	,
一个	股利	,

股份公司、有限责任公司，以及所有支付股息的企业，

[hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [kə'mɜːʃəli] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌntri]

has	been	carried	on	for	twenty	years	in	England	,	commercially	the	first	country
有	到过	携带	在	为了	二十	年	在	英格兰	,	商业上	这	第一的	国家

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

在英国，这项业务已经开展了二十年，英国是世界上商业上的第一个国家。

['nʌθɪŋ] ['pɑːsɪz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hætʃ] [sʌm; səm] [twelv]

Nothing	passes	unchallenged	there	;	the	Houses	of	Parliament	hatch	some	twelve
没有什么	通过	未受挑战	那里	;	这	房屋	的	议会	孵化	一些	十二

['hʌndrəd] [lɔːz] ['evri] ['seʃ(ə)n] ,

hundred	laws	every	session	,
百	法律	每一个	会议	,

在那里，任何法案都无法不经挑战就通过；议会每届会议都会制定大约一千二百项法律。

[jet] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [reɪzd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm]

yet	no	member	of	Parliament	has	ever	yet	raised	an	objection	to	the	system
然而	不	成员	的	议会	有	曾经	然而	提高	一个	异议	到	这	系统

- - - - "

-	-	-	-	"
-	-	-	-	"

然而，至今没有任何一位议员对该制度提出过异议——

" [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['plеθərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] .

"	A	cure	for	plethora	of	the	strong	box	.
"	一个	治愈	为了	过多	的	这	强的	盒子	.

“解决保险箱过多问题的良方。”

['pjʊəli] ['vedʒtəb(ə)l] ['remədi] , " [pʊt] [ɪn] - , " [lez] [kɜ-ɑːts] " (['gæmblɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]) .

Purely	vegetable	remedy	,	"	put	in	Bixiou	,	"	les	carottes	"	(	gambling	speculation	)	.
纯粹	蔬菜	补救	,	"	放	在	-	,	"	莱斯	胡萝卜	"	(	赌博	推测	)	.

纯植物疗法，“放入 Bixiou，“les carottes（赌博投机）。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [kuˈtjʊə(r)] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Look	here	!	"	cried	Couture	,	firing	up	at	this	.
"	看	这里	!	"	哭	高级定制	,	射击	向上	在	这	.

“看这里！”库图尔喊道，顿时来了精神。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

"	You	have	ten	thousand	francs	.
"	你	有	十	千	法郎	.

你有1万法郎。

[juː; jʊ] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [ʃer] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] [ɪn][ten] ['dɪfrənt] ['entəpraɪzɪz] .

You	invest	it	in	ten	shares	of	a	thousand	francs	each	in	ten	different	enterprises	.
你	投资	它	在	十	分享	的	一个	千	法郎	每个	在	十	不同的	企业	.

你把这笔钱投资到十家不同的企业，每家企业购买十股股票，每股面值一千法郎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['swɪnd(ə)ld][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ten] - - [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][juː; jʊ]

You	are	swindled	nine	times	out	of	the	ten	-	-	as	a	matter	of	fact	you
你	是	被骗	九	时代	出去	的	这	十	-	-	作为	一个	事情	的	事实	你

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

are	not	,
是	不是	,

十次里有九次你都会被骗——事实上并非如此。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['swɪnd(ə)ld] ,

the	public	is	a	match	for	anybody	,	but	say	that	you	are	swindled	,
这	民众	是	一个	匹配	为了	任何人	,	但	说	那	你	是	被骗	,

公众的胆量足以应付任何人，但如果你声称自己被骗了，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ə'feə(r)] [tɜːnz] [aʊt] [wel] ([baɪ]['æksɪdənt] ! - - [əʊ] , ['grɑːntɪd] ! - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

and	only	one	affair	turns	out	well	(	by	accident	!	-	-	oh	,	granted	!	-	-	it	was	not
和	仅有的	一	事务	转弯	出去	出色地	(	经过	事故	!	-	-	哦	,	的确	!	-	-	它	曾是	不是

[dʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] - - [ðeə(r)] ,

done	on	purpose	-	-	there	,
完毕	在	目的	-	-	那里	,

只有一段婚外情最终圆满结束（纯属意外！——哦，当然！——并非故意为之——好了，

[tʃæf; tʃɑːf] [əˈweɪ] ！ ） .

chaff	away	！	）	.
糠	离开	！	）	.

把谷壳去掉！

['veri] [wel] ,

Very	well	,
非常	出色地	,

很好，

[ðə; ði]['pʌntə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [steɪks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪts] [ɒn][ə; eɪ]

the	punter	that	has	the	sense	to	divide	up	his	stakes	in	this	way	hits	on	a
这	赌客	那	有	这	感觉	到	划分	向上	他的	赌注	在	这	方式	点击量	在	一个

['splendɪd] [ɪnˈvestmənt] ,

splendid	investment	,
灿烂	投资	,

懂得这样分散投注的赌客，无疑是做对了一笔绝佳的投资。

[laɪk] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] .

like	those	who	took	shares	in	the	Wortschin	mines	.
喜欢	那些	WHO	采取	分享	在	这	-	矿井	.

就像那些投资了沃钦矿业公司股份的人一样。

['dʒentlmən] , [let] [juː 'es] [ədˈmɪt] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] ,

Gentlemen	,	let	us	admit	among	ourselves	that	those	who	call	out	are	hypocrites	,
先生们	,	让	我们	承认	之中	我们自己	那	那些	WHO	称呼	出去	是	伪君子	,

各位先生，让我们彼此承认，那些高声叫嚣的人都是伪君子。

['despərətli] [vekst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

desperately	vexed	because	they	have	no	good	ideas	of	their	own	,
绝望地	烦恼	因为	他们	有	不	好的	想法	的	他们的	自己的	,

他们因为自己没有好主意而感到极度恼火。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [nɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

and	neither	power	to	advertise	nor	skill	to	exploit	a	business	.
和	两者都不	力量	到	广告	也不	技能	到	开发	一个	商业	.

既没有广告宣传能力，也没有经营业务的技巧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] .

You	will	not	have	long	to	wait	for	proof	.
你	将要	不是	有	长的	到	等待	为了	证明	.

你无需等待太久就能得到证据。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] , [ðə; ði] [kɔːt] ,

In	a	very	short	time	you	will	see	the	aristocracy	,	the	court	,
在	一个	非常	短的	时间	你	将要	看	这	贵族	,	这	法庭	,

很快你就会看到贵族阶层、宫廷，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [men] [dɪ'send] ['ɪntuː][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['serid] ['kɒləms] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]

and	public	men	descend	into	speculation	in	serried	columns	;	you	will	see	that	their
和	民众	男人	下降	进入	推测	在	串联	列	;	你	将要	看	那	他们的

[klɔːz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] ,

claws	are	longer	,
爪子	是	更长	,

公众人物纷纷陷入连篇累牍的猜测之中；你会发现他们的爪牙越来越长。

[ðeə(r)] [məˈrælətɪ] [mɔː(r)] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt]['aʊə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] .

their	morality	more	crooked	than	ours	,	while	they	have	not	our	good	points	.
他们的	道德	更多的	歪	比	我们的	,	尽管	他们	有	不是	我们的	好的	积分	.

他们的道德比我们的更扭曲，而他们却没有我们的优点。

[wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]

What	a	head	a	man	must	have	if	he	has	to	found	a	business	in
什么	一个	头	一个	男人	必须	有	如果	他	有	到	成立	一个	商业	在

[taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪz][æz; əz] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] !

times	when	the	shareholder	is	as	covetous	and	keen	as	the	inventor	!
时代	什么时候	这	股东	是	作为	贪婪的	和	敏锐的	作为	这	发明者	!

如果一个人要在股东和发明家一样贪婪和渴望的时代创办企业，那他得有多么聪明的头脑啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mægnɪˌtaɪzə(r)][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]

What	a	great	magnetizer	must	he	be	that	can	create	a	Claparon	and
什么	一个	伟大的	磁化器	必须	他	是	那	能	创造	一个	-	和

[hɪt] [ə'pɒn] [ik'spiːdiənt] ['nevə(r)] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] !

hit	upon	expedients	never	tried	before	!
打	之上	权宜之计	绝不	尝试	前	!

他一定是一位非常有魅力的磁石，能够创造出克拉帕隆，并找到以前从未尝试过的权宜之计！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Do	you	know	the	moral	of	it	all	?
做	你	知道	这	道德	的	它	全部	?

你知道这件事的寓意吗?

['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [griːd] ;

Our	age	is	no	better	than	we	are	;	we	live	in	an	era	of	greed	;
我们的	年龄	是	不	更好的	比	我们	是	;	我们	居住	在	一个	时代	的	贪婪	;

我们这个时代并不比我们好多少；我们生活在一个贪婪的时代；

[nəʊ][wʌn] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli]

no	one	troubles	himself	about	the	intrinsic	value	of	a	thing	if	he	can	only
不	一	麻烦	他自己	关于	这	固有的	价值	的	一个	事物	如果	他	能	仅有的

[meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ;

make	a	profit	on	it	by	selling	it	to	somebody	else	;
制作	一个	利润	在	它	经过	销售	它	到	某人	别的	;

如果只能通过把东西卖给别人来获利，那么没有人会费心去考虑东西的内在价值；

[səʊ][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

so	he	passes	it	on	to	his	neighbor	.
所以	他	通过	它	在	到	他的	邻居	.

所以他把它转交给了邻居。

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]

The	shareholder	that	thinks	he	sees	a	chance	of	making	money	is	just	as
这	股东	那	思考	他	看到	一个	机会	的	制作	钱	是	只是	作为

['kʌvətəs] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)] [ðæt] ['bɒfəz] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

covetous	as	the	founder	that	offers	him	the	opportunity	of	making	it	.	"
贪婪的	作为	这	创始人	那	优惠	他	这	机会	的	制作	它	.	"

认为自己有机会赚钱的股东，与给他提供赚钱机会的创始人一样贪婪。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [faɪn] , ['aʊə(r)] [ku'tjʊə(r)] ?

"	Isn't	he	fine	,	our	Couture	?
"	不是	他	美好的	,	我们的	高级定制	?

“我们的高级定制服装设计师，他看起来是不是很棒？”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [faɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [blɑːndət] .

Isn't	he	fine	?	"	exclaimed	Bixiou	,	turning	to	Blondet	.
不是	他	美好的	?	"	惊呼	-	,	转弯	到	布隆德	.

“他没事吧？”碧修转头问布隆德。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][ˌjuː 'es][nekst][tuː; tə] [ɪ'rekt] [s'tætʃuːz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" He will ask us next to erect statues to him as a benefactor of the
" 他 将要 问 我们 下一个 到 直立 雕像 到 他 作为 一个 恩人 的 这
['spiːʃiːz] . "
species . "
物种 . "

“接下来他就会要求我们为他竖立雕像，把他当作物种的恩人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt][ðə; ði] [fuːlz] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][waɪz] [mænz]
" It would lead people to conclude that the fool's money is the wise man's
" 它 会 带领 人们 到 结束 那 这 傻瓜 钱 是 这 明智的 男人的
['pætrɪməni] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
patrimony by divine right ,
遗产 经过 神圣的 正确的 ,

“这会让人们得出这样的结论：愚人的钱财是智者理所当然的遗产。”

" [sed] [blɑːndət] .
" said Blondet .
" 说 布隆德 .

布隆德说道。

" ['dʒentlmən] , " [kraɪd] [ku'tjʊə(r)] ,
" Gentlemen , " cried Couture ,
" 先生们 , " 哭 高级定制 ,

“先生们，”库图尔喊道。

" [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɑːf] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi]
" let us have our laugh out here to make up for all the times when we
" 让 我们 有 我们的 笑 出去 这里 到 制作 向上 为了 全部 这 时代 什么时候 我们
[mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ['greɪvli] [tuː; tə] ['spləm] ['nɒns(ə)ns] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [lɔːz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv]
must listen gravely to solemn nonsense justifying laws passed on the spur of
必须 听 严重地 到 庄严 废话 证明其合理性 法律 通过了 在 这 刺 的
[ðə; ði]['məʊmənt] . "
the moment . "
这 片刻 . "

“让我们在这里开怀大笑，弥补我们不得不严肃地聆听那些为仓促通过的法律辩护的庄严荒谬之语的种种时刻。”

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [blɑːndət] .
" He is right , " said Blondet .
" 他 是 正确的 , " 说 布隆德 .

“他说得对，”布隆德说。

" [wɒt] [taɪmz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , ['dʒentlmən] !
" What times we live in , gentlemen !
" 什么 时代 我们 居住 在 , 先生们 !

“我们生活在怎样的时代啊，先生们！”

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒmptli] [kwentʃt] [baɪ]
When the fire of intelligence appears among us , it is promptly quenched by
什么时候 这 火 的 智力 出现 之中 我们 , 它 是 及时 淬火 经过
[hæp'hæzəd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
haphazard legislation .
偶然 立法 .

当智慧之火在我们中间燃起时，它很快就会被仓促的立法所浇灭。

['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)] ['lɔː,givə] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['pæriʃ] [weə(r)] [ðeɪ] ['stʌdid] ['hjuːmən]
Almost all our lawgivers come up from little parishes where they studied human
几乎 全部 我们的 立法者 来 向上 从 小的 教区 在哪里 他们 研究 人类
['neɪtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
nature through the medium of the newspapers ;
自然 通过 这 中等的 的 这 报纸 ;

我们几乎所有的立法者都来自小教区，他们通过报纸这种媒介研究人性；

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ðeɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] ,
forthwith **they** **shut** **down** **the** **safety** **-** **valve** **,**
立即 他们 关闭 向下 这 安全 - 阀门 ,

他们立即关闭了安全阀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [blәʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] !
and **when** **the** **machinery** **blows** **up** **there** **is** **weeping** **and** **gnashing** **of** **teeth** **!**
和 什么时候 这 机械 打击 向上 那里 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 !

当机器爆炸时，人们会痛哭流涕，咬牙切齿！

[wiː; wi] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət] [pɑːs] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] ['levi] ['tæksɪz] .
We **do** **nothing** **nowadays** **but** **pass** **penal** **laws** **and** **levy** **taxes** **.**
我们 做 没有什么 如今 但 经过 刑事 法律 和 征收 税收 .

我们现在除了制定刑法和征税之外什么也不做。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! - - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [left] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ! "
Will **you** **have** **the** **sum** **of** **it** **all** **!** **-** **-** **There** **is** **no** **religion** **left** **in** **the** **State** **!** **"**
将要 你 有 这 和 的 它 全部 ! - - 那里 是 不 宗教 左边 在 这 状态 ! "

你明白这一切的意义吗？——这个国家已经没有宗教了！

" [əʊ] , ['brɑːvəʊ] , [blɑːndət] ! " [kraɪd] - , " [ðaʊ] [hæst] [set] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wiːk] [spɒt] .
" **Oh** **,** **bravo** **,** **Blondet** **!** **"** **cried** **Bixiou** **,** **"** **thou** **hast** **set** **thy** **finger** **on** **the** **weak** **spot** **.**
" 哦 , 太棒了 ! , 布隆德 ! " 哭 - , " 你 哈斯特 放 你的 手指 在 这 虚弱的 点 .

“哦，好样的，布隆德！”比修喊道，“你一针见血地指出了弱点。”

['medlsəm] [tæk'seɪʃn] [hæz; həz] [lɒst] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['vɪktəriz] [hɪə(r)] [ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Meddlesome **taxation** **has** **lost** **us** **more** **victories** **here** **in** **France** **than** **the**
好事 税收 有 丢失的 我们 更多的 胜利 这里 在 法国 比 这
[vek'seɪʃəs] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
vexatious **chances** **of** **war** **.**
令人烦恼的 机会 的 战争 .

在法国，干涉性的税收制度让我们失去的胜利比战争带来的麻烦还要多。

[aɪ] [wʌns] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
I **once** **spent** **seven** **years** **in** **the** **hulks** **of** **a** **government** **department** **,**
我 一次 花费 七 年 在 这 绿巨人 的 一个 政府 部门 ,

我曾在政府部门的废弃大楼里待了七年，

[tʃeɪnd] [wɪð] ['bʊəʒwɑː] [tuː; tə] [maɪ] [bentʃ] .
chained **with** **bourgeois** **to** **my** **bench** **.**
连锁 和 资产阶级 到 我的 长椅 .

被资产阶级锁链束缚在我的长椅上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
There **was** **a** **clerk** **in** **the** **office** **,** **a** **man** **with** **a** **head** **on** **his** **shoulders** **;**
那里 曾是 一个 职员 在 这 办公室 , 一个 男人 和 一个 头 在 他的 肩膀 ;

办公室里有个职员，他是个头长在肩膀上的男人；

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪsk(ə)l]
he **had** **set** **his** **mind** **upon** **making** **a** **sweeping** **reform** **of** **the** **whole** **fiscal**
他 有 放 他的 头脑 之上 制作 一个 扫荡 改革 的 这 所有的 财
['sɪstəm] - - [ɑː] ,
system **-** **-** **ah** **,**
系统 - - 啊 ,

他决心对整个财政体系进行彻底改革——啊，

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ['naɪsli] .
well **,** **we** **took** **the** **conceit** **out** **of** **him** **nicely** **.**
出色地 , 我们 采取 这 自负 出去 的 他 很好 .

我们巧妙地让他卸下了自负的包袱。

[frɑːns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['prɒspərəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɜː'self]
France might have been too prosperous , you know she might have amused herself
法国 可能 有 到过 也 繁荣 , 你 知道 她 可能 有 觉得好笑 她自己
[baɪ] ['kɔŋkə] ['jʊərəp] [ə'gen] ;
by conquering Europe again ;
经过 征服 欧洲 再次 ;

你知道，法国可能太过繁荣，她可能会再次征服欧洲来取乐；

[wiː; wi] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
we acted in the interests of the peace of nations .
我们 行动 在 这 兴趣 的 这 和平 的 国家 .

我们采取的行动符合各国和平的利益。

[ai] [sluː] [rəbʊrdæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] . " [*] [*]
I slew Rabourdin with a caricature . " [*] [*]
我 一万 拉布尔丹 和 一个 漫画 . " [*] [*]

我用一幅漫画杀死了拉布尔丹。[*][*]

[siː] [lez] [em'plɔɪi]
See Les Employes
看 莱斯 员工

参见 Les Employes

[[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [ˌeɪ keɪ 'eɪ] [bjʊə'rɒkrəsi]] .
[The Government Clerks aka Bureaucracy] .
[这 政府 职员 又名 官僚] .

【政府职员，又称官僚机构】

" [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [kænt] ; [ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɪts] [waɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] ,
" By RELIGION I do not mean cant ; I use the word in its wide political sense ,
" 经过 宗教 我 做 不是 意思是 不能 ; 我 使用 这 单词 在 它是 宽的 政治的 感觉 ,

“我所说的宗教并非虚伪的教条；我使用这个词是出于其广泛的政治意义。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] [blɑːndət] .
" rejoined Blondet .
" 重新加入 布隆德 .

布隆德重新加入。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['fɪnˌɑːt] .
" Explain your meaning , " said Finot .
" 解释 你的 意义 , " 说 菲诺特 .

“解释一下你的意思，”菲诺特说。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [blɑːndət] .
" Here it is , " returned Blondet .
" 这里 它 是 , " 返回 布隆德 .

“就是这个，”布隆德回答道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sed] [ə'baʊt] [ə'feəz] [æt; ət] ['liːɒŋ] ;
" There has been a good deal said about affairs at Lyons ;
" 那里 有 到过 一个 好的 交易 说 关于 事务 在 莱昂斯 ;

“关于里昂的事情，已经有很多传言了；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ˌkænə'neid] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [wel] ,
about the Republic cannonaded in the streets ; well ,
关于 这 共和国 炮击 在 这 街道 ; 出色地 ,

关于共和国在街头遭到炮击；嗯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
there was not a word of truth in it all .
那里 曾是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 全部 .

里面没有一句真话。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['raɪəts] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɜːdʒənt] ['snætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

The	Republic	took	up	the	riots	,	just	as	an	insurgent	snatches	up	a	rifle	.
这	共和国	采取	向上	这	骚乱	,	只是	作为	一个	叛乱分子	抢夺	向上	一个	步枪	.

共和国镇压了骚乱，就像一名叛乱分子抓起一支步枪一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][kwɪə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	truth	is	queer	and	profound	,	I	can	tell	you	.
这	真相	是	酷儿	和	深刻的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，真相既古怪又深刻。

[ðə; ði] ['liːɒŋ] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['səʊlləs] [treɪd] .

The	Lyons	trade	is	a	soulless	trade	.
这	莱昂斯	贸易	是	一个	无魂	贸易	.

莱昂斯的交易是一笔毫无灵魂的交易。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wiːv] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]

They	will	not	weave	a	yard	of	silk	unless	they	have	the	order	and	are	sure
他们	将要	不是	编织	一个	院子	的	丝绸	除非	他们	有	这	命令	和	是	当然

[ɒv; əv] ['peɪmənt] .

of	payment	.
的	支付	.

如果没有订单并且确定能收到货款，他们是不会织一码丝绸的。

[ɪf] ['ɔːdərs] [fɔːl] [ɒf] ; [ðə; ði] ['wɜːkmən] [meɪ] [stɑːv] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

If	orders	fall	off	;	the	workmen	may	starve	;	they	can	scarcely	earn	a	living	,
如果	订单	落下	离开	;	这	工人	可能	饿死	;	他们	能	几乎	赚	一个	活的	,

如果订单减少，工人们可能会挨饿，他们几乎无法维持生计。

[kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] .

convicts	are	better	off	.
罪犯	是	更好的	离开	.

罪犯的境遇反而更好了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːɒŋ]

After	the	Revolution	of	July	,	the	distress	reached	such	a	pitch	that	the	Lyons
后	这	革命	的	七月	,	这	痛苦	达到	这样的	一个	沥青	那	这	莱昂斯

['wiːvəz] - - [ðə; ði] - ,

weavers	-	-	the	canuts	,
织工	-	-	这	-	,

七月革命后，困境达到了如此严重的程度，以至于里昂的织工——卡努特人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] - - ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg] , - [bred] [ɔː(r)] [deθ] ! -

as	they	call	them	-	-	hoisted	the	flag	,	'	Bread	or	Death	!	'
作为	他们	称呼	他们	-	-	吊起	这	旗帜	,	-	面包	或者	死亡	!	-

正如他们所称呼的那样——升起了“不给面包，就给死亡！”的旗帜。

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .

a	proclamation	of	a	kind	which	compels	the	attention	of	a	government	.
一个	公告	的	一个	种类	哪个	强制	这	注意力	的	一个	政府	.

一份足以引起政府重视的公告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['liːɒŋ] ;

It	was	really	brought	about	by	the	cost	of	living	at	Lyons	;
它	曾是	真的	带来	关于	经过	这	成本	的	活的	在	莱昂斯	;

这实际上是由里昂的生活成本造成的；

['liːɒŋ] [mʌst; məst] [bɪld] ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] , [fə'suːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Lyons	must	build	theatres	and	become	a	metropolis	,	forsooth	,	and	the
莱昂斯	必须	建造	剧院	和	变得	一个	都会	,	真的	,	和	这

['ɒktrwɑː] ['djuːtiz] [ə'kɔːdɪŋli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪnli] [haɪ] .

octroi	duties	accordingly	were	insanely	high	.
通行税	职责	因此	是	疯狂地	高的	.

里昂必须建造剧院，成为一座大都市，这是必然的，因此，通行税也高得离谱。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] ['raɪət] , [ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] - [ɪn] [tuː] [kæmps] ,

The	Republicans	got	wind	of	this	bread	riot	,	they	organized	the	canuts	in	two	camps	,
这	共和党人	得到	风	的	这	面包	暴动	,	他们	组织	这	-	在	二	营地	,

共和党人得知这场面包骚乱后，将民众分成了两个阵营。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	fought	among	themselves	.
和	战斗	之中	他们自己	.

他们之间互相争斗。

['liːɒŋ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

Lyons	had	her	Three	Days	,	but	order	was	restored	,
莱昂斯	有	她	三	天	,	但	命令	曾是	恢复	,

莱昂斯只待了三天，秩序就恢复了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] ['wiːvəz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [denz] .

and	the	silk	weavers	went	back	to	their	dens	.
和	这	丝绸	织工	去	后退	到	他们的	巢穴	.

于是，织丝工们回到了他们的巢穴。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [kænət] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst] ;

Hitherto	the	canut	had	been	honest	;
迄今为止	这	卡努特	有	到过	诚实的	;

此前，这只狗一直都很诚实；

[ðə; ði] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hæŋks] ,

the	silk	for	his	work	was	weighed	out	to	him	in	hanks	,
这	丝绸	为了	他的	工作	曾是	称重	出去	到	他	在	汉克斯	,

他工作所需的丝绸是按绞称重后交给他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] ['tɪʃuː] ;

and	he	brought	back	the	same	weight	of	woven	tissue	;
和	他	带来	后退	这	相同的	重量	的	编织	组织	;

他带回了同样重量的织物；

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pres] [hɪm] ;

now	he	made	up	his	mind	that	the	silk	merchants	were	oppressing	him	;
现在	他	制成	向上	他的	头脑	那	这	丝绸	商人	是	压迫	他	;

现在他认定是丝绸商人在欺压他；

[hiː; hi] [pʊt] ['ɒnəsti] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

he	put	honesty	out	at	the	door	and	rubbed	oil	on	his	fingers	.
他	放	诚实	出去	在	这	门	和	摩擦	油	在	他的	手指	.

他把诚实抛在脑后，然后在手指上抹了油。

[hiː; hi] [stɪl] [brɔːt] [bæk] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] [sɪlk] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] ;

He	still	brought	back	weight	for	weight	,	but	he	sold	the	silk	represented	by	the	oil	;
他	仍然	带来	后退	重量	为了	重量	,	但	他	卖	这	丝绸	代表	经过	这	油	;

他仍然带回了等量的货物，但他把丝绸（相当于石油）卖掉了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪlk] [treɪd] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] - [griːzd] [sɪlks] ,

and	the	French	silk	trade	has	suffered	from	a	plague	of	'	greased	silks	,
和	这	法语	丝绸	贸易	有	遭受	从	一个	瘟疫	的	-	涂油	帛	,

法国丝绸贸易饱受“油渍丝绸”之苦。

- [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['liːɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɒmɜːs] .

'	which	might	have	ruined	Lyons	and	a	whole	branch	of	French	commerce	.
-	哪个	可能	有	毁坏	莱昂斯	和	一个	所有的	分支	的	法语	商业	.

这可能会毁掉里昂以及法国商业的整个分支。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	masters	and	the	government	,	instead	of	removing	the	causes	of	the
这	大师	和	这	政府	,	反而	的	移除	这	原因	的	这

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

统治者和政府非但没有消除罪恶的根源，反而.....

['sɪmpli] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

simply	drove	it	in	with	a	violent	external	application	.
简单地	驾驶	它	在	和	一个	暴力	外部的	应用	.

只是用强力的外部作用将其压入。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][tuː; tə] ['liːɒŋ] ,

They	ought	to	have	sent	a	clever	man	to	Lyons	,
他们	应该	到	有	发送	一个	聪明的	男人	到	莱昂斯	,

他们本该派个聪明人去里昂。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] ['tɛreɪ] ;

one	of	those	men	that	are	said	to	have	no	principle	,	an	Abbe	Terray	;
一	的	那些	男人	那	是	说	到	有	不	原则	,	一个	阿贝	泰瑞	;

据说他是一个毫无原则的人，一个名叫泰雷的神父；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

but	they	looked	at	the	affair	from	a	military	point	of	view	.
但	他们	看起来	在	这	事务	从	一个	军队	观点	的	看法	.

但他们是从军事角度看待这件事的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ][grəus][diː] ['neɪplz] [æt; ət] ['fɔːti] [suːz] [pə(r)] [jɑːd] ;

The	result	of	the	troubles	is	a	gros	de	Naples	at	forty	sous	per	yard	;
这	结果	的	这	麻烦	是	一个	gros	德	那不勒斯	在	四十	深	每	院子	;

由此引发的麻烦导致一匹那不勒斯大马驹以每码四十苏的价格售出；

[ðə; ði] [sɪlk] [ɪz][səʊld][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

the	silk	is	sold	at	this	day	,	I	dare	say	,
这	丝绸	是	卖	在	这	天	,	我	敢	说	,

我敢说，这种丝绸现在还能卖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [njuː] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði][men] .

and	the	masters	no	doubt	have	hit	upon	some	new	check	upon	the	men	.
和	这	大师	不	怀疑	有	打	之上	一些	新的	查看	之上	这	男人	.

毫无疑问，大师们已经找到了一些新的方法来约束这些男人。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd]

This	method	of	manufacturing	without	looking	ahead	ought	never	to	have	existed
这	方法	的	制造业	没有	寻找	前方	应该	绝不	到	有	存在

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪtəznz] [ðæt] [frɑːns] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn]

in	the	country	where	one	of	the	greatest	citizens	that	France	has	ever	known
在	这	国家	在哪里	一	的	这	最	公民	那	法国	有	曾经	已知

['ruːɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['wiːvəz] [ɪn] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .

ruined	himself	to	keep	six	thousand	weavers	in	work	without	orders	.
毁坏	他自己	到	保持	六	千	织工	在	工作	没有	订单	.

这种不顾未来、不加规划的生产方式，本不应该存在于法国。法国历史上最伟大的公民之一，为了让六千名织工在没有订单的情况下继续工作，不惜倾家荡产。

['rɪtʃəd] [lə'nɔɪr] [fed] [ðem; ðəm] ,

Richard	Lenoir	fed	them	,
理查德	勒努瓦	美联储	他们	,

理查德·勒努瓦喂了他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˌθɪk'hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]

and	the	government	was	thickheaded	enough	to	allow	him	to	suffer	from
和	这	政府	曾是	笨蛋	足够的	到	允许	他	到	遭受	从

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .

the	fall	of	the	prices	of	textile	fabrics	brought	about	by	the	Revolution	of	1814	.
这	落下	的	这	价格	的	纺织品	布料	带来	关于	经过	这	革命	的	-	.

而政府却愚钝到让他承受1814年革命带来的纺织物价格下跌的后果。

['rɪtʃəd] [lə'nɔɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

Richard	Lenoir	is	the	one	case	of	a	merchant	that	deserves	a	statue	.
理查德	勒努瓦	是	这	一	案件	的	一个	商人	那	值得	一个	雕像	.

理查德·勒努瓦是唯一一位值得拥有雕像的商人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [set] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæz; həz] [nəʊ] [səbskɹ'aɪbəz] ,

And	yet	the	subscription	set	on	foot	for	him	has	no	subscribers	,
和	然而	这	订阅	放	在	脚	为了	他	有	不	订阅者	,

然而，为他设立的订阅计划却无人订阅。

[waɪl] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [fɔɪz] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .

while	the	fund	for	General	Foy's	children	reached	a	million	francs	.
尽管	这	基金	为了	一般的	福伊的	孩子们	达到	一个	百万	法郎	.

而为福伊将军的孩子们筹集的基金达到了100万法郎。

['liːɒŋ] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [frɑːns] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

Lyons	has	drawn	her	own	conclusions	;	she	knows	France	,	she	knows	that	there	is
莱昂斯	有	绘制	她	自己的	结论	;	她	知道	法国	,	她	知道	那	那里	是

[nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [left] .

no	religion	left	.
不	宗教	左边	.

莱昂斯得出了自己的结论；她了解法国，她知道那里已经没有宗教了。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [lə'nɔɪr] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌndəz] [wɪtʃ] [fuː'ʃeɪ] [kən'demd] [æz; əz]

The	story	of	Richard	Lenoir	is	one	of	those	blunders	which	Fouche	condemned	as
这	故事	的	理查德	勒努瓦	是	一	的	那些	失误	哪个	福什	谴责	作为

[wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] . "

worse	than	a	crime	.	"
更糟	比	一个	犯罪	.	"

理查德·勒努瓦的故事是福什谴责为比犯罪更严重的错误之一。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃaːlətənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Suppose	that	there	is	a	tinge	of	charlatanism	in	the	way	in	which	concerns	are
"	认为	那	那里	是	一个	色调	的	江湖骗术	在	这	方式	在	哪个	担忧	是

[pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

put	before	the	public	,
放	前	这	民众	,

“假设在向公众表达诉求的方式中带有一丝江湖骗术，

" [bɪ'gæn] [ku'tjʊə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , " [ðæt] [wɜːd] ['ʃaːlətənɪzəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

"	began	Couture	,	returning	to	the	charge	,	"	that	word	charlatanism	has	come	to
"	开始	高级定制	,	返回	到	这	收费	,	"	那	单词	江湖骗术	有	来	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

be	a	damaging	expression	,
是	一个	损害	表达	,

库图尔再次提起指控，说道：“‘江湖骗子’这个词已经变成了一个有害的表达方式。”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [tɜːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [aɪ]

a	middle	term	,	as	it	were	,	between	right	and	wrong	;	for	where	,	I
一个	中间	学期	,	作为	它	是	,	之间	正确的	和	错误的	;	为了	在哪里	,	我

[ɑːsk][juː; jʊ] ,

ask	you	,
问	你	,

仿佛是介于对与错之间的中间立场；至于在哪里，我问你，

[dʌz] ['ʃaːlətənɪzəm] [bɪ'gɪn] ?
does **charlatanism** **begin** **?**
做 江湖骗术 开始 ?

江湖骗术是从什么时候开始的?

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
where **does** **it** **end** **?**
在哪里 做 它 结尾 ?

这何时才能结束?

[wɒt] [ɪz] ['ʃaːlətənɪzəm] ?
what **is** **charlatanism** **?**
什么 是 江湖骗术 ?

什么是江湖骗术?

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
do **me** **the** **kindness** **of** **telling** **me** **what** **it** **is** **NOT** **.**
做 我 这 仁慈 的 讲述 我 什么 它 是 不是 .

请告诉我它不是什么。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [rer] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] .
Now **for** **a** **little** **plain** **speaking** **,** **the** **rarest** **social** **ingredient** **.**
现在 为了 一个 小的 清楚的 请讲 , 这 最稀有 社会的 成分 .

现在来点直言不讳，这是社交中最稀缺的要素。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz]
A **business** **which** **should** **consist** **in** **going** **out** **at** **night** **to** **look** **for** **goods**
一个 商业 哪个 应该 由 在 去 出去 在 夜晚 到 看 为了 商品
[tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['ɒbviəsli] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
to **sell** **in** **the** **day** **would** **obviously** **be** **impossible** **.**
到 卖 在 这 天 会 明显地 是 不可能的 .

如果一项生意需要晚上外出寻找商品，白天再去出售，那显然是不可能的。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mætʃ] - ['selə(r)] .
You **find** **the** **instinct** **of** **forestalling** **the** **market** **in** **the** **very** **match** **-** **seller** **.**
你 寻找 这 本能 的 阻止 这 市场 在 这 非常 匹配 - 卖方 .

你会发现，就连卖火柴的人也具备抢占市场的本能。

[haʊ] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ɒnɪst]
How **to** **forestall** **the** **market** **-** **-** **that** **is** **the** **one** **idea** **of** **the** **so** **-** **called** **honest**
如何 到 垄断 这 市场 - - 那 是 这 一 主意 的 这 所以 - 称为 诚实的
['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] ,
tradesman **of** **the** **Rue** **Saint** **-** **Denis** **,**
零售商 的 这 后悔 圣 - 丹尼斯 ,

如何阻止市场波动——这就是圣丹尼斯街上那位所谓诚实商人的唯一想法。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['breɪz(ə)n] - ['frʌntɪd] ['spekjuleɪtə(r)] .
as **of** **the** **most** **brazen** **-** **fronted** **speculator** **.**
作为 的 这 最多 厚颜无耻 - 正面 投机者 .

就像那些厚颜无耻的投机者一样。

[ɪf] [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , [sel] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
If **stocks** **are** **heavy** **,** **sell** **you** **must** **.**
如果 股票 是 重的 , 卖 你 必须 .

如果股票价格沉重，就必须卖出。

[ɪf] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmə(r)] ; [hens] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If **sales** **are** **slow** **,** **you** **must** **tickle** **your** **customer** **;** **hence** **the** **signs** **of** **the**
如果 销售量 是 慢的 , 你 必须 痒痒 你的 顾客 ; 因此 这 标志 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
Middle **Ages** **,**
中间 年龄 ,

如果销售不景气，你就必须取悦你的顾客；这就是中世纪标志的由来。

[hens] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [prə'spektəs] .

hence	the	modern	prospectus	.
因此	这	现代的	招股说明书	.

因此有了现代招股说明书。

[ai][du:; də] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə'træktɪŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd]

I	do	not	see	a	hair's	-	breadth	of	difference	between	attracting	custom	and
我	做	不是	看	一个	头发的	-	宽度	的	不同之处	之间	吸引	风俗	和

['fɔ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði][kən'sju:mə(r)] .

forcing	your	goods	upon	the	consumer	.
强制	你的	商品	之上	这	消费者	.

我认为吸引顾客和强迫消费者购买你的产品之间没有任何区别。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

It	may	happen	,	it	is	sure	to	happen	,	it	often	happens	,
它	可能	发生	,	它	是	当然	到	发生	,	它	经常	发生	,

这事可能会发生，肯定会发生，而且经常发生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɒpki:pə(r)] [gets] [həʊld][ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tʃi:ts]

that	a	shopkeeper	gets	hold	of	damaged	goods	,	for	the	seller	always	cheats
那	一个	店主	获得	抓住	的	损坏的	商品	,	为了	这	卖方	总是	作弊

[ðə; ði]['baɪə(r)] .

the	buyer	.
这	买方	.

店主买到了残次品，因为卖家总是欺骗买家。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [fəʊk][ɪn]['pærɪs] - - [ðə; ði] [best] [nəʊn] [men] [ɪn] ['bɪznəs] ,

Go	and	ask	the	most	upright	folk	in	Paris	-	-	the	best	known	men	in	business	,
去	和	问	这	最多	直立	民间	在	巴黎	-	-	这	最好的	已知	男人	在	商业	,

你去问问巴黎最正直的人——商界最知名的那些人，

[ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [traɪ'ʌmfəntli] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [dɔdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st]

that	is	-	-	and	they	will	all	triumphantly	tell	you	of	dodges	by	which	they	passed
那	是	-	-	和	他们	将要	全部	凯旋而归	告诉	你	的	躲闪	经过	哪个	他们	通过了

[ɒf] [stɒk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][bæd][ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

off	stock	which	they	knew	to	be	bad	upon	the	public	.
离开	库存	哪个	他们	知道	到	是	坏的	之上	这	民众	.

也就是说——他们都会得意洋洋地告诉你，他们是如何用各种伎俩把明知对公众有害的股票卖出去的。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜ:m][ɒv; əv][mɪ'nɑ:rd][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The	well	-	known	firm	of	Minard	began	by	sales	of	this	kind	.
这	出色地	-	已知	公司	的	米纳尔	开始	经过	销售量	的	这	种类	.

著名的米纳尔公司就是从这类销售起家的。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['denɪs] [ðeɪ] [sel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [gri:zd] [sɪlk] - ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]

In	the	Rue	Saint	-	Denis	they	sell	nothing	but	'	greased	silk	'	;	it	is	all	that	they
在	这	后悔	圣	-	丹尼斯	他们	卖	没有什么	但	-	涂油	丝绸	-	;	它	是	全部	那	他们

[kæn; kən][du:; də] .

can	do	.
能	做	.

圣丹尼斯街上只卖“涂油丝绸”；他们也只能做这个。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] ['mɜ:rtʃənt] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kændɪd] [weɪ] [ðæt] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][get]

The	most	honest	merchants	tell	you	in	the	most	candid	way	that	'	you	must	get
这	最多	诚实的	商人	告诉	你	在	这	最多	坦率	方式	那	-	你	必须	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:gən] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] - - - [ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

out	of	a	bad	bargain	as	best	you	can	'	-	-	a	motto	for	the	most
出去	的	一个	坏的	便宜货	作为	最好的	你	能	-	-	-	一个	座右铭	为了	这	最多

[ʌn'skru:pjələs] [rɑ:'skælɪti] .

unscrupulous	rascality	.
无良的	坏事	.

最诚实的商人也会以最坦率的方式告诉你“你必须尽一切可能摆脱糟糕的交易”——这却是最无良的骗子的座右铭。

[blɑːndət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːɒŋ] [ə'feə(r)] , [ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

Blondet	**has**	**given**	**you**	**an**	**account**	**of**	**the**	**Lyons**	**affair**	**,**	**its**	**causes**	**and**
布隆德	有	给定	你	一个	帐户	的	这	莱昂斯	事务	,	它是	原因	和

[ɪ'fekts] ,

effects	**,**
效果	,

布隆德特已经向你讲述了莱昂斯事件的来龙去脉，包括其起因和影响。

[ænd; ənd] [ai] [prə'siːd] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['θɪəri] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] :

and	**I**	**proceed**	**in**	**my**	**turn**	**to**	**illustrate**	**my**	**theory**	**with**	**an**	**anecdote**	**:**
和	我	继续	在	我的	转动	到	阐明	我的	理论	和	一个	轶事	:

接下来，我将用一个轶事来说明我的理论：

- - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['wiːvə(r)] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,

-	**-**	**There**	**was**	**once**	**a**	**woolen**	**weaver**	**,**	**an**	**ambitious**	**man**	**,**
-	-	那里	曾是	一次	一个	羊毛	织工	,	一个	雄心勃勃	男人	,

从前有一个毛织工，他雄心勃勃，

['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

burdened	**with**	**a**	**large**	**family**	**of**	**children**	**by**	**a**	**wife**	**too**	**much**	**beloved**	**.**
负担	和	一个	大的	家庭	的	孩子们	经过	一个	妻子	也	很多	心爱	.

被深爱的妻子生下的众多孩子压得喘不过气来。

[hiː; hi] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wʊl] ,

He	**put**	**too**	**much**	**faith**	**in**	**the**	**Republic**	**,**	**laid**	**in**	**a**	**stock**	**of**	**scarlet**	**wool**	**,**
他	放	也	很多	信仰	在	这	共和国	,	铺设	在	一个	库存	的	猩红	羊毛	,

他对共和国寄予了过高的期望，就像把一堆猩红色的羊毛存了起来一样。

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðəʊz] [red] - ['nɪtɪd] [kæps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði]

and	**manufactured**	**those**	**red**	**-**	**knitted**	**caps**	**that**	**you**	**may**	**have**	**noticed**	**on**	**the**
和	制造	那些	红色的	-	针织	帽子	那	你	可能	有	注意到	在	这

[hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn] ['pærɪs] .

heads	**of**	**all**	**the**	**street**	**urchins**	**in**	**Paris**	**.**
头部	的	全部	这	街道	海胆	在	巴黎	.

他们生产了你可能在巴黎街头所有流浪儿头上都见过的那种红色针织帽。

[haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

How	**this**	**came**	**about**	**I**	**am**	**just**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
如何	这	来了	关于	我	是	只是	去	到	告诉	你	.

事情的来龙去脉我这就告诉你。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

The	**Republic**	**was**	**beaten**	**.**
这	共和国	曾是	被打败	.

共和国战败了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪnt] - ['mɛri] [ə'feə(r)] [ðə; ði] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'seɪləbl] .

After	**the**	**Saint**	**-**	**Merri**	**affair**	**the**	**caps**	**were**	**quite**	**unsalable**	**.**
后	这	圣	-	梅里	事务	这	帽子	是	相当	滞销	.

圣梅里事件之后，这些帽子几乎卖不出去。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[wen] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [faindz] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ten]

when	**a**	**weaver**	**finds**	**that**	**besides**	**a**	**wife**	**and**	**children**	**he**	**has**	**some**	**ten**
什么时候	一个	织工	发现	那	除了	一个	妻子	和	孩子们	他	有	一些	十

['θaʊz(ə)nd] [red] ['wʊlən] [kæps] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

thousand	**red**	**woolen**	**caps**	**in**	**the**	**house**	**,**
千	红色的	羊毛	帽子	在	这	房子	,

当一个织工发现除了妻子和孩子，家里还有大约一万顶红色羊毛帽时，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['hætə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	no	hatter	will	take	a	single	one	of	them	,
和	那	不	制帽匠	将要	拿	一个	单身的	一	的	他们	,

没有一个制帽匠会收下它们。

['nəʊʃ(ə)nz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)]

notions	begin	to	pass	through	his	head	as	fast	as	if	he	were	a	banker
概念	开始	到	经过	通过	他的	头	作为	快速地	作为	如果	他	是	一个	银行家

['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ʃer] [ɪn][sʌm; səm]

racking	his	brains	to	get	rid	of	ten	million	francs	'	worth	of	shares	in	some
货架	他的	大脑	到	得到	摆脱	的	十	百万	法郎	-	值得	的	分享	在	一些

['djuːbiəs] [ɪn'vestmənt] .

dubious	investment	.
可疑	投资	.

各种想法开始在他脑海中飞速闪过，就像一个银行家绞尽脑汁地想摆脱价值一千万法郎的可疑投资股票一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] , [ðɪs] - [ɒv; əv][kæps] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

As	for	this	Law	of	the	Faubourg	,	this	Nucingen	of	caps	,	do	you	know
作为	为了	这	法律	的	这	郊区	,	这	-	的	帽子	,	做	你	知道

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ?

what	he	did	?
什么	他	做过	?

至于这条郊区法律，这个大写字母努辛根，你知道他做了什么吗?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɒtˌhaʊs] ['dændi] ,

He	went	to	find	a	pothouse	dandy	,
他	去	到	寻找	一个	茶馆	花花公子	,

他去找了个在茶馆里打扮时髦的花花公子，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmɪk] [men] [ðæt] [draɪv] [pə'liːs] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][æt; ət]['əʊpən] - [eə(r)]

one	of	those	comic	men	that	drive	police	sergeants	to	despair	at	open	-	air
一	的	那些	漫画	男人	那	驾驶	警察	中士	到	绝望	在	打开	-	空气

['dɑːnsɪŋ] [sə'luːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriəz] ;

dancing	saloons	at	the	barriers	;
跳舞	酒吧	在	这	障碍	;

那些在路障旁的露天舞厅里让警察头疼不已的滑稽人物之一;

[hɪm] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [mjʊrəsəz]

him	he	engaged	to	play	the	part	of	an	American	captain	staying	at	Meurice's
他	他	已订婚的	到	玩	这	部分	的	一个	美国人	队长	入住	在	默里斯的

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] .

and	buying	for	export	trade	.
和	购买	为了	出口	贸易	.

他聘请他扮演一位住在默里斯家并采购出口商品的美国船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['hætə(r)] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp]

He	was	to	go	to	some	large	hatter	,	who	still	had	a	cap	in	his	shop
他	曾是	到	去	到	一些	大的	制帽匠	,	WHO	仍然	有	一个	帽	在	他的	店铺

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他要去一家大型帽店，那家店的橱窗里还摆着一顶帽子。

[ænd; ənd] - [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] [red] ['wʊlən] [kæps] .

and	'	inquire	for	'	ten	thousand	red	woolen	caps	.
和	-	查询	为了	-	十	千	红色的	羊毛	帽子	.

并“询问”一万顶红色羊毛帽。

[ðə; ði]['hætə(r)] , [sent] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	hatter	,	scenting	business	in	the	wind	,
这	制帽匠	,	香味	商业	在	这	风	,

制帽匠，在风中嗅着香气的生意，

['hʌrid]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊlən]	['wiːvə(r)]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[stɒk]	.
hurried	**round**	**to**	**the**	**woolen**	**weaver**	**and**	**rushed**	**upon**	**the**	**stock**	**.**
慌忙	圆形的	到	这	羊毛	织工	和	匆忙	之上	这	库存	.

他匆匆赶到毛纺厂，冲向那堆毛线。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kæptɪn]	,	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	,	[ænd; ənd]	[greɪt]	['plenti]
After	**that**	**,**	**no**	**more**	**of**	**the**	**American**	**captain**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**and**	**great**	**plenty**
后	那	,	不	更多的	的	这	美国人	队长	,	你	理解	,	和	伟大的	很多

[ɒv; əv][kæps]	.
of	**caps**	**.**
的	帽子	.

在那之后，美国船长就没了，你明白的，而且还有很多帽子。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[treɪd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[friː]	[treɪd]	[hæz; həz]	[ɪts]
If	**you**	**interfere**	**with**	**the**	**freedom**	**of**	**trade**	**,**	**because**	**free**	**trade**	**has**	**its**
如果	你	干扰	和	这	自由	的	贸易	,	因为	自由的	贸易	有	它是

['drɔːbæks]	,
drawbacks	**,**
缺点	,

如果你干涉贸易自由，因为自由贸易也有其弊端，

[juː; jʊ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[taɪ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	['sʌmtaɪmz]	[gəʊz]
you	**might**	**as**	**well**	**tie**	**the**	**hands**	**of**	**justice**	**because**	**a**	**crime**	**sometimes**	**goes**
你	可能	作为	出色地	领带	这	双手	的	正义	因为	一个	犯罪	有时	去

[ʌn'pʌnɪʃt]	,
unpunished	**,**
未受惩罚	,

你还不如束缚司法的手脚，因为有时犯罪行为会逍遥法外。

[ɔː(r)]	[bleɪm]	[ðə; ði]	[bæd]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	[pɹədj'uːsɪz]	[sʌm; səm]	['iːvəlz]	.
or	**blame**	**the**	**bad**	**organization**	**of**	**society**	**because**	**civilization**	**produces**	**some**	**evils**	**.**
或者	责备	这	坏的	组织	的	社会	因为	文明	产	一些	罪恶	.

或者将文明带来的某些弊端归咎于社会组织不善。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruː]	[seɪnt]	-	['denɪs]	[tuː; tə]	[dʒɔɪnt]	-	[stɒk]	['kʌmpəniz]	[ænd; ənd]
From	**the**	**caps**	**and**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**	**Denis**	**to**	**joint**	**-**	**stock**	**companies**	**and**
从	这	帽子	和	这	后悔	圣	-	丹尼斯	到	联合的	-	库存	公司	和

[ðə; ði][bæŋk]	-	-	-	-	[drɔː]
the	**Bank**	**-**	**-**	**-**	**-**	**draw**
这	银行	-	-	-	-	画

从帽子和圣丹尼斯街到股份公司和银行——抽奖

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[kən'klʊʒənz]	.	"
your	**own**	**conclusions**	**.**	**"**
你的	自己的	结论	.	"

你得出自己的结论。

"	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[kuˈtjʊə(r)]	!	"	[sed]	[blɑːndət]	,	['twɪstɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌsɜːvi'et]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[riːθ]
"	**A**	**crown**	**for**	**Couture**	**!**	**"**	**said**	**Blondet**	**,**	**twisting**	**a**	**serviette**	**into**	**a**	**wreath**
"	一个	王冠	为了	高级定制	!	"	说	布隆德	,	扭曲	一个	餐巾纸	进入	一个	花圈

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	[hed]	.
for	**his**	**head**	**.**
为了	他的	头	.

“给高级时装加冕！”布隆德说着，将一块餐巾拧成花环戴在头上。

"	[ai][gəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,	['dʒentlmən]	.
"	**I**	**go**	**further**	**than**	**that**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	我	去	更远	比	那	,	先生们	.

“先生们，我的看法远不止于此。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] ?

If	there	is	a	defect	in	the	working	hypothesis	,	what	is	the	cause	?
如果	那里	是	一个	缺点	在	这	在职的	假设	,	什么	是	这	原因	?

如果工作假设存在缺陷，原因是什么?

[ðə; ði] [lɔ:] !

The	law	!
这	法律	!

法律!

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

the	whole	system	of	legislation	.
这	所有的	系统	的	立法	.

整个立法体系。

[ðə; ði] [bleɪm] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

The	blame	rests	with	the	legislature	.
这	责备	休息	和	这	立法机关	.

责任在于立法机关。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

The	great	men	of	their	districts	are	sent	up	to	us	by	the	provinces	,
这	伟大的	男人	的	他们的	地区	是	发送	向上	到	我们	经过	这	省份	,

各省派遣他们所在地区的杰出人物来见我们，

[kræmd] [wɪð] [pə'rəʊkiəl] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;

crammed	with	parochial	notions	of	right	and	wrong	;
拥挤	和	教区	概念	的	正确的	和	错误的	;

充满了狭隘的对错观念;

[ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] [wɪð]

and	ideas	that	are	indispensable	if	you	want	to	keep	clear	of	collisions	with
和	想法	那	是	必不可少	如果	你	想	到	保持	清除	的	碰撞	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

以及如果你想避免与司法系统发生冲突，那么这些想法是必不可少的。

[ɑ:(r); ə(r)] ['stju:pɪd] [wen] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]

are	stupid	when	they	prevent	a	man	from	rising	to	the	height	at	which
是	愚蠢的	什么时候	他们	防止	一个	男人	从	上升	到	这	高度	在	哪个

[ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'baɪd] .

a	maker	of	the	laws	ought	to	abide	.
一个	制造商	的	这	法律	应该	到	遵守	.

如果阻止一个人达到立法者应有的高度，那么这些做法就是愚蠢的。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [meɪ] [prə'hɪbɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] - - ['gæmblɪŋ]

Legislation	may	prohibit	such	and	such	developments	of	human	passions	-	-	gambling
立法	可能	禁止	这样的	和	这样的	发展	的	人类	激情	-	-	赌博

, ['lɔtəriz] , [ðə; ði] ['ni:nɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

,	lotteries	,	the	Ninons	of	the	pavement	,
,	彩票	,	这	九个	的	这	路面	,

法律可以禁止某些人类欲望的发展——赌博、彩票、街头狂欢等等。

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] - - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eni]

anything	you	please	-	-	but	you	cannot	extirpate	the	passions	themselves	by	any
任何事物	你	请	-	-	但	你	不能	根除	这	激情	他们自己	经过	任何

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

amount	of	legislation	.
数量	的	立法	.

随你便——但你无法通过任何立法根除这些激情本身。

[ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [dɪ'veləps] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Abolish	**them**	**,**	**you**	**would**	**abolish**	**the**	**society**	**which**	**develops**	**them**	**,**	**even**	**if**	**it**
取消	他们	,	你	会	取消	这	社会	哪个	发展	他们	,	甚至	如果	它

[dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .

does	**not**	**produce**	**them**	**.**
做	不是	生产	他们	.

废除它们，就等于废除了孕育它们的社会，即使这个社会并不生产它们。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ləːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] , [biː; bi]

The	**gambling**	**passion**	**lurks**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**every**	**heart**	**,**	**be**
这	赌博	热情	潜伏者	,	为了	实例	,	在	这	底部	的	每一个	心	,	是

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] ,

it	**a**	**girl's**	**heart**	**,**
它	一个	女孩们	心	,

例如，赌博的欲望潜藏在每个人的内心深处，即使是女孩的内心也不例外。

[ə; eɪ] [prəvɪnʃəlz] , [ə; eɪ] - ; ['evrɪbɒdi] [lɒŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ]

a	**provincial's**	**,**	**a**	**diplomatist's**	**;**	**everybody**	**longs**	**to**	**have**	**money**	**without**	**working**
一个	省政府的	,	一个	-	;	大家	长	到	有	钱	没有	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

一个外省人，一个外交官；每个人都渴望不劳而获；

[juː; jʊ] [meɪ] [hedʒ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

you	**may**	**hedge**	**the**	**desire**	**about**	**with**	**restrictions**	**,**
你	可能	对冲	这	欲望	关于	和	限制	,

你可以用限制来约束你的欲望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['meɪniə] [ɪ'miːdiətli] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .

but	**the**	**gambling**	**mania**	**immediately**	**breaks**	**out**	**in**	**another**	**form**	**.**
但	这	赌博	狂热	立即地	休息	出去	在	其他	形式	.

但赌博狂潮随即以另一种形式爆发。

[juː; jʊ]['stjuːpɪdli] [sə'pres] ['lɔtəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] ['pilfə] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

You	**stupidly**	**suppress**	**lotteries**	**,**	**but**	**the**	**cook**	**-**	**maid**	**pilfers**	**none**	**the**	**less**	**,**
你	愚蠢地	压制	彩票	,	但	这	厨师	-	女佣	偷窃者	没有任何	这	较少的	,

你们愚蠢地取缔彩票，但厨娘偷窃的行为却依然屡禁不止。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

and	**puts**	**her**	**ill**	**-**	**gotten**	**gains**	**in**	**the**	**savings**	**bank**	**.**
和	放置	她	患病的	-	获得	收益	在	这	节省	银行	.

并将她非法所得存入储蓄银行。

[ʃiː; ʃi] ['gæmbl] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋk] [steɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːti] [suːz] ;

She	**gambles**	**with**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**franc**	**stakes**	**instead**	**of**	**forty**	**sous**	**;**
她	赌博	和	二	百	和	五十	法郎	赌注	反而	的	四十	深	;

她赌博的赌注是250法郎，而不是40苏；

[dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] ;

joint	**-**	**stock**	**companies**	**and**	**speculation**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**lottery**	**;**
联合的	-	库存	公司	和	推测	拿	这	地方	的	这	彩票	;

股份制公司和投机活动取代了彩票；

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [griːn] [klɒθ] , [ðə; ði] [kruːpaɪɜ-z] [reɪk] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]

the	**gambling**	**goes**	**on**	**without**	**the**	**green**	**cloth**	**,**	**the**	**croupier's**	**rake**	**is**	**invisible**	**,**	**the**
这	赌博	去	在	没有	这	绿色的	布	,	这	荷官的	耙	是	无形的	,	这

['tʃiːtɪŋ] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] .

cheating	**planned**	**beforehand**	**.**
作弊	计划	预先	.

没有绿布，赌博仍在继续；荷官的抽水器看不见；作弊是事先计划好的。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [klәʊzd] , [ðə; ði] ['lɒtәri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; - [ænd; ənd]

The	gambling	houses	are	closed	,	the	lottery	has	come	to	an	end	;	'	and
这	赌博	房屋	是	关闭	,	这	彩票	有	来	到	一个	结尾	;	-	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

赌场关门了，彩票也停止了；“现在，

- [kraɪ] ['idiәts] , - ['mɒrәlz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [frɑːns] , - [æz; əz] [ɪf] , [fə'suːθ] ,

'	cry	idiots	,	'	morals	have	greatly	improved	in	France	,	'	as	if	,	forsooth	,
-	哭	白痴	,	-	德	有	非常	改进	在	法国	,	-	作为	如果	,	真的	,

“白痴们喊道，‘法国的道德水平已经大大提高了！’仿佛，真的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['pʌntəz] .

they	had	suppressed	the	punters	.
他们	有	被抑制	这	赌客	.

他们压制了赌客。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [stɪl] [gәʊz] [ɒn] , ['әʊnli][ðə; ði] [steɪt] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

The	gambling	still	goes	on	,	only	the	State	makes	nothing	from	it	now	;
这	赌博	仍然	去	在	,	仅有的	这	状态	制作	没有什么	从	它	现在	;

赌博仍在继续，只是国家现在从中获利甚少；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tæks] [peɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm]

and	for	a	tax	paid	with	pleasure	,	it	has	substituted	a	burdensome
和	为了	一个	税	有薪酬的	和	乐趣	,	它	有	替代	一个	负担

['djuːti] .

duty	.
责任	.

它用沉重的义务取代了原本可以尽情享受的税收。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sjuisaid] [rɪ'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæmblə(r)]['nevə(r)][daɪz] , [ðəʊ]

Nor	is	the	number	of	suicides	reduced	,	for	the	gambler	never	dies	,	though
也不	是	这	数字	的	自杀	减少	,	为了	这	赌徒	绝不	死亡	,	尽管

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [dʌz] . "

his	victim	does	.	"
他的	受害者	做	.	"

自杀人数也没有减少，因为赌徒永远不会死，而他的受害者却会死。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kæpɪt(ə)l] [lɒst] [tuː; tə] [frɑːns] , " [kən'tɪnjuːd] [ku'tjʊə(r)] ,

"	I	am	not	speaking	now	of	foreign	capital	lost	to	France	,	"	continued	Couture	,
"	我	是	不是	请讲	现在	的	外国的	首都	丢失的	到	法国	,	"	持续	高级定制	,

“我现在指的不是流向法国的外国资本，”库图尔继续说道。

" [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkfәt] ['lɒtәriz] .

"	nor	of	the	Frankfort	lotteries	.
"	也不	的	这	法兰克福	彩票	.

“也不是法兰克福彩票。”

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hɔːk] ['fɒrən] ['lɒtәri] -

The	Convention	passed	a	decree	of	death	against	those	who	hawked	foreign	lottery	-
这	习俗	通过了	一个	法令	的	死亡	反对	那些	WHO	骂	外国的	彩票	-

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

该公约通过法令，对兜售外国彩票的人处以死刑。

[ænd; ənd][ˌproʊkjʊ'rɜːr] - ['sɪndɪk] [juːst] [tuː; tə] ['træfɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	procureur	-	syndics	used	to	traffic	in	them	.
和	检察官	-	辛迪加	用过的	到	交通	在	他们	.

而检察官集团过去常常贩卖这些毒品。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒɪsleɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drivəl] [fɪ'lænθrəpi] .

So	much	for	the	sense	of	our	legislator	and	his	driveling	philanthropy	.
所以	很多	为了	这	感觉	的	我们的	立法者	和	他的	胡言乱语	慈善事业	.

这就是我们这位立法者的良知和他那荒谬的慈善事业的体现。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kræs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɒli] .

The	encouragement	given	to	savings	banks	is	a	piece	of	crass	political	folly	.
这	鼓励	给定	到	节省	银行	是	一个	片	的	粗俗	政治的	蠢事	.

对储蓄银行的鼓励是一种愚蠢至极的政治举措。

[sə'pəʊz] [ðæt] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [luːz] ['kɒnfɪdəns] ,

Suppose	that	things	take	a	doubtful	turn	and	people	lose	confidence	,
认为	那	事物	拿	一个	疑	转动	和	人们	失去	信心	,

假设事情朝着令人担忧的方向发展，人们失去了信心，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

the	Government	will	find	that	they	have	instituted	a	queue	for	money	,
这	政府	将要	寻找	那	他们	有	已设立	一个	队列	为了	钱	,

政府将会发现，他们人为地制造了一条领取资金的队伍。

[laɪk] [ðə; ði] [kjuːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['beɪkəz] - [ʃɒps] .

like	the	queues	outside	the	bakers	'	shops	.
喜欢	这	队列	外部	这	面包师	-	商店	.

就像面包店外排起的长队一样。

[səʊ] ['meni] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] , [səʊ] ['meni] ['raɪəts] .

So	many	savings	banks	,	so	many	riots	.
所以	许多	节省	银行	,	所以	许多	骚乱	.

储蓄银行那么多，骚乱也那么多。

[θriː] [striːt] [bɔɪz] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Three	street	boys	hoist	a	flag	in	some	corner	or	other	,
三	街道	男孩们	提升	一个	旗帜	在	一些	角落	或者	其他	,

三个街头少年在某个角落里升起了一面旗帜，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['redi] [meɪd] .

and	you	have	a	revolution	ready	made	.
和	你	有	一个	革命	准备好	制成	.

这样，一场革命就准备就绪了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	But	this	danger	,	however	great	it	may	be	,
"	但	这	危险	,	然而	伟大的	它	可能	是	,

但是，无论这种危险多么巨大，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪdspred] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] .

seems	to	me	less	to	be	dreaded	than	the	widespread	demoralization	.
似乎	到	我	较少的	到	是	令人恐惧的	比	这	广泛	士气低落	.

在我看来，比起普遍存在的士气低落，这似乎更令人恐惧。

['seɪvɪŋz] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Savings	banks	are	a	means	of	inoculating	the	people	,
节省	银行	是	一个	方法	的	接种	这	人们	,

储蓄银行是为民众接种疫苗的一种手段。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [liːst] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [skiːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

the	classes	least	restrained	by	education	or	by	reason	from	schemes	that	are
这	课程	至少	克制	经过	教育	或者	经过	原因	从	方案	那	是

['tæsɪtli] ['krɪmɪn(ə)l] ,

tacitly	criminal	,
默许地	刑事	,

那些受教育程度最低、理性思维最弱，最不容易参与那些暗含犯罪性质的计划的阶层，

[wɪð] [ðə; ði][vˈaɪsɪz][bred][ɒv; əv][self] - [ˈɪntrəst] .

with	the	vices	bred	of	self	-	interest	.
和	这	恶习	繁殖	的	自己	-	兴趣	.

以及由自私自利滋生的种种恶习。

[siː] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [fɪˈlænθrəpi] !

See	what	comes	of	philanthropy	!
看	什么	来	的	慈善事业	!

看看慈善事业会带来什么成果!

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] [ɪn][ˈæbstrækt] [ˈkwestʃənz] ,

"	A	great	politician	ought	to	be	without	a	conscience	in	abstract	questions	,
"	一个	伟大的	政治家	应该	到	是	没有	一个	良心	在	抽象的	问题	,

“一个伟大的政治家在抽象问题上应该没有良心。”

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈstɪəzmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .

or	he	is	a	bad	steersman	for	a	nation	.
或者	他	是	一个	坏的	舵手	为了	一个	国家	.

或者说，他是一个糟糕的国家领导人。

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] ,

An	honest	politician	is	a	steam	-	engine	with	feelings	,
一个	诚实的	政治家	是	一个	蒸汽	-	引擎	和	情怀	,

诚实的政治家就像一台有感情的蒸汽机。

[ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊ] [daʊn] .

a	pilot	that	would	make	love	at	the	helm	and	let	the	ship	go	down	.
一个	飞行员	那	会	制作	爱	在	这	舵	和	让	这	船	去	向下	.

一个会在掌舵时寻欢作乐，导致飞机沉没的飞行员。

[ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [huː] [helps] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mˈɪliənz] [bʌt; bət] [meɪks] [frɑːns] [ˈprɒspərəs]

A	prime	minister	who	helps	himself	to	millions	but	makes	France	prosperous
一个	主要的	部长	WHO	帮助	他自己	到	百万	但	制作	法国	繁荣

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] ,

and	great	is	preferable	,
和	伟大的	是	优选	,

一位虽然中饱私囊却能让法国繁荣昌盛的总理才是更理想的选择。

[ɪz][hiː; hi][nɒt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvənt] [huː] [ˈruːɪnz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

is	he	not	,	to	a	public	servant	who	ruins	his	country	,
是	他	不是	,	到	一个	民众	仆人	WHO	废墟	他的	国家	,

难道他不是在指责一个毁掉自己国家的公务员吗?

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈberid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] ?

even	though	he	is	buried	at	the	public	expense	?
甚至	尽管	他	是	埋葬	在	这	民众	费用	?

即使他的葬礼费用由公众承担?

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈrɪʃəˌluː] , [ə; eɪ][ˈmæzəˌrɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɒˈtɛm.kɪn] ,

Would	you	hesitate	between	a	Richelieu	,	a	Mazarin	,	or	a	Potemkin	,
会	你	犹豫	之间	一个	黎塞留	,	一个	马扎林	,	或者	一个	波将金	,

你会在黎塞留、马扎林和波将金之间犹豫不决吗?

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ,

each	with	his	hundreds	of	millions	of	francs	,
每个	和	他的	数百	的	百万	的	法郎	,

每人都拥有数亿法郎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['rɒbət] - [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['æsɪgˌnæt; ˌæsɪ'njɑ:]

and	a	conscientious	Robert	Lindet	that	could	make	nothing	out	of	assignats
和	一个	尽责的	罗伯特	-	那	可以	制作	没有什么	出去	的	指派人

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] ,

and	national	property	,
和	国家的	财产	,

还有尽职尽责的罗伯特·林德特，他却无法从指券和国家财产中获利。

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['imbisi:l,-sail] [hu:] ['ru:ɪnd] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] . ?

or	one	of	the	virtuous	imbeciles	who	ruined	Louis	XVI	.	?
或者	一	的	这	有德行的	白痴	WHO	毁坏	路易斯	十六	.	?

或者，他是那些毁了路易十六的所谓“有德之人”中的一位?

[gəʊ][ɒn] , - . "

Go	on	,	Bixiou	.	"
去	在	,	-	.	"

继续，碧秀。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] -

"	I	will	not	go	into	the	details	of	the	speculation	which	we	owe	to	Nucingen's
"	我	将要	不是	去	进入	这	细节	的	这	推测	哪个	我们	欠	到	-

[faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒi:niəs] .

financial	genius	.
金融的	天才	.

“我不会详细说明我们之所以能进行这些推测，要归功于 Nucingen 的金融才能。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌɪnɪk'spi:diənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'sɜ:n] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

It	would	be	the	more	inexpedient	because	the	concern	is	still	in	existence	and
它	会	是	这	更多的	不合适的	因为	这	忧虑	是	仍然	在	存在	和

[ʃer] [ɑ:(r); ə(r)] [kwəʊtid] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] .

shares	are	quoted	on	the	Bourse	.
分享	是	引	在	这	交易所	.

这样做更加不妥，因为该公司仍然存在，其股票也在证券交易所上市交易。

[ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] ['sæŋkʃnd]

The	scheme	was	so	convincing	,	there	was	such	life	in	an	enterprise	sanctioned
这	方案	曾是	所以	令人信服的	,	那里	曾是	这样的	生活	在	一个	企业	已制裁

[baɪ] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

by	royal	letters	patent	,
经过	皇家	信件	专利	,

这个计划如此令人信服，以至于一个获得皇家特许状批准的企业都充满了活力。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃer] ['ɪʃu:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fel] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] ,

that	though	the	shares	issued	at	a	thousand	francs	fell	to	three	hundred	,
那	尽管	这	分享	发布	在	一个	千	法郎	跌倒	到	三	百	,

尽管发行价为每股一千法郎的股票跌至每股三百法郎，

[ðeɪ] [rəʊz] [tu:; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [ri:tʃ] [pɑ:(r)] [jet] , ['ɑ:ftə(r)] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [j'iəz] -

they	rose	to	seven	and	will	reach	par	yet	,	after	weathering	the	stormy	years	'
他们	玫瑰	到	七	和	将要	抵达	帕	然而	,	后	风化	这	暴风雨	年	-

- ,

27	,
-	,

他们升至七级，在经历了2027年的风雨后，终将达到平局。

- - , [ænd; ənd] - - .

'	30	,	and	'	32	.
-	-	,	和	-	-	.

'30 和 '32。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs][ɒv; əv] - [sent][ðem; ðəm][daʊn] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ]

The	financial	crisis	of	1827	sent	them	down	;	after	the	Revolution	of	July	they
这	金融的	危机	的	-	发送	他们	向下	;	后	这	革命	的	七月	他们

[fel] [flæt] ;

fell	flat	;
跌倒	平坦的	;

1827年的金融危机使他们破产；七月革命后，他们彻底垮台了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , - ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'vent] [ə; eɪ][bæd]

but	there	really	is	something	in	the	affair	,	Nucingen	simply	could	not	invent	a	bad
但	那里	真的	是	某物	在	这	事务	,	-	简单地	可以	不是	发明	一个	坏的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

但这件事确实有蹊跷，Nucingen 不可能编造出糟糕的猜测。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] ['sevrəl] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

In	short	,	as	several	banks	of	the	highest	standing	have	been	mixed	up	in	the
在	短的	,	作为	一些	银行	的	这	最高	常设	有	到过	混合	向上	在	这

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

简而言之，由于几家信誉卓著的银行都卷入了这起事件，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['diːteɪl] .

it	would	be	unparliamentary	to	go	further	into	detail	.
它	会	是	非议会	到	去	更远	进入	细节	.

进一步讨论细节有违议会礼仪。

[ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ə'maunt] [tuː; tə][ten] [m'ɪliənz] ; [ðə; ði]['riːəl]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['sev(ə)n] .

The	nominal	capital	amounted	to	ten	millions	;	the	real	capital	to	seven	.
这	名义上的	首都	金额	到	十	百万	;	这	真实的	首都	到	七	.

名义资本为一千万，实际资本为七千万。

[θriː] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Three	millions	were	allotted	to	the	founders	and	bankers	that	brought	it	out
三	百万	是	分配	到	这	创始人	和	银行家	那	带来	它	出去

.

:
.

为促成此事而设立的机构和银行家们拨出了三百万。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃer] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks]

Everything	was	done	with	a	view	to	sending	up	the	shares	two	hundred	francs
一切	曾是	完毕	和	一个	看法	到	发送	向上	这	分享	二	百	法郎

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] ['dɪvɪdend] .

during	the	first	six	months	by	the	payment	of	a	sham	dividend	.
期间	这	第一的	六	几个月	经过	这	支付	的	一个	假	股利	.

一切行动的目的都是为了在头六个月通过支付虚假股息将股价推高200法郎。

['twenti] [pə(r)][sent] , [ɒn][ten] [m'ɪliənz] !

Twenty	per	cent	,	on	ten	millions	!
二十	每	中心	,	在	十	百万	!

一千万的百分之二十!

[ˌdiː'juː] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ə'maunt] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Du	Tillet's	interest	in	the	concern	amounted	to	five	hundred	thousand	francs	.
杜	-	兴趣	在	这	忧虑	金额	到	五	百	千	法郎	.

杜蒂耶在该企业的股份价值五十万法郎。

[ɪn][ðə; ði] [stɒk] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In the stock - exchange slang of the day ,
在 这 库存 - 交换 俚语 的 这 天 ,

用当时的股市行话来说，

[ðɪs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [sɒp][ɪn][ðə; ði][pæn] . -
this share of the spoils was a ' sop in the pan . '
这 分享 的 这 战利品 曾是 一个 - 肥皂 在 这 平底锅 . -

这笔战利品份额不过是"锅里的一勺汤"。

- ,
Nucingen ,
- ,

Nucingen，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [m'ɪlɪənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl]
with his millions made by the aid of a lithographer's stone and a handful
和 他的 百万 制成 经过 这 援助 的 一个 - 石头 和 一个 少数
[ɒv; əv] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ,
of pink paper ,
的 粉色的 纸 ,

他凭借一块石版印刷石和几张粉红色的纸，赚得了数百万美元。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['sɜːt(ə)n] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃer] ['keəfəli] [hɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
proposed to himself to operate certain nice little shares carefully hoarded in his
建议的 到 他自己 到 操作 肯定 好的 小的 分享 小心 囤积 在 他的
['praɪvət] ['ɒfɪs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
private office till the time came for putting them on the market .
私人的 办公室 直到 这 时间 来了 为了 推杆 他们 在 这 市场 .

他打算将自己精心囤积在私人办公室里的某些优质小股，等到合适的时机再推向市场。

[ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] - ['mʌni] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['splendɪd] ['bɪznəs]
The shareholders ' money floated the concern , and paid for splendid business
这 股东 - 钱 漂浮 这 忧虑 , 和 有薪酬的 为了 灿烂 商业
['premɪsɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] .
premises , so they began operations .
前提 , 所以 他们 开始 运营 .

股东们的资金使公司得以成立，并支付了豪华的办公场所费用，于是公司开始运营。

[ænd; ənd] - [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ['faʊndəz] - [ʃer] [ɪn] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [kəʊl] [ænd; ənd]
And Nucingen held in reserve founders ' shares in Heaven knows what coal and
和 - 握住 在 预订 创始人 - 分享 在 天堂 知道 什么 煤炭 和
[ˌɑːdʒ(ə)n'tɪf(ə)rəs] [liːd] - [maɪnz] ,
argentiferous lead - mines ,
含银的 带领 - 矿井 ,

而Nucingen公司还持有创始人在不知名煤矿和含银铅矿中的股份储备。

['ɔːlsəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kə'nælz] ;
also in a couple of canals ;
还 在 一个 夫妻 的 运河 ;

也出现在几条运河里；

[ðə; ði] [ʃer] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] .
the shares had been given to him for bringing out the concerns .
这 分享 有 到过 给定 到 他 为了 带来 出去 这 担忧 .

这些股份是因为他提出这些问题而获得的。

[ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [wel] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [peɪd]
All four were in working order , well got up and popular , for they paid
全部 四 是 在 在职的 命令 , 出色地 得到 向上 和 受欢迎的 , 为了 他们 有薪酬的
[gʊd] ['dɪvəˌdend] .
good dividends .
好的 股息 .

这四家公司都运营良好，发展势头强劲，很受欢迎，因为它们带来了丰厚的回报。

" - [mait] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kaʊnt] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃer] [went] [ʌp]
" Nucingen might , of course , count on getting the differences if the shares went up
" - 可能 , 的 课程 , 数数 在 获得 这 差异 如果 这 分享 去 向上
,
,
,

“当然，如果股价上涨，纽辛根公司可能会指望获得差价收益。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [skiːm] ;
but this formed no part of the Baron's schemes ;
但 这 形成 不 部分 的 这 男爵的 方案 ;

但这并非男爵计划的一部分；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃer] [æt; ət] [siː] - ['lev(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
he left the shares at sea - level on the market to tempt the fishes .
他 左边 这 分享 在 海 - 等级 在 这 市场 到 诱惑 这 鱼 .

他把股票放在市场上，价格低得像海平面一样，以此来引诱鱼群。

" [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mæst] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətiz] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [mæst] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
" So he had massed his securities as Napoleon massed his troops ,
" 所以 他 有 大量 他的 证券 作为 拿破仑 大量 他的 军队 ,

“所以他像拿破仑集结军队一样集结了自己的证券。”

[ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sə'spendɪŋ] ['peɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs]
all with a view to suspending payment in the thick of the approaching crisis
全部 和 一个 看法 到 暂停 支付 在 这 厚的 的 这 接近 危机
[ɒv; əv] - - - [wɪtʃ] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ˌjʊərə'piːən] ['mɑːrkɪts] .
of 1826 - 27 which revolutionized European markets .
的 - - - 哪个 革命性的 欧洲的 市场 .

这一切都是为了在即将到来的 1826-27 年危机期间暂停支付，这场危机彻底改变了欧洲市场。

[ɪf] - [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
If Nucingen had had his Prince of Wagram , he might have said ,
如果 - 有 有 他的 王子 的 瓦格拉姆 , 他 可能 有 说 ,

如果努辛根有他的瓦格拉姆王子，他可能会说：

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['sæntɒn] , - [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
like Napoleon from the heights of Santon , ' Make a careful survey of the
喜欢 拿破仑 从 这 高度 的 桑顿 , - 制作 一个 小心 民意调查 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

就像拿破仑从桑顿高地上说的那样，“仔细考察形势；

[ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
on such and such a day ,
在 这样的 和 这样的 一个 天 ,

在某某日，

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [pɔː] [ɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] . -
at such an hour funds will be poured in at such a spot . '
在 这样的 一个 小时 资金 将要 是 倾倒 在 在 这样的 一个 点 . -

在这样的时刻，资金将会涌入这样的地点。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'faɪd] ?

But	in	whom	could	he	confide	?
但	在	谁	可以	他	信任	?

但他又能向谁倾诉呢?

[ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'plɪsəti] [ɪn] - [plɒt] ;

Du	Tillet	had	no	suspicion	of	his	own	complicity	in	Nucingen's	plot	;
杜	耕耘机	有	不	怀疑	的	他的	自己的	共谋	在	-	阴谋	;

杜蒂耶丝毫没有怀疑自己也参与了努辛根的阴谋;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊld]['bærən][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]

and	the	bold	Baron	had	learned	from	his	previous	experiments	in
和	这	大胆的	男爵	有	学习	从	他的	以前的	实验	在

[sə'spenʃən] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

suspensions	of	payment	that	he	must	have	some	man	whom	he	could
停职	的	支付	那	他	必须	有	一些	男人	谁	他	可以

[trʌst] [tuː; tə][ækt][æt; ət] [niːd] [æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kredɪtə(r)] .

trust	to	act	at	need	as	a	lever	upon	the	creditor	.
相信	到	行为	在	需要	作为	一个	杠杆	之上	这	债权人	.

这位大胆的男爵从他之前暂停付款的实验中了解到，他必须有一个值得信赖的人，以便在需要时作为对债权人的杠杆。

- [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['nefjuː] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] ;

Nucingen	had	never	a	nephew	,	he	dared	not	take	a	confidant	;
-	有	绝不	一个	侄子	,	他	敢于	不是	拿	一个	知己	;

努辛根没有侄子，他不敢收信人;

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] - , [ə; eɪ] [bɔːn] [dɪ'pləʊmətɪst]

yet	he	must	have	a	devoted	and	intelligent	Claparon	,	a	born	diplomatist
然而	他	必须	有	一个	奉献	和	聪明的	-	,	一个	出生	外交官

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænə(r)] ,

with	a	good	manner	,
和	一个	好的	方式	,

但他必须拥有一位忠诚而聪慧的克拉帕隆，一位天生的外交家，举止得体。

[ə; eɪ][mæn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [teɪk] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] .

a	man	worthy	of	him	,	and	fit	to	take	office	under	government	.
一个	男人	值得	的	他	,	和	合身	到	拿	办公室	在下面	政府	.

一个配得上他的人，一个适合在政府中担任要职的人。

[sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Such	connections	are	not	made	in	a	day	nor	yet	in	a	year	.
这样的	连接	是	不是	制成	在	一个	天	也不	然而	在	一个	年	.

这样的联系不是一天就能建立起来的，也不是一年就能完成的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɑː'stiːnjæk][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] - , [ðæt] ['biːɪŋ] ,

By	this	time	Rastignac	had	been	so	thoroughly	entangled	by	Nucingen	,	that	being	,
经过	这	时间	拉斯蒂涅克	有	到过	所以	彻底	纠缠	经过	-	,	那	存在	,

此时，拉斯蒂涅克已经完全被努辛根牵扯进去了，也就是说，

[laɪk][ðə; ðɪ] [prɪns] [diː][lɑː][pɛks] , ['iːkwəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][speɪn] ,

like	the	Prince	de	la	Paix	,	equally	beloved	by	the	King	and	Queen	of	Spain	,
喜欢	这	王子	德	拉	和平	,	同样地	心爱	经过	这	国王	和	女王	的	西班牙	,

就像西班牙国王和王后同样喜爱的和平王子一样，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] ([rɑː'stiːnjæk]) [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][djuːp][ɪn] -

he	fancied	that	he	(	Rastignac	)	had	secured	a	very	valuable	dupe	in	NUCINGEN
他	幻想	那	他	(	拉斯蒂涅克	)	有	安全	一个	非常	有价值的	欺骗	在	-

!

!
!

他（拉斯蒂涅克）自以为在纽辛根身上找到了一个非常有价值的骗局!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kə'pæsitiz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

For	a	long	while	he	had	laughed	at	a	man	whose	capacities	he	was
为了	一个	长的	尽管	他	有	笑了	在	一个	男人	谁	容量	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

unable	to	estimate	;
无法	到	估计	;

很长一段时间以来，他都嘲笑一个他无法估量其能力的人；

[hiː; hi] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

he	ended	in	a	sober	,	serious	,	and	devout	admiration	of	Nucingen	,
他	结束	在	一个	清醒	,	严肃的	,	和	虔诚的	钦佩	的	-	,

最后，他对努辛根表达了冷静、严肃和虔诚的敬佩之情。

['əʊnɪŋ] [ðæt] - ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'ləʊn]

owning	that	Nucingen	really	had	the	power	which	he	thought	he	himself	alone
拥有	那	-	真的	有	这	力量	哪个	他	想法	他	他自己	独自的

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他意识到努辛根确实拥有他以为只有自己才拥有的力量。

" [frɒm; frəm] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə]

"	From	Rastignac's	introduction	to	society	in	Paris	,	he	had	been	led	to
"	从	-	介绍	到	社会	在	巴黎	,	他	有	到过	引领	到

[kən'tem] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] .

contemn	it	utterly	.
蔑视	它	完全地	.

“从拉斯蒂涅进入巴黎上流社会开始，他就对上流社会充满了蔑视。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [ðə; ði]['bærən] , [ðæt] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

From	the	year	1820	he	thought	,	like	the	Baron	,	that	honesty	was	a	question
从	这	年	-	他	想法	,	喜欢	这	男爵	,	那	诚实	曾是	一个	问题

[ɒv; əv] [ɐp'ɪərəns ɪz] ;

of	appearances	;
的	外貌	;

从 1820 年起，他像男爵一样认为，诚实只是表面现象；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɑː'skælɪti][ɒv; əv]

he	looked	upon	the	world	as	a	mixture	of	corruption	and	rascality	of
他	看起来	之上	这	世界	作为	一个	混合物	的	腐败	和	坏事	的

['evri] [sɔːt] .

every	sort	.
每一个	种类	.

在他看来，这个世界充斥着各种各样的腐败和无赖行为。

[ɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sepʃnz] , [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [mæs] ;

If	he	admitted	exceptions	,	he	condemned	the	mass	;
如果	他	承认	例外情况	,	他	谴责	这	大量的	;

如果他承认例外情况，他就谴责了大众；

[hiː; hi] [pʊt] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eni] ['vɜːtʃuː] - - [men] [dɪd] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

he	put	no	belief	in	any	virtue	-	-	men	did	right	or	wrong	,	as	circumstances	decided	.
他	放	不	信仰	在	任何	美德	-	-	男人	做过	正确的	或者	错误的	,	作为	情况	决定	.

他认为人的行为没有道德可言——对错与否，取决于环境。

[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

His	worldly	wisdom	was	the	work	of	a	moment	;
他的	世俗	智慧	曾是	这	工作	的	一个	片刻	;

他的世故智慧是瞬间形成的；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pɛr] [ləˈʃeɪz] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['berid]

he	learned	his	lesson	at	the	summit	of	Pere	Lachaise	one	day	when	he	buried
他	学习	他的	课	在	这	首脑	的	佩雷	拉雪兹	一	天	什么时候	他	埋葬

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

有一天，他在拉雪兹神父山顶埋葬一个穷人时，吸取了教训。

[gʊd] [mæn][ðeə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɛlˈfiːnz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [daɪd] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

good	man	there	;	it	was	his	Delphine's	father	,	who	died	deserted	by	his
好的	男人	那里	;	它	曾是	他的	德尔菲娜的	父亲	,	WHO	死亡	荒凉的	经过	他的

[dˈɔːtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

daughters	and	their	husbands	,
女儿们	和	他们的	丈夫们	,

他是个好人；他是德尔菲娜的父亲，去世时被女儿和女婿们抛弃了。

[ə; eɪ] [djuːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] [əˈfekʃn] .

a	dupe	of	our	society	and	of	the	truest	affection	.
一个	欺骗	的	我们的	社会	和	的	这	最真实的	感情	.

他是社会和真挚情感的受害者。

[rɑːˈstiːnjæk] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə][weə(r)] [fʊl] [dres] [ɒv; əv]

Rastignac	then	and	there	resolved	to	exploit	this	world	,	to	wear	full	dress	of
拉斯蒂涅克	然后	和	那里	已解决	到	开发	这	世界	,	到	穿	满的	裙子	的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

拉斯蒂涅当时就下定决心要善用这个世界，要穿上美德的盛装。

['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [faɪn] ['mænəz] .

honesty	,	and	fine	manners	.
诚实	,	和	美好的	礼仪	.

诚实守信，举止得体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn] ['selfɪʃnəs] .

He	was	empanoplied	in	selfishness	.
他	曾是	empanoplied	在	自私	.

他被自私所蒙蔽。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪən][ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] - [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmə(r)] ,

When	the	young	scion	of	nobility	discovered	that	Nucingen	wore	the	same	armor	,
什么时候	这	年轻的	继承人	的	贵族	发现	那	-	穿着	这	相同的	盔甲	,

当这位年轻的贵族子弟发现努辛根穿着同样的盔甲时，

[hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [naɪt] ['maʊntɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɑːb][ænd; ənd] [əˈreɪd] [ɪn]

he	respected	him	much	as	some	knight	mounted	upon	a	barb	and	arrayed	in
他	受人尊敬	他	很多	作为	一些	骑士	安装	之上	一个	倒钩	和	排列	在

['dæməsiːn] [stiːl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [æn; ən] ['ædvəsəri] ['iːkwəli] [wel] [hɔːst] [ænd; ənd]

damascened	steel	would	have	respected	an	adversary	equally	well	horsed	and
大马士革	钢	会	有	受人尊敬	一个	对手	同样地	出色地	马	和

[ɪˈkwɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

equipped	at	a	tournament	in	the	Middle	Ages	.
配备	在	一个	比赛	在	这	中间	年龄	.

他对他十分尊敬，就像中世纪比武大会上，骑着战马、身披锦缎战甲的骑士尊敬一位装备精良、马匹同样健壮的对手一样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪˈfemɪnət] [əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv]['kæpjuə] .

But	for	the	time	he	had	grown	effeminate	amid	the	delights	of	Capua	.
但	为了	这	时间	他	有	生长	阴柔的	之中	这	美味	的	卡普阿	.

但那段时间，他在卡普亚的欢愉中变得阴柔起来。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

The	friendship	of	such	a	woman	as	the	Baronne	de	Nucingen	is	of	a	kind
这	友谊	的	这样的	一个	女士	作为	这	男爵夫人	德	-	是	的	一个	种类

[ðæt] [sets] [ə; eɪ][mæn][æb'dʒuə]['iːgəʊɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] .

that	sets	a	man	abjuring	egoism	in	all	its	forms	.
那	套	一个	男人	放弃	利己主义	在	全部它是		表格	.

与努辛根男爵夫人这样的女性建立的友谊，能够使男人摒弃一切形式的利己主义。

" [del'fin] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [wʌns] [ɔːl'redi] ;

"	Delphine	had	been	deceived	once	already	;
"	德尔菲娜	有	到过	受骗	一次	已经	;

“德尔菲娜之前已经被骗过一次了；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm]

in	her	first	venture	of	the	affections	she	came	across	a	piece	of	Birmingham
在	她	第一的	风险投资	的	这	情感	她	来了	穿过	一个	片	的	伯明翰

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	,
生产	,

在她第一次尝试表达爱意时，她偶然发现了一件伯明翰制造的物品，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [diː][mɑːr'seɪ] ;

in	the	shape	of	the	late	lamented	de	Marsay	;
在	这	形状	的	这	晚的	哀叹	德	马尔赛	;

以已故的德·马尔赛的形象出现；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	therefore	she	could	not	but	feel	a	limitless	affection	for	a	young
和	所以	她	可以	不是	但	感觉	一个	无限	感情	为了	一个	年轻的

[prəvɪnʃəlz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] .

provincial's	articles	of	faith	.
省政府的	文章	的	信仰	.

因此，她不禁对一位年轻省议员的信仰信条产生了无限的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ri'æktɪd] [ə'pɒn] [rɑː'stiːnjæk] .

Her	tenderness	reacted	upon	Rastignac	.
她	压痛	反应	之上	拉斯蒂涅克	.

她的温柔回应了拉斯蒂涅。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

So	by	the	time	that	Nucingen	had	put	his	wife's	friend	into	the	harness	in	which
所以	经过	这	时间	那	-	有	放	他的	妻子的	朋友	进入	这	马具	在	哪个

[ðə; ði][ɪk'splɔɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd] ,

the	exploiter	always	gets	the	exploited	,
这	剥削者	总是	获得	这	被利用	,

所以，当努辛根把妻子的朋友置于那种剥削者总是反过来剥削被剥削者的境地时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wen] [hiː; hi] ([ðə; ði]['bærən]) ['mediteit] [ə; eɪ] [θɜːd]

he	had	reached	the	precise	juncture	when	he	(	the	Baron	)	meditated	a	third
他	有	达到	这	精确的	契机	什么时候	他	(	这	男爵	)	冥想	一个	第三

[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

suspension	of	payment	.
暂停	的	支付	.

当他（男爵）考虑第三次暂停支付时，他已经到了那个关键时刻。

[tuː; tə][rɑː'stiːnjæk][hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][rɑː'stiːnjæk][ə; eɪ] [miːnz]

To	Rastignac	he	confided	his	position	;	he	pointed	out	to	Rastignac	a	means
到	拉斯蒂涅克	他	坦白	他的	位置	;	他	尖	出去	到	拉斯蒂涅克	一个	方法

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] . -

of	making	'	reparation	.	'
的	制作	-	赔偿	.	-

他向拉斯蒂涅透露了自己的立场；他向拉斯蒂涅指出了一种“补偿”的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt]

As	a	consequence	of	his	intimacy	,	he	was	expected	to	play	the	part
作为	一个	结果	的	他的	亲密关系	,	他	曾是	预期的	到	玩	这	部分

[ɒv; əv] [kən'fedərət] .

of	confederate	.
的	南方邦联	.

由于他与对方关系密切，人们期望他扮演同盟者的角色。

[ðə; ði]['bærən] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Baron	judged	it	unsafe	to	communicate	the	whole	of	his	plot	to	his
这	男爵	评判	它	不安全	到	交流	这	所有的	的	他的	阴谋	到	他的

['kɒndʒəg(ə)l][kə'læbəreɪtə(r)] .

conjugal	collaborator	.
夫妻	合作者	.

男爵认为将他的整个计划告诉他的妻子是不安全的。

[rɑː'stiːnjæk] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ;

Rastignac	quite	believed	in	impending	disaster	;
拉斯蒂涅克	相当	相信	在	即将到来的	灾难	;

拉斯蒂涅深信灾难即将降临；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ([rɑː'stiːnjæk]) [seɪvd] [ðə; ði]

and	the	Baron	allowed	him	to	believe	further	that	he	(	Rastignac	)	saved	the
和	这	男爵	允许	他	到	相信	更远	那	他	(	拉斯蒂涅克	)	已保存	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

男爵让他更加相信是他（拉斯蒂涅克）拯救了这家商店。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θredz] [ɪn][ə; eɪ] [skeɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]

"	But	when	there	are	so	many	threads	in	a	skein	,	there	are	apt	to	be
"	但	什么时候	那里	是	所以	许多	线程	在	一个	绞	,	那里	是	易于	到	是

[nɒts] .

knots	.
绳结	.

“但是，当一团线有很多根线的时候，就很容易打结。”

[rɑː'stiːnjæk] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [dɛl'fiːnz] ['mʌni] .

Rastignac	trembled	for	Delphine's	money	.
拉斯蒂涅克	颤抖	为了	德尔菲娜的	钱	.

拉斯蒂涅克为德尔菲娜的钱财瑟瑟发抖。

[hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [del'fin] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] ['sepəreɪtɪd]

He	stipulated	that	Delphine	must	be	independent	and	her	estate	separated
他	规定的	那	德尔菲娜	必须	是	独立的	和	她	财产	分开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

from	her	husband's	,
从	她	丈夫的	,

他规定德尔菲娜必须经济独立，她的财产必须与她丈夫的财产分开。

['sweərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['treblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

swearing	to	himself	that	he	would	repay	her	by	trebling	her	fortune	.
咒骂	到	他自己	那	他	会	偿还	她	经过	三倍	她	财富	.

他暗自发誓，一定要让她的财富翻三倍，以此报答她。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [rɑː'stiːnjæk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] , [ɪn]

As	,	however	,	Rastignac	said	nothing	of	himself	,	Nucingen	begged	him	to	take	,	in
作为	,	然而	,	拉斯蒂涅克	说	没有什么	的	他自己	,	-	乞求	他	到	拿	,	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

the	event	of	success	,
这	事件	的	成功	,

然而，由于拉斯蒂涅克对自己只字未提，努辛根恳求他，如果成功的话，就带走他。

['twenti] - [faɪv] [ʃer] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][ˌɑːdʒ(ə)n'tɪf(ə)rəs] [liːd] - [maɪnz] ,

twenty	-	five	shares	of	a	thousand	francs	in	the	argentiferous	lead	-	mines	,
二十	-	五	分享	的	一个	千	法郎	在	这	含银的	带领	-	矿井	,

二十五股价值一千法郎的含银铅矿股份，

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [tʊk] [ðem; ðəm] - - [nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] !

and	Eugene	took	them	-	-	not	to	offend	him	!
和	尤金	采取	他们	-	-	不是	到	得罪	他	!

尤金收下了它们——并非为了冒犯他！

- [hæd; həd][pʊt][rɑːˈstiːnjæk][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

Nucingen	had	put	Rastignac	up	to	this	the	day	before	that	evening	in	the	Rue
-	有	放	拉斯蒂涅克	向上	到	这	这	天	前	那	晚上	在	这	后悔

[ʒuːˈbɛər] [wen] ['aʊə(r)] [frend] ['kaʊnsld] [mæl'viːnə][tuː; tə] ['mæri] .

Joubert	when	our	friend	counseled	Malvina	to	marry	.
朱伯特	什么时候	我们的	朋友	咨询	玛尔维娜	到	结婚	.

前一天晚上，在茹贝尔街，努辛根怂恿拉斯蒂涅克做这件事，当时我们的朋友劝玛尔维娜结婚。

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [rɑːˈstiːnjæk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hæpi] [fəʊk][ɪn]['pærɪs]

A	cold	shiver	ran	through	Rastignac	at	the	sight	of	so	many	happy	folk	in	Paris
一个	寒冷的	颤抖	跑	通过	拉斯蒂涅克	在	这	视线	的	所以	许多	快乐的	民间	在	巴黎

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [lɒs] ;

going	to	and	fro	unconscious	of	the	impending	loss	;
去	到	和	弗	无意识	的	这	即将到来的	损失	;

看到巴黎城里那么多快乐的人来来往往，却对即将到来的损失浑然不觉，拉斯蒂涅不禁打了个寒颤；

['iːv(ə)n][səʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈmɑːndə(r)] [maɪt] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [drɔːn]

even	so	a	young	commander	might	shiver	at	the	first	sight	of	an	army	drawn
甚至	所以	一个	年轻的	指挥官	可能	颤抖	在	这	第一的	视线	的	一个	军队	绘制

[ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

up	before	a	battle	.
向上	前	一个	战斗	.

即便如此，年轻的指挥官在第一次看到列队迎战的军队时，也可能会感到不寒而栗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - .

He	saw	the	d'Aiglemonts	,	the	d'Aldriggers	,	and	Beaudenord	.
他	锯	这	-	,	这	-	,	和	-	.

他看到了艾格勒蒙一家、阿尔德里格一家和博德诺一家。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][goʊ'dəfrɔɪd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lʌv] ,

Poor	little	Isaure	and	Godefroid	playing	at	love	,
贫穷的	小的	-	和	戈德弗罗伊德	玩耍	在	爱	,

可怜的小伊萨乌尔和戈德弗罗伊在玩爱情游戏，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət]['eɪsɪs][ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ]

what	were	they	but	Acis	and	Galatea	under	the	rock	which	a	hulking
什么	是	他们	但	酸	和	伽拉忒亚	在下面	这	岩石	哪个	一个	庞大的

[ˌpɔlə'fiːməs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ? "

Polyphemus	was	about	to	send	down	upon	them	?	"
波吕斐摩斯	曾是	关于	到	发送	向下	之上	他们	?	"

她们不就是被巨石压在身下的阿西斯和伽拉忒亚吗？那块巨石正要被身材魁梧的波吕斐摩斯扔下来砸向她们。

" [ðæt] ['mʌŋki] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['tælənt] , " [sed] [blɑːndət] .

"	That	monkey	of	a	Bixiou	has	something	almost	like	talent	,	"	said	Blondet	.
"	那	猴	的	一个	-	有	某物	几乎	喜欢	天赋	,	"	说	布隆德	.

“那只像猴子一样的毕修乌，竟然有点天赋，”布隆德说。

" [əʊ] ! [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mɔːndə] [naʊ] ? " [ɑːskt] - ,

"	Oh	!	so	I	am	not	maundering	now	?	"	asked	Bixiou	,
"	哦	!	所以	我	是	不是	胡言乱语	现在	?	"	问	-	,

“哦！所以我现在不是在胡言乱语了吗？”碧秀问道。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] ['ɔ:dɪtərz] . - - " [fɔ:(r); fə(r)]

enjoying	his	success	as	he	looked	round	at	his	surprised	auditors	.	-	-	"	For
享受	他的	成功	作为	他	看起来	圆形的	在	他的	惊讶	审计员	.	-	-	"	为了

[tu:] [mʌnθs] [pɑ:st] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

two	months	past	,	"	he	continued	,
二	几个月	过去的	,	"	他	持续	,

他环顾四周，看着一脸惊讶的审计员们，得意洋洋地看着自己的成功。“过去两个月，”他继续说道，

" [goʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

"	Godefroid	had	given	himself	up	to	all	the	little	pleasures	of	preparation
"	戈德弗罗伊德	有	给定	他自己	向上	到	全部	这	小的	快乐	的	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

for	the	marriage	.
为了	这	婚姻	.

“戈德弗鲁瓦全身心地投入到婚礼筹备过程中的各种小乐趣中。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [bɜ:dz] ['bɪldɪŋ] [nests] [ɪn] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

At	such	times	men	are	like	birds	building	nests	in	spring	;	they	come	and	go	,
在	这样的	时代	男人	是	喜欢	鸟类	建筑	巢穴	在	春天	;	他们	来	和	去	,

在这样的时代，人们就像春天筑巢的鸟儿一样，来来往往。

[pɪk] [ʌp] [ðeə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [strɔ:] ,

pick	up	their	bits	of	straw	,
挑选	向上	他们的	比特	的	稻草	,

捡起他们手中的稻草，

[ænd; ənd][flaɪ] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bi:ks] [tu:; tə][laɪn][ðə; ði] [nest] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]

and	fly	off	with	them	in	their	beaks	to	line	the	nest	that	is	to	hold	a
和	飞	离开	和	他们	在	他们的	喙	到	线	这	巢	那	是	到	抓住	一个

[bru:d] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜ:dz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

brood	of	young	birds	by	and	by	.
幼虫	的	年轻的	鸟类	经过	和	经过	.

它们用喙叼着这些食物飞走，铺垫鸟巢，不久之后，这些鸟巢将孕育一窝幼鸟。

- ['braɪdgru:m] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['plænʃər] [æt; ət][ə; eɪ]

Isaure's	bridegroom	had	taken	a	house	in	the	Rue	de	la	Plancher	at	a
-	新郎	有	已采取	一个	房子	在	这	后悔	德	拉	刨床	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

thousand	crowns	,
千	皇冠	,

伊索尔的新郎在普朗歇街租了一栋房子，价值一千克朗。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['naɪðə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] [tu:] [smɔ:l] , [wɪtʃ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðem; ðəm] .

a	comfortable	little	house	neither	too	large	nor	too	small	,	which	suited	them	.
一个	舒服的	小的	房子	两者都不	也	大的	也不	也	小的	,	哪个	适合	他们	.

一栋舒适的小房子，不大也不小，很适合他们。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd][tu:; tə]

Every	morning	he	went	round	to	take	a	look	at	the	workmen	and	to
每一个	早晨	他	去	圆形的	到	拿	一个	看	在	这	工人	和	到

[ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['pentər] .

superintend	the	painters	.
督	这	画家	.

每天早上他都会巡视工人们的工作，并监督油漆工的工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] - ['kʌmfət] - ([ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd]) - - ['hi:tɪŋ]

He	had	introduced	'	comfort	'	(	the	only	good	thing	in	England	)	-	-	heating
他	有	介绍	-	舒适	-	(	这	仅有的	好的	事物	在	英格兰	)	-	-	加热

[ˌæpə'reɪtəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['temprətʃə(r)] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

apparatus	to	maintain	an	even	temperature	all	over	the	house	;
设备	到	维持	一个	甚至	温度	全部	超过	这	房子	;

他引入了“舒适”(这是英国唯一的好东西）——供暖设备，以保持整个房屋温度均匀；

[freʃ] , [sɒft] [kˈʌləz] , [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [ˈʃəʊi] [nɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n]
fresh , soft colors , carefully chosen furniture , neither too showy nor too much in fashion
新鲜的 , 柔软的 颜色 , 小心 选定 家具 , 两者都不 也 炫耀 也不 也 很多 在 时尚
;
;
;

清新柔和的色彩，精心挑选的家具，既不张扬也不赶时髦；

[sprɪŋ] - [blaɪndz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] ; [ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [njuː]
spring - blinds fitted to every window inside and out ; silver plate and new
春天 - 百叶窗 适配 到 每一个 窗户 里面 和 出去 ; 银 盘子 和 新的
[ˈkærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

室内外所有窗户都安装了弹簧百叶窗；银器和新马车。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhɑːnɪs] - [ruːm] ,
He had seen to the stables , coach - house , and harness - room ,
他 有 已见 到 这 马厩 , 教练 - 房子 , 和 马具 - 房间 ,

他照料过马厩、马车房和马具室。

[weə(r)] [ˈtəʊbi][ˈdʒoʊbi] [ˈpædi] [ˈflaundə] [ænd; ənd] [ˈfidʒit] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːmət] [let] [luːs] ,
where Toby Joby Paddy floundered and fidgeted about like a marmot let loose ,
在哪里 托比 乔比 稻田 挣扎 和 坐立不安 关于 喜欢 一个 土拨鼠 让 松动的 ,

托比·乔比·帕迪像一只被放出来的土拨鼠一样，笨拙地四处乱窜，焦躁不安。

[əˈpærəntli] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
apparently rejoiced to know that there would be women about the place and a
显然 欣喜若狂 到 知道 那 那里 会 是 女性 关于 这 地方 和 一个
- [ˈleɪdi] - !
' lady ' !
- 女士 - !

得知这里有女性，还有一位“女士”，他显然很高兴！

[ðɪs] [ˈfɜːvənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sets] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [tʃuːzɪŋ] [klɒks] ,
This fervent passion of a man that sets up housekeeping , choosing clocks ,
这 热切 热情 的 一个 男人 那 套 向上 家政 , 选择 时钟 ,

这位男士对布置家务、挑选钟表都充满热情，

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [stʌf] ,
going to visit his betrothed with his pockets full of patterns of stuffs ,
去 到 访问 他的 未婚妻 和 他的 口袋 满的 的 图案 的 东西 ,

他揣着满满一口袋布料去拜访他的未婚妻，

[kənˈsʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈgəʊɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtrɒtɪŋ]
consulting her as to the bedroom furniture , going , coming , and trotting
咨询 她 作为 到 这 卧室 家具 , 去 , 未来 , 和 小跑
[əˈbaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [seɪk] ,
about , for love's sake ,
关于 , 为了 爱的 清酒 ,

就卧室家具的事咨询她的意见，来来往往，跑来跑去，看在爱情的份上，

- - [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
- - all this , I say ,
- - 全部 这 , 我 说 ,

——我说，这一切

[ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

is	a	spectacle	in	the	highest	degree	calculated	to	rejoice	the	hearts	of	honest
是	一个	奇观	在	这	最高	程度	计算	到	麾	这	心	的	诚实的

['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['treɪdzpi:pl] .

people	,	especially	tradespeople	.
人们	,	尤其	工匠	.

这是一场极尽奢华的盛会，旨在让诚实的人们，特别是商贩们，感到无比欣慰。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [pli:z] [fəʊk]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

And	as	nothing	pleases	folk	better	than	the	marriage	of	a	good	-	looking
和	作为	没有什么	请	民间	更好的	比	这	婚姻	的	一个	好的	-	寻找

[jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [ðæt]

young	fellow	of	seven	-	and	-	twenty	and	a	charming	girl	of	nineteen	that
年轻的	同伴	的	七	-	和	-	二十	和	一个	迷人	女孩	的	十九	那

['dɑ:nsɪz] ['ædmərəbli] [wel] ,

dances	admirably	well	,
舞蹈	令人钦佩地	出色地	,

没有什么比一位英俊潇洒的27岁小伙子和一位舞姿优美的19岁迷人姑娘的婚姻更能取悦人们了。

[goʊ'dəfrɔɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔ:bel] [ɑ:skt] [ˌɛmˌɛm'i:] .

Godefroid	in	his	perplexity	over	the	corbeille	asked	Mme	.
戈德弗罗伊德	在	他的	困惑	超过	这	科尔贝耶	问	夫人	.

戈德弗鲁瓦对这件小木桶感到困惑，便问夫人。

[di:] - [ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][əd'vaɪz][hɪm][ɒn] [ðɪs] [ɔ:l] -

de	Nucingen	and	Rastignac	to	breakfast	with	him	and	advise	him	on	this	all	-
德	-	和	拉斯蒂涅克	到	早餐	和	他	和	建议	他	在	这	全部	-

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .

important	point	.
重要的	观点	.

德·努辛根和拉斯蒂涅克与他共进早餐，并就这一至关重要的问题向他提出建议。

[hi:; hi][hɪt] ['laɪkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	hit	likewise	on	the	happy	idea	of	asking	his	cousin	d'Aiglemont	and	his
他	打	同样地	在	这	快乐的	主意	的	问	他的	表哥	-	和	他的

[waɪf][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

wife	to	meet	them	,
妻子	到	见面	他们	,

他还想到了一个好主意，邀请他的表兄达格勒蒙和他的妻子与他们见面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] - .

as	well	as	Mme	.	de	Serizy	.
作为	出色地	作为	夫人	.	德	-	.

以及德·塞里齐夫人。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]

Women	of	the	world	are	ready	enough	to	join	for	once	in	an	improvised
女性	的	这	世界	是	准备好	足够的	到	加入	为了	一次	在	一个	即兴发挥

['brekfəst] - ['pɑ:ti] [æt; ət][ə; eɪ] ['bætʃələz] [rʊmz; ru:mz] . "

breakfast	-	party	at	a	bachelor's	rooms	.	"
早餐	-	派对	在	一个	学士	房间	.	"

全世界的女性都准备好破例一次，参加单身汉房间里即兴举办的早餐派对。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] , " [pʊt][ɪn][blɑ:ndət] .

"	It	is	their	way	of	playing	truant	,	"	put	in	Blondet	.
"	它	是	他们的	方式	的	玩耍	逃学	,	"	放	在	布隆德	.

“这是他们逃学的方式，”布隆德说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] [haʊs] , " [rɪ'zju:md] - .

"	Of	course	they	went	over	the	new	house	,	"	resumed	Bixiou	.
"	的	课程	他们	去	超过	这	新的	房子	,	"	恢复	-	.

“他们当然参观了新房子，”碧秀继续说道。

" ['mærid] ['wɪmɪn] ['relɪʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz]['əʊgəz] ['relɪʃ] [wɔːm] [fleʃ] ;
" **Married women relish these little expeditions as ogres relish warm flesh ;**
" 已婚 女性 尽情享用 这些 小的 探险 作为 食人魔 尽情享用 温暖的 肉 ;

已婚妇女像食人魔嗜食温暖的肉体一样，津津有味地享受着这些小小的冒险；

[ðeɪ] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [blɪs] , [ˌʌn'spɔɪld] [æz; əz] [jet] [baɪ] [fruˈɪʃ(ə)n] .
they feel young again with the young bliss , unspoiled as yet by fruition .
他们 感觉 年轻的 再次 和 这 年轻的 极乐 , 未受破坏的 作为 然而 经过 果实 .

他们感觉自己又年轻了，充满了青春的喜悦，尚未被成熟的果实所玷污。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Breakfast was served in Godefroid's sitting - room ,
早餐 曾是 服务 在 - 坐着 - 房间 ,

早餐在戈德弗罗伊德的客厅里供应。

[dekt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['bætʃələ(r)] [laɪf] .
decked out like a troop horse for a farewell to bachelor life .
甲板 出去 喜欢 一个 部队 马 为了 一个 告别 到 学士 生活 .

打扮得像匹军马，准备告别单身生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] , ['nɪb(ə)l] [æt; ət] ,
There were dainty little dishes such as women love to devour , nibble at ,
那里 是 纤巧 小的 菜肴 这样的 作为 女性 爱 到 吞食 , 蚕食 在 ,

有一些精致的小菜，是女人们喜欢狼吞虎咽、细细品尝的。

[ænd; ənd][sɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
and sip of a morning ,
和 啜饮 的 一个 早晨 ,

清晨啜饮一口，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɑːmɪŋli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]
when they are usually alarmingly hungry and horribly afraid to confess to
什么时候 他们 是 通常 令人担忧地 饥饿的 和 糟糕透了 害怕的 到 承认 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们通常饿得厉害，却又害怕承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔmprəmaiziz] [hɜː'self] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] . - -
It would seem that a woman compromises herself by admitting that she is hungry . - -
它 会 似乎 那 一个 女士 妥协 她自己 经过 承认 那 她 是 饥饿的 . - -
- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] ?
' Why have you come alone ?
- 为什么 有 你 来 独自的 ?

女人承认自己饿了，似乎是一种自我妥协。——“你为什么一个人来？”

- [in'kwaiə] [goʊ'dəfrɔɪd] [wen] [rɑː'stiːnjæk] [ə'pɪəd] . - - - [ˌɛmˌɛm'iː] .
' inquired Godefroid when Rastignac appeared . - - ' Mme .
- 询问 戈德弗罗伊德 什么时候 拉斯蒂涅克 出现 . - - - 夫人 .

戈德弗鲁瓦问道：“拉斯蒂涅出现时，戈德弗鲁瓦问道。”——“夫人。”

[diː] - [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
de Nucingen is out of spirits ; I will tell you all about it ,
德 - 是 出去 的 烈酒 ; 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ,

德努辛根已经没了兴致；我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

- ['ɑːnsə(r)d] [rɑː'stiːnjæk] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tempə(r)][hæz; həz] [biːn] [traɪd] . - - -
' answered Rastignac , with the air of a man whose temper has been tried . - - '
- 回答 拉斯蒂涅克 , 和 这 空气 的 一个 男人 谁 脾气 有 到过 尝试 . - - -
[ə; eɪ] ['kwɒrəl] ?
A quarrel ?
一个 争吵 ?

“争吵？”拉斯蒂涅克回答道，语气中带着一丝饱经风霜的意味。

- ['hæzəd] [goʊ'dəfrɔɪd] . - - - [nəʊ] . -
' **hazarded** **Godefroid** **.** **-** **-** **'** **No** **.** **'**
- 危险的 戈德弗罗伊德 . - - - 不 . -

戈德弗罗伊德冒险地问道："不。"

- - [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ;
- **-** **At** **four** **o'clock** **the** **women** **took** **flight** **for** **the** **Bois** **de** **Boulogne** **;**
- - 在 四 点钟 这 女性 采取 航班 为了 这 布伊斯 德 布洛涅 ;

下午四点，女人们飞往布洛涅森林；

[rɑː'stiːnjæk] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Rastignac **stayed** **in** **the** **room** **and** **looked** **out** **of** **the** **window** **,**
拉斯蒂涅克 入住 在 这 房间 和 看起来 出去 的 这 窗户 ,

拉斯蒂涅克待在房间里，望着窗外。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [geɪz] [ə'pɒn]['təʊbi]['dʒoʊbi] ['pædi] , [huː] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ɪn]
fixing **his** **melancholy** **gaze** **upon** **Toby** **Joby** **Paddy** **,** **who** **stood** **,** **his** **arms** **crossed** **in**
定影 他的 忧郁 目光 之上 托比 乔比 稻田 , WHO 站立 , 他的 武器 交叉 在
[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
Napoleonic **fashion** **,**
拿破仑时代 时尚 ,

他忧郁的目光落在托比·乔比·帕迪身上，后者双臂交叉抱在胸前，摆出拿破仑式的姿势。

[ɔː'deɪʃəsli] ['pəʊstɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [kæb] [hɔːs] .
audaciously **posted** **in** **front** **of** **Beaudenord's** **cab** **horse** **.**
大胆地 发布 在 正面 的 - 出租车 马 .

大胆地张贴在博德诺德的马车前面。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]['əʊnli][kən'trəʊl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
The **child** **could** **only** **control** **the** **animal** **with** **his** **shrill** **little** **voice** **,**
这 孩子 可以 仅有的 控制 这 动物 和 他的 尖锐 小的 嗓音 ,

孩子只能用他尖细的声音来控制这只动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['dʒoʊbi]['təʊbi] .
but **the** **horse** **was** **afraid** **of** **Joby** **Toby** **.**
但 这 马 曾是 害怕的 的 乔比 托比 .

但是这匹马害怕乔比·托比。

" - [wel] , - [bɪ'gæn] [goʊ'dəfrɔɪd] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?
" **'** **Well** **,** **'** **began** **Godefroid** **,** **'** **what** **is** **the** **matter** **with** **you** **,** **my** **dear** **fellow** **?**
" - 出色地 , - 开始 戈德弗罗伊德 , - 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 亲爱的 同伴 ?

"'好吧，'戈德弗罗伊德开口道，'我亲爱的朋友，你怎么了？'

[juː; jʊ] [lʊk] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] [ɪz] [fɔːst] .
You **look** **gloomy** **and** **anxious** **;** **your** **gaiety** **is** **forced** **.**
你 看 阴沉 和 焦虑的 ; 你的 欢乐 是 强制 .

你看上去闷闷不乐，焦虑不安；你的笑容是强装出来的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [baɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] ['hæpinəs] .
You **are** **tormented** **by** **incomplete** **happiness** **.**
你 是 饱受折磨 经过 未完成 幸福 .

你因不完整的幸福而备受折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It **is** **wretched** **,** **and** **that** **is** **a** **fact** **,**
它 是 可怜 , 和 那 是 一个 事实 ,

这太糟糕了，这是事实。

[wen] [wʌn] ['kænɒt] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	one	cannot	marry	the	woman	one	loves	at	the	mayor's	office	and	the
什么时候	一	不能	结婚	这	女士	一	爱	在	这	市长的	办公室	和	这

[tʃɜːtʃ] . -

church	.	'
教会	.	-

当一个人既不能在市长办公室也不能在教堂与自己心爱的女人结婚时。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

"	'	Have	you	courage	to	hear	what	I	have	to	say	?
"	-	有	你	勇气	到	听到	什么	我	有	到	说	?

“你有勇气听我说吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	wonder	whether	you	will	see	how	much	a	man	must	be	attached	to	a
我	想知道	无论	你	将要	看	如何	很多	一个	男人	必须	是	随附的	到	一个

[frend] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

friend	if	he	can	be	guilty	of	such	a	breach	of	confidence	as	this	for
朋友	如果	他	能	是	有罪的	的	这样的	一个	违反	的	信心	作为	这	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] . -

his	sake	.	'
他的	清酒	.	-

我想知道你是否能理解，一个人得对朋友有多么深厚的感情，才会为了朋友而做出如此背信弃义的事情。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

"	Something	in	Rastignac's	voice	stung	like	a	lash	of	a	whip	.
"	某物	在	-	嗓音	被蜇了	喜欢	一个	睫毛	的	一个	鞭	.

“拉斯蒂涅克的声音里有种刺痛感，就像鞭子抽打一样。”

" - [wɒt] ? - [ɑːskt] [goʊ'dəfrɔɪd][diː] - , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	'	WHAT	?	'	asked	Godefroid	de	Beaudenord	,	turning	pale	.
"	-	什么	?	-	问	戈德弗罗伊德	德	-	,	转弯	苍白	.

“什么？”戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔问道，脸色变得苍白。

" - [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] ;

"	'	I	was	unhappy	over	your	joy	;
"	-	我	曾是	不开心	超过	你的	喜悦	;

“你的快乐让我感到不快乐；

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz]

I	had	not	the	heart	to	keep	such	a	secret	to	myself	when	I	saw	all	these
我	有	不是	这	心	到	保持	这样的	一个	秘密	到	我	什么时候	我	锯	全部	这些

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

preparations	,
准备工作	,

看到这些准备工作，我实在不忍心把这个秘密藏在心里。

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [bluːm] . -

your	happiness	in	bloom	.	'
你的	幸福	在	盛开	.	-

你的幸福绽放。

" - [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [θriː] [wɜːdz] ! -

"	'	Just	say	it	out	in	three	words	!	'
"	-	只是	说	它	出去	在	三	字	!	-

“用三个字说出来就行了！”

" - [sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - -
" ' **Swear** **to** **me** **on** **your** **honor** **that** **you** **will** **be** **as** **silent** **as** **the** **grave** - -
" - 发誓 到 我 在 你的 荣誉 那 你 将要 是 作为 沉默的 作为 这 严重 - -
- - -
- - '
- - -

“你以你的荣誉向我发誓，你会像坟墓一样沉默——”

" - [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , - [rɪˈpiːtɪd] - .
" ' **As** **the** **grave** **,** ' **repeated** **Beaudenord** **.**
" - 作为 这 严重 , - 重复 - .

“‘如同坟墓，’”博德诺德重复道。

" - [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
" ' **That** **if** **one** **of** **your** **relatives** **were** **concerned** **in** **this** **secret** **,** **he** **should** **not**
" - 那 如果 一 的 你的 亲属 是 担心的 在 这 秘密 , 他 应该 不是
[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
know **it** **.** '
知道 它 . -

“如果你的某个亲戚牵涉到这个秘密，他不应该知道。”

" - [nəʊ] . -
" ' **No** **.** '
" - 不 . -

“ '不。'

" - ['veri] [wel] .
" ' **Very** **well** **.**
" - 非常 出色地 .

“很好。”

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌs(ə)lz] .
Nucingen **started** **to** **-** **night** **for** **Brussels** **.**
- 开始 到 - 夜晚 为了 布鲁塞尔 .

努辛根今晚代表布鲁塞尔队首发出场。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪl][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
He **must** **file** **his** **schedule** **if** **he** **cannot** **arrange** **a** **settlement** **.**
他 必须 文件 他的 日程 如果 他 不能 安排 一个 沉降 .

如果他无法达成和解，就必须提交他的日程安排。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [delˈfin] [piˈtiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈsteɪt] .
This **very** **morning** **Delphine** **petitioned** **for** **the** **separation** **of** **her** **estate** **.**
这 非常 早晨 德尔菲娜 请愿 为了 这 分离 的 她 财产 .

今天早上，德尔菲娜申请分割她的遗产。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] . -
You **may** **still** **save** **your** **fortune** **.** '
你 可能 仍然 节省 你的 财富 . -

你或许还能保住你的财富。

" - [haʊ] ? - ['fɔːltəd] [goʊˈdəfrɔɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
" ' **How** **?** ' **faltered** **Godefroid** **;** **the** **blood** **turned** **to** **ice** **in** **his** **veins** **.**
" - 如何 ? - 犹豫不决 戈德弗罗伊德 ; 这 血 转向 到 冰 在 他的 静脉 .

“怎么会这样？”戈德弗罗伊德结结巴巴地说；他感觉血液在血管里凝固了。

" - ['sɪmpli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][diː] - , ['æntɪdeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
" ' **Simply** **write** **to** **the** **Baron** **de** **Nucingen** **,** **antedating** **your** **letter** **a** **fortnight** **,**
" - 简单地 写 到 这 男爵 德 - , 早于 你的 信 一个 两星期 ,

“只需写信给努辛根男爵，并在信的日期前两周写上日期即可。”

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ʃer] . - - -
and **instruct** **him** **to** **invest** **all** **your** **capital** **in** **shares** **.** **'** **-** **-**
和 指示 他 到 投资 全部 你的 首都 在 分享 . - - -

并指示他将你所有的资金投资于股票。

[rɑː'stiːnjæk] [sə'dʒestid] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] - - - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
Rastignac **suggested** **Claparon** **and** **Company** **,** **and** **continued** **-** **-** **'** **You** **have** **a**
拉斯蒂涅克 建议 - 和 公司 , 和 持续 - - - 你 有 一个
['fɔːtnaɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['pɒsəbli] [θriː] [mʌnθs] ,
fortnight **,** **a** **month** **,** **possibly** **three** **months** **,**
两星期 , 一个 月 , 可能 三 几个月 ,

拉斯蒂涅克建议找克拉帕龙公司，并继续说道："你们有两周、一个月，或许三个月的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ; [ðə; ði] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - - - - -
in **which** **to** **realize** **and** **make** **something** **;** **the** **shares** **are** **still** **going** **up** **-** **-** **-** **-** **'**
在 哪个 到 意识到 和 制作 某物 ; 这 分享 是 仍然 去 向上 - - - - -

在其中实现和创造一些东西；股价仍在上涨——

" - [bʌt; bət] - , [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]
" **'** **But** **d'Aiglemont** **,** **who** **was** **here** **at** **breakfast** **with** **us** **,** **has** **a** **million** **in**
" - 但 - , WHO 曾是 这里 在 早餐 和 我们 , 有 一个 百万 在
- [bæŋk] . -
Nucingen's **bank** **.** **'**
- 银行 . -

"但是，和我们一起吃早餐的达格勒蒙在努辛根的银行里有100万。"

" - [lʊk] [hɪə(r)] ;
" **'** **Look** **here** **;**
" - 看 这里 ;

"看这里；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃer] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I **do** **not** **know** **whether** **there** **will** **be** **enough** **of** **these** **shares** **to** **cover** **it** **;**
我 做 不是 知道 无论 那里 将要 是 足够的 的 这些 分享 到 覆盖 它 ;

我不知道这些股份是否足够支付这笔费用；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] - ['kɒnfɪdəns] .
and **besides** **,** **I** **am** **not** **his** **friend** **,** **I** **cannot** **betray** **Nucingen's** **confidence** **.**
和 除了 , 我 是 不是 他的 朋友 , 我 不能 背叛 - 信心 .

而且，我又不是他的朋友，我不能辜负努辛根的信任。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] - .
You **must** **not** **speak** **to** **d'Aiglemont** **.**
你 必须 不是 说话 到 - .

你不得与达格勒蒙交谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -
If **you** **say** **a** **word** **,** **you** **must** **answer** **to** **me** **for** **the** **consequences** **.** **'**
如果 你 说 一个 单词 , 你 必须 回答 到 我 为了 这 结果 . -

如果你敢说一个字，就得向我承担后果。

" [goʊ'dəfrɔɪd] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
" **Godefroid** **stood** **stock** **still** **for** **ten** **minutes** **.**
" 戈德弗罗伊德 站立 库存 仍然 为了 十 分钟 .

"戈德弗罗伊德一动不动地站了十分钟。"

" - [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ?
" **'** **Do** **you** **accept** **?**
" - 做 你 接受 ?

你接受吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)
第5/5页

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ! - [sed] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][rɑː'stiːnjæk] .

Yes	**or**	**no**	**!**	**'**	**said**	**the**	**inexorable**	**Rastignac**	**.**
是的	或者	不	!	-	说	这	无情的	拉斯蒂涅克	.

“是或否！”冷酷无情的拉斯蒂涅克说道。

" [goʊ'dəfrɔɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] , [rəʊt] [æt; ət] - [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz]

"	**Godefroid**	**took**	**up**	**the**	**pen**	**,**	**wrote**	**at**	**Rastignac's**	**dictation**	**,**	**and**	**signed**	**his**
"	戈德弗罗伊德	采取	向上	这	笔	,	写道	在	-	听写	,	和	签名	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

“戈德弗鲁瓦拿起笔，按照拉斯蒂涅的口述写下来，并签上了自己的名字。”

" - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ! -

"	**'**	**My**	**poor**	**cousin**	**!**	**'**
"	-	我的	贫穷的	表哥	!	-

“我可怜的表弟！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	**cried**	**.**
他	哭	.

他哭了。

" - [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , - [sed] [rɑː'stiːnjæk] . -

"	**'**	**Each**	**for**	**himself**	**,**	**'**	**said**	**Rastignac**	**.**	**'**
"	-	每个	为了	他自己	,	-	说	拉斯蒂涅克	.	-

“各人自扫门前雪吧，”拉斯蒂涅说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] ! -

And	**there**	**is**	**one**	**more**	**settled**	**!**	**'**
和	那里	是	一	更多的	定居	!	-

又一个名额确定了！

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [left] - .

he	**added**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**left**	**Beaudenord**	**.**
他	额外	到	他自己	作为	他	左边	-	.

离开博德诺尔时，他补充道。

" [waɪl] [rɑː'stiːnjæk] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ðʌs] [ɪn]['pærɪs] , [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn]

"	**While**	**Rastignac**	**was**	**manoeuvring**	**thus**	**in**	**Paris**	**,**	**imagine**	**the**	**state**	**of**	**things**	**on**
"	尽管	拉斯蒂涅克	曾是	机动	因此	在	巴黎	,	想象	这	状态	的	事物	在

[ðə; ði] [bʊəs] .

the	**Bourse**	**.**
这	交易所	.

“当拉斯蒂涅在巴黎如此周旋时，想象一下证券交易所的状况吧。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

A	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**a**	**provincial**	**,**	**a**	**stupid**	**creature**	**,**
一个	朋友	的	矿	,	一个	省级	,	一个	愚蠢的	生物	,

我的一个朋友，一个乡巴佬，一个愚蠢的家伙，

[wʌns] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [bʊəs] [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]

once	asked	me	as	we	came	past	the	Bourse	between	four	and	five	in	the
一次	问	我	作为	我们	来了	过去的	这	交易所	之间	四	和	五	在	这

[ˌɑːftəˈnuːn] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈtʃætərə] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

afternoon	what	all	that	crowd	of	chatterers	was	doing	,
下午	什么	全部	那	人群	的	喋喋不休的人	曾是	正在做	,

有一次，我们下午四五点钟路过证券交易所时，有人问我，那群叽叽喳喳的人都在干什么。

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

what	they	could	possibly	find	to	say	to	each	other	,
什么	他们	可以	可能	寻找	到	说	到	每个	其他	,

他们究竟能对彼此说些什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wen] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [sɪˈkjʊrətiz]

and	why	they	were	wandering	to	and	fro	when	business	in	public	securities
和	为什么	他们	是	漫游	到	和	弗	什么时候	商业	在	民众	证券

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

was	over	for	the	day	.
曾是	超过	为了	这	天	.

为什么在公共证券交易结束后，他们还要来回闲逛。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

'	My	friend	,	'	said	I	,	'	they	have	made	their	meal	,	and	now	they	are
-	我的	朋友	,	-	说	我	,	-	他们	有	制成	他们的	一顿饭	,	和	现在	他们	是

[daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ;

digesting	it	;
消化	它	;

“我的朋友，”我说，“他们已经吃饱了，现在正在消化；

[waɪl] [ðeɪ] [daɪˈdʒest][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈgɒsɪp] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ,

while	they	digest	it	,	they	gossip	about	their	neighbors	,
尽管	他们	消化	它	,	他们	闲话	关于	他们的	邻居	,

他们一边消化食物，一边闲聊邻居的八卦。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [sɪˈkjʊərəti][ɪn][ˈpærɪs] .

or	there	would	be	no	commercial	security	in	Paris	.
或者	那里	会	是	不	商业的	安全	在	巴黎	.

否则巴黎就不会有商业安全保障。

[kənˈsɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfləʊtɪd] [hɪə(r)] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] - - [ˈpɑːlmɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

Concerns	are	floated	here	,	such	and	such	a	man	-	-	Palma	,	for	instance	,
担忧	是	漂浮	这里	,	这样的	和	这样的	一个	男人	-	-	帕尔马	,	为了	实例	,

这里有人提出了一些担忧，比如某某某——帕尔马，

[huː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)][æz; əz] [sɪnɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːkəˈdɛmiː] [rɔiˈæl] [dez] [ˈsaɪəns] - -

who	is	something	the	same	here	as	Sinard	at	the	Academie	Royale	des	Sciences	-	-
WHO	是	某物	这	相同的	这里	作为	西纳尔	在	这	学院	皇家	德斯	科学	-	-

[ˈpɑːlmɑː] [sez] ,

Palma	says	,
帕尔马	说道	,

帕尔马说，他在这里的地位与法国皇家科学院的西纳尔（Sinard）类似。

" [let][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] !

"	let	the	speculation	be	made	!
"	让	这	推测	是	制成	!

“让大家来猜测吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] . - "

"	and	the	speculation	is	made	.	'	"
"	和	这	推测	是	制成	.	-	"

于是，各种猜测就此产生。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['hi:bru:] [ɪz] , " [pʊt] [ɪn] [blɑ:ndət] ; " [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	What	a	man	that	Hebrew	is	,	"	put	in	Blondet	;	"	he	has	not	had	a
"	什么	一个	男人	那	希伯来语	是	,	"	放	在	布隆德	;	"	他	有	不是	有	一个

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

university	education	,
大学	教育	,

“那个希伯来人真是个奇葩，”布隆德说道，“他竟然没上过大学。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	a	universal	education	.
但	一个	普遍的	教育	.

但要普及教育。

[ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mi:n] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ; [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [nəʊz] , [hi:; hi]

And	universal	does	not	in	his	case	mean	superficial	;	whatever	he	knows	,	he
和	普遍的	做	不是	在	他的	案件	意思是	浅	;	任何	他	知道	,	他

[nəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

knows	to	the	bottom	.
知道	到	这	底部	.

对他而言，通才并非肤浅；他所知道的，都是深谙其道。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [æn; ən] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

He	has	a	genius	,	an	intuitive	faculty	for	business	.
他	有	一个	天才	,	一个	直觉的	学院	为了	商业	.

他很有天赋，对商业有着敏锐的直觉。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [liŋks] [ðæt] [ru:l] [ðə; ði]['pærɪs] ['mɑ:kɪt] ;

He	is	the	oracle	of	all	the	lynxes	that	rule	the	Paris	market	;
他	是	这	神谕	的	全部	这	猞猁	那	规则	这	巴黎	市场	;

他是统治巴黎市场的所有猞猁的先知；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌn'tɪl] ['pɑ:lmɑ:][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

they	will	not	touch	an	investment	until	Palma	has	looked	into	it	.
他们	将要	不是	触碰	一个	投资	直到	帕尔马	有	看起来	进入	它	.

在帕尔马调查之前，他们不会碰任何投资项目。

[hi:; hi] [lʊks] ['sɒləm] , [hi:; hi] ['lisən] , ['pɔndə] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] ;

He	looks	solemn	,	he	listens	,	ponders	,	and	reflects	;
他	看起来	庄严	,	他	听着	,	沉思	,	和	反映	;

他神情严肃，倾听、沉思、反省；

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [θɪŋks] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] ,

his	interlocutor	thinks	that	after	this	consideration	he	has	come	round	his	man	,
他的	对话者	思考	那	后	这	考虑	他	有	来	圆形的	他的	男人	,

他的对话者认为，经过这样的考虑，他已经理解了这个人。

[tɪl] ['pɑ:lmɑ:] [sez] , - [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

till	Palma	says	,	'	This	will	not	do	for	me	.
直到	帕尔马	说道	,	-	这	将要	不是	做	为了	我	.

直到帕尔玛说：“这对我来说行不通。”

- - - [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:lmɑ:] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

'	-	-	The	most	extraordinary	thing	about	Palma	,	to	my	mind	,
-	-	-	这	最多	非凡的	事物	关于	帕尔马	,	到	我的	头脑	,

在我看来，帕尔马最特别的地方在于……

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tnə] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,

is	the	fact	that	he	and	Werbrust	were	partners	for	ten	years	,
是	这	事实	那	他	和	-	是	合作伙伴	为了	十	年	,

事实是他和韦布鲁斯特曾是十年的合作伙伴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

and	there	was	never	the	shadow	of	a	disagreement	between	them	.	"
和	那里	曾是	绝不	这	阴影	的	一个	分歧	之间	他们	.	"

他们之间从未有过任何分歧。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [strɒŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [wiːk] ;

"	That	is	the	way	with	the	very	strong	or	the	very	weak	;
"	那	是	这	方式	和	这	非常	强的	或者	这	非常	虚弱的	;

“强者如此，弱者亦如此；

['eni] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

any	two	between	the	extremes	fall	out	and	lose	no	time	in	making	enemies	of
任何	二	之间	这	极端情况	落下	出去	和	失去	不	时间	在	制作	敌人	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

任何介于两个极端之间的人都会迅速反目成仇，并很快成为彼此的敌人。

" [sed] [kuˈtjʊə(r)] .

"	said	Couture	.
"	说	高级定制	.

库图尔说道。

" - , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] ['niːtli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒmʃel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

"	Nucingen	,	you	see	,	had	neatly	and	skilfully	put	a	little	bombshell	under	the
"	-	,	你	看	,	有	整齐地	和	巧妙地	放	一个	小的	重磅炸弹	在下面	这

[ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊəs] ,

colonnades	of	the	Bourse	,
柱廊	的	这	交易所	,

“你看，努辛根巧妙地在证券交易所的柱廊下放置了一颗小小的炸弹。”

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] . - - - [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

and	towards	four	o'clock	in	the	afternoon	it	exploded	.	-	-	'	Here	is	something
和	向	四	点钟	在	这	下午	它	爆炸了	.	-	-	-	这里	是	某物

['sɪəriəs] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

serious	;	have	you	heard	the	news	?
严肃的	;	有	你	听到	这	消息	?

下午四点左右，它爆炸了。——“出了件大事；你听说了吗？”

- [ɑːskt] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , ['drɔːɪŋ] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

'	asked	du	Tillet	,	drawing	Werbrust	into	a	corner	.
-	问	杜	耕耘机	,	绘画	-	进入	一个	角落	.

”杜蒂莱问道，把韦布鲁斯特拉到了角落里。

- [hɪə(r)] [ɪz] - [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

'	Here	is	Nucingen	gone	off	to	Brussels	,	and	his	wife	petitioning	for	a
-	这里	是	-	已消失	离开	到	布鲁塞尔	,	和	他的	妻子	请愿	为了	一个

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] . -

separation	of	her	estate	.	'
分离	的	她	财产	.	-

“努辛根去了布鲁塞尔，他的妻子正在申请分割财产。”

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ? - [ɑːskt] - ,

"	'	Are	you	and	he	in	it	together	for	a	liquidation	?	'	asked	Werbrust	,
"	-	是	你	和	他	在	它	一起	为了	一个	清算	?	-	问	-	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“你和他是不是合伙进行清算？”韦布鲁斯特笑着问道。

" - [nəʊ] ['fuːləri] , - , - [sed] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] .
" ' No foolery , Werbrust , ' said du Tillet .
" - 不 愚蠢 , - , - 说 杜 耕耘机 .

“别胡闹了，韦布鲁斯特，”杜蒂耶说道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
' You know the holders of his paper .
- 你 知道 这 持有者 的 他的 纸 .

你知道他的股票持有者是谁。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

现在，看这里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is business in it .
那里 是 商业 在 它 .

这里面有商机。

[ʃer] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɔːl'redi] ;
Shares in this new concern of ours have gone up twenty per cent already ;
股票 在 这 新的 忧虑 的 我们的 有 已消失 向上 二十 每 中心 已经 ;

我们这家新公司的股票已经上涨了百分之二十；

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ]
they will go up to five - and - twenty by the end of the quarter ; you know
他们 将要 去 向上 到 五 - 和 - 二十 经过 这 结尾 的 这 四分之一 ; 你 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

到本季度末，他们的收入将达到25美元；你知道为什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪvɪdend] . -
They are going to pay a splendid dividend . '
他们 是 去 到 支付 一个 灿烂 股利 . -

它们将带来丰厚的回报。

" - [slaɪ] [dɒg] , - [sed] - .
" ' Sly dog , ' said Werbrust .
" - 狡猾 狗 , - 说 - .

“狡猾的家伙，”韦布鲁斯特说道。

- [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [klɔːz] ,
' Get along with you ; you are a devil with long and sharp claws ,
- 得到 沿着 和 你 ; 你 是 一个 魔鬼 和 长的 和 锋利的 爪子 ,

“跟你相处吧；你是个长着锋利长爪的魔鬼。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] . -
and you have them deep in the butter . '
和 你 有 他们 深的 在 这 黄油 . -

而且它们还深深地埋在黄油里。

" - [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
" ' Just let me speak , or we shall not have time to operate .
" - 只是 让 我 说话 , 或者 我们 将 不是 有 时间 到 操作 .

“让我说完话，否则我们就没时间做手术了。”

[aɪ] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
I hit on the idea as soon as I heard the news .
我 打 在 这 主意 作为 很快 作为 我 听到 这 消息 .

我一听到这个消息就立刻想到了这个主意。

[ai] ['pɒzətɪvli] [sɔ:] [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] - ['kraɪɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] . -

I	positively	saw	Mme	.	de	Nucingen	crying	;	she	is	afraid	for	her	fortune	.	'
我	积极地	锯	夫人	.	德	-	哭泣	;	她	是	害怕的	为了	她	财富	.	-

我亲眼看到努辛根夫人哭了；她担心自己的财产会受到影响。

" - [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld] - [dʒu:] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

"	'	Poor	little	thing	!	'	said	the	old	Alsacien	Jew	,	with	an	ironical	expression	.	'
"	-	贫穷的	小的	事物	!	-	说	这	老的	-	犹	,	和	一个	讽刺	表达	.	-

“可怜的小家伙！”那位阿尔萨斯老犹太人带着讽刺的表情说道。

[wel] ? -

Well	?	'
出色地	?	-

出色地？ '

[hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

he	added	,	as	du	Tillet	was	silent	.
他	额外	,	作为	杜	耕耘机	曾是	沉默的	.

他补充道，此时杜蒂耶沉默不语。

" - [wel] .

"	'	Well	.
"	-	出色地	.

“ '出色地。

[æt; ət][maɪ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn]['aʊə(r)] [kən'sɜ:n] ;

At	my	place	I	have	a	thousand	shares	of	a	thousand	francs	in	our	concern	;
在	我的	地方	我	有	一个	千	分享	的	一个	千	法郎	在	我们的	忧虑	;

我持有我们公司一千股，每股价值一千法郎；

- ['hændɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [du:; də][ju:; jʊ]

Nucingen	handed	them	over	to	me	to	put	on	the	market	,	do	you
-	递交	他们	超过	到	我	到	放	在	这	市场	,	做	你

[ˌʌndə'stænd] ?

understand	?
理解	?

Nucingen公司把这些产品交给我投放市场，你明白吗？

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [bai] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] - ['peɪpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] [ten] [ɔ:(r)]

Now	let	us	buy	up	a	million	of	Nucingen's	paper	at	a	discount	of	ten	or
现在	让	我们	买	向上	一个	百万	的	-	纸	在	一个	折扣	的	十	或者

['twenti] [pə(r)] [sent] ,

twenty	per	cent	,
二十	每	中心	,

现在让我们以百分之十或百分之二十的折扣购买一百万份纽辛根公司的纸张。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pə'sentɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	shall	make	a	handsome	percentage	out	of	it	.
和	我们	将	制作	一个	英俊的	百分比	出去	的	它	.

我们将从中赚取可观的利润。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['detəz] [ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] [bəuθ] ; [kən'fju:ʒn] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:kt] !

We	shall	be	debtors	and	creditors	both	;	confusion	will	be	worked	!
我们	将	是	债务人	和	债权人	两个都	;	困惑	将要	是	工作	!

我们将既是债权人又是债务人；混乱将会由此产生！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] ,
But we must set about it carefully ,
但 我们 必须 放 关于 它 小心 ,

但我们必须谨慎地着手去做，

[ɔː(r)][ðə; ði][hˈəʊldəz] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] - [ˈɪntrəsts] . -
or the holders may imagine that we are operating in Nucingen's interests . '
或者 这 持有者 可能 想象 那 我们 是 操作 在 - 兴趣 . -

或者，股东们可能会认为我们是在为纽辛根公司的利益行事。

" [ðen] - [ˌʌndəˈstʊd] .
" Then Werbrust understood .
" 然后 - 理解 .

“这时韦布鲁斯特明白了。”

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌdiːˈjuː] - [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [weəz]
He squeezed du Tillet's hand with an expression such as a woman's face wears
[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] .
when she is playing her neighbor a trick .
什么时候 她 是 玩耍 她 邻居 一个 诡计 .

他紧紧握住杜蒂耶的手，脸上露出一种女人捉弄邻居时才会有的表情。

" [ˈmɑːtɪn] - [keɪm] [ʌp] . - - - [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? -
" Martin Falleix came up . - - ' Well , have you heard the news ? '
" 马丁 - 来了 向上 . - - - 出色地 , 有 你 听到 这 消息 ? -

马丁·法莱克斯走过来问：“你听说了吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] . -
he asked . '
他 问 . -

他问道。

- [hæz; həz] [stɒpt] [ˈpeɪmənt] . -
Nucingen has stopped payment . '
- 有 停止 支付 . -

Nucingen公司已停止付款。

" - [puː] , - [sed] - , - [preɪ] [doʊnt] [nɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ;
" ' Pooh , ' said Werbrust , ' pray don't noise it about ;
" - 呸 , - 说 - , - 祈祷 不 噪音 它 关于 ;

“‘噗，’韦布鲁斯特说，‘请不要到处宣扬；

[gɪv] [ðəʊz] [ðæt] [həʊld][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] . -
give those that hold his paper a chance . '
给 那些 那 抓住 他的 纸 一个 机会 . -

给那些持有他报纸的人一个机会。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smæʃ] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? - [pʊt][ɪn] - .
" ' What is the cause of the smash ; do you know ? ' put in Claparon .
" - 什么 是 这 原因 的 这 粉碎 ; 做 你 知道 ? - 放 在 - .

“‘造成这场灾难的原因是什么？你知道吗？’克拉帕隆问道。

" - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] .
" ' You know nothing about it , ' said du Tillet .
" - 你 知道 没有什么 关于 它 , - 说 杜 耕耘机 .

“你对此一无所知，”杜蒂耶说道。

- [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [smæʃ] .
' There isn't any smash .
- 那里 不是 任何 粉碎 .

“没有发生任何碰撞。”

['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [fʊl] .
Payment will be made in full .
支付 将要 是 制成 在 满的 .

款项将全额支付。

- [wɪl] [stɑːt] [ə'gen] ; [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Nucingen will start again ; I shall find him all the money he wants .
- 将要 开始 再次 ; 我 将 寻找 他 全部 这 钱 他 想要 .

Nucingen会重新开始；我会帮他找到他想要的所有钱。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] .
I know the causes of the suspension .
我 知道 这 原因 的 这 暂停 .

我知道停职的原因。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː]['meksɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ]
He has put all his capital into Mexican securities , and they are sending
他 有 放 全部 他的 首都 进入 墨西哥 证券 , 和 他们 是 发送
[hɪm]['met(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
him metal in return ;
他 金属 在 返回 ;

他把所有资金都投入了墨西哥证券，而墨西哥则以金属作为回报给他；

[əʊld] ['spæniʃ] ['kænən] [kɑːst][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['meltɪd] [daʊn] [gəʊld][ænd; ənd]
old Spanish cannon cast in such an insane fashion that they melted down gold and
老的 西班牙语 大炮 投掷 在 这样的 一个 疯狂的 时尚 那 他们 融化 向下 金子 和
[bel] - ['met(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
bell - metal and church plate for it ,
钟 - 金属 和 教会 盘子 为了 它 ,

西班牙古代的大炮铸造工艺极其怪异，为了铸造它，人们熔化了黄金、钟铜和教堂用银器。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .
and all the wreck of the Spanish dominion in the Indies .
和 全部 这 破坏 的 这 西班牙语 统治权 在 这 印第斯 .

以及西班牙在印度的统治所造成的全部破坏。

[ðə; ði] ['spiːʃiː] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['bærən][ɪz] [hɑːd] [ʌp] .
The specie is slow in coming , and the dear Baron is hard up .
这 物种 是 慢的 在 未来 , 和 这 亲爱的 男爵 是 难的 向上 .

这种动物迟迟不见踪影，可怜的男爵手头拮据。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
That is all . '
那 是 全部 . -

仅此而已。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , - [sed] - ;
" ' It is a fact , ' said Werbrust ;
" - 它 是 一个 事实 , - 说 - ;

“这是事实，”韦布鲁斯特说；

- [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][maɪ'self][æt; ət] ['twenti] [pə(r)] [sent] ['dɪskaʊnt] . -
' I am taking his paper myself at twenty per cent discount . '
- 我 是 采取 他的 纸 我 在 二十 每 中心 折扣 . -

“我打算以八折的价格买下他的论文。”

" [ðə; ði] [njuːz] [spred] [swɪft] [æz; əz]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [rɪk] .
" The news spread swift as fire in a straw rick .
" 这 消息 传播 迅速 作为 火 在 一个 稻草 里克 .

消息传播得像野火燎原一样快。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔːts] [gɒt] [ə'baʊt] .

The	most	contradictory	reports	got	about	.
这	最多	矛盾的	报告	得到	关于	.

流传最广泛的报道莫过于此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [sə'spenʃən] ,

But	such	confidence	was	felt	in	the	firm	after	the	two	previous	suspensions	,
但	这样的	信心	曾是	毛毡	在	这	公司	后	这	二	以前的	停职	,

但此前两次停牌之后，人们对该公司充满了信心。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [stʌk] [tuː; tə] - ['peɪpə(r)] .

that	every	one	stuck	to	Nucingen's	paper	.
那	每一个	一	卡住	到	-	纸	.

每个人都坚持努辛根的论文。

- ['pɑːlmɑː][mʌst; məst] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] , - [sed] - .

'	Palma	must	lend	us	a	hand	,	'	said	Werbrust	.
-	帕尔马	必须	借	我们	一个	手	,	-	说	-	.

“帕尔马必须帮帮我们，”韦布鲁斯特说。

" [naʊ] ['pɑːlmɑː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɛlərz] ['brəkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kelə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]

"	Now	Palma	was	the	Keller's	oracle	,	and	the	Kellers	were	brimful	of
"	现在	帕尔马	曾是	这	凯勒的	神谕	,	和	这	凯勒斯	是	满满的	的

- ['peɪpə(r)] .

Nucingen's	paper	.
-	纸	.

“帕尔马是凯勒家的先知，而凯勒家则对努辛根的论文如饥似渴。”

[ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] ['pɑːlmɑː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A	hint	from	Palma	would	be	enough	.
一个	暗示	从	帕尔马	会	是	足够的	.

帕尔马给个暗示就足够了。

- [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['pɑːlmɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] .

Werbrust	arranged	with	Palma	,	and	he	rang	the	alarm	bell	.
-	安排	和	帕尔马	,	和	他	响铃	这	警报	钟	.

韦布鲁斯特与帕尔马商量好，然后拉响了警报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] .

There	was	a	panic	next	day	on	the	Bourse	.
那里	曾是	一个	恐慌	下一个	天	在	这	交易所	.

第二天，证券交易所一片恐慌。

[ðə; ði] ['kelə(r)] , ['æktɪŋ] [ɒn] ['pɑːlməz] [əd'vaɪs] , [let] [gəʊ] - ['peɪpə(r)][æt; ət] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv]

The	Kellers	,	acting	on	Palma's	advice	,	let	go	Nucingen's	paper	at	ten	per	cent	of
这	凯勒斯	,	表演	在	帕尔马的	建议	,	让	去	-	纸	在	十	每	中心	的

[lɒs] ;

loss	;
损失	;

凯勒家族听从帕尔马的建议，以百分之十的亏损放弃了努辛根的股票；

[ðeɪ] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒn] - [tʃeɪndʒ] ,

they	set	the	example	on	'	Change	,
他们	放	这	例子	在	-	改变	,

他们树立了“改变”的榜样

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

for	they	were	supposed	to	know	very	well	what	they	were	about	.
为了	他们	是	据称	到	知道	非常	出色地	什么	他们	是	关于	.

因为他们应该很清楚自己在做什么。

['taɪlˌfɜːr] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] ['twenti]

Taillefer	**followed**	**up**	**with**	**three**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**at**	**a**	**discount**	**of**	**twenty**
尾部	随后	向上	和	三	百	千	法郎	在	一个	折扣	的	二十

[pə(r)] [sent] ,

per	**cent**	**,**
每	中心	,

Taillefer随后以20%的折扣价提供了30万法郎。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] - [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

and	**Martin**	**Falleix**	**with**	**two**	**hundred**	**thousand**	**at**	**fifteen**	**.**
和	马丁	-	和	二	百	千	在	十五	.

马丁·法莱克斯 (Martin Falleix) 以 20 万英镑的价格获得了 15 万美元。

- [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Gigonnet	**saw**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
-	锯	什么	曾是	去	在	.

吉戈内特看到了正在发生的事情。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['pænɪk] ,

He	**helped**	**to**	**spread**	**the**	**panic**	**,**
他	帮助	到	传播	这	恐慌	,

他助长了恐慌情绪的蔓延。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ʌp] - ['peɪpə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

with	**a**	**view**	**to**	**buying**	**up**	**Nucingen's**	**paper**	**himself**	**and**	**making**	**a**	**commission**
和	一个	看法	到	购买	向上	-	纸	他自己	和	制作	一个	委员会

[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə(r)] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] - .

of	**two**	**or**	**three**	**per**	**cent**	**out**	**of**	**Werbrust**	**.**
的	二	或者	三	每	中心	出去	的	-	.

目的是为了自己收购 Nucingen 的报纸，并从 Werbrust 那里赚取百分之二到百分之三的佣金。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊəs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] - ,

"	**In**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**Bourse**	**he**	**came**	**upon**	**poor**	**Matifat**	**,**
"	在	一个	角落	的	这	交易所	他	来了	之上	贫穷的	-	,

“他在交易所的一个角落里遇到了可怜的马蒂法特，

[huː] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] - [bæŋk] .

who	**had**	**three**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**in**	**Nucingen's**	**bank**	**.**
WHO	有	三	百	千	法郎	在	-	银行	.

他在努辛根的银行里有三十万法郎存款。

- , ['gɑːstli] [ænd; ənd] ['hægəd] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] - , [ðə; ði] [bɪl] - ['dɪskaʊntə(r)]

Matifat	**,**	**ghastly**	**and**	**haggard**	**,**	**beheld**	**the**	**terrible**	**Gigonnet**	**,**	**the**	**bill**	**-**	**discounter**
-	,	阴森	和	枯槁	,	观看	这	糟糕的	-	,	这	账单	-	折扣店

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kwɔːtə(r)] ,

of	**his**	**old**	**quarter**	**,**
的	他的	老的	四分之一	,

马蒂法特面容憔悴，面色苍白，望着可怕的吉贡内特，他是他以前所在街区的票据贴现商。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .

coming	**up**	**to**	**worry**	**him**	**.**
未来	向上	到	担心	他	.

让他担心起来。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	**shuddered**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
他	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	.

他不由自主地打了个寒颤。

" - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæd] .

"	**'**	**Things**	**are**	**looking**	**bad**	**.**
"	-	事物	是	寻找	坏的	.

“情况看起来很糟糕。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒn][hænd] .
There is a crisis on hand .
那里 是 一个 危机 在 手 .

当前存在危机。

- [ɪz] ['kɒmpaʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
Nucingen is compounding with his creditors .
- 是 复利 和 他的 债权人 .

Nucingen正在与债权人进行复合还款。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['dædi] - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . -
But this does not interest you , Daddy Matifat ; you are out of business . '
但 这 做 不是 兴趣 你 , 爸爸 - ; 你 是 出去 的 商业 . -

但你对此不感兴趣，马蒂法特爸爸；你已经破产了。

" - [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , - ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
" ' Oh , well , you are mistaken , Gigonnet ; I am in for three hundred
" - 哦 , 出色地 , 你 是 错误 , - ; 我 是 在 为了 三 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

“哦，好吧，你搞错了，吉戈内特；我投入了三十万法郎。”

[ai] [ment] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn] ['spæniʃ] [bɒndz] . -
I meant to speculate in Spanish bonds . '
我 意思是 到 推测 在 西班牙语 债券 . -

我本打算投机西班牙债券。

" - [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" ' Then you have saved your money .
" - 然后 你 有 已保存 你的 钱 .

“那么你就省钱了。”

['spæniʃ] [bɒndz] [wʊd] [hæv; həv] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ;
Spanish bonds would have swept everything away ;
西班牙语 债券 会 有 扫荡 一切 离开 ;

西班牙债券本可以席卷一切;

[ˌweər'æz] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
whereas I am prepared to offer you something like fifty per cent for your
然而 我 是 准备 到 提供 你 某物 喜欢 五十 每 中心 为了 你的
[ə'kaʊnt] [wɪð] - . -
account with Nucingen . '
帐户 和 - . -

而我愿意以大约百分之五十的价格收购你在Nucingen的账户。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] - .
" ' You are very keen about it , it seems to me , ' said Matifat .
" - 你 是 非常 敏锐的 关于 它 , 它 似乎 到 我 , - 说 - .

“看来你对这件事非常热衷啊，”马蒂法特说道。

- [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [jet] [ðæt] [peɪd] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
' I never knew a banker yet that paid less than fifty per cent .
- 我 绝不 知道 一个 银行家 然而 那 有薪酬的较少的 比 五十 每 中心 .

“我还没见过哪个银行家给的工资低于百分之五十。”

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten][pə(r)][sent][ɒv; əv] [lɒs] - - - ['ædɪd] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd]
if it were only a matter of ten per cent of loss - - ' added the retired
如果 它 是 仅有的 一个 事情 的 十 每 中心 的 损失 - - - 额外 这 退休
[mæn][ɒv; əv] [drʌgz] .
man of drugs .
男人 的 药物 .

“如果损失只是百分之十的话——”这位退休的毒品专家补充道。

" - [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ? - [ɑːskt] - .
" ' Well , will you take fifteen ? ' asked Gigonnet .
" - 出色地 , 将要 你 拿 十五 ? - 问 - .

“那么，你要十五个吗？”吉贡内特问道。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] - .
" ' You are very keen about it , it seems to me , ' said Matifat .
" - 你 是 非常 敏锐的 关于 它 , 它 似乎 到 我 , - 说 - .

“看来你对这件事非常热衷啊，”马蒂法特说道。

" - [gʊd] - [naɪt] . -
" ' Good - night . '
" - 好的 - 夜晚 . -

“ '晚安。'

" - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [twelv] ? -
" ' Will you take twelve ? '
" - 将要 你 拿 十二 ? -

“你们要十二个吗？”

" - [dʌn] , - [sed] - .
" ' Done , ' said Gigonnet .
" - 完毕 , - 说 - .

“好了，”吉贡内特说。

" [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [tuː] [m'ɪliənz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃɑːns]
" Before night two millions had been bought up in the names of the three chance
" 前 夜晚 二 百万 有 到过 买 向上 在 这 姓名 的 这 三 机会
- [ju'naɪtɪd] [kən'fedərɪts] ,
- united confederates ,
- 团结的 南方邦联 ,

“夜幕降临之前，已有两百万英镑以这三个偶然结盟的同盟者的名义被买走。”

[ænd; ənd]['pəʊstɪd][baɪ][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['debɪt][saɪd][ɒv; əv] - [ə'kaʊnt] .
and posted by du Tillet to the debit side of Nucingen's account .
和 发布 经过 杜 耕耘机 到 这 借方 边 的 - 帐户 .

并由 du Tillet 记入 Nucingen 账户的借方。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] ['priːmiəm] .
Next day they drew their premium .
下一个 天 他们 画 他们的 优质的 .

第二天他们就领到了奖金。

" [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['bærənəs] - [wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
" The dainty little old Baroness d'Aldrigger was at breakfast with her two
" 这 纤巧 小的 老的 男爵夫人 - 曾是 在 早餐 和 她 二
[d'ɔːtəz] [ænd; ənd][goʊ'dəfrɔɪd] ,
daughters and Godefroid ,
女儿们 和 戈德弗罗伊德 ,

“娇小玲珑的阿尔德里格男爵夫人正和她的两个女儿以及戈德弗罗伊一起吃早餐，

[wen] [rɑːˈstiːnjæk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [eə(r)] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

when	Rastignac	came	in	with	a	diplomatic	air	to	steer	the	conversation	on	the
什么时候	拉斯蒂涅克	来了	在	和	一个	外交	空气	到	转向	这	对话	在	这

[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkraɪsɪs] .

financial	crisis	.
金融的	危机	.

拉斯蒂涅克以外交辞令般的姿态出现，引导谈话走向金融危机。

[ðə; ði] [ˈbærən] [diː] - [felt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ˈfæməli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	Baron	de	Nucingen	felt	a	lively	regard	for	the	d'Aldrigger	family	;	he	was
这	男爵	德	-	毛毡	一个	热闹	看待	为了	这	-	家庭	;	他	曾是

[prɪˈpeəd] ,

prepared	,
准备	,

努辛根男爵对阿尔德里格家族怀有浓厚的兴趣；他做好了准备，

[ɪf] [θɪŋz] [went] [əˈmɪs] , [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [əˈkaʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [sɪˈkjʊrətiz] ,

if	things	went	amiss	,	to	cover	the	Baroness	'	account	with	his	best	securities	,
如果	事物	去	错误	,	到	覆盖	这	男爵夫人	-	帐户	和	他的	最好的	证券	,

如果事情出了差错，他要用自己最好的担保人来担保男爵夫人的账户。

[tuː; tə] [wɪt] , [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːdʒ(ə)nˈtɪf(ə)rəs] [liːd] - [maɪnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

to	wit	,	some	shares	in	the	argentiferous	lead	-	mines	,	but	the	application
到	有	,	一些	分享	在	这	含银的	带领	-	矿井	,	但	这	应用

[mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

must	come	from	the	lady	.
必须	来	从	这	女士	.

具体而言，是获得一些含银铅矿的股份，但申请必须由这位女士提出。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] - ! - [sed] [ðə; ði] [ˈbærənəs] .

"	'	Poor	Nucingen	!	'	said	the	Baroness	.
"	-	贫穷的	-	!	-	说	这	男爵夫人	.

“可怜的努辛根！”男爵夫人说道。

- [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ? -

'	What	can	have	become	of	him	?	'
-	什么	能	有	变得	的	他	?	-

“他现在怎么样了？”

" - [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] .

"	'	He	is	in	Belgium	.
"	-	他	是	在	比利时	.

“他在比利时。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] ;

His	wife	is	petitioning	for	a	separation	of	her	property	;
他的	妻子	是	请愿	为了	一个	分离	的	她	财产	;

他的妻子正在申请分割财产；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbæŋkəz] [tuː; tə] [siː]

but	he	had	gone	to	see	if	he	can	arrange	with	some	bankers	to	see
但	他	有	已消失	到	看	如果	他	能	安排	和	一些	银行家	到	看

[hɪm] [θruː] . -

him	through	.	'
他	通过	.	-

但他去是想看看能不能和一些银行家商量一下，帮他渡过难关。

" - [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !

"	'	Dear	me	!
"	-	亲爱的	我	!

“天哪！”

[ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] !

That	reminds	me	of	my	poor	husband	!
那	提醒	我	的	我的	贫穷的	丈夫	!

这让我想起了我可怜的丈夫!

[dɪə(r)][em] . [diː] [rɑːˈstiːnjæk] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðɪs] , [səʊ] [əˈtætʃt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Dear	M	.	de	Rastignac	,	how	you	must	feel	this	,	so	attached	as	you	are
亲爱的	M	.	德	拉斯蒂涅克	,	如何	你	必须	感觉	这	,	所以	随附的	作为	你	是

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ! -

to	the	house	!	'
到	这	房子	!	-

亲爱的拉斯蒂涅克先生，您对这栋房子如此依恋，您一定感同身受吧!

" - [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] , [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ['leɪtə(r)]

"	-	If	all	the	indifferent	are	covered	,	his	personal	friends	will	be	rewarded	later
"	-	如果	全部	这	冷漠	是	涵盖	,	他的	个人的	朋友们	将要	是	奖励	之后

[ɒn] .

on	.
在	.

“如果所有无关紧要的人都得到了补偿，他的私人朋友以后会得到回报。”

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [θruː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] . -

He	will	pull	through	;	he	is	a	clever	man	.	'
他	将要	拉	通过	;	他	是	一个	聪明的	男人	.	-

他会挺过去的；他是个聪明人。

" - [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] .

"	'	An	honest	man	,	above	all	things	,	'	said	the	Baroness	.
"	-	一个	诚实的	男人	,	多于	全部	事物	,	-	说	这	男爵夫人	.

“‘最重要的是，他是个诚实的人，’”男爵夫人说道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , - [met] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

"	A	month	later	,	Nucingen	met	all	his	liabilities	,
"	一个	月	之后	,	-	遇见	全部	他的	负债	,

一个月后，努辛根偿清了所有债务。

[wɪð] [nəʊ] [fɔˈmælətis] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [baɪ] [wɪtʃ] [kɹˈɛdɪtəz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənts] [wɪtʃ]

with	no	formalities	beyond	the	letters	by	which	creditors	signified	the	investments	which
和	不	手续	超过	这	信件	经过	哪个	债权人	表示	这	投资	哪个

[ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ;

they	preferred	to	take	in	exchange	for	their	capital	;
他们	首选	到	拿	在	交换	为了	他们的	首都	;

除了债权人以信函形式表明他们希望用何种投资来换取其资本外，没有任何其他形式手续；

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bæŋks] [bɪˈjɒnd] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)]

and	with	no	action	on	the	part	of	other	banks	beyond	registering	the	transfer
和	和	不	行动	在	这	部分	的	其他	银行	超过	注册	这	转移

[ɒv; əv] - ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈvestmənts] [ɪn]['feɪvə(r)] .

of	Nucingen's	paper	for	the	investments	in	favor	.
的	-	纸	为了	这	投资	在	偏爱	.

除了登记将 Nucingen 的投资票据转让给 Nucingen 之外，其他银行没有采取任何行动。

" [waɪl] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] , - , - , - ,

"	While	du	Tillet	,	Werbrust	,	Claparon	,	Gigonnet	,
"	尽管	杜	耕耘机	,	-	,	-	,	-	,

“而杜蒂莱、韦布鲁斯特、克拉帕隆、吉贡内，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['klevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fetʃɪŋ] [ɪn] - ['peɪpə(r)]

and	others	that	thought	themselves	clever	were	fetching	in	Nucingen's	paper
和	其他的	那	想法	他们自己	聪明的	是	获取	在	-	纸

[frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent] - - [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜ:θ]

from	abroad	with	a	premium	of	one	per	cent	-	-	for	it	was	still	worth
从	国外	和	一个	优质的	的	一	每	中心	-	-	为了	它	曾是	仍然	值得

[ðeə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['mɑ:kɪt] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l]

their	while	to	exchange	it	for	securities	in	a	rising	market	-	-	there	was	all
他们的	尽管	到	交换	它	为了	证券	在	一个	上升	市场	-	-	那里	曾是	全部

[ðə; ði][mɔ:(r)] [tɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] ,

the	more	talk	on	the	Bourse	,
这	更多的	讲话	在	这	交易所	,

还有一些自以为聪明的人从国外以 1% 的溢价购入 Nucingen 的股票——因为在上涨的市场中用它兑换证券仍然有利可图——交易所里对此议论纷纷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][fɪə(r)] .

because	there	was	nothing	now	to	fear	.
因为	那里	曾是	没有什么	现在	到	害怕	.

因为现在已经没有什么好怕的了。

[ðeɪ] ['bæbəld] ['əʊvə(r)] - ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n]

They	babbled	over	Nucingen	;	he	was	discussed	and	judged	;	they	even
他们	胡言乱语	超过	-	;	他	曾是	讨论	和	评判	;	他们	甚至

['slɑ:ndə, 'slæn-][hɪm] .

slandered	him	.
诽谤	他	.

他们议论纷纷，谈论努辛根，评判他，甚至诽谤他。

[hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] !

His	luxurious	life	,	his	enterprises	!
他的	豪华	生活	,	他的	企业	!

他奢华的生活，他的事业！

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [ˌəuvə'ri:tʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ]

When	a	man	has	so	much	on	his	hands	,	he	overreaches	himself	,	and	so
什么时候	一个	男人	有	所以	很多	在	他的	双手	,	他	过度扩张	他自己	,	和	所以

[fɔ:θ] ,

forth	,
前进	,

当一个人肩负太多责任时，他就会力不从心，等等。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wen] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə]

"	The	talk	was	at	its	height	,	when	several	people	were	greatly	astonished	to
"	这	讲话	曾是	在	它是	高度	,	什么时候	一些	人们	是	非常	惊讶	到

[rɪ'si:v] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dʒɪ'ni:və] ,

receive	letters	from	Geneva	,
收到	信件	从	日内瓦	,

“当时正值热议之际，好几个人收到来自日内瓦的信件，都感到非常惊讶。”

['bɑ:z(ə)l] , [mɪ'læn] , ['neɪplz] , ['dʒenəʊə] , [mɑ:'seɪlz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

Basel	,	Milan	,	Naples	,	Genoa	,	Marseilles	,	and	London	,	in	which	their
巴塞尔	,	米兰	,	那不勒斯	,	热那亚	,	马赛	,	和	伦敦	,	在	哪个	他们的

[ˌkɔris'pɔndənts] , ['pri:viəsli] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] ,

correspondents	,	previously	advised	of	the	failure	,
通讯员	,	之前	建议	的	这	失败	,

巴塞尔、米兰、那不勒斯、热那亚、马赛和伦敦，这些城市的通讯员此前已告知了此次失败的情况。

[ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [wʌn] [pə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] - ['peɪpə(r)] !

informed	**them**	**that**	**somebody**	**was**	**offering**	**one**	**per**	**cent**	**for**	**Nucingen's**	**paper**	**!**
知情的	他们	那	某人	曾是	提供	一	每	中心	为了	-	纸	!

告知他们有人出价1%收购Nucingen的纸张!

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [liŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊəs] .

'	**There**	**is**	**something**	**up**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lynxes**	**of**	**the**	**Bourse**	**.**
-	那里	是	某物	向上	,	-	说	这	猞猁	的	这	交易所	.

“肯定出事了,”交易所的猞猁们说道。

" [ðə; ði] [kɔ:t] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] -

"	**The**	**Court**	**meanwhile**	**had**	**granted**	**the**	**application**	**for**	**Mme**	**.**	**de**	**Nucingen's**
"	这	法庭	同时	有	的确	这	应用	为了	夫人	.	德	-

[ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] ,

separation	**as**	**to**	**her**	**estate**	**,**
分离	作为	到	她	财产	,

“与此同时，法院已批准了德·努辛根夫人关于其财产分割的申请。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

and	**the**	**question**	**became**	**still**	**more**	**complicated**	**.**
和	这	问题	成为	仍然	更多的	复杂的	.

问题变得更加复杂了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [em] . [ˌel'i:] ['bærən] [di:] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	**newspapers**	**announced**	**the**	**return**	**of**	**M**	**.**	**le**	**Baron**	**de**	**Nucingen**	**from**	**a**
这	报纸	宣布	这	返回	的	M	.	勒	男爵	德	-	从	一个

['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['beldʒəm] ;

journey	**to**	**Belgium**	**;**
旅行	到	比利时	;

报纸宣布努辛根男爵先生从比利时旅行归来;

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ,

he	**had**	**been**	**arranging**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**
他	有	到过	安排	,	它	曾是	说	,

据说他一直在安排.....

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['beldʒən] [fɜ:m] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kəʊl] - [pɪts] [ɪn]

with	**a**	**well**	**-**	**known**	**Belgian**	**firm**	**to**	**resume**	**the**	**working**	**of**	**some**	**coal**	**-**	**pits**	**in**
和	一个	出色地	-	已知	比利时人	公司	到	恢复	这	在职的	的	一些	煤炭	-	坑	在

[ðə; ði] ['bɔɪz] [di:] - .

the	**Bois**	**de**	**Bossut**	**.**
这	布伊斯	德	-	.

与一家知名的比利时公司合作，恢复博苏特森林一些煤矿的开采。

[ðə; ði] ['bærən] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] ,

The	**Baron**	**himself**	**appeared**	**on**	**the**	**Bourse**	**,**
这	男爵	他自己	出现	在	这	交易所	,

男爵本人也出现在了证券交易所。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['slændərs] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm]

and	**never**	**even**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**contradict**	**the**	**slanders**	**circulating**	**against**	**him**
和	绝不	甚至	采取	这	麻烦	到	顶撞	这	诽谤	循环	反对	他

.

:

.

他甚至从未费心反驳那些流传的诽谤之词。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [θru:] [ðə; ði] [pres] ;

He	**scorned**	**to**	**reply**	**through**	**the**	**press**	**;**
他	被鄙视	到	回复	通过	这	按	;

他不屑于通过媒体回应;

[hiː; hi] ['sɪmpli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'steɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks]

he	simply	bought	a	splendid	estate	just	outside	Paris	for	two	millions	of	francs
他	简单地	买	一个	灿烂	财产	只是	外部	巴黎	为了	二	百万	的	法郎

.

:

.

他花了200万法郎在巴黎郊外买下了一处豪华庄园。

[sɪks] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ,

Six	weeks	afterwards	,
六	周	然后	,

六周后，

[ðə; ði] [bɔː'dəʊ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'naʊnst] [ðæt] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['bʊliən]

the	Bordeaux	shipping	intelligence	announced	that	two	vessels	with	cargoes	of	bullion
这	波尔多	船运	智力	宣布	那	二	船只	和	货物	的	金条

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ,

to	the	amount	of	seven	millions	,
到	这	数量	的	七	百万	,

波尔多航运情报部门宣布，两艘载有价值七百万英镑金条的船只.....

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

consigned	to	the	firm	of	Nucingen	,	were	lying	in	the	river	.
寄售	到	这	公司	的	-	,	是	说谎	在	这	河	.

交付给努辛根公司的货物静静地躺在河里。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]['pɑːlmɑː] , - , [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk]

"	Then	it	was	plain	to	Palma	,	Werbrust	,	and	du	Tillet	that	the	trick
"	然后	它	曾是	清楚的	到	帕尔马	,	-	,	和	杜	耕耘机	那	这	诡计

[hæd; həd] [biːn] [pleɪd] .

had	been	played	.
有	到过	玩	.

“这时，帕尔马、韦布鲁斯特和杜蒂耶都明白，骗局已经上当了。”

['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .

Nobody	else	was	any	the	wiser	.
无人	别的	曾是	任何	这	更明智	.

其他人对此毫不知情。

[ðə; ði] [θriː] ['skɑːlərz] ['stʌdid] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,

The	three	scholars	studied	the	means	by	which	the	great	bubble	had	been	created	,
这	三	学者们	研究	这	方法	经过	哪个	这	伟大的	气泡	有	到过	创建	,

三位学者研究了造成巨大泡沫的各种方法。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst]

saw	that	it	had	been	preparing	for	eleven	months	,	and	pronounced
锯	那	它	有	到过	准备	为了	十一	几个月	,	和	发音

- [ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪ'nænsiə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

Nucingen	the	greatest	financier	in	Europe	.
-	这	最	金融家	在	欧洲	.

经查明，该公司已为此准备了十一个月，并宣布努辛根是欧洲最伟大的金融家。

" [rɑː'stiːnjæk] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

"	Rastignac	understood	nothing	of	all	this	,
"	拉斯蒂涅克	理解	没有什么	的	全部	这	,

拉斯蒂涅对这一切一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'laʊd]

but	he	had	the	four	hundred	thousand	francs	which	Nucingen	had	allowed
但	他	有	这	四	百	千	法郎	哪个	-	有	允许

[hɪm][tuː; tə] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'rɪziən] [ʃiːp] ,

him	to	shear	from	the	Parisian	sheep	,
他	到	剪切	从	这	巴黎人	羊	,

但他有努辛根允许他从巴黎的羊群中剪下的四十万法郎。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pɔːʃən, 'pəu-][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

and	he	portioned	his	sisters	.
和	他	份量	他的	姐妹	.

他将部分财产分给了他的姐妹们。

- , [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,

D'Aiglemont	,	at	a	hint	from	his	cousin	Beaudenord	,
-	,	在	一个	暗示	从	他的	表哥	-	,

达格勒蒙在他的表兄博德诺德的暗示下，

[bɪ'sɔːt] [rɑː'stiːnjæk][tuː; tə] [ək'sept] [ten] [pə(r)] [sent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk]

besought	Rastignac	to	accept	ten	per	cent	upon	his	million	if	he	would	undertake
恳求	拉斯蒂涅克	到	接受	十	每	中心	之上	他的	百万	如果	他	会	承担

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] ,

to	convert	it	into	shares	in	a	canal	which	is	still	to	make	,
到	转变	它	进入	分享	在	一个	运河	哪个	是	仍然	到	制作	,

恳求拉斯蒂涅克接受他那一百万英镑的百分之十作为报酬，条件是他必须将这笔钱转换成一条尚未开工建设的运河的股份。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɜːkt] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði]

for	Nucingen	worked	things	with	the	Government	to	such	purpose	that	the
为了	-	工作	事物	和	这	政府	到	这样的	目的	那	这

[kənˌseʃə'nɛəz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [nɒt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [skiːm] .

concessionaires	find	it	to	their	interest	not	to	finish	their	scheme	.
特许经营者	寻找	它	到	他们的	兴趣	不是	到	结束	他们的	方案	.

Nucingen 与政府达成了某种协议，使得特许经营者认为完成他们的计划不符合他们的利益。

[tʃɑːlz] [grɑːn'deɪ] [im'plɔː] [dɛl'fiːnz] ['lʌvə(r)][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ʃer]

Charles	Grandet	implored	Delphine's	lover	to	use	his	interest	to	secure	shares
查尔斯	格兰特	恳求	德尔菲娜的	情人	到	使用	他的	兴趣	到	安全的	分享

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ] .

for	him	in	exchange	for	his	cash	.
为了	他	在	交换	为了	他的	现金	.

查尔斯·格兰德恳求德尔菲娜的情人利用自己的利益为他争取股份，以换取他的现金。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɑː'stiːnjæk] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ;

And	altogether	Rastignac	played	the	part	of	Law	for	ten	days	;
和	共	拉斯蒂涅克	玩	这	部分	的	法律	为了	十	天	;

拉斯蒂涅一共扮演了十天的劳的角色；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dʌtʃis] [ɪn] [frɑːns] [preŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'lɒt] [ʃer] [tuː; tə]

he	had	the	prettiest	duchesses	in	France	praying	to	him	to	allot	shares	to
他	有	这	最漂亮的	公爵夫人	在	法国	祈祷	到	他	到	分配	分享	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

法国最漂亮的女公爵们都恳求他给她们分配股份。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['veri] ['laɪkli][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]
and to - day the young man very likely has an income of forty thousand
和 到 - 天 这 年轻的 男人 非常 可能 有 一个 收入 的 四十 千
['liːvrəs] ,
livres ,
利弗斯 ,

如今，这位年轻人很可能拥有四万里弗尔的收入。

[dɪ'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑːdʒ(ə)n'tɪf(ə)rəs] [liːd] - [maɪnz] . "
derived in the first instance from the argentiferous lead - mines . "
衍生的 在 这 第一的 实例 从 这 含银的 带领 - 矿井 . "

最初来源于含银铅矿。

" [ɪf] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [lɒst] ? " [ɑːskt] ['fɪnˌɑːt] .
" If every one was better off , who can have lost ? " asked Finot .
" 如果 每一个 一 曾是 更好的 离开 , WHO 能 有 丢失的 ? " 问 菲诺特 .

“如果每个人都过得更好了，那谁会吃亏呢？”菲诺特问道。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - .
" Hear the conclusion , " rejoined Bixiou .
" 听到 这 结论 , " 重新加入 - .

“听听结论吧。”碧秀接着说道。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] - [ænd; ənd] - ([ai][pʊt][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [tuː]
" The Marquis d'Aiglemont and Beaudenord (I put them forward as two
" 这 侯爵 - 和 - (我 放 他们 向前 作为 二
[ɪg'zæmpl] [aʊt][ɒv; əv] ['meni]) [kept][ðeə(r)] [ə'lɔtid] [ʃer] ,
examples out of many) kept their allotted shares ,
示例 出去 的 许多) 保留 他们的 分配 分享 ,

“艾格勒蒙侯爵和博德诺尔侯爵（我只是举两个例子，还有很多其他例子）保留了他们分配到的股份，

[in'tais] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['dɪvɪdend] [ðæt] [fel] [djuː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .
enticed by the so - called dividend that fell due a few months afterwards .
诱人的 经过 这 所以 - 称为 股利 那 跌倒 到期的 一个 很少 几个月 然后 .

被几个月后到期的所谓股息所诱惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [θriː] [pə(r)][sent][ɒn][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [sæŋ] - ['preɪzɪz] ,
They had another three per cent on their capital , they sang Nucingen's praises ,
他们 有 其他 三 每 中心 在 他们的 首都 , 他们 唱 - 赞扬 ,

他们的资本又增长了3%，他们对纽辛根赞不绝口。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evribɒdi] [sə'spektɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and took his part at a time when everybody suspected that he was going
和 采取 他的 部分 在 一个 时间 什么时候 大家 怀疑 那 他 曾是 去
['bæŋkrʌpt] .
bankrupt .
破产 .

在所有人都怀疑他即将破产的时候，他挺身而出。

[goʊ'dəfrɔɪd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - [ænd; ənd] [tʊk] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː]
Godefroid married his beloved Isaure and took shares in the mines to the value
戈德弗罗伊德 已婚 他的 心爱 - 和 采取 分享 在 这 矿井 到 这 价值
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
of a hundred thousand francs .
的 一个 百 千 法郎 .

戈德弗鲁瓦与他心爱的伊索尔结婚，并持有价值十万法郎的矿山股份。

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	Nucingens	gave	a	ball	even	more	splendid	than	people	expected	of	them
这	-	给予	一个	球	甚至	更多的	灿烂	比	人们	预期的	的	他们

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

on	the	occasion	of	the	wedding	;
在	这	场合	的	这	婚礼	;

努辛根夫妇举办的婚礼舞会比人们预期的还要盛大；

[dɛl'fiːnz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

Delphine's	present	to	the	bride	was	a	charming	set	of	rubies	.
德尔菲娜的	展示	到	这	新娘	曾是	一个	迷人	放	的	红宝石	.

德尔菲娜送给新娘的礼物是一套精美的红宝石首饰。

- [dɑːnst] , [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] , [ə; eɪ] [gɜːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Isaure	danced	,	a	happy	wife	,	a	girl	no	longer	.
-	跳舞	,	一个	快乐的	妻子	,	一个	女孩	不	更长	.

伊萨乌尔翩翩起舞，她是一位幸福的妻子，不再是少女了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə; eɪ] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] .

The	little	Baroness	was	more	than	ever	a	Shepherdess	of	the	Alps	.
这	小的	男爵夫人	曾是	更多的	比	曾经	一个	牧羊女	的	这	阿尔卑斯山	.

这位小男爵夫人比以往任何时候都更像一位阿尔卑斯山的牧羊女。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [wen] [mæl'viːnə] , [ðə; ði] [ændəlaʊs] [ɒv; əv] - ['pəʊɪm] ,

The	ball	was	at	its	height	when	Malvina	,	the	Andalouse	of	Musset's	poem	,
这	球	曾是	在	它是	高度	什么时候	玛尔维娜	,	这	安达卢斯	的	-	诗	,

当舞会进行到高潮时，缪塞诗中的安达卢西亚女子玛尔维娜出现了。

[hɜːd] [ˌdiː'juː] - [vɔɪs] ['draɪli] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [deɪ'roʊʃɪz] .

heard	du	Tillet's	voice	drily	advising	her	to	take	Desroches	.
听到	杜	-	嗓音	干巴巴地	建议	她	到	拿	德罗什	.

听到杜蒂耶的声音冷冷地建议她去德罗什。

[deɪ'roʊʃɪz] , [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [baɪ] [rɑː'stiːnjæk] [ænd; ənd] - , [traɪd] [tuː; tə]

Desroches	,	warmed	to	the	right	degree	by	Rastignac	and	Nucingen	,	tried	to
德罗什	,	温暖	到	这	正确的	程度	经过	拉斯蒂涅克	和	-	,	尝试	到

[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ;

come	to	an	understanding	financially	;
来	到	一个	理解	财务方面	;

德罗什在拉斯蒂尼亚克和努辛根的劝说下，逐渐放松下来，试图在财务上达成谅解；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪdz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

but	at	the	first	hint	of	shares	in	the	mines	for	the	bride's	portion	,
但	在	这	第一的	暗示	的	分享	在	这	矿井	为了	这	新娘的	部分	,

但当有人暗示新娘的嫁妆是矿场的股份时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [ʃɛrʃ] - ['mɪdi] ,

he	broke	off	and	went	back	to	the	Matifat's	in	the	Rue	du	Cherche	-	Midi	,
他	打破	离开	和	去	后退	到	这	-	在	这	后悔	杜	寻找	-	MIDI	,

他中断行程，回到了位于谢尔什-米迪街的马蒂法特家。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [kə'næl] [ʃer] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fɔist] [ɒn] - [ɪn]

only	to	find	the	accursed	canal	shares	which	Gigonnet	had	foisted	on	Matifat	in
仅有的	到	寻找	这	被诅咒的	运河	分享	哪个	-	有	强加	在	-	在

[luː; ljuː] [ɒv; əv] [kæʃ] .

lieu	of	cash	.
代替	的	现金	.

结果却发现，吉贡内特用这些该死的运河股份代替了现金强加给马蒂法特。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kræʃ] .

"	They	had	not	long	to	wait	for	the	crash	.
"	他们	有	不是	长的	到	等待	为了	这	碰撞	.

他们没等多久就遭遇了车祸。

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [dɪd] ['bɪznəs] [ɒn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒkt]

The	firm	of	Claparon	did	business	on	too	large	a	scale	,	the	capital	was	locked
这	公司	的	-	做过	商业	在	也	大的	一个	规模	,	这	首都	曾是	已锁定

[ʌp] ,

up	,
向上	,

克拉帕隆公司经营规模过大，导致资金被占用。

[ðə; ði] [kən'sɜːn] [siːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪts] [p'ɜːpəsɪz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪvəˌdend] , [ðəʊ] [ðə; ði]

the	concern	ceased	to	serve	its	purposes	,	or	to	pay	dividends	,	though	the
这	忧虑	停止	到	服务	它是	目的	,	或者	到	支付	股息	,	尽管	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] .

speculations	were	sound	.
猜测	是	声音	.

尽管投机行为是合理的，但该公司已不再能实现其目标，也无法支付股息。

[ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - .

These	misfortunes	coincided	with	the	events	of	1827	.
这些	不幸	巧合	和	这	活动	的	-	.

这些不幸事件恰逢1827年发生的事件。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [strɔː] [set] [ʌp] [baɪ]

In	1829	it	was	too	well	known	that	Claparon	was	a	man	of	straw	set	up	by
在	-	它	曾是	也	出色地	已知	那	-	曾是	一个	男人	的	稻草	放	向上	经过

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] ;

the	two	giants	;
这	二	巨人	;

1829年，克拉帕隆不过是两位巨人扶植起来的稻草人，这已是众所周知的事实；

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] .

he	fell	from	his	pedestal	.
他	跌倒	从	他的	座	.

他从神坛上跌落下来。

[ʃer] [ðæt] [hæd; həd] [fetʃt] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] [fel] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

Shares	that	had	fetched	twelve	hundred	and	fifty	francs	fell	to	four	hundred	,
股票	那	有	已获取	十二	百	和	五十	法郎	跌倒	到	四	百	,

股价从一千二百五十法郎跌至四百法郎。

[ðəʊ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [sɪks] .

though	intrinsically	they	were	worth	six	.
尽管	本质上	他们	是	值得	六	.

虽然它们本质上价值六。

- , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['vælju:] , [bɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [fɔː(r)] .

Nucingen	,	knowing	their	value	,	bought	them	up	at	four	.
-	,	会心	他们的	价值	,	买	他们	向上	在	四	.

Nucingen 深知它们的价值，以 4 美元的价格买入了它们。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bærənəs] - [hæd; həd] [səʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [peɪd]

"	Meanwhile	the	little	Baroness	d'Aldrigger	had	sold	out	of	the	mines	that	paid
"	同时	这	小的	男爵夫人	-	有	卖	出去	的	这	矿井	那	有薪酬的

[nəʊ] ['dɪvəˌdend] ,

no	dividends	,
不	股息	,

与此同时，小男爵夫人达尔德里格已经卖掉了那些不支付股息的矿山股份。

[ænd; ənd] [goʊ'dəfrɔɪd] [hæd; həd] ['ri:in'vestid] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

and	Godefroid	had	reinvested	the	money	belonging	to	his	wife	and
和	戈德弗罗伊德	有	再投资	这	钱	属于	到	他的	妻子	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] - [kən'sɜ:n] .

her	mother	in	Claparon's	concern	.
她	母亲	在	-	忧虑	.

戈德弗鲁瓦将他妻子和岳母的钱重新投资到了克拉帕隆的公司。

[dets] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃer] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ləʊɪst] ,

Debts	compelled	them	to	realize	when	the	shares	were	at	their	lowest	,
债务	被迫	他们	到	意识到	什么时候	这	分享	是	在	他们的	最低	,

债务迫使他们在股价跌至最低点时抛售股票。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['əʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] .

so	that	of	seven	hundred	thousand	francs	only	two	hundred	thousand	remained	.
所以	那	的	七	百	千	法郎	仅有的	二	百	千	剩余	.

因此，七十万法郎只剩下二十万法郎了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərəns] ,

They	made	a	clearance	,
他们	制成	一个	清除	,

他们进行了清理，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] ['pru:dntli] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [pə(r)] [sents] [æt; ət]

and	all	that	was	left	was	prudently	invested	in	the	three	per	cents	at
和	全部	那	曾是	左边	曾是	谨慎地	投资	在	这	三	每	分	在

['sev(ə)nti] - [faɪv] .

seventy	-	five	.
七十	-	五	.

剩下的所有资金都谨慎地投资于收益率为 75% 的 3% 股票。

[goʊ'dəfrɔɪd] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] ['bætʃələ(r)] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt]

Godefroid	,	the	sometime	gay	and	careless	bachelor	who	had	lived	without
戈德弗罗伊德	,	这	有时	同性恋	和	粗心	学士	WHO	有	居住地	没有

['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] ,

taking	thought	all	his	life	long	,
采取	想法	全部	他的	生活	长的	,

戈德弗罗伊德，这位时而同性恋、时而漫不经心的单身汉，一生都过着浑浑噩噩的生活。

[faʊnd] [hɪm'self] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gu:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [beə(r)]

found	himself	saddled	with	a	little	goose	of	a	wife	totally	unfitted	to	bear
成立	他自己	鞍	和	一个	小的	鹅	的	一个	妻子	完全	不合适的	到	熊

[əd'vɜ:səti] ([ɪn'di:d] ,

adversity	(	indeed	,
逆境	(	的确	,

他发现自己娶了个软弱无能、完全无法承受逆境的妻子（事实上，

[bɪ'fɔ:(r)] [sɪks] [mʌnθs] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

before	six	months	were	over	,
前	六	几个月	是	超过	,

不到六个月，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['ænsəˌraɪn; 'ænsəˌrɪn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]) [tu:; tə] [seɪ]

he	had	witnessed	the	anserine	transformation	of	his	beloved	)	to	say
他	有	目击者	这	鹅肌	转型	的	他的	心爱	)	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:z] [maɪnd] [ræn] [ɒn] ['prɪti] [dresɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

nothing	of	a	mother	-	in	-	law	whose	mind	ran	on	pretty	dresses	while	she	had
没有什么	的	一个	母亲	-	在	-	法律	谁	头脑	跑	在	漂亮的	连衣裙	尽管	她	有

[nɒt] [bred] [tu:; tə] [i:t] .

not	bread	to	eat	.
不是	面包	到	吃	.

他亲眼目睹了心爱之人（或者说心思细腻的岳母）的转变，更不用说她连面包都吃不上，却满脑子都是漂亮的裙子。

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

The	**two**	**families**	**must**	**live**	**together**	**to**	**live**	**at**	**all**	**.**
这	二	家庭	必须	居住	一起	到	居住	在	全部	.

这两个家庭必须生活在一起才能生存下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəbli] [tʃɪld] ['ɪntrəst] [ðæt] [goʊ'dəfrɔɪd] [gɒt]

It	**was**	**only**	**by**	**stirring**	**up**	**all**	**his**	**considerably**	**chilled**	**interest**	**that**	**Godefroid**	**got**
它	曾是	仅有的	经过	搅拌	向上	全部	他的	相当	冷藏	兴趣	那	戈德弗罗伊德	得到

[ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .

a	**post**	**in**	**the**	**audit**	**department**	**.**
一个	邮政	在	这	审计	部门	.

戈德弗罗伊德之所以能在审计部门获得一个职位，全靠他重新燃起了对审计工作的兴趣。

[hɪz; ɪz] [frendz] ? - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

His	**friends**	**?**	**-**	**-**	**They**	**were**	**out**	**of**	**town**	**.**
他的	朋友们	?	-	-	他们	是	出去	的	镇	.

他的朋友们？——他们都出城了。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ? - - [ɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .

His	**relatives**	**?**	**-**	**-**	**All**	**astonishment**	**and**	**promises**	**.**
他的	亲属	?	-	-	全部	惊讶	和	承诺	.

他的亲戚们？——一片惊讶和承诺。

- [wɒt] !

'	**What**	**!**
-	什么	!

'什么！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

my	**dear**	**boy**	**!**
我的	亲爱的	男生	!

我亲爱的孩子！

[əʊ] ! [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

Oh	**!**	**count**	**upon**	**me**	**!**
哦	!	数数	之上	我	!

哦！请相信我！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! -

Poor	**fellow**	**!**	**'**
贫穷的	同伴	!	-

可怜的家伙！

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kliːn] [fə'gɒtn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] .

and	**Beaudenord**	**was**	**clean**	**forgotten**	**fifteen**	**minutes**	**afterwards**	**.**
和	-	曾是	干净的	被遗忘的	十五	分钟	然后	.

十五分钟后，博德诺德就被彻底遗忘了。

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd][diː] - .

He	**owed**	**his**	**place**	**to**	**Nucingen**	**and**	**de**	**Vandenesse**	**.**
他	欠款	他的	地方	到	-	和	德	-	.

他的地位要归功于努辛根和德·范德内斯。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] [səʊ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

"	**And**	**to**	**-**	**day**	**these**	**so**	**estimable**	**and**	**unfortunate**	**people**	**are**	**living**	**on**	**a**
"	和	到	-	天	这些	所以	可估量的	和	不幸	人们	是	活的	在	一个

[θɜːd] [flɔː(r)] ([nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒntrə'sɒl]) [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [mɒnt] ['θeɪˌbɔːr] .

third	**floor**	**(**	**not**	**counting**	**the**	**entresol**	**)**	**in**	**the**	**Rue**	**du**	**Mont**	**Thabor**	**.**
第三	地面	(	不是	计数	这	间质	)	在	这	后悔	杜	蒙特	塔博尔	.

“如今，这些令人敬佩又不幸的人们住在蒙塔博尔街的三楼（不包括夹层）。

[mæl'viːnə] , [ðə; ði] [ə'dɒlfəs] - [pɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] , [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

Malvina	**,**	**the**	**Adolphus**	**'**	**pearl**	**of**	**a**	**granddaughter**	**,**	**has**	**not**	**a**	**farthing**	**.**
玛尔维娜	,	这	阿道弗斯	-	珍珠	的	一个	孙女	,	有	不是	一个	法辛	.

阿道夫最疼爱的孙女玛尔维娜身无分文。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['mjuːzɪk] - ['lesnz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

She	**gives**	**music**	**-**	**lessons**	**,**	**not**	**to**	**be**	**a**	**burden**	**upon**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	给予	音乐	-	课程	,	不是	到	是	一个	负担	之上	她	兄弟	-	在	-	法律	.

她教音乐课，不想给姐夫添麻烦。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] , [θɪn] , ['wɪðəd] ['wʊmən] ,

You	**may**	**see**	**a**	**tall**	**,**	**dark**	**,**	**thin**	**,**	**withered**	**woman**	**,**
你	可能	看	一个	高的	,	黑暗的	,	薄的	,	干枯	女士	,

你可能会看到一个高挑、黝黑、瘦削、憔悴的女人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [ə'baʊt] [ə'fʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

like	**a**	**mummy**	**escaped**	**from**	**Passalacqua's**	**about**	**afoot**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Paris**	**.**
喜欢	一个	木乃伊	逃脱	从	-	关于	步行	通过	这	街道	的	巴黎	.

就像一具木乃伊从帕萨拉克瓦逃了出来，徒步穿过巴黎的街道。

[ɪn] - - [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ] [tʃaɪld] .

In	**1830**	**Beaudenord**	**lost**	**his**	**situation**	**just**	**as**	**his**	**wife**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**fourth**	**child**	**.**
在	-	-	丢失的	他的	情况	只是	作为	他的	妻子	呈现	他	和	一个	第四	孩子	.

1830 年，博德诺德失去了他的职位，而就在这时，他的妻子为他生下了第四个孩子。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] ([wɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]) [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .

A	**family**	**of**	**eight**	**and**	**two**	**servants**	**(**	**Wirth**	**and**	**his**	**wife**	**)**	**and**	**an**	**income**	**of**	**eight**	**thousand**	**livres**	**.**
一个	家庭	的	八	和	二	仆人	(	沃斯	和	他的	妻子	)	和	一个	收入	的	八	千	利弗斯	.

一家八口人，两个仆人（维尔特和他的妻子），年收入八千里弗尔。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [səʊ] [wel] ,

And	**at**	**this**	**moment**	**the**	**mines**	**are**	**paying**	**so**	**well**	**,**
和	在	这	片刻	这	矿井	是	付费	所以	出色地	,

而目前矿业的收益非常可观，

[ðæt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] [sent] [pə(r)] [sent] .

that	**an**	**original**	**share**	**of**	**a**	**thousand**	**francs**	**brings**	**in**	**a**	**dividend**	**of**	**cent**	**per**	**cent**	**.**
那	一个	原来的	分享	的	一个	千	法郎	带来	在	一个	股利	的	中心	每	中心	.

每股面值一千法郎，可获得百分之百的股息。

" [rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [bɔːt] [ðə; ði] [ʃer] [səʊld][baɪ][ðə; ði] ['bærənəs] [ænd; ənd][goʊ'dəfrɔɪd] .

"	**Rastignac**	**and**	**Mme**	**.**	**de**	**Nucingen**	**bought**	**the**	**shares**	**sold**	**by**	**the**	**Baroness**	**and**	**Godefroid**	**.**
"	拉斯蒂涅克	和	夫人	.	德	-	买	这	分享	卖	经过	这	男爵夫人	和	戈德弗罗伊德	.

“拉斯蒂涅克和努辛根夫人买下了男爵夫人和戈德弗鲁瓦出售的股份。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [meɪd] [ə; eɪ][plə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

The	Revolution	made	a	peer	of	France	of	Nucingen	and	a	Grand	Officer	of
这	革命	制成	一个	同伴	的	法国	的	-	和	一个	盛大	官	的

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

the	Legion	of	Honor	.
这	军团	的	荣誉	.

法国大革命使努辛根成为法国贵族，并被授予法国荣誉军团大军官勋章。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [stɒpt] ['peɪmənt] [sɪns] - ,

He	has	not	stopped	payment	since	1830	,
他	有	不是	停止	支付	自从	-	,

他自1830年以来从未停止支付。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [m'ɪliənz] .

but	still	I	hear	that	he	has	something	like	seventeen	millions	.
但	仍然	我	听到	那	他	有	某物	喜欢	十七	百万	.

但我仍然听说他有大约一千七百万的资产。

[hiː; hi] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [səʊld][aʊt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] ,

He	put	faith	in	the	Ordinances	of	July	,	sold	out	of	all	his	investments	,
他	放	信仰	在	这	法令	的	七月	,	卖	出去	的	全部	他的	投资	,

他相信七月份颁布的法令，抛售了所有投资。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌndz] [wen] [ðə; ði] [θriː] [pə(r)] [sents] [stʊd] [æt; ət]

and	boldly	put	his	money	into	the	funds	when	the	three	per	cents	stood	at
和	大胆地	放	他的	钱	进入	这	资金	什么时候	这	三	每	分	站立	在

['fɔːti] - [faɪv] .

forty	-	five	.
四十	-	五	.

当 3% 的收益率达到 45% 时，他大胆地将资金投入到这些基金中。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

He	persuaded	the	Tuileries	that	this	was	done	out	of	devotion	,
他	被说服	这	杜乐丽	那	这	曾是	完毕	出去	的	虔诚	,

他成功说服了杜伊勒里宫的王室成员，这样做是出于虔诚。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sw'ɒləʊd] [daʊn]

and	about	the	same	time	he	and	du	Tillet	between	them	swallowed	down
和	关于	这	相同的	时间	他	和	杜	耕耘机	之间	他们	吞咽	向下

[θriː] [m'ɪliənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [skæmp] [fɪ'liːp] - .

three	millions	belonging	to	that	great	scamp	Philippe	Bridau	.
三	百万	属于	到	那	伟大的	恶棍	菲利普	-	.

大约在同一时期，他和杜蒂耶合谋吞噬了属于那个大骗子菲利普·布里多的三百万英镑。

" [kwaɪt] ['leɪtli] ['aʊə(r)]['bærən][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Quite	lately	our	Baron	was	walking	along	the	Rue	de	Rivoli	on	his	way	to	the
"	相当	最近	我们的	男爵	曾是	步行	沿着	这	后悔	德	里沃利	在	他的	方式	到	这

['bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['bærənəs] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] .

Bois	when	he	met	the	Baroness	d'Aldrigger	under	the	colonnade	.
布伊斯	什么时候	他	遇见	这	男爵夫人	-	在下面	这	柱廊	.

“就在不久前，我们的男爵沿着里沃利街前往森林，在柱廊下遇到了阿尔德里格男爵夫人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][wɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] ['laɪnɪŋ] ,

The	little	old	lady	wore	a	tiny	green	bonnet	with	a	rose	-	colored	lining	,
这	小的	老的	女士	穿着	一个	微小的	绿色的	引擎盖	和	一个	玫瑰	-	有色	衬垫	,

那位老太太戴着一顶小小的绿色帽子，帽子的内衬是玫瑰色的。

[ə; eɪ] ['flaʊəd] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

a	flowered	gown	,	and	a	mantilla	;	altogether	,	she	was	more	than	ever
一个	开花的	袍	,	和	一个	曼蒂拉	;	共	,	她	曾是	更多的	比	曾经

[ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

the	Shepherdess	of	the	Alps	.
这	牧羊女	的	这	阿尔卑斯山	.

一袭碎花长袍，披上曼蒂拉披肩；总而言之，她比以往任何时候都更像一位阿尔卑斯山的牧羊女。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti]

She	could	no	more	be	made	to	understand	the	causes	of	her	poverty
她	可以	不	更多的	是	制成	到	理解	这	原因	的	她	贫困

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

than	the	sources	of	her	wealth	.
比	这	来源	的	她	财富	.

她既无法理解自己贫穷的原因，也无法理解自己财富的来源。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)][mæl'viːnə] , [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] ,

As	she	went	along	,	leaning	upon	poor	Malvina	,	that	model	of	heroic	devotion	,
作为	她	去	沿着	,	倾斜	之上	贫穷的	玛尔维娜	,	那	模型	的	英勇	虔诚	,

她一路走来，倚靠着可怜的玛尔维娜，这位英勇奉献的典范。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][mæl'viːnə][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] .

she	seemed	to	be	the	young	girl	and	Malvina	the	old	mother	.
她	似乎	到	是	这	年轻的	女孩	和	玛尔维娜	这	老的	母亲	.

她看起来像个年轻女孩，而玛尔维娜看起来像个老母亲。

[wɜːrθ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['kærɪɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

Wirth	followed	them	,	carrying	an	umbrella	.
沃斯	随后	他们	,	携带	一个	伞	.

维尔特撑着伞跟在他们后面。

" - [dɪə] [ɑː(r); ə(r)] - [huːz] - [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [meɪk] , - [sed] [ðə; ði]

"	'	Dere	are	beoples	whose	vordune	I	vound	it	imbossible	to	make	,	'	said	the
"	-	德雷	是	-	谁	-	我	-	它	-	到	制作	,	-	说	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

“有些生物，我发现他们的伏尔丹是无法创造的，”男爵说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ([em] . [kɔɪntɛt] , [ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)]) .

addressing	his	companion	(	M	.	Cointet	,	a	cabinet	minister	)	.
解决	他的	伴侣	(	M	.	君特	,	一个	内阁	部长	)	.

向他的同伴（内阁大臣科因泰先生）讲话。

- [naʊ] [dɒt][diː] - [ɒf] - [hæf] [beɪs] [ɒf] , [tʃʌst] - [dɒt][bʊə(r)] -

'	Now	dot	de	baroxysm	off	brincibles	haf	bassed	off	,	chust	reinshtate	dot	boor	Peautenord
-	现在	点	德	-	离开	-	半	低音	离开	,	丘斯特	-	点	莽汉	-

. -
: '
: -
. -

“现在，Brincibles 的 dot de baroxysm 已经停止，请恢复 dot boor Peautenord。”

" [səʊ] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [θæŋks] [tuː; tə] - [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ;

"	So	Beaudenord	went	back	to	his	desk	,	thanks	to	Nucingen's	good	offices	;
"	所以	-	去	后退	到	他的	桌子	,	谢谢	到	-	好的	办公室	;

“于是，在努辛根的帮助下，博德诺回到了他的办公桌前；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪk'stəʊl] - [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

and	the	d'Aldriggers	extol	Nucingen	as	a	hero	of	friendship	,
和	这	-	赞美	-	作为	一个	英雄	的	友谊	,

而达尔德里格一家则将努辛根誉为友谊的英雄。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

for	he	always	sends	the	little	Shepherdess	of	the	Alps	and	her
为了	他	总是	发送	这	小的	牧羊女	的	这	阿尔卑斯山	和	她

[dˈɔːtəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːlz] .

daughters	invitations	to	his	balls	.
女儿们	邀请函	到	他的	球	.

因为他总是向阿尔卑斯山的小牧羊女和她的女儿们发出舞会邀请。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði]['bærən]['jɒndə(r)] [θriː]

No	creature	whatsoever	can	be	made	to	understand	that	the	Baron	yonder	three
不	生物	任何	能	是	制成	到	理解	那	这	男爵	远处	三

[taɪmz] [dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

times	did	his	best	to	plunder	the	public	without	breaking	the	letter	of	the	law	,
时代	做过	他的	最好的	到	掠夺	这	民众	没有	打破	这	信	的	这	法律	,

任何人都无法理解，那边的男爵三次竭尽全力在不触犯法律的前提下掠夺公众财产。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	enriched	people	in	spite	of	himself	.
和	富含	人们	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管他并非出于本意，却使人们变得富有。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] .

No	one	has	a	word	to	say	against	him	.
不	一	有	一个	单词	到	说	反对	他	.

没有人敢说他一句坏话。

[ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['kæpɪtəlɪst] ['ɒf(ə)n][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌt] -

If	anybody	should	suggest	that	a	big	capitalist	often	is	another	word	for	a	cut	-
如果	任何人	应该	建议	那	一个	大的	资本家	经常	是	其他	单词	为了	一个	切	-

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

如果有人暗示大资本家往往是冷酷无情之徒的另一种说法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ['kæləmni] .

it	would	be	a	most	egregious	calumny	.
它	会	是	一个	最多	极其恶劣	诽谤	.

这将是极其恶劣的诽谤。

[ɪf] [stɒks] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ɪf] ['prɒpəti] [ɪm'pruːvz] [ænd; ənd] [di'priːʃieit] ,

If	stocks	rise	and	fall	,	if	property	improves	and	depreciates	,
如果	股票	上升	和	落下	, 如果		财产	改善	和	折旧	,

如果股票涨跌，如果房产升值贬值，

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['muːvmənt] , [ə; eɪ]

the	fluctuations	of	the	market	are	caused	by	a	common	movement	,	a
这	波动	的	这	市场	是	导致	经过	一个	常见的	移动	,	一个

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

something	in	the	air	,
某物	在	这	空气	,

市场波动是由某种共同的趋势或环境因素引起的。

[ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [taɪdz] [tuː; tə]['luːnə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .

a	tide	in	the	affairs	of	men	subject	like	other	tides	to	lunar	influences	.
一个	潮	在	这	事务	的	男人	主题	喜欢	其他	潮汐	到	月球	影响	.

人类事务中的潮汐，如同其他潮汐一样，受月亮的影响。

[ðə; ði] [greɪt] ['ærəgoʊ][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [tuː; tə]

The	great	Arago	is	much	to	blame	for	giving	us	no	scientific	theory	to
这	伟大的	阿拉戈	是	很多	到	责备	为了	给予	我们	不	科学	理论	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fə'nɒmɪnən] .

account	for	this	important	phenomenon	.
帐户	为了	这	重要的	现象	.

伟大的阿拉戈应该为此负有很大责任，因为他没有给我们提供任何科学理论来解释这一重要现象。

[ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksiəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniweə(r)] [ɪn]

The	only	outcome	of	all	this	is	an	axiom	which	I	have	never	seen	anywhere	in
这	仅有的	结果	的	全部	这	是	一个	公理	哪个	我	有	绝不	已见	任何地方	在

[prɪnt] - - - - "

print	-	-	-	-	"
打印	-	-	-	-	"

这一切最终得出的唯一结果是一条我从未在任何印刷品中见过的公理——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [ðə; ði] ['detə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪtə(r)] . "

"	The	debtor	is	more	than	a	match	for	the	creditor	.	"
"	这	债务人	是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	债权人	.	"

“债务人完全有能力与债权人抗衡。”

" [əʊ] ! " [sed] [blɑːndət] .

"	Oh	!	"	said	Blondet	.
"	哦	!	"	说	布隆德	.

“哦！”布隆德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

"	For	my	own	part	,
"	为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	that	we	have	been	saying	seems	to	me	to	be	a	paraphrase	of	the
全部	那	我们	有	到过	说	似乎	到	我	到	是	一个	释义	的	这

['epɪgræm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɔːntes'kjuː] [sʌmd] [ʌp] - [dez]['ləʊɪs] . "

epigram	in	which	Montesquieu	summed	up	l'Espirit	des	Lois	.	"
警句	在	哪个	孟德斯鸠	总结	向上	-	德斯	路易丝	.	"

在我看来，我们所说的一切似乎都是对孟德斯鸠总结《法的精神》那句格言的改写。

" [wɒt] ? " [sed] ['fɪnˌɑːt] .

"	What	?	"	said	Finot	.
"	什么	?	"	说	菲诺特	.

“什么？”菲诺特说道。

" [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] ; [ðə; ði][bɪg] [flaɪz] [get] [θruː] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

"	Laws	are	like	spiders	'	webs	;	the	big	flies	get	through	,	while	the	little	ones
"	法律	是	喜欢	蜘蛛	-	网络	;	这	大的	苍蝇	得到	通过	,	尽管	这	小的	一个

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] . "

are	caught	.	"
是	捕捉	.	"

“法律就像蜘蛛网；大苍蝇能穿过去，小苍蝇却会被困住。”

" [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɪnˌɑːt] .

"	Then	,	what	are	you	for	?	"	asked	Finot	.
"	然后	,	什么	是	你	为了	?	"	问	菲诺特	.

“那么，你们是做什么的？”菲诺特问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['gʌvənmənt] ,
" For absolute government ,
" 为了 绝对 政府 ,

“对于绝对政府而言，

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['entəpraɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the only kind of government under which enterprises against the spirit of the law
这 仅有的 种类 的 政府 在下面 哪个 企业 反对 这 精神 的 这 法律
[kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
can be put down .
能 是 放 向下 .

只有这样一种政府才能取缔违背法律精神的企业。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːbɪtrəri] [ruːl] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
Arbitrary rule is the salvation of a country when it comes to the support of
随意的 规则 是 这 救恩 的 一个 国家 什么时候 它 来 到 这 支持 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

在维护正义方面，专断统治反而是一个国家的救星。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] ['strɪktli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
for the right of mercy is strictly one - sided .
为了 这 正确的 的 怜悯 是 严格 一 - 侧面 .

因为仁慈的权利是完全单方面的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌpt] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The king can pardon a fraudulent bankrupt ; he cannot do anything for
这 国王 能 赦免 一个 欺诈 破产 ; 他 不能 做 任何事物 为了
[ðə; ði] ['vɪktɪms] .
the victims .
这 受害者 .

国王可以赦免欺诈破产者，但他对受害者却无能为力。

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] . "
The letter of the law is fatal to modern society . "
这 信 的 这 法律 是 致命的 到 现代的 社会 . "

法律条文的僵化对现代社会是致命的。

" [dʒʌst] [get] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektər] - [hedz] ! " [sed] - .
" Just get that into the electors ' heads ! " said Bixiou .
" 只是 得到 那 进入 这 选举人 - 头部 ! " 说 - .

“一定要让选民们明白这一点！”碧秀说道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" Some one has undertaken to do it . "
" 一些 一 有 已 到 做 它 . "

“已经有人承诺会去做这件事。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [taɪm] .
" Time .
" 时间 .

“时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['liːɔn] [sed] , - ['lɪbəti] [ɪz] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət] ['kɪŋʃɪp] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;

As	the	Bishop	of	Leon	said	,	'	Liberty	is	ancient	,	but	kingship	is	eternal	;
作为	这	主教	的	莱昂	说	,	-	自由	是	古老的	,	但	君主制	是	永恒	;

正如莱昂主教所说，“自由是古老的，但君权是永恒的；

['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [maɪnd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [mə'nɑːkɪkl] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

any	nation	in	its	right	mind	returns	to	monarchical	government	in	one	form	or	another
任何	国家	在	它是	正确的	头脑	返回	到	君主制	政府	在	一	形式	或者	其他

. - "
: ' "
. - "

任何一个头脑清醒的国家都会以某种形式回归君主制政府。

" [aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [nekst] [dɔː(r)] , " [sed] ['fɪn,ɑːt] , ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪz] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	I	say	,	there	was	somebody	next	door	,	"	said	Finot	,	hearing	us	rise	to	go	.
"	我	说	,	那里	曾是	某人	下一个	门	,	"	说	菲诺特	,	听力	我们	上升	到	去	.

“我说，隔壁有人，”菲诺特听到我们起身要走时说道。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sʌmbədi] [nekst] [dɔː(r)] , " [riˈtɔːt] - .

"	There	always	is	somebody	next	door	,	"	retorted	Bixiou	.
"	那里	总是	是	某人	下一个	门	,	"	反驳	-	.

“隔壁总会有人，”碧秀反驳道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] .

"	But	he	must	have	been	drunk	.
"	但	他	必须	有	到过	醉	.

但他当时一定是喝醉了。

" ['pærɪs] , [nəʊ'vembə(r)] - .

"	PARIS	,	November	1837	.
"	巴黎	,	十一月	-	.

“巴黎，1837 年 11 月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑːkwɪs] ['vɪktə(r)] [diː] -

Aiglemont	,	General	,	Marquis	Victor	d	'
-	,	一般的	,	侯爵	胜利者	d	-

艾格勒蒙将军，维克多侯爵

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]

At	the	Sign	of	the	Cat	and	Racket	A	Woman	of	Thirty
在	这	符号	的	这	猫	和	球拍	一个	女士	的	三十

在猫与球拍的招牌下，一位三十岁的女人

- , [goʊ'dəfrɔɪd] [diː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

Beaudenord	,	Godefroid	de	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	The	Ball	at	Sceaux
-	,	戈德弗罗伊德	德	一个	杰出的	省级	在	巴黎	这	球	在	索岛

戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔，一位杰出的巴黎省人，索镇舞会

[biˈdoʊ] ([nəʊn] [æz; əz] -) [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [klɑːks] [gɑːbsɪk] [ðə; ði] [venˈdetə] [ˈsiːzɑːr]

Bidault	(	known	as	Gigonnet	)	The	Government	Clerks	Gobseck	The	Vendetta	Cesar
比多	(	已知	作为	-	)	这	政府	职员	戈布塞克	这	复仇	凯撒

- [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]

Birotteau	A	Daughter	of	Eve
-	一个	女儿	的	前夕

比多（又名吉戈内）《政府文员》《戈布塞克》《复仇》《塞萨尔·比罗托》《夏娃的女儿》

- ,

Bixiou	,
-	,

比秀,

[dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks][ðə; ði] [pɜːs] [ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [klɑːks] [moʊˈdɛst]

Jean	-	Jacques	The	Purse	A	Bachelor's	Establishment	The	Government	Clerks	Modeste
让	-	雅克	这	钱包	一个	学士	建立	这	政府	职员	莫德斯特

[ˈmɪnjɒn] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]

Mignon	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	The	Muse	of	the	Department	Cousin	Betty
米尼翁	场景	从	一个	妓女的	生活	这	沉思	的	这	部门	表哥	贝蒂

让-雅克 钱包 单身汉的住所 政府职员 莫德斯特·米尼翁 交际花的生活片段 部门的缪斯 表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs] ['biːətrɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] - [ˌaɪ 'aɪ] .

The	Member	for	Arcis	Beatrix	A	Man	of	Business	Gaudissart	II	.
这	成员	为了	弧	比阿特丽克斯	一个	男人	的	商业	-	二	.

阿尔西斯选区的议员贝娅特丽克丝，一位商人高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] ['hjuːmərɪst] ['kʌz(ə)n] [pɒnz]

The	Unconscious	Humorists	Cousin	Pons
这	无意识	幽默家	表哥	庞斯

无意识幽默家表亲庞斯

[blɑːndət] ,

Blondet	,
布隆德	,

金发女郎,

[eiˈmiːl] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] [siːnz]

Emile	Jealousies	of	a	Country	Town	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	Scenes
埃米尔	嫉妒	的	一个	国家	镇	一个	杰出的	省级	在	巴黎	场景

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [moʊˈdɛst] ['mɪnjɒn] [əˈnʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði] ['siːkrəts]

from	a	Courtesan's	Life	Modeste	Mignon	Another	Study	of	Woman	The	Secrets
从	一个	妓女的	生活	莫德斯特	米尼翁	其他	学习	的	女士	这	秘密

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] [ðə; ði] ['pezntri]

of	a	Princess	A	Daughter	of	Eve	The	Peasantry
的	一个	公主	一个	女儿	的	前夕	这	农民

《爱弥儿》《乡镇的嫉妒》《巴黎的杰出外乡人》《交际花的生活片段》《莫德斯特·米尼翁》《女人的另一面》《公主的秘密》《夏娃的女儿》《农民》

- , [tʃɑːlz] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ['siːzɑːr] - ['mɛlməθ] ['rekənsaɪld] [ə; eɪ]

Claparon	,	Charles	A	Bachelor's	Establishment	Cesar	Birotteau	Melmoth	Reconciled	A
-	,	查尔斯	一个	学士	建立	凯撒	-	梅尔莫斯	和解	一个

[mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

Man	of	Business	The	Middle	Classes
男人	的	商业	这	中间	课程

克拉帕隆，查尔斯 单身汉的机构 塞萨尔·比罗托 梅尔莫斯 和解 商人 中产阶级

['kəutʃin] , [ei'mi:l] - ['lu:ɪs] - ['lu:siən] - [ɪ'mænjʊəl] ['si:zɑ:r] - [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks] [ðə; ði]

Cochin	,	Emile	-	Louis	-	Lucien	-	Emmanuel	Cesar	Birotteau	The	Government	Clerks	The
科钦	,	埃米尔	-	路易斯	-	吕西安	-	伊曼纽尔	凯撒	-	这	政府	职员	这

['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]

Middle	Classes
中间	课程

科钦，埃米尔-路易-吕西安-埃马纽埃尔·塞萨尔·比罗托 政府职员 中产阶级

['kəutʃin] , [ə'dɑ:lf] ['si:zɑ:r] -

Cochin	,	Adolphe	Cesar	Birotteau
科钦	,	阿道夫	凯撒	-

科钦，阿道夫·塞萨尔·比罗托

[kɔɪntɛt] , ['bɒnɪˌfeɪs] [lɒst] [ɪ'ljʊʒən] [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]

Cointet	,	Boniface	Lost	Illusions	The	Member	for	Arcis
君特	,	博尼法斯	丢失的	幻觉	这	成员	为了	弧

Cointet，Boniface Lost Illusions Arcis 的成员

[ku'tjʊə(r)] ['bi:ətrɪks] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]

Couture	Beatrix	The	Middle	Classes
高级定制	比阿特丽克斯	这	中间	课程

高级时装 Beatrix 中产阶级

[deɪ'roʊʃɪz] ([sʌn]) [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Desroches	(	son	)	A	Bachelor's	Establishment	Colonel	Chabert	A	Start	in	Life	A	Woman
德罗什	(	儿子	)	一个	学士	建立	上校	沙伯特	一个	开始	在	生活	一个	女士

[ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l]

of	Thirty	The	Commission	in	Lunacy	The	Government	Clerks	A	Distinguished	Provincial
的	三十	这	委员会	在	疯狂	这	政府	职员	一个	杰出的	省级

[æt; ət]['pærɪs] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]

at	Paris	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	A	Man	of	Business	The	Middle	Classes
在	巴黎	场景	从	一个	妓女的	生活	一个	男人	的	商业	这	中间	课程

德罗什（儿子）单身汉的住所 沙贝尔上校 人生的开端 三十岁的女人 精神病院的审判官 政府职员 一位杰出的外省人在巴黎 妓女的生活片段 商人 中产阶级

- , ['mɑ:tɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]

Falleix	,	Martin	The	Government	Clerks
-	,	马丁	这	政府	职员

法莱克斯，马丁，《政府职员》

['fɪnˌɑ:t] ,

Finot	,
菲诺特	,

菲诺特

[ˌændəʊ'ʃi:] ['si:zɑ:r] - [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]

Andoche	Cesar	Birotteau	A	Bachelor's	Establishment	A	Distinguished	Provincial	at
安多什	凯撒	-	一个	学士	建立	一个	杰出的	省级	在

['pærɪs] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]

Paris	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	The	Government	Clerks	A	Start	in	Life
巴黎	场景	从	一个	妓女的	生活	这	政府	职员	一个	开始	在	生活

- [ðə; ði] [greɪt]

Gaudissart	the	Great
-	这	伟大的

安多什·塞萨尔·比罗托 单身汉的住所 一位杰出的外省人在巴黎 妓女的生活片段 政府职员 人生的开端 高迪萨尔大帝

[gɑːbsɪk] , ['estə(r)] [væn] [gɑːbsɪk] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz]

Gobseck	,	Esther	Van	Gobseck	A	Bachelor's	Establishment	Scenes	from	a	Courtesan's
戈布塞克	,	以斯帖	范	戈布塞克	一个	学士	建立	场景	从	一个	妓女的

[laɪf]

Life
生活

戈布塞克，埃丝特·范·戈布塞克《单身汉的住所：妓女生活的片段》

[grɑːn'deɪ] , ['vɪktə(r)] - [ɑ̃ːʒ] - [ˌgiː'jəʊm] [juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ]

Grandet	,	Victor	-	Ange	-	Guillaume	Eugenie	Grandet
格兰特	,	胜利者	-	安吉	-	纪尧姆	尤金妮	格兰特

维克托·安热·纪尧姆·格朗台 尤金妮·格朗台

[grɑːn'deɪ] , [tʃɑːlz] [juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ]

Grandet	,	Charles	Eugenie	Grandet
格兰特	,	查尔斯	尤金妮	格兰特

夏尔·尤金妮·格朗台

- (['welθi] ['drʌgɪst]) ['siːzɑːr] - [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [lɒst] [ɪ'ljʊʒən] [ə; eɪ]

Matifat	(	wealthy	druggist	)	Cesar	Birotteau	A	Bachelor's	Establishment	Lost	Illusions	A
-	(	富裕	药剂师	)	凯撒	-	一个	学士	建立	丢失的	幻觉	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] ['kʌz(ə)n] [pɒnz]

Distinguished	Provincial	at	Paris	Cousin	Pons
杰出的	省级	在	巴黎	表哥	庞斯

马蒂法特（富有的药剂师）塞萨尔·比罗托单身汉的住所失去的幻觉一位杰出的巴黎省人表兄庞斯

- , ['mædəm] ['siːzɑːr] -

Matifat	,	Madame	Cesar	Birotteau
-	,	夫人	凯撒	-

塞萨尔·比罗托夫人马蒂法特

- , [ˌmædəmwə'zel] [pɪə'ret]

Matifat	,	Mademoiselle	Pierrette
-	,	小姐	皮埃雷特

马蒂法特，皮埃尔特小姐

[mɪ'nɑːrd] , [aʊ'guːst] - [dʒiːn] - [fræn'swɑː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

Minard	,	Auguste	-	Jean	-	Francois	The	Government	Clerks	The	Middle	Classes
米纳尔	,	奥古斯特	-	让	-	弗朗索瓦	这	政府	职员	这	中间	课程

米纳尔，奥古斯特-让-弗朗索瓦，《政府职员与中产阶级》

- ,

Nucingen	,
-	,

Nucingen，

['bærən] ['fredrɪk] [diː]['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ] [pɪə'ret] ['siːzɑːr] - [lɒst] [ɪ'ljʊʒən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Baron	Frederic	de	Father	Goriot	Pierrette	Cesar	Birotteau	Lost	Illusions	A	Distinguished
男爵	弗雷德里克	德	父亲	高里奥	皮埃雷特	凯撒	-	丢失的	幻觉	一个	杰出的

[prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði]

Provincial	at	Paris	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	Another	Study	of	Woman	The
省级	在	巴黎	场景	从	一个	妓女的	生活	其他	学习	的	女士	这

['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Secrets	of	a	Princess	A	Man	of	Business	Cousin	Betty
秘密	的	一个	公主	一个	男人	的	商业	表哥	贝蒂

弗雷德里克·德·戈里奥男爵 皮埃雷特·塞萨尔·比罗托 幻灭 一位杰出的外省人在巴黎 妓女生活片段 又一个女人研究 公主的秘密 商人 贝蒂表妹

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Muse	of	the	Department	The	Unconscious	Humorists
这	沉思	的	这	部门	这	无意识	幽默家

系里的缪斯 无意识的幽默家

-
,

Nucingen
,

-
,

Nucingen，

[bɑːˈrɒn] [delˈfin] [diː][ˈfɑːðə(r)][ˈgɔːrioʊ][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [juːˈʒeɪni] [grɑːnˈdeɪ][ˈsiːzɑːr] - [ˈmɛlməθ]

Baronne	Delphine	de	Father	Goriot	The	Thirteen	Eugenie	Grandet	Cesar	Birotteau	Melmoth
男爵夫人	德尔菲娜	德	父亲	高里奥	这	十三	尤金妮	格兰特	凯撒	-	梅尔莫斯

[ˈrekənsaɪld] [lɒst] [ɪˈljʊʒən] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]

Reconciled	Lost	Illusions	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	The	Commission	in	Lunacy
和解	丢失的	幻觉	一个	杰出的	省级	在	巴黎	这	委员会	在	疯狂

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [moʊˈdɛst] [ˈmɪnjɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ə; eɪ]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life	Modeste	Mignon	Another	Study	of	Woman	A
场景	从	一个	妓女的	生活	莫德斯特	米尼翁	其他	学习	的	女士	一个

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]

Daughter	of	Eve	The	Member	for	Arcis
女儿	的	前夕	这	成员	为了	弧

德尔菲娜·德·戈里奥神父男爵夫人 十三 欧仁妮·格兰德 塞萨尔·比罗托 梅尔莫斯 和解 失去的幻觉 一位杰出的外省人在巴黎 疯癫的委员会 妓女生活片段 莫德斯特·米尼翁 另一幅女人习作 夏娃的女儿 阿尔西斯议员

[ˈpɑːlmɑː] ([ˈbæŋkə(r)]) [ˈsiːzɑːr] - [gɑːbsɪk] [lɒst] [ɪˈljʊʒən] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]

Palma	(	banker	)	Cesar	Birotteau	Gobseck	Lost	Illusions	A	Distinguished	Provincial	at
帕尔马	(	银行家	)	凯撒	-	戈布塞克	丢失的	幻觉	一个	杰出的	省级	在

[ˈpærɪs][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

Paris	The	Ball	at	Sceaux
巴黎	这	球	在	索岛

帕尔马（银行家） Cesar Birotteau Gobseck 失去幻想 巴黎杰出外省人 索城舞会

[rɑːˈstiːnjæk] ,

Rastignac
,

拉斯蒂涅克
,

拉斯蒂涅克

[ˈjuːdʒiːn] [diː][ˈfɑːðə(r)][ˈgɔːrioʊ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Eugene	de	Father	Goriot	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	Scenes	from	a
尤金	德	父亲	高里奥	一个	杰出的	省级	在	巴黎	场景	从	一个

[ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈdɪkʃn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [əˈnʌðə(r)]

Courtesan's	Life	The	Ball	at	Sceaux	The	Interdiction	A	Study	of	Woman	Another
妓女的	生活	这	球	在	索岛	这	禁运	一个	学习	的	女士	其他

['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]

Study	of	Woman	The	Magic	Skin	The	Secrets	of	a	Princess	A	Daughter	of	Eve
学习	的	女士	这	魔法	皮肤	这	秘密	的	一个	公主	一个	女儿	的	前夕

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] ['kʌz(ə)n] ['betɪ]

The	Gondreville	Mystery	Cousin	Betty
这	-	神秘	表哥	贝蒂

《欧仁·德·高里奥神父》《巴黎的杰出外省人》《交际花的生活片段》《索镇舞会》《禁闭》《女人研究》《女人研究》《神奇的肌肤》《公主的秘密》《夏娃的女儿》《贡德维尔之谜》《贝蒂表妹》

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Member	for	Arcis	The	Unconscious	Humorists
这	成员	为了	弧	这	无意识	幽默家

阿尔西斯议员 无意识幽默主义者

['taɪlˌfɜːr] , [dʒiːn] - ['fredrɪk] ['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn] [ðə; ði] [red] [ɪn]

Taillefer	,	Jean	-	Frederic	Father	Goriot	The	Magic	Skin	The	Red	Inn
尾部	,	让	-	弗雷德里克	父亲	高里奥	这	魔法	皮肤	这	红色的	客栈

塔耶费尔，让-弗雷德里克《高里奥神父》《魔肤》《红旅馆》

['tɪlɪt] ,

Tillet
,

耕耘机
,

蒂莱特，

['fɜːd(ə)nænd][ˌdiː'juː]['siːzɑːr] - [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [pɪə'ret]

Ferdinand	du	Cesar	Birotteau	The	Middle	Classes	A	Bachelor's	Establishment	Pierrette
费迪南德	杜	凯撒	-	这	中间	课程	一个	学士	建立	皮埃雷特

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

Melmoth	Reconciled	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	The	Secrets	of	a	Princess
梅尔莫斯	和解	一个	杰出的	省级	在	巴黎	这	秘密	的	一个	公主

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs] ['kʌz(ə)n] ['betɪ]

A	Daughter	of	Eve	The	Member	for	Arcis	Cousin	Betty
一个	女儿	的	前夕	这	成员	为了	弧	表哥	贝蒂

费迪南·杜·塞萨尔·比罗托 中产阶级 单身汉的住所 皮埃雷特·梅尔莫斯 和解 一位杰出的外省人在巴黎 公主的秘密 夏娃的女儿 阿尔西斯的议员 贝蒂表妹

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

['təʊbi] (['dʒoʊbi] , ['pædi]) [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

Toby	(	Joby	,	Paddy	)	The	Secrets	of	a	Princess
托比	(	乔比	,	稻田	)	这	秘密	的	一个	公主

托比（乔比，帕迪）公主的秘密

- ['siːzɑːr] -

Werbrust	Cesar	Birotteau
-	凯撒	-

韦布鲁斯特·塞萨尔·比罗托

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神